

To besedilo je zgolj informativne narave in nima pravnega učinka. Institucije Unije za njegovo vsebino ne prevzemajo nobene odgovornosti. Verodostojne različice zadevnih aktov, vključno z uvodnimi izjavami, so objavljene v Uradnem listu Evropske unije. Na voljo so na portalu EUR-Lex. Uradna besedila so neposredno dostopna prek povezav v tem dokumentu

► **B** **SPORAZUM O EVROPSKEM GOSPODARSKEM PROSTORU**

(UL L 1, 3.1.1994, str. 3)

spremenjena z:

		Uradni list		
		št.	stran	datum
► <u>M1</u>	Protocol adjusting the Agreement on the European Economic Area (*)	L 1	572	3.1.1994
► <u>M2</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 2/94 z dne 8. februarja 1994	L 85	64	30.3.1994
► <u>M3</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 3/94 z dne 8. februarja 1994	L 85	65	30.3.1994
► <u>M4</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 4/94 z dne 8. februarja 1994	L 85	66	30.3.1994
► <u>M5</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 5/94 z dne 8. februarja 1994	L 85	71	30.3.1994
► <u>M6</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 6/94 z dne 8. marca 1994	L 95	22	14.4.1994
► <u>M7</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 7/94 z dne 21. marca 1994	L 160	1	28.6.1994
► <u>M8</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 8/94 z dne 7. junija 1994	L 198	142	30.7.1994
► <u>M9</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 10/94 z dne 12. avgusta 1994	L 253	32	29.9.1994
► <u>M10</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 11/94 z dne 12. avgusta 1994	L 253	34	29.9.1994
► <u>M11</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 1/95 z dne 27. januarja 1995	L 47	19	2.3.1995
► <u>M12</u>	Sklep Sveta EGP št. 1/95 z dne 10. marca 1995	L 86	58	20.4.1995
► <u>M13</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 35/95 z dne 19. maja 1995	L 205	39	31.8.1995
► <u>M14</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 36/95 z dne 19. maja 1995	L 205	45	31.8.1995
► <u>M15</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 4/96 z dne 29. februarja 1996	L 102	45	25.4.1996
► <u>M16</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 45/96 z dne 19. julija 1996	L 291	38	14.11.1996
► <u>M17</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 54/96 z dne 4. oktobra 1996	L 21	9	23.1.1997
► <u>M18</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 71/96 z dne 22. novembra 1996	L 21	12	23.1.1997
► <u>M19</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 56/96 z dne 28. oktobra 1996	L 58	50	27.2.1997
► <u>M20</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 70/96 z dne 29. novembra 1996	L 71	43	13.3.1997
► <u>M21</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 84/96 z dne 20. decembra 1996	L 71	44	13.3.1997

(*) Ta akt ni bil nikoli objavljen v slovenščini.

► <u>M22</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 55/96 z dne 28. oktobra 1996	L 85	64	27.3.1997
► <u>M23</u>	Decision of the EEA Joint Committee No 83/96 of 13 December 1996 (*)	L 145	52	5.6.1997
► <u>M24</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 13/97 z dne 14. marca 1997	L 182	44	10.7.1997
► <u>M25</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 39/97 z dne 10. julija 1997	L 290	24	23.10.1997
► <u>M26</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 40/97 z dne 27. junija 1997	L 290	26	23.10.1997
► <u>M27</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 41/97 z dne 10. julija 1997	L 290	27	23.10.1997
► <u>M28</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 42/97 z dne 10. julija 1997	L 290	28	23.10.1997
► <u>M29</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 43/97 z dne 10. julija 1997	L 290	29	23.10.1997
► <u>M30</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 44/97 z dne 10. julija 1997	L 290	30	23.10.1997
► <u>M31</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 45/97 z dne 10. julija 1997	L 290	31	23.10.1997
► <u>M32</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 46/97 z dne 11. julija 1997	L 290	32	23.10.1997
► <u>M33</u>	Decision of the EEA Joint Committee No 37/97 of 27 June 1997 (*)	L 160	38	4.6.1998
► <u>M34</u>	Decision of the EEA Joint Committee No 38/97 of 27 June 1997 (*)	L 160	39	4.6.1998
► <u>M35</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 73/97 z dne 4. oktobra 1997	L 193	39	9.7.1998
► <u>M36</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 86/97 z dne 31. oktobra 1997	L 193	40	9.7.1998
► <u>M37</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 98/97 z dne 12. decembra 1997	L 193	55	9.7.1998
► <u>M38</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 99/97 z dne 9. decembra 1997	L 193	59	9.7.1998
► <u>M39</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 102/97 z dne 15. decembra 1997	L 193	62	9.7.1998
► <u>M40</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 13/98 z dne 6. marca 1998	L 272	18	8.10.1998
► <u>M41</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 18/98 z dne 6. marca 1998	L 272	31	8.10.1998
► <u>M42</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 54/98 z dne 3. junija 1998	L 30	57	4.2.1999
► <u>M43</u>	SKLEP Skupnega odbora EGP št. 77/98 z dne 31. julija 1998	L 172	56	8.7.1999
► <u>M44</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 78/98 z dne 17. julija 1998	L 172	57	8.7.1999
► <u>M45</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 79/98 z dne 17. julija 1998	L 172	58	8.7.1999
► <u>M46</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 80/98 z dne 31. julija 1998	L 172	59	8.7.1999
► <u>M47</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 81/98 z dne 31. julija 1998	L 172	60	8.7.1999
► <u>M48</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 99/98 z dne 25. septembra 1998	L 189	73	22.7.1999
► <u>M49</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 114/98 z dne 27. novembra 1998	L 277	51	28.10.1999
► <u>M50</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 35/2000 z dne 31. marca 2000	L 141	62	15.6.2000

(*) Ta akt ni bil nikoli objavljen v slovenščini.

► <u>M51</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 36/2000 z dne 31. marca 2000	L 141	64	15.6.2000
► <u>M52</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 37/2000 z dne 31. marca 2000	L 141	65	15.6.2000
► <u>M53</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 38/2000 z dne 31. marca 2000	L 141	66	15.6.2000
► <u>M54</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 39/2000 z dne 11. aprila 2000	L 141	67	15.6.2000
► <u>M55</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 40/2000 z dne 11. april 2000	L 141	68	15.6.2000
► <u>M56</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 22/1999 z dne 26. februarja 1999	L 148	47	22.6.2000
► <u>M57</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 23/1999 z dne 26. februarja 1999	L 148	48	22.6.2000
► <u>M58</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 24/1999 z dne 26. februarja 1999	L 148	49	22.6.2000
► <u>M59</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 25/1999 z dne 26. februarja 1999	L 148	51	22.6.2000
► <u>M60</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 6/1999 z dne 26. februarja 1999	L 148	53	22.6.2000
► <u>M61</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 27/1999 z dne 26. februarja 1999	L 148	54	22.6.2000
► <u>M62</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 44/2000 z dne 19. maja 2000	L 174	55	13.7.2000
► <u>M63</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 46/2000 z dne 19. maja 2000	L 174	57	13.7.2000
► <u>M64</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 46/2000 z dne 19. maja 2000	L 174	58	13.7.2000
► <u>M65</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 47/2000 z dne 22. maja 2000	L 174	59	13.7.2000
► <u>M66</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 64/2000 z dne 28. junija 2000	L 237	83	21.9.2000
► <u>M67</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 70/2000 z dne 2. avgusta 2000	L 250	53	5.10.2000
► <u>M68</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 38/1999 z dne 30. marca 1999	L 266	27	19.10.2000
► <u>M69</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 45/1999 z dne 26. marca 1999	L 266	53	19.10.2000
► <u>M70</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 60/1999 z dne 30. aprila 1999	L 284	38	9.11.2000
► <u>M71</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 69/1999 z dne 2. junija 1999	L 284	55	9.11.2000
► <u>M72</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 70/1999 z dne 2. junija 1999	L 284	57	9.11.2000
► <u>M73</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 71/1999 z dne 2. junija 1999	L 284	59	9.11.2000
► <u>M74</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 72/1999 z dne 15. junija 1999	L 284	61	9.11.2000
► <u>M75</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 73/1999 z dne 28. maja 1999	L 284	63	9.11.2000
► <u>M76</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 74/1999 z dne 28. maja 1999	L 284	65	9.11.2000
► <u>M77</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 82/1999 z dne 25. junija 1999	L 296	39	23.11.2000
► <u>M78</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 83/1999 z dne 25. junija 1999	L 296	41	23.11.2000
► <u>M79</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 89/1999 z dne 25. junija 1999	L 296	51	23.11.2000
► <u>M80</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 90/1999 z dne 25. junija 1999	L 296	53	23.11.2000

► <u>M81</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 99/1999 z dne 30. julija 1999	L 296	78	23.11.2000
► <u>M82</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 100/1999 z dne 30. julija 1999	L 296	79	23.11.2000
► <u>M83</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 82/2000 z dne 2. oktobra 2000	L 315	26	14.12.2000
► <u>M84</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 83/2000 z dne 2. oktobra 2000	L 315	28	14.12.2000
► <u>M85</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 84/2000 z dne 2. oktobra 2000	L 315	30	14.12.2000
► <u>M86</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 85/2000 z dne 2. oktobra 2000	L 315	32	14.12.2000
► <u>M87</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 99/2000 z dne 27. oktobra 2000	L 7	29	11.1.2001
► <u>M88</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 100/2000 z dne 10. novembra 2000	L 7	32	11.1.2001
► <u>M89</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 101/2000 z dne 10. novembra 2000	L 7	36	11.1.2001
► <u>M90</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 102/2000 z dne 10. novembra 2000	L 7	38	11.1.2001
► <u>M91</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 112/2000 z dne 15. decembra 2000	L 52	37	22.2.2001
► <u>M92</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 114/2000 z dne 22. decembra 2002	L 52	40	22.2.2001
► <u>M93</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 172/1999 z dne 26. novembra 1999	L 61	31	1.3.2001
► <u>M94</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 173/1999 z dne 26. novembra 1999	L 61	33	1.3.2001
► <u>M95</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 174/1999	L 61	35	1.3.2001
► <u>M96</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 187/1999 z dne 17. decembra 1999	L 74	18	15.3.2001
► <u>M97</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 188/1999 z dne 17. decembra 1999	L 74	20	15.3.2001
► <u>M98</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 192/1999 z dne 17. decembra 1999	L 74	32	15.3.2001
► <u>M99</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 17/2000 z dne 28. januarja 2000	L 103	34	12.4.2001
► <u>M100</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 24/2000 z dne 25. februarja 2000	L 103	51	12.4.2001
► <u>M101</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 58/2001 z dne 18. maja 2001	L 165	64	21.6.2001
► <u>M102</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 59/2001 z dne 18. maja 2001	L 165	65	21.6.2001
► <u>M103</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 87/2001 z dne 19. junija 2001	L 238	41	6.9.2001
► <u>M104</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 88/2001 z dne 19. junija 2001	L 238	43	6.9.2001
► <u>M105</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 98/2001 z dne 13. julija 2001	L 251	25	20.9.2001
► <u>M106</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 99/2001 z dne 13. julija 2001	L 251	26	20.9.2001
► <u>M107</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 100/2001 z dne 31. julija 2001	L 251	27	20.9.2001
► <u>M108</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 140/2001 z dne 23. novembra 2001	L 22	34	24.1.2002
► <u>M109</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 164/2001 z dne 11. decembra 2001	L 65	46	7.3.2002
► <u>M110</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 165/2001 z dne 11. decembra 2001	L 65	48	7.3.2002

► <u>M111</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 46/2002 z dne 19. aprila 2002	L 154	34	13.6.2002
► <u>M112</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 66/2002 z dne 31. maja 2002	L 238	38	5.9.2002
► <u>M113</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 67/2002 z dne 31. maja 2002	L 238	40	5.9.2002
► <u>M114</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 94/2002 z dne 25. junija 2002	L 266	71	3.10.2002
► <u>M115</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 111/2002 z dne 12. julija 2002	L 298	37	31.10.2002
► <u>M116</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 135/2002 z dne 27. septembra 2002	L 336	36	12.12.2002
► <u>M117</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 140/2002 z dne 8. novembra 2002	L 19	5	23.1.2003
► <u>M118</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 154/2002 z dne 8. novembra 2002	L 19	52	23.1.2003
► <u>M119</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 18/2003 z dne 31. januarja 2003	L 94	78	10.4.2003
► <u>M120</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 19/2003 z dne 31. januarja 2003	L 94	80	10.4.2003
► <u>M121</u>	Protocol adjusting the trade aspects of the Europe Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Czech Republic, of the other part, to take account of the outcome of negotiations between the parties on new mutual agricultural concessions (*)	L 107	17	30.4.2003
► <u>M122</u>	Protocol adjusting the trade aspects of the Europe Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Slovak Republic, of the other part, to take account of the outcome of negotiations between the parties on new mutual agricultural concessions (*)	L 107	40	30.4.2003
► <u>M123</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 32/2003 z dne 14. marca 2003	L 137	32	5.6.2003
► <u>M124</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 38/2003 z dne 14. marca 2003	L 137	46	5.6.2003
► <u>M125</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 64/2003 z dne 16. maja 2003	L 193	54	31.7.2003
► <u>M126</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 85/2003 z dne 20. junija 2003	L 257	42	9.10.2003
► <u>M127</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 86/2003 z dne 20. junija 2003	L 257	44	9.10.2003
► <u>M128</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 96/2003 z dne 11. julija 2003	L 272	34	23.10.2003
► <u>M129</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 163/2003 z dne 7. novembra 2003	L 41	64	12.2.2004
► <u>M130</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 164/2003 z dne 7. novembra 2003	L 41	67	12.2.2004
► <u>M131</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 165/2003 z dne 7. novembra 2003	L 41	69	12.2.2004
► <u>M132</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 181/2003 z dne 5. decembra 2003	L 88	63	25.3.2004
► <u>M133</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 9/2004 z dne 6. februarja 2004	L 116	56	22.4.2004
► <u>M134</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 10/2004 z dne 6. februarja 2004	L 116	58	22.4.2004
► <u>M135</u>	Council Decision of 30 March 2004 concerning the provisional application of the Agreement on the participation of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Hungary, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic in the European Economic Area and the provisional application of four related agreements (2004/368/EC) (*)	L 130	11	29.4.2004

(*) Ta akt ni bil nikoli objavljen v slovenščini.

► <u>M136</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 78/2004 z dne 8. junija 2004	L 219	13	19.6.2004
► <u>M137</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 79/2004 z dne 8. junija 2004	L 219	24	19.6.2004
► <u>M138</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 58/2004 z dne 23. aprila 2004	L 277	29	26.8.2004
► <u>M139</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 65/2004 z dne 26. aprila 2004	L 277	182	26.8.2004
► <u>M140</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 66/2004 z dne 26. aprila 2004	L 277	183	26.8.2004
► <u>M141</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 67/2004 z dne 26. aprila 2004	L 277	185	26.8.2004
► <u>M142</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 138/2004 z dne 29. oktobra 2004	L 342	30	18.11.2004
► <u>M143</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 87/2004 z dne 8. junija 2004	L 349	48	25.11.2004
► <u>M144</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 88/2004 z dne 8. junija 2004	L 349	49	25.11.2004
► <u>M145</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 89/2004 z dne 8. junija 2004	L 349	51	25.11.2004
► <u>M146</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 90/2004 z dne 8. junija 2004	L 349	52	25.11.2004
► <u>M147</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 115/2004 z dne 6. avgusta 2004	L 64	1	10.3.2005
► <u>M148</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 116/2004 z dne 6. avgusta 2004	L 64	3	10.3.2005
► <u>M149</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 117/2004 z dne 6. avgusta 2004	L 64	5	10.3.2005
► <u>M150</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 130/2004 z dne 24. septembra 2004	L 64	57	10.3.2005
► <u>M151</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 137/2004 z dne 24. septembra 2004	L 64	80	10.3.2005
► <u>M152</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 160/2004 z dne 29. oktobra 2004	L 102	45	21.4.2005
► <u>M153</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 177/2004 z dne 3. decembra 2004	L 133	33	26.5.2005
► <u>M154</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 178/2004 z dne 3. decembra 2004	L 133	35	26.5.2005
► <u>M155</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 180/2004 z dne 16. decembra 2004	L 133	42	26.5.2005
► <u>M156</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 181/2004 z dne 16. decembra 2004	L 133	44	26.5.2005
► <u>M157</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 182/2004 z dne 16. decembra 2004	L 133	46	26.5.2005
► <u>M158</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 183/2004 z dne 16. decembra 2004	L 133	48	26.5.2005
► <u>M159</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 23/2005 z dne 8. februarja 2005	L 161	52	23.6.2005
► <u>M160</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 40/2005 z dne 11. marca 2005	L 198	38	28.7.2005
► <u>M161</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 43/2005 z dne 11. marca 2005	L 198	45	28.7.2005
► <u>M162</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 72/2005 z dne 29. aprila 2005	L 239	64	15.9.2005
► <u>M163</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 73/2005 z dne 29. aprila 2005	L 239	66	15.9.2005
► <u>M164</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 74/2005 z dne 29. aprila 2005	L 239	67	15.9.2005

► <u>M165</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 75/2005 z dne 29. aprila 2005	L 239	68	15.9.2005
► <u>M166</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 88/2005 z dne 10. junija 2005	L 268	24	13.10.2005
► <u>M167</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 89/2005 z dne 10. junija 2005	L 268	25	13.10.2005
► <u>M168</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 107/2005 z dne 8. julija 2005	L 306	45	24.11.2005
► <u>M169</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 136/2005 z dne 21. oktobra 2005	L 321	1	8.12.2005
► <u>M170</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 123/2005 z dne 30. septembra 2005	L 339	32	22.12.2005
► <u>M171</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 129/2005 z dne 30. septembra 2005	L 339	55	22.12.2005
► <u>M172</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 135/2005 z dne 21. oktobra 2005	L 14	24	19.1.2006
► <u>M173</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 17/2006 z dne 27. januarja 2006	L 92	46	30.3.2006
► <u>M174</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 38/2006 z dne 10. marca 2006	L 147	58	1.6.2006
► <u>M175</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 39/2006 z dne 10. marca 2006	L 147	61	1.6.2006
► <u>M176</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 40/2006 z dne 10. marca 2006	L 147	63	1.6.2006
► <u>M177</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 41/2006 z dne 10. marca 2006	L 147	64	1.6.2006
► <u>M178</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 73/2006 z dne 2. junija 2006	L 245	44	7.9.2006
► <u>M179</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 74/2006 z dne 2. junija 2006	L 245	45	7.9.2006
► <u>M180</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 75/2006 z dne 2. junija 2006	L 245	46	7.9.2006
► <u>M181</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 98/2006 z dne 7. julija 2006	L 289	50	19.10.2006
► <u>M182</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 128/2006 z dne 22. septembra 2006	L 333	60	30.11.2006
► <u>M183</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 138/2006 z dne 27. oktobra 2006	L 366	83	21.12.2006
► <u>M184</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 139/2006 z dne 27. oktobra 2006	L 366	85	21.12.2006
► <u>M185</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 153/2006 z dne 8. decembra 2006	L 89	25	29.3.2007
► <u>M186</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 161/2006 z dne 8. decembra 2006	L 89	40	29.3.2007
► <u>M187</u>	Sporazum o udeležbi Republike Bolgarije in Romunije v Evropskem gospodarskem prostoru	L 221	15	25.8.2007
► <u>M188</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 63/2007 z dne 15. junija 2007	L 304	43	22.11.2007
► <u>M189</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 64/2007 z dne 15. junija 2007	L 304	45	22.11.2007
► <u>M190</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 65/2007 z dne 15. junija 2007	L 304	47	22.11.2007
► <u>M191</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 66/2007 z dne 15. junija 2007	L 304	49	22.11.2007
► <u>M192</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 67/2007 z dne 29. junija 2007	L 304	51	22.11.2007
► <u>M193</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 68/2007 z dne 15. junija 2007	L 304	52	22.11.2007
► <u>M194</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 69/2007 z dne 15. junija 2007	L 304	53	22.11.2007

► <u>M195</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 70/2007 z dne 29. junija 2007	L 304	54	22.11.2007
► <u>M196</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 71/2007 z dne 29. junija 2007	L 304	56	22.11.2007
► <u>M197</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 96/2007 z dne 27. julija 2007	L 47	1	21.2.2008
► <u>M198</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 97/2007 z dne 28. septembra 2007	L 47	3	21.2.2008
► <u>M199</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 115/2007 z dne 28. septembra 2007	L 47	36	21.2.2008
► <u>M200</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 131/2007 z dne 28. septembra 2007	L 47	67	21.2.2008
► <u>M201</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 132/2007 z dne 26. oktobra 2007	L 100	1	10.4.2008
► <u>M202</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 142/2007 z dne 26. oktobra 2007	L 100	70	10.4.2008
► <u>M203</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 147/2007 z dne 26. oktobra 2007	L 100	99	10.4.2008
► <u>M204</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 19/2008 z dne 1. februarja 2008	L 154	38	12.6.2008
► <u>M205</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 20/2008 z dne 1. februarja 2008	L 154	40	12.6.2008
► <u>M206</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 39/2008 z dne 14. marca 2008	L 182	42	10.7.2008
► <u>M207</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 75/2008 z dne 6. junija 2008	L 257	41	25.9.2008
► <u>M208</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 76/2008 z dne 6. junija 2008	L 257	45	25.9.2008
► <u>M209</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 77/2008 z dne 6. junija 2008	L 257	46	25.9.2008
► <u>M210</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 78/2008 z dne 6. junija 2008	L 257	47	25.9.2008
► <u>M211</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 81/2008 z dne 4. julija 2008	L 280	12	23.10.2008
► <u>M212</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 93/2008 z dne 4. julija 2008	L 280	34	23.10.2008
► <u>M213</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 94/2008 z dne 4. julija 2008	L 280	36	23.10.2008
► <u>M214</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 109/2008 z dne 26. septembra 2008	L 309	39	20.11.2008
► <u>M215</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 110/2008 z dne 5. novembra 2008	L 339	93	18.12.2008
► <u>M216</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 40/2009 z dne 17. marca 2009	L 130	36	28.5.2009
► <u>M217</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 61/2009 z dne 29. maja 2009	L 232	13	3.9.2009
► <u>M218</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 75/2009 z dne 29. maja 2009	L 232	39	3.9.2009
► <u>M219</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 76/2009 z dne 30. junija 2009	L 232	40	3.9.2009
► <u>M220</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 90/2009 z dne 3. julija 2009	L 277	43	22.10.2009
► <u>M221</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 91/2009 z dne 3. julija 2009	L 277	45	22.10.2009
► <u>M222</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 92/2009 z dne 3. julija 2009	L 277	47	22.10.2009
► <u>M223</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 93/2009 z dne 3. julija 2009	L 277	49	22.10.2009
► <u>M224</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 94/2009 z dne 8. julija 2009	L 277	50	22.10.2009

► <u>M225</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 117/2009 z dne 22. oktobra 2009	L 334	20	17.12.2009
► <u>M226</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 118/2009 z dne 22. oktobra 2009	L 334	22	17.12.2009
► <u>M227</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 119/2009 z dne 22. oktobra 2009	L 334	23	17.12.2009
► <u>M228</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 153/2009 z dne 4. decembra 2009	L 62	56	11.3.2010
► <u>M229</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 159/2009 z dne 4. decembra 2009	L 62	65	11.3.2010
► <u>M230</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 160/2009 z dne 4. decembra 2009	L 62	67	11.3.2010
► <u>M231</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 16/2010 z dne 29. januarja 2010	L 101	26	22.4.2010
► <u>M232</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 57/2010 z dne 30. aprila 2010	L 181	26	15.7.2010
► <u>M233</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 58/2010 z dne 30. aprila 2010	L 181	27	15.7.2010
► <u>M234</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 78/2010 z dne 11. junija 2010	L 244	37	16.9.2010
► <u>M235</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 79/2010 z dne 11. junija 2010	L 244	39	16.9.2010
► <u>M236</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 80/2010 z dne 11. junija 2010	L 244	41	16.9.2010
► <u>M237</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 92/2010 z dne 2. julija 2010	L 277	46	21.10.2010
► <u>M238</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 96/2010 z dne 2. julija 2010	L 277	53	21.10.2010
► <u>M239</u>	Sporazum med Evropsko unijo, Islandijo, Kneževino Lihtenštajn in Kraljevino Norveško o finančnem mehanizmu EGP za obdobje 2009-2014	L 291	4	9.11.2010
► <u>M240</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 4/2011 z dne 11. februarja 2011	L 117	1	5.5.2011
► <u>M241</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 50/2011 z dne 20. maja 2011	L 196	29	28.7.2011
► <u>M242</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 76/2011 z dne 1. julija 2011	L 262	33	6.10.2011
► <u>M243</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 91/2011 z dne 19. julija 2011	L 262	63	6.10.2011
► <u>M244</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 92/2011 z dne 19. julija 2011	L 262	64	6.10.2011
► <u>M245</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 104/2011 z dne 30. septembra 2011	L 318	42	1.12.2011
► <u>M246</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 61/2012 z dne 30. marca 2012	L 207	41	2.8.2012
► <u>M247</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 101/2012 z dne 30. aprila 2012	L 248	39	13.9.2012
► <u>M248</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 102/2012 z dne 30. aprila 2012	L 248	40	13.9.2012
► <u>M249</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 109/2012 z dne 15. junija 2012	L 270	31	4.10.2012
► <u>M250</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 121/2012 z dne 15. junija 2012	L 270	44	4.10.2012
► <u>M251</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 122/2012 z dne 15. junija 2012	L 270	46	4.10.2012
► <u>M252</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 139/2012 z dne 13. julija 2012	L 309	21	8.11.2012
► <u>M253</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 140/2012 z dne 13. julija 2012	L 309	23	8.11.2012
► <u>M254</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 141/2012 z dne 13. julija 2012	L 309	25	8.11.2012
► <u>M255</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 142/2012 z dne 13. julija 2012	L 309	26	8.11.2012

► <u>M256</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 143/2012 z dne 13. julija 2012	L 309	27	8.11.2012
► <u>M257</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 190/2012 z dne 28. septembra 2012	L 341	44	13.12.2012
► <u>M258</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 204/2012 z dne 26. oktobra 2012	L 21	57	24.1.2013
► <u>M259</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 233/2012 z dne 7. decembra 2012	L 81	35	21.3.2013
► <u>M260</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 18/2013 z dne 1. februarja 2013	L 144	23	30.5.2013
► <u>M261</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 101/2013 z dne 3. maja 2013	L 291	67	31.10.2013
► <u>M262</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 118/2013 z dne 14. junija 2013	L 318	20	28.11.2013
► <u>M263</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 132/2013 z dne 14. junija 2013	L 318	34	28.11.2013
► <u>M264</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 133/2013 z dne 8. julija 2013	L 345	1	19.12.2013
► <u>M265</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 134/2013 z dne 8. julija 2013	L 345	2	19.12.2013
► <u>M266</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 211/2013 z dne 8. novembra 2013	L 92	37	27.3.2014
► <u>M267</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 212/2013 z dne 8. novembra 2013	L 92	38	27.3.2014
► <u>M268</u>	Sporazum o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru in trije z njim povezani sporazumi	L 170	5	11.6.2014
► <u>M269</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 109/2014 z dne 16. maja 2014	L 310	80	30.10.2014
► <u>M270</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 110/2014 z dne 16. maja 2014	L 310	82	30.10.2014
► <u>M271</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 111/2014 z dne 16. maja 2014	L 310	83	30.10.2014
► <u>M272</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 112/2014 z dne 16. maja 2014	L 310	84	30.10.2014
► <u>M273</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 146/2014 z dne 27. junija 2014	L 342	55	27.11.2014
► <u>M274</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 147/2014 z dne 27. junija 2014	L 342	56	27.11.2014
► <u>M275</u>	Sklepa Skupnega odbora EGP št. 148/2014 z dne 27. junija 2014	L 342	58	27.11.2014
► <u>M276</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 149/2014 z dne 27. junija 2014	L 342	59	27.11.2014
► <u>M277</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 150/2014 z dne 27. junija 2014	L 342	60	27.11.2014
► <u>M278</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 151/2014 z dne 27. junija 2014	L 342	61	27.11.2014
► <u>M279</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 157/2014 z dne 9. julija 2014	L 15	85	22.1.2015
► <u>M280</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 158/2014 z dne 9. julija 2014	L 15	86	22.1.2015
► <u>M281</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 159/2014 z dne 9. julija 2014	L 15	87	22.1.2015
► <u>M282</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 192/2014 z dne 25. septembra 2014	L 202	44	30.7.2015
► <u>M283</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 201/2014 z dne 25. septembra 2014	L 202	55	30.7.2015
► <u>M284</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 202/2014 z dne 25. septembra 2014	L 202	56	30.7.2015
► <u>M285</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 244/2014 z dne 24. oktobra 2014	L 230	52	3.9.2015
► <u>M286</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 247/2014 z dne 13. novembra 2014	L 263	36	8.10.2015
► <u>M287</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 248/2014 z dne 13. novembra 2014	L 263	38	8.10.2015
► <u>M288</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 249/2014 z dne 13. novembra 2014	L 263	40	8.10.2015

► <u>M289</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 250/2014 z dne 13. novembra 2014	L 263	42	8.10.2015
► <u>M290</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 251/2014 z dne 13. novembra 2014	L 263	44	8.10.2015
► <u>M291</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 252/2014 z dne 13. novembra 2014	L 263	46	8.10.2015
► <u>M292</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 253/2014 z dne 13. novembra 2014	L 263	47	8.10.2015
► <u>M293</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 300/2014 z dne 12. decembra 2014	L 311	55	26.11.2015
► <u>M294</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 301/2014 z dne 12. decembra 2014	L 311	56	26.11.2015
► <u>M295</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 32/2015 z dne 25. februarja 2015	L 93	49	7.4.2016
► <u>M296</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 33/2015 z dne 25. februarja 2015	L 93	50	7.4.2016
► <u>M297</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 70/2015 z dne 20. marca 2015	L 129	54	19.5.2016
► <u>M298</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 71/2015 z dne 20. marca 2015	L 129	56	19.5.2016
► <u>M299</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 72/2015 z dne 20. marca 2015	L 129	85	19.5.2016
► <u>M300</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 73/2015 z dne 20. marca 2015	L 129	87	19.5.2016
► <u>M301</u>	Sporazum med Evropsko unijo, Islandijo, Kneževino Lihtenštajn in Kraljevino Norveško o finančnem mehanizmu EGP za obdobje 2014–2021	L 141	3	28.5.2016
► <u>M302</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 102/2015 z dne 30. aprila 2015	L 211	55	4.8.2016
► <u>M303</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 105/2015 z dne 30. aprila 2015	L 211	60	4.8.2016
► <u>M304</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 129/2015 z dne 30. aprila 2015	L 211	90	4.8.2016
► <u>M305</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 172/2015 z dne 11. junija 2015	L 341	73	15.12.2016
► <u>M306</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 173/2015 z dne 11. junija 2015	L 341	74	15.12.2016
► <u>M307</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 174/2015 z dne 11. junija 2015	L 341	75	15.12.2016
► <u>M308</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 196/2015 z dne 10. julija 2015	L 8	33	12.1.2017
► <u>M309</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 280/2015 z dne 30. oktobra 2015	L 161	68	22.6.2017
► <u>M310</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 40/2016 z dne 5. februarja 2016	L 189	60	20.7.2017
► <u>M311</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 63/2016 z dne 18. marca 2016	L 270	34	19.10.2017
► <u>M312</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 64/2016 z dne 18. marca 2016	L 270	35	19.10.2017
► <u>M313</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 65/2016 z dne 18. marca 2016	L 270	36	19.10.2017
► <u>M314</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 132/2016 z dne 3. junija 2016	L 308	39	23.11.2017
► <u>M315</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 133/2016 z dne 3. junija 2016	L 308	40	23.11.2017
► <u>M316</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 160/2016 z dne 8. julija 2016	L 73	34	15.3.2018
► <u>M317</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 161/2016 z dne 8. julija 2016	L 73	35	15.3.2018
► <u>M318</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 162/2016 z dne 8. julija 2016	L 73	36	15.3.2018
► <u>M319</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 197/2016 z dne 23. septembra 2016	L 80	42	22.3.2018

► <u>M320</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 115/2017 z dne 13. junija 2017	L 142	13	7.6.2018
► <u>M321</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 116/2017 z dne 13. junija 2017	L 142	39	7.6.2018
► <u>M322</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 117/2017 z dne 13. junija 2017	L 142	40	7.6.2018
► <u>M323</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 154/2018 z dne 6. julija 2018	L 183	23	19.7.2018
► <u>M324</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 254/2016 z dne 2. decembra 2016	L 215	52	23.8.2018
► <u>M325</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 255/2016 z dne 2. decembra 2016	L 215	53	23.8.2018
► <u>M326</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 40/2017 z dne 3. februarja 2017	L 297	51	22.11.2018
► <u>M327</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 102/2017 z dne 5. maja 2017	L 36	63	7.2.2019
► <u>M328</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 103/2017 z dne 5. maja 2017	L 36	65	7.2.2019
► <u>M329</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 149/2017 z dne 7. julija 2017	L 128	50	16.5.2019
► <u>M330</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 150/2017 z dne 28. avgusta 2017	L 174	1	27.6.2019
► <u>M331</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 208/2017 z dne 27. oktobra 2017	L 219	22	22.8.2019
► <u>M332</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 251/2017 z dne 15. decembra 2017	L 254	74	3.10.2019
► <u>M333</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 32/2018 z dne 9. februarja 2018	L 323	63	12.12.2019
► <u>M334</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 33/2018 z dne 9. februarja 2018	L 323	65	12.12.2019
► <u>M335</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 34/2018 z dne 9. februarja 2018	L 323	67	12.12.2019
► <u>M336</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 76/2018 z dne 23. marca 2018	L 26	75	30.1.2020
► <u>M337</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 302/2019 z dne 13. decembra 2019	L 68	46	5.3.2020
► <u>M338</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 98/2019 z dne 29. marca 2019	L 210	84	2.7.2020
► <u>M339</u>	Sklep Skupnega odbora EGP št. 29/2019 z dne 8. februarja 2019	L 228	44	16.7.2020

popravljen z:

- **C1** Popravek, UL L 349, 25.11.2004, str. 70 (79/2004)
- **C2** Popravek, UL L 53, 23.2.2006, str. 65 (89/2005)
- **C3** Popravek, UL L 47, 21.2.2008, str. 69 (131/2007)
- **C4** Popravek, UL L 247, 13.9.2012, str. 16 (104/2011)
- **C5** Popravek, UL L 209, 20.8.2018, str. 29 (22014A0611(01))



SPORAZUM O EVROPSKEM GOSPODARSKEM PROSTORU

KAZALO

PREAMBULA

DEL I CILJI IN NAČELA

DEL II PROSTI PRETOK BLAGA

Poglavje 1 Temeljna načela

Poglavje 2 Kmetijski in ribiški proizvodi

Poglavje 3 Sodelovanje pri carinskih zadevah in olajševanju trgovine

Poglavje 4 Druga pravila za prosti pretok blaga

Poglavje 5 Izdelki iz premoga in jekla

DEL III PROSTI PRETOK OSEB, STORITEV IN KAPITALA

Poglavje 1 Delavci in samozaposlene osebe

Poglavje 2 Pravica do ustanavljanja

Poglavje 3 Storitve

Poglavje 4 Kapital

Poglavje 5 Sodelovanje pri ekonomski in monetarni politiki

Poglavje 6 Prevoz

DEL IV PRAVILA O KONKURENCI IN DRUGA SKUPNA PRAVILA

Poglavje 1 Pravila za podjetja

Poglavje 2 Državne pomoči

Poglavje 3 Druga skupna pravila

DEL V HORIZONTALNE DOLOČBE V ZVEZI S ŠTIRIMI SVOBOŠČINAMI

Poglavje 1 Socialna politika

Poglavje 2 Varstvo potrošnikov

Poglavje 3 Okolje

Poglavje 4 Statistika

Poglavje 5 Pravo družb

DEL VI SODELOVANJE ZUNAJ OKVIRA ŠTIRIH SVOBOŠČIN

DEL VII INSTITUCIONALNE DOLOČBE

Poglavje 1 Struktura združenja

Poglavje 2 Postopek odločanja

Poglavje 3 Homogenost, nadzorni postopek in reševanje sporov

Poglavje 4 Zaščitni ukrepi

DEL VIII FINANČNI MEHANIZEM

DEL IX SPLOŠNE IN KONČNE DOLOČBE

PROTOKOLI

PRILOGE

SKLEPNA LISTINA

▼ B**PREAMBULA****▼ M187**

EVROPSKA SKUPNOST,
 KRALJEVINA BELGIJA,
 REPUBLIKA BOLGARIJA,
 ČEŠKA REPUBLIKA,
 KRALJEVINA DANSKA,
 ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,
 REPUBLIKA ESTONIJA,
 IRSKA,
 HELENSKA REPUBLIKA,
 KRALJEVINA ŠPANJA,
 FRANCOSKA REPUBLIKA,

▼ M268

REPUBLIKA HRVAŠKA,

▼ M187

ITALIJANSKA REPUBLIKA,
 REPUBLIKA CIPER,
 REPUBLIKA LATVIJA,
 REPUBLIKA LITVA,
 VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,
 ► **M268** ————— ◀ MADŽARSKA,
 ► **M268** REPUBLIKA ◀ MALTA,
 KRALJEVINA NIZOZEMSKA,
 REPUBLIKA AVSTRIJA,
 REPUBLIKA POLJSKA,
 PORTUGALSKA REPUBLIKA,
 ROMUNIJA,
 REPUBLIKA SLOVENIJA,
 SLOVAŠKA REPUBLIKA,
 REPUBLIKA FINSKA,
 KRALJEVINA ŠVEDSKA,
 ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA,
 ter
 ISLANDIJA,
 KNEŽEVINA LIHTENŠTAJN,
 KRALJEVINA NORVEŠKA

▼ B

v nadaljnjem besedilu „POGODBENICE“, so se

V PREPRIČANJU, da bo Evropski gospodarski prostor prispeval h graditvi Evrope, ki bo temeljila na miru, demokraciji in človekovih pravicah;

OB PONOVI POTRDITVI, da dajejo veliko prednost privilegiranim odnosom med Evropsko skupnostjo, njenimi državami članicami in državami Efte, ki temeljijo na bližini, tradicionalnih skupnih vrednotah in evropski identiteti;

▼B

Z ODLOČENOSTJO, da bodo na podlagi tržnega gospodarstva prispevale k liberalizaciji svetovne trgovine in sodelovanju v njej, zlasti v skladu z določbami Splošnega sporazuma o carinah in trgovini ter Konvencije o Organizaciji za ekonomsko sodelovanje in razvoj;

OB UPOŠTEVANJU cilja ustanoviti dinamičen in homogen Evropski gospodarski prostor, ki bo temeljil na skupnih pravilih in enakih pogojih konkurence ter v katerem bodo predvidena ustrezna sredstva za njegovo uveljavitev, tudi na sodni ravni, in ki se bo uresničeval na podlagi enakosti in vzajemnosti ter splošnega ravnotežja ugodnosti, pravic in obveznosti pogodbenic;

Z ODLOČENOSTJO zagotoviti kar največjo možno uresničitev prostega pretoka blaga, oseb, storitev in kapitala v celotnem Evropskem gospodarskem prostoru ter okrepjeno in razširjeno sodelovanje pri podpornih in horizontalnih politikah;

S CILJEM pospeševati skladen razvoj Evropskega gospodarskega prostora in v prepričanju, da je z uporabo tega sporazuma treba prispevati k zmanjšanju gospodarskih in socialnih razlik med regijami;

V ŽELJI prispevati h krepitvi sodelovanja med člani Evropskega parlamenta in parlamentov držav Efte ter med socialnimi partnerji v Evropski skupnosti in državah Efte;

PREPRIČANE o pomembni vlogi, ki jo bodo imeli v Evropskem gospodarskem prostoru posamezniki zaradi uresničevanja pravic, dodeljenih s tem sporazumom, in sodnega uveljavljanja teh pravic;

ODLOČENE ohranjati, varovati in izboljševati kakovost okolja ter zagotoviti skrbno in preudarno rabo naravnih virov, zlasti na podlagi načela trajnostnega razvoja in načela, da je treba sprejeti previdnostne ukrepe in delovati preventivno;

ODLOČENE postaviti za izhodišče pri nadaljnjem razvoju predpisov visoko raven varstva zdravja, varnosti in okolja;

OB ZAVEDANJU pomembnosti razvoja socialne razsežnosti, vključno z enakim obravnavanjem moških in žensk v Evropskem gospodarskem prostoru, ter z željo zagotoviti gospodarski in socialni napredek ter pospeševati pogoje za polno zaposlitev, višjo življenjsko raven in izboljšane delovne pogoje v Evropskem gospodarskem prostoru;

ODLOČENE, da bodo v prizadevanju za zagotovitev visoke ravni varstva potrošnikov pospeševale interese potrošnikov in krepile njihov položaj na trgu;

ZAVEZANE skupnemu cilju krepiti znanstveni in tehnološki temelj evropske industrije in spodbujati njeno konkurenčnost na mednarodni ravni;

OB UPOŠTEVANJU, da sklenitev tega sporazuma nikakor ne vpliva na možnost katere koli države Efte, da pristopi k Evropskim skupnostim;

KER je ob polnem spoštovanju neodvisnosti sodišč cilj pogodbenic, da dosežejo in ohranijo enotno razlago in uporabo tega sporazuma in tistih določb zakonodaje Skupnosti, ki so po svoji vsebini povzete v tem sporazumu, in da dosežejo enako obravnavo posameznikov in gospodarskih subjektov v zvezi s štirimi svoboščinami in pogoji konkurence;

KER ta sporazum, pod pogojem, da se upoštevajo njegove določbe in omejitve, ki jih postavlja mednarodno javno pravo, pogodbenicam ne omejuje avtonomije odločanja ali pristojnosti za sklepanje pogodb;

ODLOČILE skleniti naslednji sporazum:

▼B

DEL I
CILJI IN NAČELA

Člen 1

1. Cilj tega združitvenega sporazuma je z enakimi pogoji konkurence in spoštovanjem istih pravil spodbujati stalno in uravnoteženo krepitev trgovinskih in ekonomskih odnosov med pogodbenicami, da bi ustvarili homogen Evropski gospodarski prostor, v nadaljnjem besedilu EGP.

2. Za doseganje ciljev iz odstavka 1 združenje v skladu z določbami tega sporazuma zajema:

- (a) prosti pretok blaga;
- (b) prosto gibanje oseb;
- (c) prosti pretok storitev;
- (d) prosti pretok kapitala;
- (e) vzpostavitev sistema, ki zagotavlja, da se konkurenca ne izkrivlja in da vsi enako spoštujejo njena pravila; ter
- (f) tesnejše sodelovanje na drugih področjih, kakršna so raziskave in razvoj, okolje, izobraževanje in socialna politika.

Člen 2

V tem sporazumu:

- (a) izraz „Sporazum“ pomeni glavni sporazum, njegove protokole in priloge ter akte, navedene v njih;
- (b) ► **M135** the term ‘EFTA States’ means ► **M187** ————— ◀ Iceland, the Principality of Liechtenstein and the Kingdom of Norway; ◀
- (c) izraz „pogodbenice“ v zvezi s Skupnostjo in državami članicami ES pomeni Skupnost in države članice ES, ali Skupnost, ali države članice ES. Vsakokratni pomen, ki se v posameznem primeru pripiše temu izrazu, se ugotovi iz ustreznih določb tega sporazuma in iz pristojnosti Skupnosti oziroma držav članic ES, kakršne izhajajo iz Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo.

▼M135

- (d) the term ‘Act of Accession of 16 April 2003’ shall mean the Act concerning the conditions of Accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic and the adjustments to the Treaties on which the European Union is founded, adopted in Athens on 16 April 2003;

▼M187

- (e) izraz, „Akt o pristopu z dne 25. aprila 2005“ pomeni Akt o pogojih pristopa Republike Bolgarije in Romunije in prilagoditvah Pogodb, na katerih temelji Evropska unija, sprejet 25. aprila 2005 v Luxembourg;

▼M268

▼M268

- (f) „Akt o pristopu z dne 9. decembra 2011“ pomeni, Akt o pogojih pristopa Republike Hrvaške in prilagoditvah Pogodbe o Evropski uniji, Pogodbe o delovanju Evropske unije in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo, podpisan 9. decembra 2011 v Bruslju.

▼B*Člen 3*

Pogodbenice sprejmejo vse ustrezne ukrepe, splošne ali posebne, da bi zagotovile izpolnjevanje obveznosti, ki izhajajo iz tega sporazuma.

Vzdržijo se vseh ukrepov, ki bi lahko ogrozili doseganje ciljev tega sporazuma.

Poleg tega spodbujajo sodelovanje v okviru tega sporazuma.

Člen 4

V okviru uporabe tega sporazuma in ne da bi to vplivalo na njegove posebne določbe, je prepovedana vsakršna diskriminacija glede na državljanstvo.

Člen 5

Pogodbenica lahko v skladu s členom 92(2) oziroma 89(2) kadar koli sproži razpravo o zanjo pomembni zadevi v Skupnem odboru EGP ali Svetu EGP.

Člen 6

Brez vpliva na prihodnji razvoj sodne prakse se določbe tega sporazuma, kolikor so po vsebini enake ustreznim pravilom Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo ter aktov, sprejetih za uporabo teh dveh pogodb, pri njihovem izvajanju in uporabi razlagajo v skladu z ustreznimi odločitvami Sodišča Evropskih skupnosti, sprejetimi pred datumom podpisa tega sporazuma.

Člen 7

Akti, navedeni ali vsebovani v prilogah k temu sporazumu ali v sklepih Skupnega odbora EGP, so za pogodbenice zavezujoči ter so ali postanejo del njihovega notranjega pravnega reda, in sicer:

- (a) akt, ki ustreza uredbi EGS, postane kot tak del notranjega pravnega reda pogodbenic;
- (b) akt, ki ustreza direktivi EGS, prepušča organom pogodbenic, da izberejo obliko in način izvajanja.

▼B

DEL II
PROSTI PRETOK BLAGA

POGLAVJE 1
TEMELJNA NAČELA

Člen 8

1. Prosti pretok blaga med pogodbenicami se vzpostavi v skladu z določbami tega sporazuma.
2. Če ni določeno drugače, se členi 10 do 15, 19, 20 in 25 do 27 uporabljajo samo za izdelke s poreklom iz pogodbenic.
3. Če ni določeno drugače, se določbe tega sporazuma uporabljajo samo za:
 - (a) izdelke iz poglavij 25 do 97 Harmoniziranega sistema poimenovanja in šifrskih oznak blaga razen izdelkov, navedenih v Protokolu 2;
 - (b) izdelke iz Protokola 3, ob upoštevanju posebne ureditve iz navedenega protokola.

Člen 9

1. Pravila o poreklu so določena v Protokolu 4. Ta pravila ne posegajo v mednarodne obveznosti, ki so jih ali ki jih bodo pogodbenice lahko prevzele v okviru Splošnega sporazuma o carinah in trgovini.
2. Z namenom razvijati rezultate, dosežene v tem sporazumu, bodo pogodbenice nadaljevale svoje prizadevanje za izboljšanje in poenostavitev vseh vidikov pravil o poreklu in za poglobitev sodelovanja pri carinskih zadevah.
3. Prvi pregled bo pred koncem leta 1993. Nadaljnji pregledi se opravijo vsaki dve leti. Pogodbenice se obvezujejo, da bodo na podlagi teh pregledov odločale o vključitvi ustreznih ukrepov v ta sporazum.

Člen 10

Carine pri uvozu in izvozu ter vse dajatve z enakim učinkom so med pogodbenicami prepovedane. Brez poseganja v ureditev iz Protokola 5 to velja tudi za carine fiskalne narave.

Člen 11

Med pogodbenicami so prepovedane količinske omejitve pri uvozu in vsi ukrepi z enakim učinkom.

Člen 12

Med pogodbenicami so prepovedane količinske omejitve pri izvozu in vsi ukrepi z enakim učinkom.

▼B*Člen 13*

Določbe členov 11 in 12 ne izključujejo prepovedi ali omejitev pri uvozu, izvozu ali blagu v tranzitu, ki so utemeljene z javno moralo, javnim redom ali javno varnostjo, varovanjem zdravja in življenja ljudi, živali ali rastlin, varstvom nacionalnih bogastev z umetniško, zgodovinsko ali arheološko vrednostjo ali z varstvom industrijske in poslovne lastnine. Vendar te prepovedi ali omejitve ne smejo biti sredstvo za samovoljno diskriminacijo ali prikrito omejevanje trgovine med pogodbenicami.

Člen 14

Nobena pogodbenica ne uvaja, neposredno ali posredno, kakršnih koli notranjih davkov na izdelke drugih pogodbenic, ki bi bili višji od davkov, uvedenih neposredno ali posredno na enakovrstne domače izdelke.

Prav tako nobena pogodbenica ne uvaja takšnih notranjih davkov na izdelke drugih pogodbenic, s katerimi bi posredno zaščitila druge izdelke.

Člen 15

Kadar se izdelki izvažajo na ozemlje katere koli pogodbenice, povračilo notranjih davkov ne sme preseči notranjih davkov na te izdelke, uvedenih bodisi neposredno ali posredno.

Člen 16

1. Pogodbenice zagotovijo prilagoditev vseh državnih monopolov tržne narave, tako da se odpravi vsakršna diskriminacija glede pogojev nabave in trženja blaga med državljani držav članic ES in držav Efte.

2. Določbe tega člena se uporabljajo za vse organe, s katerimi pristojne oblasti pogodbenic pravno ali dejansko, neposredno ali posredno nadzorujejo, določajo ali občutno vplivajo na uvoz ali izvoz med pogodbenicami. Te določbe se uporabljajo tudi za monopole, ki jih država prenese na druge.

POGLAVJE 2

KMETIJSKI IN RIBIŠKI PROIZVODI*Člen 17*

Priloga I vsebuje posebne določbe in ureditve glede veterinarskih in fitosanitarnih zadev.

Člen 18

Brez poseganja v posebno ureditev za trgovino s kmetijskimi proizvodi pogodbenice zagotovijo, da druge tehnične ovire pri trgovanju ne ogrožajo ureditev iz člena 17 in člena 23(a) in (b), kadar se te uporabljajo za druge proizvode, kakor so navedeni v členu 8(3). Uporablja se člen 13.

▼B*Člen 19*

1. Pogodbenice preučijo vse težave, ki bi lahko nastale v njihovi trgovini s kmetijskimi proizvodi, in si prizadevajo poiskati ustrezne rešitve.
2. Pogodbenice se obvezujejo, da si bodo še naprej prizadevale doseči postopno liberalizacijo trgovine s kmetijskimi proizvodi.
3. V ta namen pogodbenice do konca leta 1993 in nato vsaki dve leti opravijo pregled pogojev trgovine s kmetijskimi proizvodi.
4. Glede na rezultate teh pregledov, v okviru svojih trgovinskih politik in ob upoštevanju rezultatov urugvajskega kroga, se bodo pogodbenice v okviru tega sporazuma odločile na preferencialni, dvostranski ali večstranski, vzajemni in medsebojno koristni podlagi o nadaljnjem zmanjšanju vseh vrst ovir pri trgovanju v kmetijskem sektorju, vključno z ovirami, ki izhajajo iz državnih monopolov tržne narave v kmetijstvu.

Člen 20

Določbe in ureditve, ki se uporabljajo za ribe in druge morske proizvode, so v Protokolu 9.

POGLAVJE 3

SODELOVANJE PRI CARINSKIH ZADEVAH IN OLAJŠEVANJU TRGOVINE*Člen 21*

1. Za olajšanje medsebojne trgovine pogodbenice poenostavijo mejne kontrole in formalnosti. Ustrezna ureditev je določena v Protokolu 10.
2. Pogodbenice druga drugi pomagajo pri carinskih zadevah, da bi zagotovile pravilno uporabo carinske zakonodaje. Ustrezna ureditev je določena v Protokolu 11.
3. Pogodbenice okrepijo in razširijo sodelovanje, da bi poenostavile postopke za blagovno menjavo, zlasti v zvezi s programi, projekti in ukrepi Skupnosti, namenjenimi olajšanju trgovine, v skladu s pravili iz dela VI.
4. Ta člen se ne glede na člen 8(3) uporablja za vse izdelke.

Člen 22

Pogodbenica, ki namerava znižati dejansko stopnjo carin ali dajatev z enakim učinkom v razmerju do tretjih držav, ki imajo koristi od obravnave po načelu največjih ugodnosti, ali namerava opustiti njihovo uporabo, o tem uradno obvesti Skupni odbor EGP, če je mogoče, najpozneje v 30 dneh pred začetkom veljavnosti takšnega znižanja ali opustitve. Pri tem se seznani z vsemi pripombami drugih pogodbenic glede morebitnega izkrivljanja, ki bi ga lahko povzročilo takšno znižanje ali opustitev.

▼B

POGLAVJE 4

DRUGA PRAVILA ZA PROSTI PRETOK BLAGA*Člen 23*

Posebne določbe in ureditve so v:

- (a) Protokolu 12 in Prilogi II — glede tehničnih predpisov, standardov, preizkušanja in certificiranja;
- (b) Protokolu 47 — glede odprave tehničnih ovir v trgovini z vinom;
- (c) Prilogi III — glede odgovornosti za izdelke.

Če ni določeno drugače, se uporabljajo za vse izdelke.

Člen 24

Priloga IV vsebuje posebne določbe in ureditve za energetiko.

Člen 25

Kadar upoštevanje določb členov 10 in 12 povzroči:

- (a) ponovni izvoz v tretjo državo, proti kateri pogodbenica izvoznica za navedeni izdelek ohranja količinske omejitve pri izvozu, izvozne carine ali ukrepe ali dajatve z enakim učinkom; ali
- (b) hudo pomanjkanje ali nevarnost hudega pomanjkanja izdelka, ki je bistvenega pomena za pogodbenico izvoznico;

in kadar zgoraj navedena stanja povzročijo ali bi lahko povzročila pogodbenici izvoznici znatne težave, lahko sprejme ustrezne ukrepe v skladu s postopki iz člena 113.

Člen 26

V odnosih med pogodbenicami se protidampinški ukrepi, izravnalne dajatve in ukrepi proti nedovoljenim poslovnim praksam tretjih držav ne uporabljajo, razen če ni določeno drugače v tem sporazumu.

POGLAVJE 5

IZDELKI IZ PREMOGA IN JEKLA*Člen 27*

Določbe in ureditve za izdelke iz premoga in jekla so v protokolih 14 in 25.

▼B

DEL III

PROSTI PRETOK OSEB, STORITEV IN KAPITALA

POGLAVJE 1

DELAVCI IN SAMOZAPOSLENE OSEBE*Člen 28*

1. Med državami članicami ES in državami Efte se zagotovi prosto gibanje delavcev.
2. Prosto gibanje vključuje odpravo vsakršne diskriminacije na podlagi državljanstva delavcev držav članic ES in držav Efte v zvezi z zaposlitvijo, plačilom in drugimi delovnimi in zaposlitvenimi pogoji.
3. Ob upoštevanju omejitev, utemeljenih z javnim redom, javno varnostjo in javnim zdravjem, zajema pravico:
 - (a) sprejeti ponujeno zaposlitev;
 - (b) se v ta namen prosto gibati na območju držav članic ES in držav Efte;
 - (c) bivati na ozemlju države članice ES ali države Efte zaradi zaposlitve skladno z določbami zakonov ali drugih predpisov, ki urejajo zaposlovanje državljanov te države;
 - (d) ostati na ozemlju države članice ES ali države Efte po prenehanju zaposlitve v tej državi.
4. Določbe tega člena se ne uporabljajo pri zaposlovanju v javni upravi.
5. Priloga V vsebuje posebne določbe o prostem gibanju delavcev.

Člen 29

Za vzpostavitev prostega gibanja delavcev in samozaposlenih oseb pogodbenice na področju socialne varnosti za delavce in samozaposlene osebe ter njihove vzdrževance zagotovijo, kakor je predvideno v Prilogi VI:

- (a) seštevanje vseh dob, ki se upoštevajo po zakonodajah posameznih držav za pridobitev in ohranjanje pravice do dajatev ter za izračun višine dajatev;
- (b) izplačevanje dajatev osebam s prebivališčem na ozemlju pogodbenic.

Člen 30

Da bi delavcem in samozaposlenim osebam olajšali začetek in opravljanje njihove dejavnosti, pogodbenice sprejmejo potrebne ukrepe iz Priloge VII za vzajemno priznavanje diplom, spričeval in drugih dokazil o formalnih kvalifikacijah ter za usklajevanje določb zakonov ali drugih predpisov v pogodbenicah, ki se nanašajo na začetek in opravljanje dejavnosti delavcev in samozaposlenih oseb.

▼ B

POGLAVJE 2

PRAVICA DO USTANAVLJANJA

Člen 31

1. V okviru določb tega sporazuma ni nikakršnih omejitev glede pravice do ustanavljanja za državljane katere koli države članice ES ali države Efte na ozemlju katere koli od teh držav. To velja tudi za ustanavljanje agencij, podružnic ali hčerinskih družb državljanov katere koli države članice ES ali države Efte s sedežem na ozemlju katere koli od teh držav.

Pravica do ustanavljanja zajema pravico začeti in opravljati dejavnost kot samozaposlena oseba ter pravico do ustanovitve in vodenja podjetij, zlasti družb ali podjetij iz drugega odstavka člena 34, pod pogoji, ki jih ob upoštevanju določb poglavja 4 za svoje državljane določa zakonodaja države, v kateri se taka ustanovitev izvede.

2. Priloge VIII do XI vsebujejo posebne določbe o pravici do ustanavljanja.

Člen 32

Določbe tega poglavja se v posamezni pogodbenici ne uporabljajo za tiste dejavnosti, ki so v tej pogodbenici povezane, četudi občasno, z izvajanjem javne oblasti.

Člen 33

Določbe tega poglavja in ukrepi, sprejeti v skladu z njimi, ne vplivajo na uporabo določb zakonov ali drugih predpisov, ki predvidevajo posebno obravnavo tujih državljanov zaradi javnega reda, javne varnosti ali javnega zdravja.

Člen 34

Družbe ali podjetja, ustanovljena v skladu z zakonodajo posamezne države članice ES ali države Efte, ki imajo registrirani sedež, glavno upravo ali glavni kraj poslovanja na ozemlju pogodbenice, se v tem poglavju obravnavajo enako kakor fizične osebe, ki so državljani držav članic ES ali držav Efte.

„Družbe ali podjetja“ pomenijo družbe ali podjetja, ustanovljena po civilnem ali gospodarskem pravu, vključno z zadrugami, in druge pravne osebe javnega ali zasebnega prava z izjemo neprofitnih.

Člen 35

Za zadeve, ki jih ureja to poglavje, se uporabljajo določbe člena 30.



POGLAVJE 3

STORITVE

Člen 36

1. V okviru določb tega sporazuma ni omejitev svobode opravljanja storitev na ozemlju pogodbenic za državljane držav članic ES in držav Efte, ki imajo sedež v eni od držav članic ES ali držav Efte, vendar ne v državi osebe, ki so ji storitve namenjene.

2. Priloge IX do XI vsebujejo posebne določbe o svobodi opravljanja storitev.

Člen 37

V tem sporazumu so storitve „storitve“ takrat, kadar se praviloma opravljajo za plačilo in kolikor jih ne urejajo določbe, ki se nanašajo na prosti pretok blaga, kapitala in oseb.

K „storitvam“ se štejejo zlasti:

- (a) dejavnosti industrijskega značaja;
- (b) dejavnosti trgovinskega značaja;
- (c) obrtne dejavnosti;
- (d) dejavnosti samostojnih poklicev.

Brez poseganja v določbe poglavja 2 lahko ponudnik, zato da zagotovi storitev, začasno izvaja svojo dejavnost v državi, v kateri se ta storitev opravlja, pod enakimi pogoji, kakršne ta država določa za svoje državljane.

Člen 38

Svobodo opravljanja prevoznih storitev urejajo določbe poglavja 6.

Člen 39

Za zadeve, ki jih ureja to poglavje, se uporabljajo določbe členov 30 in 32 do 34.

POGLAVJE 4

KAPITAL

Člen 40

V okviru določb tega sporazuma med pogodbenicami ni omejitev pretoka kapitala, ki pripada osebam s prebivališčem v državah članicah ES ali državah Efte, ter nikakršne diskriminacije na podlagi državljanstva ali kraja prebivališča teh strank ali kraja naložbe tega kapitala. Priloga XII vsebuje potrebne določbe za izvajanje tega člena.

▼B*Člen 41*

Glede tekočih plačil, vezanih na pretok blaga, oseb, storitev ali kapitala med pogodbenicami v okviru določb tega sporazuma, ni nobenih omejitev.

Člen 42

1. Kadar se za pretok kapitala, ki je liberaliziran v skladu z določbami tega sporazuma, uporabljajo notranji predpisi, ki urejajo kapitalski trg in kreditni sistem, se le-ti uporabljajo nediskriminacijsko.

2. Posojila za neposredno ali posredno financiranje države članice ES ali države Efte oziroma njenih regionalnih ali lokalnih oblasti ne smejo biti razpisana ali plasirana v drugih državah članicah ES ali državah Efte, razen če se niso o tem sporazumele zadevne države.

Člen 43

1. Če bi razlike med deviznimi predpisi držav članic ES in držav Efte lahko napeljale osebe s prebivališčem v eni od teh držav k uporabi svobodnejšega načina poslovanja na ozemlju pogodbenic, predvidenega v členu 40, da bi se izognile predpisom ene od teh držav, ki se nanašajo na pretok kapitala v tretje države ali iz njih, lahko ta pogodbenica sprejme ustrezne ukrepe za premagovanje teh težav.

2. Če pretok kapitala povzroči motnje v delovanju kapitalskega trga v kateri koli državi članici ES ali državi Efte, lahko ta pogodbenica sprejme zaščitne ukrepe na področju pretoka kapitala.

3. Če pristojni organi pogodbenice uvedejo spremembo deviznega tečaja, ki resno izkrivlja pogoje konkurence, lahko druge pogodbenice za natančno omejeno obdobje sprejmejo potrebne ukrepe, da bi odpravile posledice take spremembe.

4. Kadar ima država članica ES ali država Efte plačilnobilančne težave ali obstaja resna nevarnost, da bi v tovrstne težave zašla, bodisi zaradi splošne neuravnoteženosti plačilne bilance ali vrste valute, s katero razpolaga, in kadar bi te težave lahko predvsem ogrozile delovanje tega sporazuma, lahko zadevna pogodbenica sprejme zaščitne ukrepe.

Člen 44

Za izvajanje določb člena 43 uporabljajo tako Skupnost kot države Efte svoje notranje postopke, določene v Protokolu 18.

Člen 45

1. O odločitvah, mnenjih in priporočilih v zvezi z ukrepi iz člena 43 se uradno obvesti Skupni odbor EGP.

2. O vseh ukrepih se je treba predhodno posvetovati in izmenjati informacije v Skupnem odboru EGP.

▼B

3. V primerih iz člena 43(2) pa lahko prizadeta pogodbenica zaradi tajnosti in nujnosti sprejema ukrepe, kadar se ti izkažejo za potrebne, brez predhodnega posvetovanja in izmenjave informacij.

4. V primerih iz člena 43(4), ko nastane nenadna plačilnobilančna kriza in ni mogoče uporabiti postopkov iz odstavka 2, lahko zadevna pogodbenica preventivno sprejme potrebne zaščitne ukrepe. Ti ukrepi smejo povzročati kar najmanjše motnje v delovanju tega sporazuma, po obsegu pa ne smejo preseči okvira, nujno potrebnega za odpravo nenadno nastalih težav.

5. Kadar se sprejmejo ukrepi v skladu z odstavkoma 3 in 4, se da uradno obvestilo o njih najpozneje do dneva začetka njihove veljavnosti, temu pa v najkrajšem možnem času sledijo izmenjava informacij in posvetovanja, pa tudi uradna obvestila iz odstavka 1.

POGLAVJE 5

SODELOVANJE PRI EKONOMSKI IN MONETARNI POLITIKI*Člen 46*

Pogodbenice izmenjujejo mnenja in informacije o izvajanju tega sporazuma in o vplivu povezovanja na gospodarske dejavnosti ter izvajanje ekonomske in monetarne politike. Poleg tega lahko razpravljajo o makroekonomskih razmerah, politikah in možnostih. Ta izmenjava mnenj in informacij je nezavezujoča.

POGLAVJE 6

PREVOZ*Člen 47*

1. Členi 48 do 52 se uporabljajo za prevoz v železniškem in cestnem prometu ter po celinskih plovnihih poteh.

2. Priloga XIII vsebuje posebne določbe o vseh vrstah prevoza.

Člen 48

1. Določbe države članice ES ali države Efte, ki se nanašajo na prevoz v železniškem in cestnem prometu ter po celinskih plovnihih poteh in niso zajete v Prilogi XIII, po svojem neposrednem ali posrednem učinku ne smejo biti manj ugodne za prevoznike drugih držav kakor za prevoznike, ki so državljani te države.

2. Vsaka pogodbenica, ki odstopa od načela iz odstavka 1, o tem uradno obvesti Skupni odbor EGP. Druge pogodbenice, ki ne sprejemajo tega odstopanja, lahko sprejmejo ustrezne protiukrepe.

Člen 49

Pomoči so združljive s tem sporazumom, če so potrebne za usklajevanje prevoza ali če so nadomestilo za opravljanje nekaterih storitev, ki so del javne službe.

▼B*Člen 50*

1. Pri prevozu na ozemlju pogodbenic ne sme biti nikakršne diskriminacije, ki je v tem, da prevozniki zaračunavajo različne prevoznine in določajo različne pogoje za prevoz enakega blaga na istih prometnih povezavah glede na državo porekla tega blaga ali namembno državo.

2. Pristojni organ v skladu z delom VII na lastno pobudo ali na predlog države članice ES ali države Efte preuči vse primere diskriminacije iz tega člena in sprejme potrebne odločitve v okviru svojih internih pravil.

Člen 51

1. Pri prevozi na ozemlju pogodbenic je prepovedano predpisovanje prevoznin in pogojev, ki vključujejo elemente podpore ali zaščite v korist enega ali več posameznih podjetij ali gospodarskih panog, razen če jim tega ne dovoli pristojni organ iz člena 50(2).

2. Pristojni organ na lastno pobudo ali na predlog države članice ES ali države Efte preuči prevoznine in pogoje iz odstavka 1, pri čemer zlasti upošteva zahteve ustrezne regionalne ekonomske politike, potrebe nerazvitih območij in probleme območij, ki so zaradi političnih razmer resno prizadeta, pa tudi učinke teh prevoznin in pogojev na konkurenco med različnimi vrstami prevoza.

Pristojni organ sprejme potrebne odločitve v okviru svojih internih pravil.

3. Prepoved iz odstavka 1 se ne uporablja za tarife, določene zaradi zagotavljanja konkurenčnosti.

Člen 52

Dajatve ali pristojbine, ki jih prevozniki zaračunajo poleg prevoznin pri prehodu meje, ne smejo presežati razumne meje, potem ko so bili upoštevani dejanski stroški, nastali ob prehodu meje. Pogodbenice si prizadevajo za postopno zmanjšanje teh stroškov.

DEL IV**PRAVILA O KONKURENCI IN DRUGA SKUPNA PRAVILA****POGLAVJE 1****PRAVILA ZA PODJETJA***Člen 53*

1. Kot nezdružljivi z delovanjem tega sporazuma so prepovedani: vsi sporazumi med podjetji, sklepi podjetniških združenj in usklajena ravnanja, ki bi lahko prizadeli trgovino med pogodbenicami in katerih cilj oziroma posledica je preprečevanje, omejevanje ali izkrivljanje konkurence na ozemlju, ki ga zajema ta sporazum, zlasti tisti, ki:

- (a) neposredno ali posredno določajo nakupne ali prodajne cene ali druge pogoje poslovanja;
- (b) omejujejo ali nadzorujejo proizvodnjo, trge, tehnični razvoj ali naložbe;

▼B

- (c) določajo razdelitev trgov ali virov nabave;
- (d) uvajajo neenake pogoje za primerljive posle z drugimi trgovskimi partnerji in jih tako postavljajo v podrejen konkurenčni položaj;
- (e) pogojujejo sklepanje pogodb s tem, da sopogodbeniki sprejmejo dodatne obveznosti, ki po svoji naravi ali glede na trgovske običaje nimajo nikakršne zveze s predmetom takšnih pogodb.

2. Vsi sporazumi ali sklepi, ki jih ta člen prepoveduje, so nični.

3. Določbe odstavka 1 pa se ne uporabljajo za:

- sporazume ali skupine sporazumov med podjetji;
- sklepe ali skupine sklepov podjetniških združenj;
- usklajeno ravnanje ali skupine usklajenih ravnanj;

ki prispevajo k izboljšanju proizvodnje ali distribucije blaga oziroma k pospeševanju tehničnega ali gospodarskega napredka, pri čemer zagotavljajo potrošnikom primeren delež doseženih koristi, in ki:

- (a) zadevnim podjetjem ne določajo omejitev, ki za doseganje teh ciljev niso nujne;
- (b) takšnim podjetjem glede znatnega dela zadevnih izdelkov ne dajejo možnosti izključitve konkurence.

Člen 54

Kot nezdružljiva z delovanjem tega sporazuma je prepovedana vsaka zloraba prevladujočega položaja enega ali več podjetij na ozemlju, ki ga zajema ta sporazum, ali njegovem znatnem delu, kolikor bi lahko prizadela trgovino med pogodbenicami.

Takšna zloraba je zlasti:

- (a) neposredno ali posredno določanje nepoštenih nakupnih ali prodajnih cen ali drugih nepoštenih pogojev poslovanja;
- (b) omejevanje proizvodnje, trgov ali tehničnega razvoja v škodo potrošnikov;
- (c) uporaba neenakih pogojev za primerljive posle z drugimi trgovskimi partnerji, ki slednje postavlja v podrejen konkurenčni položaj;
- (d) pogojevanje sklepanja pogodb s tem, da sopogodbeniki sprejmejo dodatne obveznosti, ki po svoji naravi ali glede na trgovske običaje nimajo nikakršne zveze s predmetom takšnih pogodb.

Člen 55

1. Brez poseganja v določbe za izvajanje členov 53 in 54 iz Protokola 21 in Priloge XIV k temu sporazumu Komisija ES in Nadzorni organ EFTA iz člena 108(1) zagotovita uporabo načel iz členov 53 in 54.

▼B

Pristojni nadzorni organ iz člena 56 razišče primere domnevne kršitve teh načel na lastno pobudo ali na predlog države na zadevnem ozemlju ali na predlog drugega nadzornega organa. Pristojni nadzorni organ opravi te preiskave v sodelovanju s pristojnimi državnimi organi na zadevnem ozemlju in v sodelovanju z drugim nadzornim organom, ki mu pomaga v skladu s svojimi internimi pravili.

Če ugotovi kršitev, predlaga ustrezne ukrepe za njeno odpravo.

2. Če se kršitev načel ne odpravi, jo pristojni nadzorni organ navede v obrazloženi odločbi.

Pristojni nadzorni organ lahko svojo odločbo objavi in državam dovoli, da na svojem ozemlju sprejmejo ustrezne ukrepe za izboljšanje stanja, za katere določi pogoje in podrobnosti. Prav tako lahko zaprosi drugi nadzorni organ, da državam na njihovih ozemljih dovoli sprejeti take ukrepe.

Člen 56

1. O posameznih primerih iz člena 53 odločata nadzorna organa v skladu z naslednjimi določbami:

- (a) o posameznih primerih, ki škodijo samo trgovini med državami Efte, odloča Nadzorni organ EFTA;
- (b) brez poseganja v pododstavek (c) Nadzorni organ EFTA odloča, kakor je predvideno v določbah člena 58, Protokola 21 in predpisov za njegovo izvajanje, Protokola 23 in Priloge XIV, o primerih, v katerih promet zadevnih podjetij na ozemlju držav Efte znaša 33 ali več odstotkov njihovega prometa na ozemlju, ki ga zajema ta sporazum;
- (c) Komisija ES odloča o drugih primerih in o primerih iz (b), ki škodijo trgovini med državami članicami ES, ob upoštevanju določb iz člena 58, Protokola 21, Protokola 23 in Priloge XIV.

2. O posameznih primerih iz člena 54 odloča nadzorni organ, na ozemlju katerega se ugotovi obstoj prevladujočega položaja. Pravila iz odstavka 1(b) in (c) se uporabljajo samo, če prevladujoči položaj obstaja na ozemljih obeh nadzornih organov.

3. O posameznih primerih iz pododstavka (c) odstavka 1, ki nimajo večjega vpliva na trgovino med državami članicami ES ali na konkurenco znotraj Skupnosti, odloča Nadzorni organ EFTA.

4. Izraza „podjetje“ in „promet“ sta za namene tega člena opredeljena v Protokolu 22.

Člen 57

1. Koncentracije, katerih nadzor je predviden v odstavku 2 in ki vzpostavijo ali okrepijo prevladujoči položaj, zaradi česar je resno ovirana učinkovita konkurenca na ozemlju, ki ga zajema ta sporazum, ali na znatnem delu tega ozemlja, se štejejo za nezdružljive s tem sporazumom.

▼B

2. Nadzor koncentracij iz odstavka 1 izvajata:
 - (a) Komisija ES v primerih iz Uredbe (EGS) št. 4064/89 v skladu z navedeno uredbo in protokoloma 21 in 24 ter Prilogo XIV k temu sporazumu. Komisija ES je pod pogojem, da jo lahko preverja Sodišče ES, izključno pristojna za odločanje v teh primerih;
 - (b) Nadzorni organ EFTA v primerih, ki ne spadajo v pododstavek (a), kadar je na ozemlju držav Efte dosežen ustrezen prag iz Priloge XIV, v skladu s protokoloma 21 in 24 ter Prilogo XIV. Ta določba ne posega v pristojnost držav članic ES.

Člen 58

Zaradi razvoja in ohranjanja enotnega nadzora na področju konkurence v celotnem Evropskem gospodarskem prostoru in zaradi spodbujanja homogenega izvajanja, uporabe in razlage ustreznih določb tega sporazuma pristojni organi sodelujejo v skladu z določbami protokolov 23 in 24.

Člen 59

1. Glede javnih podjetij ali podjetij, ki so jim države članice ES ali države Efte odobrile posebne ali izključne pravice, pogodbenice zagotovijo, da se ne sprejmejo ali ohranijo v veljavi ukrepi, ki so v nasprotju s pravili iz tega sporazuma, zlasti iz člena 4 in členov 53 do 63.
2. Podjetja, pooblaščenca za opravljanje storitev splošnega gospodarskega pomena, oziroma podjetja, ki imajo značaj dohodkovnega monopola, ravnajo po pravilih iz tega sporazuma, zlasti po pravilih o konkurenci, kolikor uporaba takšnih pravil pravno ali dejansko ne ovira izvajanja posebnih nalog, ki so jim dodeljene. Razvoj trgovine ne sme biti prizadet v obsegu, ki bi bil v nasprotju z interesi pogodbenic.
3. Komisija ES in Nadzorni organ EFTA v okviru svojih pristojnosti zagotovita uporabo določb tega člena in po potrebi sprejmeta ustrezne ukrepe, naslovljene na države v njuni pristojnosti.

Člen 60

Priloga XIV vsebuje posebne določbe za uveljavitev načel iz členov 53, 54, 57 in 59.

POGLAVJE 2

DRŽAVNE POMOČI*Člen 61*

1. Razen če ta sporazum ne določa drugače, je vsaka pomoč, ki jo dodelijo države članice ES, države Efte ali je dodeljena v kakršni koli obliki iz državnih sredstev, ki izkrivlja ali bi lahko izkrivljala konkurenco z dajanjem prednosti posameznim podjetjem ali proizvodnji posameznega blaga, nezdržljiva z delovanjem tega sporazuma, kolikor škodi trgovini med pogodbenicami.

▼B

2. Z delovanjem tega sporazuma je združljiva:
 - (a) pomoč socialnega značaja, dodeljena posameznim potrošnikom, pod pogojem, da je dodeljena brez diskriminacije glede na poreklo zadevnih izdelkov;
 - (b) pomoč za povrnitev škode, ki so jo povzročile naravne nesreče ali izredni dogodki;
 - (c) pomoč, dodeljena gospodarstvu nekaterih območij Zvezne republike Nemčije, ki jih je prizadela delitev Nemčije, kolikor je takšna pomoč potrebna za nadomestilo gospodarske škode, ki jo je ta delitev povzročila.
3. Kot združljiva z delovanjem tega sporazuma se lahko šteje:
 - (a) pomoč za pospeševanje gospodarskega razvoja območij, kjer je življenjska raven izjemno nizka ali kjer je podzaposlenost velika;
 - (b) pomoč za pospeševanje izvedbe pomembnega projekta skupnega evropskega interesa ali za odpravljanje resne motnje v gospodarstvu države članice ES ali države Efte;
 - (c) pomoč za pospeševanje razvoja nekaterih gospodarskih dejavnosti ali nekaterih gospodarskih območij, kadar takšna pomoč ne škoduje trgovinskemu pogojem v obsegu, ki bi bil v nasprotju s skupnimi interesi;
 - (d) druge vrste pomoči, kakršne lahko določi Skupni odbor EFTA v skladu z delom VII.

Člen 62

1. Vsi obstoječi sistemi državnih pomoči na ozemlju pogodbenic in načrti za dodelitev ali spremembo državnih pomoči se redno preverjajo glede njihove združljivosti s členom 61. To preverjanje opravlja:
 - (a) za države članice ES Komisija ES v skladu s pravili iz člena 93 Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti;
 - (b) za države Efte Nadzorni organ EFTA v skladu s pravili iz sporazuma med državami Efte o ustanovitvi Nadzornega organa EFTA, ki ima pooblastila in naloge, določene v Protokolu 26.
2. Za zagotovitev enotnega nadzora na področju državnih pomoči na celotnem ozemlju, ki ga zajema ta sporazum, Komisija ES in Nadzorni organ EFTA sodelujeta v skladu z določbami Protokola 27.

Člen 63

Priloga XV vsebuje posebne določbe o državnih pomočeh.

Člen 64

1. Če eden od nadzornih organov meni, da drugi nadzorni organ ne izvaja členov 61 in 62 tega sporazuma in člena 5 Protokola 14 tako, da bi se ohranjali enaki pogoji konkurence na ozemlju, ki ga zajema ta sporazum, v dveh tednih izmenjata stališča po postopku iz odstavka (f) Protokola 27.

▼B

Če do izteka tega dvotedenskega obdobja ne najdeta skupne rešitve, lahko pristojni organ prizadete pogodbenice takoj sprejme ustreznečasne ukrepe za odpravo nastalega izkrivljanja konkurence.

Potem se v okviru Skupnega odbora EFTA opravijo posvetovanja, da bi našli rešitev, ki bi bila za vse sprejemljiva.

Če Skupni odbor EGP v treh mesecih ne najde takšne rešitve in če taka praksa povzroči ali bi lahko povzročila izkrivljanje konkurence, ki škodi trgovini med pogodbenicami, se lahkočasni ukrepi nadomestijo z dokončnimi ukrepi, ki so nujno potrebni za odpravo učinka takšnega izkrivljanja. Prednost imajo ukrepi, ki kar najmanj ovirajo delovanje EGP.

2. Določbe tega člena se uporabljajo tudi za državne monopole, ki se vzpostavijo po datumu podpisa Sporazuma.

POGLAVJE 3

DRUGA SKUPNA PRAVILA*Člen 65*

1. Priloga XVI vsebuje posebne določbe in ureditve za naročila, ki se, če ni drugače določeno, uporabljajo za vse izdelke in navedene storitve.

2. Protokol 28 in Priloga XVII vsebujeta posebne določbe in ureditve za intelektualno, industrijsko in poslovno lastnino, ki se, če ni drugače določeno, uporabljajo za vse izdelke in storitve.

DEL V

HORIZONTALNE DOLOČBE V ZVEZI S ŠTIRIMI SVOBOŠČINAMI

POGLAVJE 1

SOCIALNA POLITIKA*Člen 66*

Pogodbenice soglašajo, da si je treba prizadevati za izboljšanje delovnih pogojev in življenjske ravni delavcev.

Člen 67

1. Pogodbenice posvečajo posebno pozornost spodbujanju izboljšav glede zdravja in varnosti delavcev, zlasti v delovnem okolju. Kot pomoč pri doseganju tega cilja se uporabljajo minimalne zahteve za postopno izvajanje, ob upoštevanju pogojev in tehničnih predpisov, ki veljajo v posameznih pogodbenicah. Takšne minimalne zahteve nobeni od pogodbenic ne preprečujejo ohranjanja ali uvedbe strožjih ukrepov za varovanje delovnih pogojev, ki so združljivi s tem sporazumom.

2. Priloga XVIII navaja določbe, ki jih je treba izvesti kot minimalne zahteve iz odstavka 1.

▼B*Člen 68*

Na področju delovnega prava pogodbenice uvedejo potrebne ukrepe za zagotovitev nemotenega delovanja tega sporazuma. Ti ukrepi so navedeni v Prilogi XVIII.

Člen 69

1. Vsaka pogodbenica zagotovi in ohranja uporabo načela, da moški in ženske prejemajo enako plačilo za enako delo.

V tem členu „plačilo“ pomeni običajno osnovno ali minimalno mezdo ali plačo ter kakršne koli druge prejemke v denarju ali v naravi, ki jih delavec prejme iz naslova zaposlitve neposredno ali posredno od svojega delodajalca.

Enako plačilo brez diskriminacije glede na spol pomeni:

- (a) da se plačilo za enako delo po akordnih postavkah izračuna na podlagi enakih merskih enot;
- (b) da je plačilo za delo po urnih postavkah enako za enako delovno mesto.

2. Priloga XVIII vsebuje posebne določbe za izvajanje odstavka 1.

Člen 70

Pogodbenice pospešujejo načelo enakega obravnavanja moških in žensk z izvajanjem določb iz Priloge XVIII.

Člen 71

Pogodbenice si prizadevajo za razvoj dialoga med socialnimi partnerji na evropski ravni.

POGLAVJE 2

VARSTVO POTROŠNIKOV*Člen 72*

Priloga XIX vsebuje določbe o varstvu potrošnikov.

POGLAVJE 3

OKOLJE*Člen 73*

1. Ukrepi pogodbenic, ki zadevajo okolje, imajo naslednje cilje:

- (a) ohranjati, varovati in izboljševati kakovost okolja;
- (b) prispevati k varovanju človekovega zdravja;
- (c) zagotoviti skrbno in preudarno rabo naravnih virov.

▼B

2. Ukrepi pogodbenic, ki zadevajo okolje, temeljijo na načelih, da je treba delovati preventivno, da je treba okoljsko škodo prednostno odpravljati pri viru in da mora plačati povzročitelj obremenitve. Zahteve varstva okolja so sestavni del drugih politik pogodbenic.

Člen 74

Priloga XX vsebuje posebne določbe o varstvenih ukrepih, ki se uporabljajo v skladu s členom 73.

Člen 75

Varstveni ukrepi iz člena 74 nobeni od pogodbenic ne preprečujejo ohranjanja ali uvedbe strožjih varstvenih ukrepov, ki so združljivi s tem sporazumom.

POGLAVJE 4

STATISTIKA*Člen 76*

1. Pogodbenice zagotovijo pripravo in diseminacijo koherentnih in primerljivih statističnih informacij za opisovanje in spremljanje vseh ustreznih gospodarskih, socialnih in okoljskih vidikov EGP.

2. V ta namen pogodbenice razvijejo in uporabljajo usklajene metode, definicije in klasifikacije ter skupne programe in postopke, na podlagi katerih poteka organizacija statističnega dela na ustreznih upravnih ravneh in ob primernem spoštovanju potrebe po statistični zaupnosti.

3. Priloga XXI vsebuje posebne določbe o statistiki.

4. Protokol 30 vsebuje posebne določbe o organizaciji sodelovanja na področju statistike.

POGLAVJE 5

PRAVO DRUŽB*Člen 77*

Priloga XXII vsebuje posebne določbe o pravu družb.

DEL VI

SODELOVANJE ZUNAJ OKVIRA ŠTIRIH SVOBOŠČIN*Člen 78*

Pogodbenice okrepijo in razširijo sodelovanje v okviru dejavnosti Skupnosti na področju:

- raziskav in tehnološkega razvoja,
- informacijskih storitev,
- okolja,
- izobraževanja, poklicnega usposabljanja in mladine,
- socialne politike,

▼B

- varstva potrošnikov,
- malih in srednje velikih podjetij,
- turizma,
- audiovizualnega sektorja, in
- civilne zaščite,

kolikor niso te zadeve urejene z določbami drugih delov tega sporazuma.

Člen 79

1. Pogodbenice poglobljajo medsebojni dialog na vse ustrezne načine, zlasti s postopki iz dela VII, da bi ugotovile, na katerih področjih in pri katerih dejavnostih bi tesnejše sodelovanje lahko prispevalo k doseganju njihovih skupnih ciljev na področjih iz člena 78.
2. Zlasti izmenjavajo informacije in se na prošnjo katere koli pogodbenice v Skupnem odboru EGP posvetujejo glede načrtov ali predlogov za ustanovitev ali spremembo okvirnih programov, posebnih programov, ukrepov in projektov na področjih iz člena 78.
3. Za ta del se smiselno uporablja del VII, kadar je to posebej določeno v tem delu ali v Protokolu 31.

Člen 80

Sodelovanje iz člena 78 običajno poteka v eni od naslednjih oblik:

- udeležba držav Efte pri okvirnih programih, posebnih programih, projektih ali drugih ukrepih ES;
- določitev skupnih dejavnosti na posebnih področjih, kar lahko vključuje tudi uglasčevanje ali koordinacijo dejavnosti, združitve obstoječih dejavnosti in določitev *ad hoc* skupnih dejavnosti;
- formalna in neformalna izmenjava ali dajanje informacij;
- skupna prizadevanja za spodbujanje nekaterih dejavnosti na celotnem ozemlju pogodbenic;
- kjer je to primerno, vzporedna zakonodaja z enako ali podobno vsebino;
- usklajevanje prizadevanj in dejavnosti prek ali v okviru mednarodnih organizacij ter usklajevanje sodelovanja s tretjimi državami, kadar je to v skupnem interesu.

Člen 81

Kadar ima sodelovanje obliko udeležbe držav Efte pri okvirnem programu, posebnem programu, projektu ali drugem ukrepu ES, veljajo naslednja načela:

- (a) Države Efte imajo dostop do vseh delov programa.
- (b) Pri določanju statusa držav Efte v odborih, ki pomagajo Komisiji ES pri vodenju ali razvoju dejavnosti Skupnosti, za katere države Efte finančno prispevajo na podlagi svoje udeležbe, se ta prispevek upošteva v celoti.

▼B

- (c) Za odločitve Skupnosti, razen odločitev o splošnem proračunu Skupnosti, ki neposredno ali posredno vplivajo na okvirni program, posebni program, projekt ali drug ukrep, pri katerem so države Efte udeležene na podlagi odločitve po tem sporazumu, veljajo določbe člena 79(3). Pogoje nadaljnje udeležbe pri zadevni dejavnosti lahko preveri Skupni odbor EGP v skladu s členom 86.
- (d) Na ravni projekta imajo institucije, podjetja, organizacije in državljani držav Efte v zadevnem programu ali drugem ukrepu Skupnosti enake pravice in obveznosti, kakršne imajo partnerske institucije, podjetja, organizacije in državljani držav članic ES. Ta določba se smiselno uporablja tudi za sodelujoče v izmenjavah med državami članicami ES in državami Efte v okviru zadevne dejavnosti.
- (e) Države Efte, njihove institucije, podjetja, organizacije in državljani imajo enake pravice in obveznosti glede razširjanja, ocenjevanja in izkoriščanja rezultatov, kakršne imajo države članice ES, njihove institucije, podjetja, organizacije in državljani.
- (f) Pogodbenice se obvezujejo, da bodo v skladu s svojimi pravili in predpisi v potrebnem obsegu olajšale gibanje sodelujočih v programih in drugih ukrepih.

Člen 82

1. Kadar sodelovanje, predvideno v tem delu, vključuje finančni prispevek držav Efte, ima ta prispevek eno od naslednjih oblik:

- (a) prispevek držav Efte za udeležbo pri dejavnostih Skupnosti se izračuna sorazmerno:

— z odobritvami za prevzem obveznosti, in

— odobritvami plačil,

ki so za Skupnost vsako leto določene v splošnem proračunu Skupnosti na proračunskih postavkah za zadevne dejavnosti.

„Sorazmernostni faktor“, ki določa prispevek držav Efte, je po eni strani seštevek razmerij med bruto domačim proizvodom po tržnih cenah vsake od držav Efte in seštevkom bruto domačih proizvodov po tržnih cenah držav članic ES in te države Efte. Ta faktor se izračuna za vsako proračunsko leto na podlagi zadnjih statističnih podatkov.

Znesek prispevka držav Efte se v splošnem proračunu na postavkah za te dejavnosti prišteje k zneskom za Skupnost tako na strani odobritev za prevzete obveznosti kot odobritev plačil.

Prispevki, ki jih vsako leto plačajo države Efte, se določijo na podlagi odobritev plačil.

Državam Efte ni treba plačati prispevka niti za obveznosti, ki jih Skupnost prevzame pred začetkom izvajanja njihove udeležbe pri zadevnih dejavnostih na podlagi tega sporazuma, niti za plačila, ki izhajajo iz teh obveznosti.

▼B

- (b) Finančni prispevek držav Efte na podlagi njihove udeležbe pri nekaterih projektih ali drugih dejavnostih temelji na načelu, da vsaka pogodbenica krije svoje lastne stroške in ustrezni del režijskih stroškov Skupnosti, ki ga določi Skupni odbor EGP.
 - (c) Skupni odbor EGP sprejme potrebne odločitve o prispevku pogodbenic za stroške zadevne dejavnosti.
2. Protokol 32 vsebuje podrobne določbe za izvajanje tega člena.

Člen 83

Kadar ima sodelovanje obliko izmenjave informacij med javnimi oblastmi, imajo države Efte enake pravice prejemanja in obveznosti dajanja informacij kakor države članice ES, ob upoštevanju zahtev glede zaupnosti, ki jih določi Skupni odbor EGP.

Člen 84

Protokol 31 vsebuje določbe o sodelovanju na posebnih področjih.

Člen 85

Razen če ni drugače predvideno v Protokolu 31, je sodelovanje med Skupnostjo in posameznimi državami Efte na področjih iz člena 78, že vzpostavljeno na dan začetka veljavnosti tega sporazuma, po tem dnevu urejeno z ustreznimi določbami tega dela in Protokola 31.

Člen 86

Skupni odbor EGP sprejme v skladu z delom VII vse potrebne odločitve za izvajanje členov 78 do 85 in ukrepe na njihovi podlagi, ki med drugim lahko vključujejo dopolnjevanje in spreminjanje določb Protokola 31 ter sprejetje kakršne koli prehodne ureditve, ki bi lahko bila potrebna zaradi izvajanja člena 85.

Člen 87

Pogodbenice ukrenejo vse potrebno za razvoj, krepitev ali širitev sodelovanja v okviru dejavnosti Skupnosti na področjih, ki niso zajeta v členu 78, kadar menijo, da bi takšno sodelovanje lahko pripomoglo k doseganju ciljev tega sporazuma ali da je v skupnem interesu kako drugače. Takšni ukrepi lahko vključujejo spremembo člena 78 z dodajanjem novih področij k tistim, ki so v njem že navedena.

Člen 88

Brez poseganja v določbe drugih delov tega sporazuma določbe tega dela nobeni pogodbenici ne preprečujejo, da samostojno pripravi, sprejme in izvaja ukrepe.



DEL VII INSTITUCIONALNE DOLOČBE

POGLAVJE 1

STRUKTURA ZDRUŽENJA

O d d e l e k 1

Svet EGP

Člen 89

1. Ustanovi se Svet EGP. Svet EGP je zlasti odgovoren za dajanje politične spodbude za izvajanje tega sporazuma in določanje splošnih smernic za Skupni odbor EGP.

V ta namen Svet EGP ocenjuje splošno delovanje in razvoj sporazuma. Sprejema politične odločitve za spremembe sporazuma.

2. Pogodbenice — glede na Skupnost in države članice ES v okviru njihovih ustreznih pristojnosti — lahko po razpravi v Skupnem odboru EGP, v zelo nujnih primerih pa neposredno, v Svetu EGP sprožijo kakršno koli vprašanje, ki povzroča težave.

3. Svet EGP sprejme svoj poslovnik s sklepom.

Člen 90

1. Svet EGP sestavljajo člani Sveta Evropskih skupnosti in člani Komisije ES ter po en član vlade vsake od držav Efte.

Člani Sveta EGP so lahko zastopani v skladu s pogoji, določenimi v njegovem poslovniku.

2. Odločitve Sveta EGP se sprejemajo v soglasju med Skupnostjo na eni strani in državami Efte na drugi.

Člen 91

1. Funkcijo predsednika Sveta EGP opravljata izmenično vsakih šest mesecev član Sveta Evropskih skupnosti in član vlade države Efte.

2. Predsednik skliče Svet EGP dvakrat na leto. Svet EGP se v skladu s svojim poslovnikom sestane tudi vsakokrat, ko to zahtevajo okoliščine.

O d d e l e k 2

Skupni odbor EGP

Člen 92

1. Ustanovi se Skupni odbor EGP. Skupni odbor EGP zagotavlja učinkovito izvajanje in delovanje tega sporazuma. V ta namen skrbi za izmenjavo stališč in informacij ter odloča v zadevah, predvidenih s tem sporazumom.

▼B

2. Pogodbenice — glede na Skupnost in države članice ES v okviru njihovih ustreznih pristojnosti — se lahko na predlog katere koli od njih v Skupnem odboru EGP posvetujejo o vsaki za sporazum pomembni zadevi, ki povzroča težave.

3. Skupni odbor EGP sprejme svoj poslovnik s sklepom.

Člen 93

1. Skupni odbor EGP sestavljajo predstavniki pogodbenic.

2. Skupni odbor EGP sprejema sklepe v soglasju med Skupnostjo na eni strani in državami Efte, ki govorijo z enim glasom, na drugi.

Člen 94

1. Funkcijo predsednika Skupnega odbora EGP opravljata izmenično vsakih šest mesecev predstavnik Skupnosti, t. j. Komisije ES, in predstavnik ene od držav Efte.

2. Skupni odbor EGP se za izpolnjevanje svojih nalog načeloma sestane najmanj enkrat na mesec. Sestane se tudi na pobudo predsednika ali na zahtevo katere koli pogodbenice v skladu s svojim poslovnikom.

3. Skupni odbor EGP se lahko odloči ustanoviti pododbor ali delovno skupino, ki mu pomaga pri izvajanju njegovih nalog. Skupni odbor EGP v svojem poslovniku določi sestavo in način delovanja takšnih pododborov in delovnih skupin. Njihove naloge določi za vsak primer posebej.

4. Skupni odbor EGP pripravi letno poročilo o delovanju in razvoju tega sporazuma.

O d d e l e k 3**Parlamentarno sodelovanje***Člen 95*

1. Ustanovi se Skupni parlamentarni odbor EGP. Sestavljen je iz enakega števila članov Evropskega parlamenta na eni strani in članov parlamentov držav Efte na drugi. Skupno število članov odbora je določeno v statutu v Protokolu 36.

2. Skupni parlamentarni odbor EGP zaseda izmenično v Skupnosti in v državah Efte v skladu z določbami Protokola 36.

3. Skupni parlamentarni odbor EGP prispeva z dialogom in razpravo k boljšemu razumevanju med Skupnostjo in državami Efte na področjih, ki jih zajema ta sporazum.

4. Skupni parlamentarni odbor EGP lahko izraža svoja stališča v obliki poročil ali sklepov, kakor je ustrezno glede na namen. Zlasti pregleduje letna poročila Skupnega odbora EGP o delovanju in razvoju tega sporazuma, ki jih ta pripravi v skladu s členom 94(4).

▼B

5. Skupni parlamentarni odbor EGP lahko zasliši predsednika Sveta EGP.

6. Skupni parlamentarni odbor EGP sprejme svoj poslovnik.

O d d e l e k 4

Sodelovanje med gospodarskimi in socialnimi partnerji*Člen 96*

1. Člani Ekonomsko-socialnega odbora in drugih teles, ki zastopajo socialne partnerje v Skupnosti, ter ustrezna telesa v državah Efte si prizadevajo okrepiti medsebojne stike ter organizirano in redno sodelovati, da bi povečali zavedanje o ekonomskih in socialnih vidikih vedno večje soodvisnosti gospodarstev pogodbenic in njihovih interesov v okviru EGP.

2. V ta namen se ustanovi Posvetovalni odbor EGP. Sestavljen je iz enakega števila članov Ekonomsko-socialnega odbora Skupnosti na eni strani in članov Posvetovalnega odbora EFTA na drugi. Posvetovalni odbor EGP lahko izraža svoja stališča v obliki poročil ali sklepov, kakor je ustrezno glede na namen.

3. Posvetovalni odbor EGP sprejme svoj poslovnik.

POGLAVJE 2

POSTOPEK ODLOČANJA*Člen 97*

Ta sporazum ne izključuje pravice vsake pogodbenice, da, brez poseganja v načelo nediskriminacije in potem, ko je obvestila druge pogodbenice, spremeni svojo notranjo zakonodajo na področjih, ki jih zajema ta sporazum:

— če Skupni odbor EGP ugotovi, da spremenjena zakonodaja ne ovira nemotenega delovanja tega sporazuma, ali

— če je bil zaključen postopek iz člena 98.

Člen 98

Priloge k temu sporazumu ter protokoli 1 do 7, 9 do 11, 19 do 27, 30 do 32, 37, 39, 41 in 47 se lahko, odvisno od primera, spremenijo s sklepom Skupnega odbora EGP v skladu s členi 93(2), 99, 100, 102 in 103.

Člen 99

1. Takoj, ko začne Komisija ES pripravljati novo zakonodajo na področju, ki ga ureja ta sporazum, se neformalno posvetuje s strokovnjaki iz držav Efte, tako kakor se pri pripravi svojih predlogov posvetuje s strokovnjaki iz držav članic ES.

▼B

2. Kadar Komisija ES pošlje svoj predlog Svetu Evropskih skupnosti, pošlje kopije predloga tudi državam Efte.

Na prošnjo katere koli od pogodbenic se opravi predhodna izmenjava mnenj v Skupnem odboru EGP.

3. V fazi pred odločitvijo Sveta Evropskih skupnosti se v neprekinjenem procesu obveščanja in posvetovanj pogodbenice v pomembnih trenutkih na prošnjo katere koli od njih med seboj ponovno posvetujejo v Skupnem odboru EGP.

4. V fazi obveščanja in posvetovanj pogodbenice sodelujejo v dobri veri in z namenom, da bi ob koncu procesa olajšale odločanje v Skupnem odboru EGP.

Člen 100

Komisija ES omogoči strokovnjakom držav Efte, da glede na zadevno področje kar najbolj sodelujejo v fazi priprave predlogov ukrepov, ki se pozneje predložijo odboru, ki pomagajo Komisiji ES pri izvajanju njenih izvršilnih pooblastil. V tej zvezi Komisija ES pritegne k pripravi predlogov ukrepov strokovnjake držav Efte na enaki podlagi kakor strokovnjake držav članic ES.

V primerih, ko se s predlogom ukvarja tudi Svet Evropskih skupnosti v skladu s postopkom, ki se uporablja glede na vrsto odbora, Komisija ES Svetu Evropskih skupnosti sporoči stališča strokovnjakov držav Efte.

Člen 101

1. V zvezi z odbori, ki niso zajeti niti v členu 81 niti v členu 100, se v delo vključijo strokovnjaki držav Efte, kadar je to potrebno zaradi nemotenega delovanja tega sporazuma.

Ti odbori so navedeni v Protokolu 37. Načini takšnega sodelovanja so določeni v ustreznih sektorskih protokolih in prilogah, ki obravnavajo zadevna področja.

2. Če pogodbenice ugotovijo, da je treba takšno sodelovanje razširiti na druge odbore, ki imajo podobne značilnosti, lahko Skupni odbor EGP spremeni Protokol 37.

Člen 102

1. Skupni odbor EGP sprejme za zagotovitev pravne varnosti in homogenosti EGP sklep o spremembi priloge k temu sporazumu v čim krajšem času po tem, ko Skupnost sprejme ustrezen novi predpis Skupnosti, da bi s tem omogočil hkratno uporabo tega predpisa in sprememb prilog k Sporazumu. V ta namen Skupnost ob sprejetju posameznega zakonodajnega akta o zadevi, ki jo ureja ta sporazum, čim prej obvesti druge pogodbenice v Skupnem odboru EGP.

▼B

2. Skupni odbor EGP oceni, na kateri del priloge k temu sporazumu bo nova zakonodaja neposredno vplivala.

3. Pogodbenice storijo vse, da dosežejo soglasje o zadevah, ki se nanašajo na ta sporazum.

Skupni odbor EGP stori zlasti vse, da bi našel vzajemno sprejemljivo rešitev, kadar nastane resna težava na katerem koli področju, ki v državah Efte spada v pristojnost zakonodajalca.

4. Če ne glede na uporabo prejšnjega odstavka ni mogoče doseči soglasja o spremembi priloge k temu sporazumu, Skupni odbor EGP preuči vse druge možnosti za ohranitev nemotenega delovanja tega sporazuma in v ta namen sprejme potrebne sklepe, kar vključuje tudi možnost priznavanja enakovrednosti zakonodaje. Takšen sklep se sprejme najpozneje ob izteku obdobja šestih mesecev od dneva, ko je bila zadeva predložena Skupnemu odboru EGP, ali na dan začetka veljavnosti ustrezne zakonodaje Skupnosti, če je ta datum pozneje.

5. Če ob izteku roka iz odstavka 4 Skupni odbor EGP ni sprejel sklepa o spremembi priloge k temu sporazumu, se šteje, da je uporaba tistega dela priloge, za katerega je bilo v skladu z odstavkom 2 ugotovljeno, da bo nanj vplivala nova zakonodaja, začasno odložena, razen če Skupni odbor EGP ne sprejme drugačne odločitve. Takšna začasna odložitev začne učinkovati šest mesecev po izteku roka iz odstavka 4, nikakor pa ne pred dnevom začetka izvajanja ustreznega akta ES v Skupnosti. Skupni odbor EGP si še naprej prizadeva doseči soglasje o vzajemno sprejemljivi rešitvi, da bi lahko začasno odložitev čimprej odpravili.

6. O praktičnih posledicah začasne odložitve iz odstavka 5 se razpravlja v Skupnem odboru EGP. Pravice in obveznosti, ki so jih posamezniki in gospodarski subjekti že pridobili po tem sporazumu, ostanejo v veljavi. Pogodbenice po potrebi odločajo o prilagoditvah, ki so potrebne zaradi začasne odložitve.

Člen 103

1. Če postane sklep Skupnega odbora EGP za pogodbenico zavezujoč šele, ko so izpolnjene njene ustavne zahteve, in je v njem določen datum, začne veljati na ta datum pod pogojem, da je zadevna pogodbenica do tega datuma uradno obvestila druge pogodbenice o tem, da so bila izpolnjene njene ustavne zahteve.

Če takega uradnega obvestila do tega datuma ni, začne sklep veljati prvi dan drugega meseca po zadnjem uradnem obvestilu.

2. Če ob izteku obdobja šestih mesecev od sklepa Skupnega odbora EGP takega uradnega obvestila ni bilo, se sklep Skupnega odbora EGP uporablja začasno do izpolnitve ustavnih zahtev, razen če pogodbenica ne da uradnega obvestila, da se sklep ne sme začasno uporabljati. V tem primeru ali če pogodbenica uradno sporoči, da ne bo ratificirala sklepa Skupnega odbora EGP, začne učinkovati začasna odložitev iz člena 102(5) en mesec po takem uradnem obvestilu, nikakor pa ne pred datumom začetka izvajanja ustreznega akta ES v Skupnosti.

▼ B*Člen 104*

Sklepi, ki jih sprejme Skupni odbor EGP v primerih iz tega sporazuma, so, če ni v njih drugače določeno, zavezujoči za pogodbenice od začetka njihove veljavnosti, te pa morajo ukreniti vse potrebno, da zagotovijo njihovo izvajanje in uporabo.

POGLAVJE 3

HOMOGENOST, NADZORNI POSTOPEK IN REŠEVANJE SPOROV

O d d e l e k 1

Homogenost*Člen 105*

1. Za uresničitev cilja pogodbenic, da bi dosegle čim bolj enotno razlago določb Sporazuma in tistih določb zakonodaje Skupnosti, ki so po svoji vsebini povzete v Sporazumu, Skupni odbor EGP deluje v skladu s tem členom.

2. Skupni odbor EGP redno preverja razvoj sodne prakse Sodišča Evropskih skupnosti in Sodišča EFTA. V ta namen se sodbe teh sodišč pošiljajo Skupnemu odboru EGP, ki deluje tako, da ohranja homogeno razlago Sporazuma.

3. Če Skupnemu odboru EGP v dveh mesecih po tem, ko so mu bile predstavljene razlike v sodni praksi obeh sodišč, ne uspe ohraniti homogenosti razlage Sporazuma, se lahko uporabijo postopki iz člena 111.

Člen 106

Za zagotovitev čim bolj enotne razlage tega sporazuma Skupni odbor EGP ob polnem spoštovanju neodvisnosti sodišč vzpostavi sistem izmenjave informacij o sodbah Sodišča EFTA, Sodišča Evropskih skupnosti ter Sodišča prve stopnje Evropskih skupnosti in sodišč zadnje stopnje držav Efte. Ta sistem obsega:

- (a) pošiljanje sodb, ki jih izdajo ta sodišča o razlagi in uporabi tega sporazuma ali Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo v njuni dopolnjeni ali spremenjeni različici ter aktov, sprejetih na njuni podlagi, kolikor se nanašajo na določbe, ki so po vsebini enake določbam tega sporazuma, sodnemu tajniku Sodišča Evropskih skupnosti;
- (b) klasifikacijo teh sodb, ki jo opravi sodni tajnik Sodišča Evropskih skupnosti, po potrebi pa tudi pripravo in objavo prevodov in povzetkov;
- (c) pošiljanje ustreznih dokumentov pristojnim državnim organom, ki jih imenuje vsaka pogodbenica, za kar je zadolžen sodni tajnik Sodišča Evropskih skupnosti.

▼B*Člen 107*

Protokol 34 vsebuje določbe o možnosti, da država Efte dovoli sodišču zaprositi Sodišče Evropskih skupnosti za odločanje o razlagi določbe EGP.

O d d e l e k 2**Nadzorni postopek***Člen 108*

1. Države Efte ustanovijo neodvisni nadzorni organ (Nadzorni organ EFTA) in uvedejo postopke, podobne tistim, ki obstajajo v Skupnosti, vključno s postopki za zagotavljanje izpolnjevanja obveznosti po tem sporazumu in za nadzor zakonitosti aktov Nadzornega organa EFTA glede konkurence.

2. Države Efte ustanovijo sodišče (Sodišče EFTA).

Sodišče EFTA je v skladu s posebnim sporazumom med državami Efte o uporabi tega sporazuma pristojno predvsem za:

- (a) tožbe, ki se nanašajo na nadzorni postopek za države Efte;
- (b) pritožbe zoper odločitve Nadzornega odbora EFTA na področju konkurence;
- (c) reševanje sporov med dvema ali več državami Efte.

Člen 109

1. Izpolnjevanje obveznosti po tem sporazumu spremlja po eni strani Nadzorni odbor EFTA in po drugi strani Komisija ES, ki ravna v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti, Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo in tem sporazumom.

2. Da bi zagotovila enoten nadzor v celotnem EGP, Nadzorni odbor EFTA in Komisija ES sodelujeta, izmenjujeta informacije in se med seboj posvetujeta o vprašanjih nadzorne politike in posameznih primerih.

3. Komisija ES in Nadzorni organ EFTA sprejemata pritožbe v zvezi z uporabo tega sporazuma. Drug drugega obveščata o prejetih pritožbah.

4. Vsak organ pregleda vse pritožbe, ki spadajo v njegovo pristojnost, in posreduje drugemu organu vse pritožbe, ki spadajo v pristojnost slednjega.

5. V primeru spora med tema organoma glede ukrepov, ki jih je treba sprejeti v zvezi s pritožbo, ali glede rezultatov pregleda lahko kateri koli od njiju predloži zadevo Skupnemu odboru EGP, ki jo obravnava v skladu s členom 111.

▼B

Člen 110

Odločbe Nadzornega odbora EFTA in Komisije ES po tem sporazumu, ki nalagajo denarno obveznost osebam, so izvršilni naslov; to ne velja za države.

Isto velja za ustrezne sodbe po tem sporazumu, ki jih izdajo Sodišče Evropskih skupnosti, Sodišče prve stopnje Evropskih skupnosti in Sodišče EFTA.

Izvršbo urejajo pravila civilnega postopka, ki veljajo v državi, na ozemlju katere se opravi izvršba. Organ, ki ga v ta namen določi vsaka pogodbenica ter o katerem obvesti druge pogodbenice, Nadzorni odbor EFTA, Komisijo ES, Sodišče Evropskih skupnosti, Sodišče prve stopnje Evropskih skupnosti in Sodišče EFTA, priloži odločbi potrdilo o njeni izvršljivosti, pri čemer ni potrebna nobena druga formalnost razen overovitve verodostojnosti odločbe.

Ko so te formalnosti na zahtevo zadevne stranke izpolnjene, lahko ta preide na izvršbo v skladu s pravom države, na ozemlju katere naj bi se izvršba opravila, tako da zadevo predloži neposredno pristojnemu organu.

Glede odločitev Komisije ES, Sodišča prve stopnje Evropskih skupnosti ali Sodišča Evropskih skupnosti se lahko izvršba odloži le z odločbo Sodišča Evropskih skupnosti, glede odločitev Nadzornega organa EFTA ali Sodišča EFTA pa le z odločbo Sodišča EFTA. Vendar so za nadzor nad pravilnostjo izvršilnih dejanj pristojna sodišča zadevnih držav.

O d d e l e k 3

Reševanje sporov*Člen 111*

1. Skupnost ali država Efte lahko predloži sporno zadevo, ki se nanaša na razlago ali uporabo tega sporazuma, Skupnemu odboru EGP v skladu z naslednjimi določbami.

2. Spor lahko rešuje Skupni odbor EGP. Na razpolago mora imeti vse informacije, ki bi bile lahko koristne za podrobno preiskavo stanja, da bi našli sprejemljivo rešitev. V ta namen Skupni odbor EGP preuči vse možnosti za ohranjanje nemotenega delovanja Sporazuma.

3. Če se spor nanaša na razlago določb tega sporazuma, ki so po vsebini enake ustreznim pravilom Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo ter aktom, sprejetim na podlagi teh dveh pogodb, in če se spor ne reši v treh mesecih po tem, ko je bil predložen Skupnemu odboru EGP, se lahko pogodbenice, ki so udeležene v sporu, dogovorijo, da za odločitev o razlagi teh pravil zaprosijo Sodišče Evropskih skupnosti.

Če Skupni odbor EGP v takšnem sporu ne doseže soglasja o rešitvi v šestih mesecih od datuma začetka postopka ali če se pogodbenice, ki so udeležene v sporu, do takrat ne odločijo zaprositi Sodišča Evropskih skupnosti za odločitev, lahko ena od pogodbenic za odpravo morebitnih neravnotežij

▼B

— sprejme zaščitni ukrep v skladu s členom 112(2) in po postopku iz člena 113,

— ali smiselno uporabi člen 102.

4. Če se spor nanaša na obseg ali trajanje zaščitnih ukrepov, sprejetih v skladu s členom 111(3) ali členom 112, ali na sorazmernost izravnalnih ukrepov, sprejetih v skladu s členom 114, in če Skupni odbor EGP po treh mesecih od datuma, ko mu je bila zadeva predložena, ne uspe rešiti spora, lahko katera koli pogodbenica spor predloži arbitraži po postopku iz Protokola 33. V takšnih postopkih se ne smejo obravnavati vprašanja glede razlage določb tega sporazuma iz odstavka 3. Odločitev arbitraže je zavezujoča za vse stranke v sporu.

POGLAVJE 4

ZAŠČITNI UKREPI*Člen 112*

1. Če se pojavijo resne gospodarske, družbene ali okoljske težave sektorske ali regionalne narave, ki bi utegnile trajati dlje, lahko katera koli pogodbenica enostransko sprejme ustrezne ukrepe pod pogoji in po postopkih iz člena 113.

2. Takšni zaščitni ukrepi po obsegu in trajanju ne smejo preseči okvira, ki je nujno potreben za odpravo takega stanja. Prednost imajo ukrepi, ki kar najmanj ovirajo delovanje tega sporazuma.

3. Zaščitni ukrepi se uporabljajo glede vseh pogodbenic.

Člen 113

1. Pogodbenica, ki načrtuje sprejetje zaščitnih ukrepov iz člena 112, o tem nemudoma uradno obvesti druge pogodbenice prek Skupnega odbora EGP in zagotovi vse ustrezne informacije.

2. Pogodbenice takoj začnejo posvetovanja v Skupnem odboru EGP, da bi našle vsestransko sprejemljivo rešitev.

3. Zadevna pogodbenica sme sprejeti zaščitne ukrepe šele po izteku enega meseca od datuma uradnega obvestila iz odstavka 1, razen če se je postopek posvetovanja iz odstavka 2 končal pred potekom navedenega roka. Kadar zaradi izrednih okoliščin, ki zahtevajo takojšnje ukrepanje, predhoden pregled ni mogoč, lahko zadevna pogodbenica takoj sprejme zaščitne ukrepe, ki so nujno potrebni za izboljšanje stanja.

Za Skupnost sprejme zaščitne ukrepe Komisija ES.

4. Zadevna pogodbenica nemudoma uradno obvesti Skupni odbor EGP o sprejetih ukrepih in zagotovi vse ustrezne informacije.

▼B

5. V Skupnem odboru EGP vsake tri mesece od datuma sprejetja zaščitnih ukrepov potekajo posvetovanja z namenom, da bi se zaščitni ukrepi odpravili pred predvidenim datumom prenehanja veljavnosti ali da bi se omejilo področje njihove uporabe.

Vsaka pogodbenica lahko od Skupnega odbora EGP kadar koli zahteva, da preveri takšne ukrepe.

Člen 114

1. Če posamezen zaščitni ukrep, ki ga sprejme ena od pogodbenic, povzroči neravnotežje med pravicami in obveznostmi po tem sporazumu, lahko katera koli druga pogodbenica proti tej pogodbenici sprejme takšne sorazmerne izravnalne ukrepe, kakršni so nujno potrebni za odpravo neravnotežja. Prednost imajo takšni ukrepi, ki kar najmanj ovirajo delovanje EGP.

2. Uporablja se postopek iz člena 113.

DEL VIII
FINANČNI MEHANIZEM

Člen 115

Zaradi spodbujanja stalne in uravnotežene krepitve trgovine in ekonomskih odnosov med pogodbenicami v skladu s členom 1 pogodbenice soglašajo, da je treba zmanjšati gospodarska in socialna neskladja med njihovimi regijami. V zvezi s tem upoštevajo ustrezne določbe drugih delov tega sporazuma in njegovih protokolov, vključno z nekaterimi ureditvami za kmetijstvo in ribištvo.

Člen 116

Države Efte vzpostavijo finančni mehanizem, da bi v okviru EGP in kot dopolnilo dosedanjemu prizadevanju Skupnosti na tem področju prispevale k doseganju ciljev iz člena 115.

*Člen 117***▼M301**

Protokol 38, Protokol 38a, Dodatek k Protokolu 38a, Protokol 38b, Dodatek k Protokolu 38b in Protokol 38c vsebujejo določbe o finančnih mehanizmih.

▼B

DEL IX
SPLOŠNE IN KONČNE DOLOČBE

Člen 118

1. Kadar ena od pogodbenic meni, da bi bilo koristno v interesu vseh pogodbenic razvijati odnose, vzpostavljene s tem sporazumom, z razširitvijo na področja, ki v njem še niso zajeta, predloži utemeljen zahtevek drugim pogodbenicam v Svetu EGP. Ta lahko da navodilo Skupnemu odboru EGP, naj preuči vse vidike tega zahtevka in pripravi poročilo.

▼B

Svet EGP lahko, kadar je to primerno, sprejme politične odločitve za začetek pogajanj med pogodbenicami.

2. Sporazume, sklenjene na podlagi pogajanj iz odstavka 1, pogodbenice ratificirajo ali odobrijo v skladu s svojimi lastnimi postopki.

Člen 119

Priloge in v njih navedeni akti, prilagojeni za namene tega sporazuma, ter protokoli so sestavni del tega sporazuma.

Člen 120

Če ni drugače določeno v tem sporazumu in zlasti v protokolih 41 in 43, uporaba določb tega sporazuma prevlada nad določbami obstoječih dvostranskih ali večstranskih sporazumov, ki so zavezujoči za Evropsko gospodarsko skupnost na eni strani ter eno ali več držav Efte na drugi, kolikor ta sporazum ureja isto področje.

Člen 121

Določbe tega sporazuma ne izključujejo sodelovanja:

- (a) v okviru nordijskega sodelovanja, kolikor takšno sodelovanje ne ovira nemotenega delovanja tega sporazuma;
- (b) v okviru regionalne zveze med Švico in Lihtenštajnom, kolikor niso cilji te zveze doseženi z uporabo tega sporazuma in kolikor takšno sodelovanje ne ovira nemotenega delovanja tega sporazuma.

▼M135**▼B***Člen 122*

Predstavniki, poslanci in strokovnjaki pogodbenic ter uradniki in drugi uslužbenci, ki delujejo po tem sporazumu, tudi po prenehanju opravljanja svojih nalog ne smejo razkrivati informacij, za katere velja obveznost varovanja poslovne skrivnosti, zlasti informacij o podjetjih, njihovih poslovnih odnosih ali sestavinah stroškov.

Člen 123

Nobena določba tega sporazuma ne preprečuje pogodbenici sprejeti ukrepov:

- (a) za katere meni, da so potrebni za preprečitev razkritja informacij, ki bi bilo v nasprotju z bistvenimi interesi njene varnosti;
- (b) v zvezi s proizvodnjo ali prometom z orožjem, strelivom in vojaškimi sredstvi ali drugimi proizvodi, ki so nepogrešljivi za obrambne namene ali za raziskave, razvoj ali proizvodnjo za obrambne namene, če takšni ukrepi ne poslabšujejo pogojev konkurence glede proizvodov, ki niso namenjeni za izrecno vojaške namene;

▼B

- (c) za katere meni, da so bistveni za njeno lastno varnost ob hudih notranjih nemirih, ki kalijo javni red in mir, v primeru vojne ali večjih mednarodnih napetosti, ki pomenijo vojno nevarnost, ali zaradi izpolnjevanja obveznosti, ki jih je prevzela za namene ohranjanja miru in mednarodne varnosti.

Člen 124

Brez poseganja v uporabo drugih določb tega sporazuma pogodbenice državljanom držav članic ES in držav Efte zagoto vijo enako obravnavo glede udeležbe v kapitalu družb ali podjetij iz člena 34 kakor svojim državljanom.

Člen 125

Ta sporazum v ničemer ne posega v lastninskopravno ureditev v pogodbenicah.

Člen 126

1. Sporazum velja za ozemlja, na katerih se uporabljata Pogodba o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo, in pod pogoji iz teh pogodb ter na ozemljih ►**M187** ————— ◀ Avstrije, ►**M187** ————— ◀ Finske, ►**M187** ————— ◀ Islandije, Kneževine Lihtenštajn, Kraljevine Norveške in Kraljevine Švedske.

2. Ne glede na odstavek 1 se ta sporazum ne uporablja na Alandskih otokih. Vlada Finske pa lahko z izjavo, deponirano ob ratifikaciji tega sporazuma pri depozitarju, ki pošlje njeno overjeno kopijo pogodbenicam, uradno sporoči, da se Sporazum uporablja za te otoke pod enakimi pogoji, kakor se uporablja za druge dele Finske, ob upoštevanju naslednjih določb:

- (a) določbe tega sporazuma ne izključujejo uporabe določb, ki kadar koli veljajo na Alandskih otokih za:
- (i) omejitve pravice fizičnih oseb, ki nimajo regionalnega državljanstva Alandskih otokov, in pravnih oseb, da na Alandskih otokih pridobijo in posedujejo nepremičnine brez dovoljenja pristojnih organov Alandskih otokov;
 - (ii) omejitve pravice do ustanavljanja in pravice opravljanja storitev brez dovoljenja pristojnih organov Alandskih otokov za fizične osebe, ki nimajo regionalnega državljanstva Alandskih otokov, in za pravne osebe;
- (b) ta sporazum ne vpliva na pravice, ki jih imajo Alandčani na Finskem;
- (c) organi Alandskih otokov obravnavajo vse fizične in pravne osebe pogodbenic enako.

▼B*Člen 127*

Vsaka pogodbenica lahko odstopi od tega sporazuma, če najmanj dvanajst mesecev prej o tem pisno obvesti druge pogodbenice.

Druge pogodbenice takoj po uradnem obvestilu o nameravanem odstopu skličejo diplomatsko konferenco, da bi pretehtale, v katerih točkah je treba spremeniti Sporazum.

Člen 128

1. ►**M1** Any European State becoming a member of the Community shall, and the Swiss Confederation or any European State becoming a member of EFTA may, apply to become a party to this Agreement. It shall address its application to the EEA Council. ◀

2. Pogoji za takšno udeležbo se določijo s sporazumom med pogodbenicami in državo prosilko. Ta sporazum se predloži v ratifikacijo ali odobritev vsem pogodbenicam v skladu z njihovimi lastnimi postopki.

Člen 129

1. Ta sporazum je sestavljen v enem izvirniku v angleškem, danskem, finskem, francoskem, grškem, islandskem, italijanskem, nemškem, nizozemskem, norveškem, portugalskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna.

▼M268

Glede na širitve Evropskega gospodarskega prostora so različice tega sporazuma v bolgarskem, češkem, estonskem, hrvaškem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, poljskem, romunskem, slovaškem in slovenskem jeziku enako verodostojne.

Besedila aktov iz prilog, kakor so objavljena v *Uradnem listu Evropske unije*, so enako verodostojna v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku in se zaradi overovitve pripravijo v islandskem in norveškem jeziku ter objavijo v *Dopolnilu EGP k Uradnemu listu Evropske unije*.

▼B

2. Pogodbenice ratificirajo ali odobrijo ta sporazum v skladu s svojimi ustavnimi pravili.

Sporazum se deponira pri generalnem sekretariatu Sveta Evropskih skupnosti, ki pošlje overjene kopije vsem pogodbenicam.

Listine o ratifikaciji ali odobritvi se deponirajo pri generalnem sekretariatu Sveta Evropskih skupnosti, ki o tem uradno obvesti vse druge pogodbenice.

▼M1

3. This Agreement shall enter into force on the date and under the conditions provided for in the Protocol adjusting the Agreement on the European Economic Area.

▼B

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente acuerdo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

Εις πίστωση των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι έθεσαν τις υπογραφές τους στην παρούσα συμφωνία.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

Þessu til staðfestingar hafa undirritaðir fulltrúar, sem til þess hafa fullt umboð, undirritað samning þennan.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Som bevitnelse på dette har de undertegnede befullmektigede undertegnet denne avtale.

Em fê do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente acordo.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Till bestyrkande härav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal.

Hecho en Oporto, el dos de mayo de mil novecientos noventa y dos.

Udfærdiget i Porto, den anden maj nitten hundrede og tooghalvfems.

Geschehen zu Porto am zweiten Mai neunzehnhundertzweiundneunzig.

Έγινε στο Πόρτο, στις δύο Μαΐου χίλια εννιακόσια ενενήντα δύο.

Done at Oporto on the second day of May in the year one thousand nine hundred and ninety-two.

Fait à Porto, le deux mai mil neuf cent quatre-vingt-douze.

Gjört í Oporto annan dag maímánaðar árið nítján hundruð níutíu og tvö.

Fatto a Porto, addì due maggio millenovecentonovantadue.

Gedaan te Oporto, de tweede mei negentienhonderd tweeënegentig.

Gitt i Oporte på den annen dag i mai i året nittenhundre og nitti to.

Feito no Porto, em dois de Maio de mil novecentos e noventa e dois.

Tehty portossa toisena päivänä toukokuuta tuhat yhdeksänsataayhdeksänkymmentäkaksi.

Undertecknat i Oporto de 2 maj 1992.

▼B

Por el Consejo y la Comisión de las Comunidades Europeas
For Rådet og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften
Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Council and the Commission of the European Communities
Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes
Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee
Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen
Pelo Conselho e pela Comissão das Comunidades Europeias

Pour le royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België

På Kongeriget Danmarks vegne

▼ B

Für die Bundesrepublik Deutschland

Hans-Martin

Για την Ελληνική Δημοκρατία

K. K. K. K. K.

Por el Reino de España

Ordoñez

Pour la République française

Roland Dumas

Thar cheann Na hÉireann

For Ireland

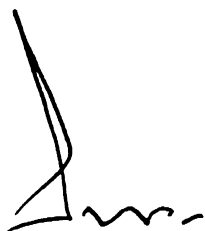
David O'Donnell

▼B

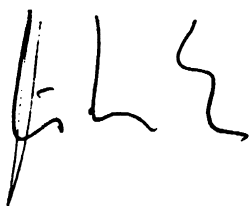
Per la Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Luigi De Michelis". The script is cursive and fluid.

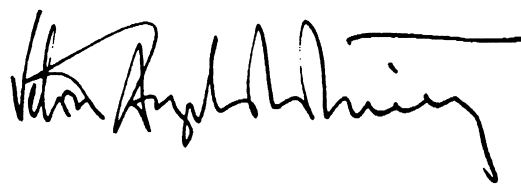
Pour le grand-duché de Luxembourg

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'L' followed by a series of connected loops and a horizontal stroke.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

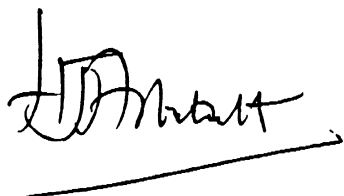
A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized initial 'L' followed by a series of connected loops and a horizontal stroke.

Pela República Portuguesa

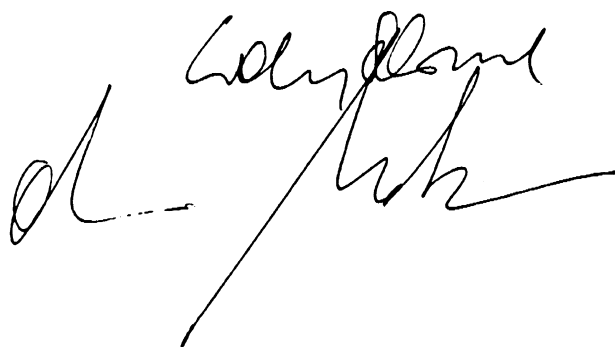
A handwritten signature in black ink, appearing to read "António Augusto Gomes". The script is cursive and fluid.

▼B

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'David Davis', with a horizontal line drawn underneath.

Für die Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Wolfgang Scharn', with a horizontal line drawn underneath.

Suomen tasavallan puolesta

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Antti Holanen'.

Fyrir Lýðveldið Ísland

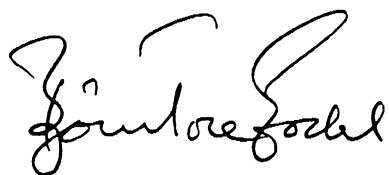
A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jón Baldvin Hannibálsson'.

Für das Fürstentum Liechtenstein

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Andreas von Steiner'.

▼B

For Kongeriket Norge

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jøntor Ege'.

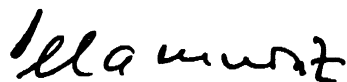
För Konungariket Sverige

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Agneta'.

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'M. M. M.'.

▼B**PROTOKOLI****PROTOKOL 1****o horizontalnih prilagoditvah**

Določbe aktov iz prilog k Sporazumu se uporabljajo v skladu s Sporazumom in tem protokolom, razen če ni drugače določeno v ustrezni prilogi. Posebne prilagoditve, ki so potrebne za posamične akte, so določene v prilogi, v kateri je zadevni akt naveden.

1. UVODNI DELI PRAVNIH AKTOV

Preambule navedenih aktov niso prilagojene za namene Sporazuma. Pomembne so, kolikor je v okviru Sporazuma potrebno, za pravilno razlago in uporabo določb, ki jih vsebujejo taki akti.

2. DOLOČBE O ODBORIH ES

Postopki, institucionalni dogovori ali druge določbe glede odborov ES, vsebovane v navedenih aktih, so obravnavani v členih 81, 100 in 101 Sporazuma in Protokola 31.

3. DOLOČBE O PRIPRAVI POSTOPKOV ZA PRILAGODITEV/SPREMEMBO AKTOV SKUPNOSTI

Kadar so v navedenem aktu predvideni postopki ES za njegovo prilagoditev, razširitev ali spremembo ali za razvoj novih politik, pobud ali aktov Skupnosti, se uporabijo ustrezni postopki odločanja, predvideni v Sporazumu.

4. IZMENJAVA INFORMACIJ IN NOTIFIKACIJSKI POSTOPKI**▼M2**

- (a) Kadar mora država članica ES predložiti informacijo Komisiji ES, država EFTE predloži tako informacijo Nadzornemu organu EFTE, ki jo naprej poda Stalnemu odboru za države EFTE. Enako se uporablja, kadar morajo prenos informacij izvesti pristojni organi. Komisija ES in Nadzorni organ EFTE si izmenjata informacije, ki sta jih prejela od držav članic ES ali od držav EFTE ali pristojnih organov.

▼B

- (b) Kadar mora država članica ES predložiti informacije eni ali več drugim državam članicam ES, predloži te informacije tudi Komisiji ES, ki jih posreduje Stalnemu odboru za distribucijo državam Efte.

Država Efte predloži ustrezne informacije eni ali več drugim državam Efte in Stalnemu odboru, ki jih posreduje Komisiji ES za distribucijo državam članicam ES. Enako velja, kadar morajo informacije predložiti pristojni organi.

▼ B

- (c) Na področjih, na katerih se zaradi nujnosti zahteva hiter prenos informacij, se uporabljajo ustrezne sektorske rešitve, ki predvidevajo neposredno izmenjavo informacij.

- (d) Funkcije Komisije ES v zvezi s postopki preverjanja ali odobritve, informiranja, obveščanja ali posvetovanja ter podobnimi zadevami se za države Efte izvajajo v skladu s postopki, ki jih uvedejo med seboj. To ne vpliva na odstavke 2, 3 in 7. Komisija ES in Nadzorni organ EFTA oziroma Stalni odbor si izmenjata vse informacije v zvezi s temi zadevami. Kakršen koli problem, ki bi nastal v zvezi s tem, se lahko predloži Skupnemu odboru EGP.

5. PRESOJA IN POSTOPKI POROČANJA

Kadar mora Komisija ES ali drug organ ES v skladu z navedenim aktom pripraviti poročilo, oceno ali kaj podobnega, Nadzorni organ EFTA oziroma Stalni odbor sočasno pripravi ustrezno poročilo, oceno ali podobno za države Efte, razen če ni dogovorjeno drugače. Komisija ES in Nadzorni organ EFTA oziroma Stalni odbor se medsebojno posvetujeta in izmenjata informacije med pripravo svojih poročil, katerih kopije se pošljejo Skupnemu odboru EGP.

6. OBJAVA INFORMACIJ

- (a) Kadar mora v skladu z navedenim aktom neka država članica ES objaviti določene informacije o dejstvih, postopkih in podobnem, morajo glede na Sporazum tudi države Efte objaviti pomembne informacije na ustrezen način.
- (b) Kadar je v skladu z navedenim aktom v *Uradnem listu Evropskih skupnost* treba objaviti dejstva, postopke, poročila in podobno, se ustrezne informacije glede držav Efte objavijo v posebnem sklopu EGP ⁽¹⁾.

7. PRAVICE IN OBVEZNOSTI

Dodeljene pravice in naložene obveznosti držav članic ES ali njihovih oseb javnega prava, podjetij ali posameznikov v medsebojnih povezavah se razumejo kot dodeljene ali naložene pogodbenicam, pri čemer za pogodbenice štejejo, glede na okoliščine, njihovi pristojni organi, osebe javnega prava, podjetja ali posamezniki.

8. SKLICEVANJA NA OZEMLJA

Kadar koli navedeni akti vsebujejo sklicevanja na ozemlje „Skupnosti“ ali „skupnega trga“, se ta za namene Sporazuma razumejo kot sklicevanja na ozemlja pogodbenic, kakor je opredeljeno v členu 126 Sporazuma.

⁽¹⁾ Kazalo sklopa EGP naj bi vsebovalo tudi sklicevanje, kje se zadevna informacija glede ES in njenih držav članic lahko najde.

▼B**9. SKLICEVANJA NA DRŽAVLJANE DRŽAV ČLANIC ES**

Kadar koli navedeni akti vsebujejo sklicevanja na državljane držav članic ES, se ta za namene Sporazuma razumejo kot sklicevanja na državljane držav Efte.

10. SKLICEVANJA NA JEZIKE

Kadar navedeni akt dodeljuje državam članicam ES ali njihovim javnim subjektom, podjetjem ali posameznikom pravice ali nalaga obveznosti glede uporabe katerega od jezikov Evropskih skupnosti, se za ustrezne pravice in obveznosti glede uporabe katerega od uradnih jezikov vseh pogodbenic razume, da so dodeljene ali naložene pogodbenicam, njihovim pristojnim organom, osebam javnega prava, podjetjem ali posameznikom.

11. ZAČETEK VELJAVNOSTI IN UVELJAVITEV PRAVNIH AKTOV

Določbe o uveljavitvi ali izvajanju aktov iz prilog k Sporazumu za namene Sporazuma niso pomembne. Roki in datumi, ko naj bi države Efte uveljavile in izvajale navedene akte, izhajajo iz datuma začetka veljavnosti Sporazuma, pa tudi iz določb o prehodnih ureditvah.

12. NASLOVNIKI PRAVNIH AKTOV SKUPNOSTI

Določbe, ki navajajo, da je posamezni akt Skupnosti naslovljen na države članice Skupnosti, niso pomembne za namene Sporazuma.

▼ **M108****PROTOKOL 2****O IZDELKIH, KI SO IZKLJUČENI S PODROČJA UPORABE
SPORAZUMA V SKLADU S ČLENOM 8(3)(A)**

S področja uporabe Sporazuma so izključeni naslednji izdelki, ki se uvrščajo v HS, poglavja 25 do 97:

Tarifna številka HS	Poimenovanje izdelkov
3502	Albumini, albuminati in drugi albuminski derivati: – jajčni albumin:
ex 11	– – posušen, razen neustreznih ali tistih, ki bodo postali neustrezni za človeško prehrano
ex 19	– – drug jajčni albumin, razen neustreznih ali tistih, ki bodo postali neustrezni za človeško prehrano
ex 20	– mlečni albumin, vključno s koncentratu dveh ali več sirotkinih proteinov, razen neustreznih ali tistih, ki bodo postali neustrezni za človeško prehrano
3823	Industrijske maščobne monokarbonske kisline; kislina olja iz rafinacije; industrijski maščobni alkoholi:
	– industrijske maščobne monokarbonske kisline; kislina olja iz rafinacije;
ex 11	– – stearinska kislina za krmo za živali
ex 12	– – stearinska kislina za krmo za živali
ex 13	– – maščobne kisline talovega olja
ex 19	– – drugo za krmo za živali
ex 70	– industrijski maščobni alkoholi za krmo za živali

▼ **M108**

PROTOKOL 3
O IZDELKIH IZ ČLENA 8(3)(B) SPORAZUMA

Člen 1

1. Določbe Sporazuma se uporabljajo za proizvode, navedene v tabelah I in II, ob upoštevanju določb tega protokola.
2. Določbe tega protokola se ► **M153** ————— ◀ ne uporabljajo za Lihtenštajn.

Člen 2

1. Za proizvode iz tabele I se plačujejo carine, določene v Prilogah k navedeni tabeli.

▼ **M320**

Za proizvode iz tabele I s poreklom iz Islandije ali Evropske unije v smislu Regionalne konvencije o panevro-mediteranskih preferencialnih pravilih o poreklu se uporabljajo carine, določene v točki 4a Priloge I k tabeli I oziroma točki 1a Priloge II k tabeli I.

▼ **M108**

2. Te carine se pregledajo vsako koledarsko leto. Skupni odbor jih lahko spremeni, pri čemer upošteva spremembe stroškov osnovnih kmetijskih proizvodov in/ali vzajemnih koncesij med pogodbenicami.

Člen 3

1. Ta protokol nobeni od pogodbenic ne preprečuje uporabe lastnega sistema izvoznih nadomestil za blago, navedeno v tabeli I, ob upoštevanju vpliva razlik v cenah osnovnih kmetijskih proizvodov na svetovnem trgu in trgih pogodbenic.
2. Kadar se osnovnim kmetijskim proizvodom, ki se uporabljajo pri izdelavi izvoženih izdelkov dodeljujejo proizvodna nadomestila ali neposredne subvencije, se izvozno nadomestilo ustrezno zniža.

Člen 4

Pogodbenice druga drugo v rednih časovnih presledkih seznani o ravni odobrenih nadomestil za osnovne kmetijske proizvode, do katerih so proizvodi iz tabele I lahko upravičeni ter o spremembah kmetijske politike, vključno z institucionalnimi cenami.

Člen 5

1. Za izdelke, navedene v tabeli II, pogodbenice ne smejo obračunavati carin ali dajatev z enakim učinkom pri uvozu ali dodeljevati izvoznih nadomestil.
2. Določbe člena 4 se smiselno uporabljajo za proizvode, navedene v tabeli II.

Člen 6

Na zahtevo pogodbenice Skupni odbor EGP lahko pregleda ta protokol. Tak pregled lahko vključuje spremembe tabel I ali II, ki se nanašajo na obseg zajetih proizvodov in veljavne dajatve.

▼ **M108***Člen 7*

1. Pogodbenice obvestijo Skupni odbor EGP o podrobnih izvedbenih pravilih, sprejetih za uporabo tega protokola.

2. Vsaka od pogodbenic lahko kadarkoli zahteva, da Skupni odbor EGP obravnava izvajanje tega protokola.

TABELA I

Tarifna številka HS	Poimenovanje izdelkov
0403	Pinjenec, kislo mleko in kislá smetana, jogurt, kefir in drugo fermentirano ali kislo mleko in smetana, koncentrirano ali ne ali ki vsebuje dodan sladkor ali druga sladila, ali aromatizirano ali ki vsebuje dodano sadje, oreške ali kakav:
10	– jogurt:
ex 10	– – aromatiziran ali z dodatkom sadja, oreškov ali kakava
90	– drugo:
ex 90	– – aromatiziran ali z dodatkom sadja, oreškov ali kakava
0501	Človeški lasje, surovi, umiti ali neumiti, razmaščeni ali nerazmaščeni; odpadki človeških las
0502	Ščetine in dlaka domačih ali divjih prašičev; jazbečeva dlaka in druge živalske dlake za izdelovanje ščetk; odpadki teh ščetin ali dlak
0503	Konjska žima in odpadki konjske žime, zloženi v plasteh ali ne, s podlago ali brez podlage
0505	Kože in drugi deli ptic, s perjem in puhom, perje in deli perja (z odrezanimi ali neodrezanimi robovi) ter puh, ki niso naprej obdelani, razen s čiščenjem, dezinficiranjem ali pripravljanjem za konzerviranje; prah in odpadki perja ali delov perja
0507	Slonova kost, želvovina, kitova kost in dlake kitove kosti, rogovi, paročki, kopita, nohti, kremplji in kljuni, surovo ali enostavno pripravljeno, toda nerazrezani v oblike; prah in odpadki teh izdelkov
0508	Korale in podobni materiali, surovi ali enostavno pripravljene, vendar ne drugače obdelane; oklepi mehkužcev, rakov ali iglokožcev, sipine kosti, surovi, enostavno pripravljene, toda nerazrezani v oblike; prah in odpadki teh izdelkov
0509	Naravne spužve živalskega izvora
0510	Ambra, bobrovina, cibet in mošus; kantaride; žolči, posušeni ali nesušeni; žleze in druge živalske snovi, ki se uporabljajo za proizvodnjo farmacevtskih izdelkov, sveži, ohlajeni, zamrznjeni ali kako drugače začasno konzervirani
0710	Vrtnine (termično neobdelane ali termično obdelane s paro ali kuhanjem v vodi), zamrznjene:
40	– sladka koruza (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)

▼ M108

Tarifna številka HS	Poimenovanje izdelkov
0711	Vrtnine, začasno konzervirane (npr.: z žveplovim dioksidom, v slanici, žveplani vodi ali drugih raztopinah za začasno konzerviranje), vendar kot takšna neprimerna za takojšnjo porabo:
90	– Druge vrtnine; mešanice vrtnin:
ex 90	– – sladka koruza (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
1302	Rastlinski sokovi in ekstrakti; pektinske snovi, pektinati in pektati; agar-agar in druge sluzi ter sredstva za zgoščevanje, dobljeni iz rastlinskih proizvodov, modificirani ali nemodificirani:
	– rastlinski sokovi in ekstrakti:
14	– – bolhača ali rastlinskih korenin, ki vsebujejo rotenon
19	– drugi:
ex 19	– – – mešanice zelenjavnih ekstraktov za proizvodnjo pijač ali hrane
ex 19	– – – medicinske mešanice, razen mešanice zelenjavnih ekstraktov za proizvodnjo pijač ali živil ali vanilijev oleoresin
20	– pektinske snovi, pektinati in pektati:
ex 20	– – ki vsebujejo najmanj 5 mas. % dodanega sladkorja
1401	Rastlinski materiali, ki se uporabljajo predvsem za pletarstvo (npr.: bambus, španski trs, trs, rogoz, vrbovo protje, rafija, očiščena žitna slama, beljena ali barvana, in lipovo lubje)
1402	Rastlinski materiali, ki se uporabljajo predvsem kot materiali za polnjenje in tapeciranje (npr. kapok, rastlinski lasje, morska trava), vključno s tistimi, ki so pripravljeni v plasteh ali ne, s podlago ali brez podlage
1403	Rastlinski materiali, ki se uporabljajo predvsem za izdelovanje metel in ščetk (npr. sirek, pisava, pirjevica), v svežnjih ali šopih ali ne
1404	Rastlinski proizvodi, ki niso navedeni in ne zajeti na drugem mestu:
10	– surovi rastlinski materiali, ki se uporabljajo predvsem za barvanje in strojenje
90	– drugo
1517	Margarina; užitne mešanice ali preparati iz masti ali olj živalskega ali rastlinskega izvora ali frakcij različnih masti ali olj iz tega poglavja, razen užitnih masti ali olj ali njihovih frakcij iz tarifne številke 1516:
10	– margarina, razen tekoče margarine:
ex 10	– – ki vsebuje več kot 10 mas. % do vključno 15 mas. % mlečnih maščob
90	– drugo:
ex 90	– – ki vsebuje več kot 10 mas. % do vključno 15 mas. % mlečnih maščob
ex 90	– – užitne mešanice ali preparati, ki se uporabljajo za podmazovanje kalupov

▼ M108

Tarifna številka HS	Poimenovanje izdelkov
1520	Glicerin, surov; glicerinske vode in glicerinski lugi:
ex 00	– za prehranske namene ⁽¹⁾
1522	Degras; ostanki, dobljeni pri predelavi maščobnih substanc ali voskov živalskega ali rastlinskega izvora:
ex 00	– degas za prehranske namene ⁽¹⁾
1702	Drugi sladkorji, vključno kemično čista laktoza, maltoza, glukoza in fruktoza, v trdnem stanju; sladkorni sirupi brez dodatkov za aromatiziranje ali barvil; umetni med, mešan z naravnim medom ali ne; karamel:
50	– kemično čista fruktoza
90	– drugo, vključno z invertnim sladkorjem:
ex 90	– – kemično čista maltoza
1704	Izdelki iz sladkorja (tudi bela čokolada) brez kakava
1806	Čokolada in druga živila, ki vsebujejo kakav
1901	Sladni ekstrakt; živila iz moke, zdroba, drobljencev, škroba ali sladnega ekstrakta ki ne vsebujejo kakava ali ga vsebujejo manj kot 40 mas. %, preračunano na popolnoma odmaščeno osnovo, ki niso navedena in ne zajeta na drugem mestu; živila iz blaga iz tarifnih števil 0401 do 0404 brez dodatka kakava ali z dodatkom kakava v količini manj kot 5 mas. %, preračunano na popolnoma odmaščeno osnovo, ki niso navedena in ne zajeta na drugem mestu
1902	Testenine, kuhane ali nekuhane ali polnjene (z mesom ali drugimi snovmi) ali drugače pripravljene, kot so špageti, makaroni, rezanci, lazanje, njoki, ravioli, kaneloni; kuskus, pripravljen ali nepripravljen:
	– nekuhane testenine, nepolnjene ali kako drugače pripravljene:
11	– – ki vsebujejo jajca
19	– – drugo
20	– polnjene testenine, kuhane ali nekuhane ali kako drugače pripravljene:
ex 20	– – razen proizvodov, ki vsebujejo 20 mas % klobas, mesa in mesnih klavninskih izdelkov ali krvi ali njihovo kakršno koli kombinacijo
30	– druge testenine
40	– kuskus
1903	Tapioka in njeni nadomestki, pripravljeni iz škroba kot kosmiči, zrnca, perle ali v podobnih oblikah
1904	Pripravljena živila, dobljena z nabrekanjem ali praženjem žit ali žitnih izdelkov (na primer koruzni kosmiči); žita (razen koruze), v obliki zrn ali v obliki kosmičev ali drugače obdelana zrna (razen moke in zdroba), predkuhana, ali drugače pripravljena, ki niso navedena ali zajeta na drugem mestu

▼ M108

Tarifna številka HS	Poimenovanje izdelkov
1905	peciva, sladice, piškoti in drugi pekovski izdelki z dodatkom kakava ali brez njega; hostije, prazne kapsule primerne za farmacevtsko uporabo, oblati in vafliji, rižev papir in podobni izdelki
2001	Vrtnine, sadje, oreški in drugi užitni deli rastlin, pripravljene ali konzervirane v kisu ali očetni kislini:
90	– drugo:
ex 90	– – sladka koruza (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>); palmovi srčki; yam, sladek krompir in podobni užitni deli rastlin, ki vsebujejo najmanj 5 mas. % škroba
2004	D Druge vrtnine, pripravljene ali konzervirane drugače, kot v kisu ali očetni kislini, zamrznjene, razen proizvodov iz tarifne številke 2006:
10	– krompir:
ex 10	– – v obliki moke, zdroba ali kosmičev
90	– druge vrtnine in mešanice zelenjave:
ex 90	– – sladka koruza (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2005	Druge vrtnine, pripravljene ali konzervirane drugače, kot v kisu ali očetni kislini, nezamrznjena, razen proizvodov iz tarifne številke 2006:
20	– krompir:
ex 20	– – v obliki moke, zdroba ali kosmičev
80	– sladka koruza (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2006	Vrtnine, sadje, oreški, sadne lupine in drugi deli rastlin, konzervirani v sladkorju (odcejeni, glazirani ali kristalizirani):
ex 2006	– sladka koruza (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2007	Džemi, sadni želeji, marmelade, sadne paste ali paste iz oreškov, dobljeni s toplotno obdelavo, ki vsebujejo dodan sladkor ali druga sladila ali ne
2008	Sadje, oreški in drugi užitni deli rastlin, drugače pripravljene ali konzervirane, ki vsebujejo ali ne dodan sladkor ali druga sladila ali alkohol, ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu:
	– oreški, arašidi in druga semena, mešani ali ne:
11	– – arašidi:
ex 11	– – – arašidno maslo
ex 11	– – – arašidi, praženi
	– drugo, vključno z mešanicami, razen tistih iz tarifne podštevilke 2008 19:
ex 91	– – palmovi srčki za prehranske namene ⁽¹⁾
99	– – drugo:
ex 99	– – – koruza, razen sladke kornice (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)

▼ M108

Tarifna številka HS	Poimenovanje izdelkov
2101	Ekstrakti, esence in koncentradi kave, pravega čaja ali maté čaja in pripravki na osnovi teh izdelkov ali na osnovi kave, pravega čaja ali maté čaja; pražena cikorija in drugi praženi kavni nadomestki ter njihovi ekstrakti, esence in koncentradi: – ekstrakti, esence in koncentradi kave ter pripravki na osnovi teh ekstraktov, esenc ali koncentratov ali na osnovi kave:
12	– – pripravki na osnovi ekstraktov, esenc ali koncentratov ali na osnovi kave:
ex 12	– – – ki vsebujejo najmanj 1,5 mas. % mlečne maščobe, najmanj 2,5 mas. % mlečnih beljakovin, najmanj 5 mas. % sladkorja ali najmanj 5 mas. % škroba
20	– ekstrakti, esence in koncentradi pravega čaja ali maté čaja ter pripravki na osnovi teh ekstraktov, esenc ali koncentratov ali na osnovi pravega čaja ali maté čaja:
ex 20	– – ki vsebujejo najmanj 1,5 mas. % mlečne maščobe, najmanj 2,5 mas. % mlečnih beljakovin, najmanj 5 mas. % sladkorja ali najmanj 5 mas. % škroba
30	– pražena cikorija in drugi praženi kavni nadomestki ter njihovi ekstrakti, esence in koncentradi:
ex 30	– – drugi praženi kavni nadomestki, razen pražene cikorije; ekstrakti, esence in koncentradi drugih praženih kavnih nadomestkov, razen pražene cikorije
2102	Kvas (aktivni ali neaktivni); drugi enocelični mikroorganizmi, mrtvi (razen cepiv iz tarifne številke 3002); pripravljeni pecilni prašek
2103	Pripravki za omake in pripravljene omake; kombinirane začimbe in kombinirane mešanice začimbnih sredstev; gorčična moka in zdrob ter pripravljena gorčica: 20 – paradižnikov ketchup in druge paradižnikove omake 30 – gorčična moka in zdrob in pripravljena gorčica:
ex 30	– – pripravljena gorčica, ki vsebuje 5 mas. % ali več dodanega sladkorja
90	– drugo:
ex 90	– – močno začinjeni mango, tekoč
2104	Juhe, mesne juhe in pripravki za te juhe; homogenizirana sestavljena živila
2105	Sladoled in druge ledene sladice s kakavom ali brez ⁽²⁾
2106	Živila, ki niso navedena in ne zajeta na drugem mestu ⁽³⁾ :
ex 2106	– razen aromatiziranih ali obarvanih sladkornih sirupov
2202	Vode, vključno mineralne vode in sodavice, ki vsebujejo dodan sladkor ali druga sladila ali arome, in druge brezalkoholne pijače, razen sadnih ali zelenjavnih sokov iz tarifne številke 2009

▼ M108

Tarifna številka HS	Poimenovanje izdelkov
2203	Pivo izdelano iz slada
2205	Vermut in druga vina iz svežega grozdja, aromatizirana z rastlinami ali sredstvi za aromatiziranje
2207	Nedenaturirani etilni alkohol z vsebnostjo alkohola 80 vol. % ali več; denaturirani etilni alkohol in druge žgane pijače s kakršno koli stopnjo alkohola, likerji in druge alkoholne pijače:
20	– denaturirani etilni alkohol in druge žgane pijače s kakršno koli stopnjo alkohola
2208	Nedenaturiran etilni alkohol z vsebnostjo alkohola manj kot 80 vol. %; žganje, likerji in druge alkoholne pijače:
40	– rum in tafia
50	– gin in brinjevec
60	– vodka
70	– likerji in krepilne pijače:
ex 70	– – likerji, ki vsebujejo najmanj 5 mas. % dodanega sladkorja
90	– drugo:
ex 90	– – aquavit
2209	Kis in nadomestki kisa, pridobljeni iz očetne kisline
2402	Cigare, cigarilosi in cigarete iz tobaka ali tobačnih nadomestkov
2403	Drug predelan tobak in tobačni nadomestki; homogeniziran ali rekonstruiran tobak; tobačni ekstrakti in esence
2905	Aciklični alkoholi in njihovi halogenski, sulfo-, nitro- ali nitrozo- derivati:
	– drugi večhidroksilni alkoholi:
43	– – izomalt
44	– – D-glucitol (sorbitol)
3302	Mešanice dišav in mešanice (vključno alkoholne raztopine) na osnovi ene ali več teh snovi, ki se uporabljajo kot surovine v industriji; drugi preparati na osnovi dišav vrst, ki se uporabljajo v proizvodnji pijač:
10	– za uporabo v industriji hrane ali pijač
3501	Kazein, kazeinati in drugi kazeinski derivati; kazeinska lepila
3505	Dekstrini in drugi modificirani škrobi (na primer preželatinirani ali esterificirani škrobi); lepila na osnovi škrobov ali na osnovi dekstrina ali drugih modificiranih škrobov

▼ **M108**

Tarifna številka HS	Poimenovanje izdelkov
3809	Sredstva za dodelavo, nosilci barv, sredstva za pospeševanje barvanja in fiksiranje barvil ter drugi izdelki in preparati (na primer sredstva za apreturo in jedkanje), ki se uporabljajo v tekstilni, papirni, usnjarski ali podobnih industrijah, ki niso navedeni in ne zajeti na drugem mestu:
10	– na osnovi škrobnih snovi
3824	Pripravljena vezivna sredstva za livarske modele in livarska jedra; kemični proizvodi in preparati kemijske industrije ali sorodnih industrij (vključno s tistimi, ki so sestavljeni iz mešanice naravnih izdelkov), ki niso navedeni in ne zajeti na drugem mestu; ostanki iz kemijske ali sorodnih industrij, ki niso navedeni in ne zajeti na drugem mestu:
60	– sorbitol, razen sorbitola iz tarifne podštevilke 2905 44

⁽¹⁾ Ta razdelek se uporablja le za Norveško.

⁽²⁾ Za Islandijo se določbe Protokola 3 ne uporabljajo za proizvode, uvrščene pod tarifno številko 2105.

⁽³⁾ Za Islandijo se določbe Protokola 3 ne uporabljajo za pripravke, ki so sestavljeni pretežno iz masti in vode in vsebujejo več kot 15 mas. % masla ali druge mlečne maščobe, uvrščene pod tarifno podštevilko 2106 90.

▼ M108*PRILOGA K TABELI I***Uvozni režim Skupnosti**

1. Pri izračunu kmetijskih komponent in dodatnih dajatev se uporabljajo naslednji osnovni zneski:
 - žita (navadna pšenica, pšenica durum, rž, ječmen in koruza): 7,583 eurov/100 kg
 - dolgozrnat oluščeni riž: 25,610 eurov/100 kg
 - polnomastno mleko v prahu: 126,488 eurov/100 kg
 - posneto mleko v prahu: 115,236 eurov/100 kg
 - maslo: 183,912 eurov/100 kg
 - sladkor: 40,640 eurov/100 kg
 - melasa: 0,34 eurov/100 kg.
2. *De minimis* količina, pod katero se dajatev ne uporabi, bo za škrob/glukozo in saharozo/invertni sladkor/izoglukozo 5 %.
3. Intervali hipotetičnih količin in dogovorjene količine kmetijskih surovin, ki se upoštevajo, ter standardni obrazci za izračun carin so določeni v Dodatku.

▼ M142

4. Carine za proizvode, navedene v spodnji tabeli, so določene, kakor sledi:

Oznaka KN	Veljavna dajatev	Opombe
0501 00 00	Nič	
0502 10 00	Nič	
0502 90 00	Nič	
0503 00 00	Nič	
0505 10 10	Nič	
0505 10 90	Nič	
0505 90 00	Nič	
0507 10 00	Nič	
0507 90 00	Nič	
0508 00 00	Nič	
0509 00 10	Nič	
0509 00 90	Nič	
0510 00 00	Nič	
1302 14 00	Nič	

▼ **M142**

Oznaka KN	Veljavna dajatev	Opombe
1302 19 30	Nič	
1302 19 91	Nič	
ex 1302 20 10	18,6 %	Vsebujejo najmanj 5 mas. % dodanega sladkorja
ex 1302 20 90	10,9 %	Vsebujejo najmanj 5 mas. % dodanega sladkorja
1401 10 00	Nič	
1401 20 00	Nič	
1401 90 00	Nič	
1402 00 00	Nič	
1403 00 00	Nič	
1404 10 00	Nič	
1404 90 00	Nič	
1517 10 10	0 % + 26,1 EUR/100 kg	
1517 90 10	0 % + 26,1 EUR/100 kg	
1517 90 93	Nič	
1702 50 00	Nič	
1702 90 10	Nič	
1704 90 10	Nič	
1806 10 15	Nič	
1901 90 91	Nič	
1902 20 10	8,2 %	
2001 90 60	Nič	
ex 2006 00 38	9,12 EUR/100 kg	Sladka koruza (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
ex 2006 00 99	9,12 EUR/100 kg	Sladka koruza (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2007 10 10	13,98 % + 4,07 EUR/100 kg	
2007 10 91	13,14 %	
2007 10 99	15,15 %	
2007 91 10	11,64 % + 22,31 EUR/100 kg	
2007 91 30	11,64 % + 4,07 EUR/100 kg	
2007 91 90	18,90 %	
2007 99 10	19,53 %	

▼ **M142**

Oznaka KN	Veljavna dajatev	Opombe
2007 99 20	13,98 % + 19,11 EUR/100 kg	
2007 99 31	13,98 % + 22,31 EUR/100 kg	
2007 99 33	13,98 % + 22,31 EUR/100 kg	
2007 99 35	13,98 % + 22,31 EUR/100 kg	
2007 99 39	7 % + 22,31 EUR/100 kg	
2007 99 55	13,98 % + 4,07 EUR/100 kg	
ex 2007 99 57	13,98 % + 4,07 EUR/100 kg	Kostanjev pire in pasta
ex 2007 99 57	7 % + 4,07 EUR/100 kg	Drugo kot kostanjev pire in pasta
2007 99 91	20,97 %	
2007 99 93	13,14 %	
2007 99 98	16,31 %	
2008 11 10	Nič	
2008 11 92	Nič	
2008 11 96	Nič	
2102 10 10	Nič	
2102 10 90	Nič	
2102 20 11	Nič	
2102 20 19	Nič	
2102 20 90	Nič	
2102 30 00	Nič	
2103 20 00	Nič	
ex 2103 30 90	Nič	Vsebujejo najmanj 5 mas. % dodanega sladkorja
2103 90 30	Nič	
2103 90 90	Nič	
2104 10 10	Nič	
2104 10 90	Nič	
2104 20 00	Nič	
2106 10 20	12,4 %	
2106 90 10	24,25 EUR/100 kg	
2106 90 20	16,8 % min 0,97 EUR/% vol/hl	
2106 90 92	Nič	

▼ **M142**

Oznaka KN	Veljavna dajatev	Opombe
2202 10 00	Nič ⁽¹⁾	
2202 90 10	Nič ⁽¹⁾	
2203 00 01	Nič	
2203 00 09	Nič	
2203 00 10	Nič	
2205 10 10	Nič	
2205 10 90	Nič	
2205 90 10	Nič	
2205 90 90	Nič	
2207 20 00	9,9 EUR/hl	
2208 40 11	Nič	
2208 40 31	Nič	
2208 40 39	Nič	
2208 40 51	Nič	
2208 40 91	Nič	
2208 40 99	Nič	
2208 50 11	Nič	
2208 50 19	Nič	
2208 50 91	Nič	
2208 50 99	Nič	
2208 60 11	Nič	
2208 60 19	Nič	
2208 60 91	Nič	
2208 60 99	Nič	
2208 70 10 11	Nič	Vsebujejo najmanj 5 mas. % dodanega sladkorja
2208 70 90 11	Nič	Vsebujejo najmanj 5 mas. % dodanega sladkorja
2208 90 56 10	Nič	Aquavit
2208 90 77 10	Nič	Aquavit
2209 00 11	3,10 EUR/hl	
2209 00 19	2,33 EUR/hl	

▼ **M142**

Oznaka KN	Veljavna dajatev	Opombe
2209 00 91	2,49 EUR/hl	
2209 00 99	1,50 EUR/hl	
2402 10 00	12,60 %	
2402 20 10	Nič	
2402 20 90	27,95 %	
2402 90 00	27,95 %	
2403 10 10	36,35 %	
2403 10 90	36,35 %	
2403 91 00	8,05 %	
2403 99 10	20,2 %	
2403 99 90	Nič	
3302 10 21	5,8 %	
3501 10 10	Nič	
3501 10 50 10	Nič	Z vsebnostjo vode več kot 50 mas. %
3501 10 50 90	2,9 %	Z vsebnostjo vode, ki ne presega 50 mas. %
3501 10 90	8,7 %	
3501 90 10	8,1 %	
3501 90 90	6,2 %	
3505 10 50	7,5 %	

(¹) Stopnja nič je začasno opuščena. Za Islandijo velja preferencialni sporazum, ki ga predvideva Protokol 2 k dvostranskemu Sporazumu o prosti trgovini med Evropsko skupnostjo in Republiko Islandijo (stopnja dajatev nič). Za Norveško bo Protokol 2 k dvostranskemu Sporazumu o prosti trgovini med Evropsko skupnostjo in Kraljevino Norveško prilagojen tako, da bo vključeval brezcarinsko stopnjo za uvoz blaga norveškega porekla v Skupnost.

▼ **M320**

4a. Carinska stopnja za naslednje proizvode s poreklom iz Islandije je nič:

Oznaka KN	Opombe
0710 40 00	
0711 90 30	
ex 1302 20 10	Vsebujejo 5 mas. % ali več dodanega sladkorja
ex 1302 20 90	Vsebujejo 5 mas. % ali več dodanega sladkorja
1517 10 10	
1517 90 10	

▼ **M320**

Oznaka KN	Opombe
1704 10 10	
1704 10 90	
1704 90 10	
1704 90 30	
1704 90 51	
1704 90 55	
1704 90 61	
1704 90 65	
1704 90 71	
1704 90 75	
1704 90 81	
1704 90 99	
1806 10 15	
1806 10 20	
1806 10 30	
1806 10 90	
1806 20 10	
1806 20 30	
1806 20 50	
1806 20 70	
1806 20 80	
1806 20 95	
1806 31 00	
1806 32 10	
1806 32 90	
1806 90 11	
1806 90 19	
1806 90 31	
1806 90 39	
1806 90 50	
1806 90 60	

▼ **M320**

Oznaka KN	Opombe
1806 90 70	
1806 90 90	
1901 10 00	
1901 20 00	
1901 90 11	
1901 90 19	
1901 90 99	
1902 11 00	
1902 19 10	
1902 19 90	
1902 20 10	
1902 20 91	
1902 20 99	
1902 30 10	
1902 30 90	
1902 40 10	
1902 40 90	
1903 00 00	
1904 10 10	
1904 10 30	
1904 10 90	
1904 20 10	
1904 20 91	
1904 20 95	
1904 20 99	
1904 30 00	
1904 90 10	
1904 90 80	
1905 10 00	
1905 20 10	
1905 20 30	
1905 20 90	

▼ **M320**

Oznaka KN	Opombe
1905 31 11	
1905 31 19	
1905 31 30	
1905 31 91	
1905 31 99	
1905 32 05	
1905 32 11	
1905 32 19	
1905 32 91	
1905 32 99	
1905 40 10	
1905 40 90	
1905 90 10	
1905 90 20	
1905 90 30	
1905 90 45	
1905 90 55	
1905 90 60	
1905 90 90	
2001 90 30	
2001 90 40	
2004 10 91	
2004 90 10	
2005 20 10	
2005 80 00	
ex 2006 00 38	Sladka koruza (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
ex 2006 00 99	Sladka koruza (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2007 10 10	
2007 10 91	
2007 10 99	
2007 91 10	
2007 91 30	

▼ **M320**

Oznaka KN	Opombe
2007 91 90	
2007 99 10	
2007 99 20	
2007 99 31	
2007 99 33	
2007 99 35	
2007 99 39	
2007 99 50	
2007 99 93	
2007 99 97	
ex 2008 11 91	Praženi
2008 99 85	
2008 99 91	
ex 2101 12 92	Vsebujejo 1,5 mas. % ali več mlečne maščobe, 2,5 mas. % ali več mlečnih beljakovin, 5 mas. % ali več sladkorja ali 5 mas. % ali več škroba
ex 2101 12 98	Vsebujejo 1,5 mas. % ali več mlečne maščobe, 2,5 mas. % ali več mlečnih beljakovin, 5 mas. % ali več sladkorja ali 5 mas. % ali več škroba
ex 2101 20 92	Vsebujejo 1,5 mas. % ali več mlečne maščobe, 2,5 mas. % ali več mlečnih beljakovin, 5 mas. % ali več sladkorja ali 5 mas. % ali več škroba
ex 2101 20 98	Vsebujejo 1,5 mas. % ali več mlečne maščobe, 2,5 mas. % ali več mlečnih beljakovin, 5 mas. % ali več sladkorja ali 5 mas. % ali več škroba
2101 30 19	
2101 30 99	
2102 10 31	
2102 10 39	
2102 20 11	
2102 20 19	
2103 20 00	
2103 90 90	
2104 10 00	
2106 10 20	
2106 10 80	

▼ **M320**

Oznaka KN	Opombe
2106 90 20	
2106 90 92	
2202 10 00	
2202 90 10	
2202 90 91	
2202 90 95	
2202 90 99	
2205 10 10	
2205 10 90	
2205 90 10	
2205 90 90	
2207 20 00	
2208 90 91	
2208 90 99	
2209 00 11	
2209 00 19	
2209 00 91	
2209 00 99	
2402 10 00	
2402 20 90	
2402 90 00	
2403 11 00	
2403 19 10	
2403 19 90	
2403 91 00	
2403 99 10	
2905 43 00	
2905 44 11	
2905 44 19	
2905 44 91	
2905 44 99	
3302 10 10	

▼ **M320**

Oznaka KN	Opombe
3302 10 21	
3302 10 29	
3501 10 50	
3501 10 90	
3501 90 10	
3501 90 90	
3505 10 10	
3505 10 50	
3505 10 90	
3505 20 10	
3505 20 30	
3505 20 50	
3505 20 90	
3809 10 10	
3809 10 30	
3809 10 50	
3809 10 90	
3824 60 11	
3824 60 19	
3824 60 91	
3824 60 99	

▼ **M142**

5. Del carin *ad valorem* za naslednje izdelke znaša 0 %:

0403 10 51 do	1704 90 30 do	1806 90 11 do
0403 10 59	1704 90 99	1806 90 50
0403 10 91 do	1806 10 20 do	1806 90 60 10
0403 10 99	1806 10 90	1806 90 60 90
0403 90 71 do	1806 20 10 do	1806 90 70 10
0403 90 79	1806 20 50	1806 90 70 90
0403 90 91 do	1806 20 70	1806 90 90 11
0403 90 99	1806 20 80	1806 90 90 19
0710 40 00	1806 20 95	1806 90 90 91
0711 90 30	1806 31 00	1806 90 90 99
1704 10	1806 32	1901 10 00

▼ M142

1901 90 11	1905	2101 30 99
1901 90 19	2001 90 30	2105 00
1901 90 99	2001 90 40	2106 10 80
1902 11 00	2004 10 91	2106 90 98
1902 19	2004 90 10	2202 90 91 do
1902 20 91	2005 20 10	2202 90 99
1902 20 99	2005 80 00	3302 10 29
	2008 99 85	
1902 30	2008 99 91	3505 10 10
1902 40	2101 12 98 91	3505 10 90
1903 00 00	2101 20 98 90	3505 20
1904	2101 30 19	3809 10.

6. Del carin *ad valorem* za naslednje izdelke znaša 5,8 %:

2905 44 3824 60

▼ M108

7. Del carin *ad valorem* za naslednje izdelke znaša 7,8 %:

2905 43 00.

▼ M320

8. Tarifne oznake, navedene v tej prilogi, se nanašajo na tarifne oznake, ki so v Evropski uniji v veljavi 1. januarja 2004. Tarifne oznake, navedene v odstavku 4a, pa se nanašajo na tarifne oznake, ki so v Evropski uniji v veljavi 1. januarja 2015. Morebitne spremembe tarifne nomenklature ne bodo vplivale na pogoje iz te priloge.

▼ **M108***Dodatek***Količine in obrazci iz odstavka 3***(na 100 kg blaga)*

Količine, ki se upoštevajo v skupini proizvodov — mleko in mlečni proizvodi				
Mlečna maščoba (% teže)	Mlečne beljakovine (% teže)	Posneto mleko v prahu (kg)	FMP (kg)	Maslo (kg)
0—1,5	0—2,5	0	0	0
	2,5—6	14	0	0
	6—18	42	0	0
	18—30	75	0	0
	30—60	146	0	0
	60->	208	0	0
1,5—3	0—2,5	0	0	3
	2,5—6	14	0	3
	6—18	42	0	3
	18—30	75	0	3
	30—60	146	0	3
	60->	208	0	3
3—6	0—2,5	0	0	6
	2,5—12	12	20	0
	12->	71	0	6
6—9	0—4	0	0	10
	4—15	10	32	0
	15->	71	0	10
9—12	0—6	0	0	14
	6—18	9	43	0
	18->	70	0	14
12—18	0—6	0	0	20
	6—18	0	56	2
	18->	65	0	20
18—26	0—6	0	0	29
	6->	50	0	29
26—40	0—6	0	0	45
	6->	38	0	45
40—55	0	0	0	63
55—70	0	0	0	81
70—85	0	0	0	99
85->	0	0	0	117

(na 100 kg blaga)

Količine, ki se upoštevajo v skupini proizvodov — razen mleka in mlečnih proizvodov			
Skupina proizvodov	Uporabi se		
	Beli sladkor (kg)	Navadna pšenica (kg)	Koruzna (kg)
Saharoza, invertni sladkor in/ ali izoglu- koza			
0—5	0		
5—30	24		
30—50	45		
50—70	65		
70->	93		
Škrob/glukoza			
0—5		0	0
5—25		22	22
25—50		47	47
50—75		74	74
75->		101	101

▼ **M108**

Standardni obrazci za izračun carin pri uvozu v Skupnost

Oznaka KN	Navad- na pšenica	Pšenica durum	Rž	Ječmen	Koruza	Riž	Beli sladkor	Melase	Posneto mleko v prahu	Polno- mastno mleko v prahu	Maslo
	kg	kg	kg	kg	kg	kg	kg	kg	kg	kg	kg
1902 20 99		116									
1902 30 10		167									
1902 30 90		66									
1902 40 10		167									
1902 40 90		66									
1903 00 00					161						
1904 10 10					213						
1904 10 30						174					
1904 10 90		53		53	53	53					
1904 20 91					213						
1904 20 95						174					
1904 20 99		53		53	53	53					
1904 90 10						174					
► M142 19049080 ◀		174									
1905 10 00			140								
1905 20 10	44		40				25				
1905 20 30	33		30				45				
1905 20 90	22		20				65				
1905 90 10	168										
1905 90 20					644						
2001 90 30					100 (1)						
2001 90 40					40 (1)						
2001 90 10					100 (1)						
2005 80 00					100 (1)						
2008 99 85					100 (1)						
2008 99 91					40 (1)						
2101 30 19				137							

▼ **M108**

Standardni obrazci za izračun carin pri uvozu v Skupnost

Oznaka KN	Navad-na pšenica	Pšenica durum	Rž	Ječmen	Koruza	Riž	Beli sladkor	Melase	Posneto mleko v prahu	Polno- mastno mleko v prahu	Maslo
	kg	kg	kg	kg	kg	kg	kg	kg	kg	kg	kg
2101 30 99				245							
2102 10 31								425			
2102 10 39								125			
2105 00 10							25		10		
2105 00 91							20			23	
2105 00 99							20			35	
2202 90 91							10		8		
2202 90 95							10			6	
2202 90 99							10			13	
2905 43 00							300				
2905 44 11					172						
2905 44 19							90				
2905 44 91					245						
2905 44 99							128				
3505 10 10					189						
3505 10 90					189						
3505 20 10					48						
3505 20 30					95						
3505 20 50					151						
3505 20 90					189						
3809 10 10					95						
3809 10 30					132						
3809 10 50					161						
3809 10 90					189						
3824 60 11					172						
3824 60 19							90				

▼ **M108**

Standardni obrazci za izračun carin pri uvozu v Skupnost

Oznaka KN	Navad- na pšenica	Pšenica durum	Rž	Ječmen	Koruz	Riž	Beli sladkor	Melase	Posneto mleko v prahu	Polno- mastno mleko v prahu	Maslo
	kg	kg	kg	kg	kg	kg	kg	kg	kg	kg	kg
3824 60 91					245						
3824 60 99							128				

⁽¹⁾ Za 100 kg odcejenega sladkega krompirja ali koruze.

⁽²⁾ Za blago, ki vsebuje od 3 do 6 mas. % mlečne maščobe se uporablja dodatna oznaka 6 920.

⁽³⁾ Za pšenico durum, testenine, ki ne vsebujejo ali vsebujejo največ 3 mas. % drugih žit se uporablja dodatna oznaka 6 921.

⁽⁴⁾ Za drugo blago iz te podštevilke, razen za pšenico durum, testenine, ki ne vsebujejo ali vsebujejo največ 3 mas. % drugih žit se uporablja dodatna oznaka 6 922.

▼ **M108***PRILOGA II K TABELI I***Islandski uvozni režim**

1. Carinska stopnja za predelane kmetijske izdelke, določene v tabeli I, je nič, razen za naslednje proizvode, za katere se uporabljajo v nadaljevanju določene carinske stopnje (ISK/kg):

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov	Veljavna dajatev (ISK/kg)
0403	Pinjenec, kislo mleko in kisla smetana, jogurt, kefir in drugo fermentirano ali kislo mleko in smetana, koncentrirano ali ne ali z dodanim sladkorjem ali drugimi sladili ali ne ali aromatizirano ali z dodanim sadjem, oreški ali kakavom ali ne:	
0403.1011	– jogurt z dodatkom kakava	53
0403.1012	– jogurt z dodanim sadjem ali oreški	53
0403.1013	– jogurt, aromatiziran, n.n.d.	53
0403.1021	– jogurt kot pijača, z dodatkom kakava	51
0403.1022	– jogurt kot pijača, z dodanim sadjem ali oreški	51
ex 0403.1029	– jogurt kot pijača, aromatiziran, n.n.d.	51
0403.9011	– drugo, z dodatkom kakava	45
0403.9012	– drugo, z dodanim sadjem ali oreški	45
0403.9013	– drugo, aromatizirano, n.n.d.	45
0403.9021	– drugo kot pijača, z dodatkom kakava	45
0403.9022	– drugo kot pijača, z dodanim sadjem ali oreški	45
ex 0403.9029	– drugo kot pijača, aromatizirano, n.n.d.	45
1517	Margarina; užitne mešanice ali preparati iz masti ali olj živalskega ali rastlinskega izvora ali frakcij različnih masi ali olj iz tega poglavja, razen užitnih masti ali olj ali njihovih frakcij iz tarifne številke 1516:	
1517.1001	– margarina, razen tekoče margarine, ki vsebuje več kot 10 mas. % do vključno 15 mas. % mlečnih maščob	88
1517.1001	– drugo kot margarina, razen tekoče margarine, ki vsebuje več kot 10 mas. % do vključno 15 mas. % mlečnih maščob	88
1806	Čokolada in druga živila, ki vsebujejo kakav: – Drugi izdelki v blokii, tablicah ali palicah mase nad 2 kg, ali v tekočem stanju, pastoznem stanju, prahu, granulah ali v drugih oblikah v razsutem stanju, v posodah ali pakiranjih nad 2 kg:	
1806.2003	– kakav v prahu, razen proizvodov iz tarifne številke 1901, ki vsebuje 30 mas. % ali več mleka v prahu in/ali posnetega mleka v prahu, z dodatkom sladkorja ali drugih sladil ali brez, vendar ne mešan z drugimi snovmi	109

▼ M108

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov	Veljavna dajatev (ISK/kg)
1806.2004	– – kakav v prahu, razen proizvodov iz tarifne številke 1901, ki vsebuje manj kot 30 mas. % mleka v prahu in/ali posnetega mleka v prahu, z dodatkom sladkorja ali drugih sladil ali brez, vendar ne mešan z drugimi snovmi	39
1806.2005	– – drugi pripravki, razen proizvodi iz tarifne številke 1901, ki vsebujejo 30 mas. % ali več mleka v prahu in/ali posnetega mleka v prahu	109
1806.2006	– – drugi pripravki, razen proizvodi iz tarifne številke 1901, ki vsebujejo manj kot 30 mas. % mleka v prahu in/ali posnetega mleka v prahu – drugo, v blokih, palicah ali tablicah:	39
1806.3101	– – polnjena čokolada v tablicah ali palicah	51
1806.3109	– – drugo, polnjeno, v blokih, tablicah ali palicah	51
1806.3202	– – nepolnjena čokolada, ki vsebuje kakavovo maso, sladkor, kakavovo maslo in mleko v prahu, v tablicah ali palicah	47
1806.3203	– – nepolnjeni čokoladni nadomestek v tablicah ali palicah	39
1806.3209	– – drugo, nepolnjeno, v blokih, tablicah ali palicah – drugo: – – snovi za proizvodnjo pijač:	21
1806.9011	– – – pripravljene snovi za pijače na osnovi blaga iz tarifnih števil 0401 do 0404, ki vsebujejo 5 mas. % ali več kakava v prahu, preračunano na popolnoma odmaščeno osnovo, n.n.d, sladkorja ali drugega sladila, pa tudi druge sestavine in arome – – drugo, razen snovi za proizvodnjo pijač:	22
1806.9022	– – – hrana, pripravljena posebej za dojenčke in dietne namene	18
1806.9023	– – – velikonočna jajca	48
1806.9024	– – – sladoledne omake	39
1806.9025	– – – premazano ali prekrito, kakor so rozine, oreščki, ekspanzirani izdelki iz žit, sladka koreninica, karamel in želatine	53
1806.9026	– – – čokoladne kreme	48
1806.9028	– – – kakav v prahu, razen proizvodov iz tarifne številke 1901, ki vsebuje 30 mas. % ali več mleka v prahu in/ali posnetega mleka v prahu, z dodatkom sladkorja ali drugih sladil ali brez, vendar ne mešan z drugimi snovmi	118

▼ **M108**

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov	Veljavna dajatev (ISK/kg)
1806.9029	– – – kakav v prahu, razen proizvodov iz tarifne številke 1901, ki vsebuje manj kot 30 mas. % mleka v prahu in/ali posnetega mleka v prahu, z dodatkom sladkorja ali drugih sladil ali brez, vendar ne mešan z drugimi snovmi	43
1806.9039	– – – drugo	47
1901	Sladni ekstrakt; živila iz moke, zdroba, drobljencev, škroba ali sladnega ekstrakta brez dodatka kakava ali z dodatkom manj kot 40 mas. % kakava, izračunano na popolnoma odmaščeno osnovo, ki niso navedena in ne zajeta na drugem mestu; živila iz blaga iz tarifnih števil 0401 do 0404 brez dodatka kakava ali z dodatkom manj kot 5 mas. % kakava, izračunano na popolnoma odmaščeno osnovo, ki niso navedena in ne zajeta na drugem mestu: – Mešanice in testo za izdelovanje pekovskih izdelkov iz tarifne številke 1905, ki vsebujejo skupaj 3 mas. % ali več mleka v prahu, posnetega mleka v prahu, jajc, mlečne maščobe (kot je maslo), sira ali mesa:	
1901.2012	– – za pripravo medenjakov in podobnega iz tarifne številke 1905.2000	25
1901.2013	– – za pripravo sladkih keksov iz tarifnih števil 1905.3011 in 1905.3029, vključno s piškoti	17
1901.2014	– – za pripravo ingverjevih piškotov iz tarifne številke 1905.3021	29
1901.2015	– – za pripravo vafjev in oblatov iz tarifne številke 1905.3030	10
1901.2016	– – za pripravo prepečenca, opečenega kruha (toast) in podobnih opečenih izdelkov iz tarifne številke 1905.4000	15
1901.2017	– – za pripravo kruha iz tarifne številke 1905.9011 s polnjenjem na osnovi masla ali drugih mlečnih proizvodov	39
1901.2018	– – za pripravo kruha iz tarifne številke 1905.9019	5
1901.2019	– – za pripravo navadnih keksov iz tarifne številke 1905.9020	5
1901.2022	– – za pripravo peciva in finega peciva iz tarifne številke 1905.9040	33
1901.2023	– – mešanice in testo, ki vsebujejo meso, za pripravo pit, vključno s pizzami, iz tarifne številke 1905.9051	97
1901.2024	– – mešanice in testo, ki vsebujejo druge sestavine, razen mesa, za pripravo pizz in podobnega iz tarifne številke 1905.9059	53
1901.2029	– – za pripravo proizvodov iz tarifne številke 1905.9090	43

▼ M108

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov	Veljavna dajatev (ISK/kg)
1902	Testenine, kuhane ali nekuhane ali polnjene (z mesom ali drugimi snovmi) ali drugače pripravljene, kot so špageti, makaroni, rezanci, lazanje, njoki, ravioli, kaneloni; kuskus, pripravljen ali nepripravljen:	
1902.1100	– nekuhane testenine, ne polnjene ali kako drugače pripravljene, ki vsebujejo jajca: – polnjene testenine, kuhane ali nekuhane ali kako drugače pripravljene:	8
1902.2022	– polnjene s pripravki iz klobas, mesa, mesnih klavničnih odpadkov ali krvi ali njihovih kombinacij, s 3 do 20 mas. % klobas, mesa, mesnih klavničnih izdelkov ali krvi ali njihove kombinacije	41
1902.2031	– polnjene s sirom, z več kot 3 mas. % sira	35
1902.2041	– polnjene z mesom in sirom, z več kot 20 mas. % mesa in sira	142
1902.2042	– polnjene z mesom in sirom, z več kot 3 vendar ne več kot 20 mas. % mesa in sira – druge testenine:	41
1902.3021	– z več kot 3 vendar ne več kot 20 mas. % klobas, mesa, mesnih klavničnih odpadkov ali krvi ali njihovih kombinacij	41
1902.3031	– z več kot 3 mas. % sira	35
1902.3041	– z več kot 3 vendar ne več kot 20 mas. % mesa in sira	41
1902.4021	– kuskus z več kot 3 vendar ne več kot 20 mas. % klobas, mesa, mesnih klavničnih izdelkov ali krvi ali njihove kombinacije	41
1903	Tapioka in njeni nadomestki, pripravljeni iz škroba, v obliki kosmičev, zrn, pel in v podobnih oblikah:	
1903.0001	– v pakiranjih za prodajo na drobno 5 kg ali manj	Nič
1903.0009	– razen v pakiranjih za prodajo na drobno 5 kg ali manj	Nič
1904	Pripravljena živila, pridobljena z nabrekanjem ali praženjem žit ali žitnih izdelkov (na primer koruzni kosmiči); žita (razen koruze), v zrnju ali kosmičih ali v drugi obliki (razen moke in zdroba), predkuhana ali drugače pripravljena, ki niso navedena in ne zajeta na drugem mestu: – drugo:	
1904.9001	– ki vsebuje več kot 3 vendar ne več kot 20 mas. % mesa	42

▼ M108

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov	Veljavna dajatev (ISK/kg)
1905	Kruh, peciva, sladice, piškoti in drugi pekovski izdelki, s kakavom ali brez; hostije, prazne kapsule primerne za farmacevtsko uporabo, oblati in vafli, rižev papir in podobni izdelki:	
1905.2000	– medenjaki in podobno	83
	– sladki keksi; vafli in oblati, prevlečeni ali prekriti s čokolado ali fondani, ki vsebujejo kakav:	
1905.3011	– – sladki keksi (vključno piškoti)	17
1905.3019	– – drugo, razen sladkih keksov	16
	– sladki keksi; vafli in oblati, neprevlečeni ali neprekriti s čokolado ali fondani, ki vsebujejo kakav:	
	– – sladki keksi (vključno piškoti):	
1905.3021	– – – ingverjevi piškoti	31
1905.3022	– – – sladki keksi in piškoti, ki vsebujejo manj kot 20 % sladkorja	23
1905.3029	– – – drugo, razen sladkih keksov in piškotov	19
1905.3030	– – drugo	11
1905.4000	– prepečenec, opečen kruh (toast) in podobni opečeni izdelki	16
	– drugo:	
	– – kruh:	
1905.9011	– – – s polnjenjem, katerega glavna sestavina je maslo ali drugi mlečni proizvodi (na primer česno maslo)	39
1905.9019	– – – drugo	5
1905.9020	– – navadni keksi	5
1905.9040	– – pecivo in fino pecivo	35
	– – pite, vključno pizze:	
1905.9051	– – – ki vsebujejo meso	97
1905.9059	– – – drugo	53
1905.9090	– – drugo	45
2103	Pripravki za omake in pripravljene omake; kombinirane začimbe in kombinirane mešanice začimbnih sredstev; gorčična moka in zdrob ter pripravljena gorčica: – razen sojine omake, paradižnikovega ketchupu in drugega paradižnika, gorčične moke in zdroba in pripravljenih gorčičnih omak:	

▼ **M108**

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov	Veljavna dajatev (ISK/kg)
2103.9020	– – majoneza	19
2103.9030	– – omake iz olja, n.n.d. (na primer remulade)	19
2103.9051	– – ki vsebujejo več kot 20 mas. % mesa	97
2103.9052	– – ki vsebujejo več kot 3 vendar ne več kot 20 mas. % mesa	52
2104	Juhe in mesne juhe in pripravki za te juhe; homogenizirana sestavljena živila: – Juhe in mesne juhe in pripravki za te juhe:	
2104.1001	– – pripravki iz zelenjavnih juh na osnovi moke, zdroba, škroba ali sladnega ekstrakta	3
2104.1002	– – druge juhe v prahu v pakiranjih 5 kg ali več	31
2104.1003	– – konzervirane ribje juhe	27
	– – druge juhe:	
2104.1011	– – – z več kot 20 mas. % mesa	78
2104.1012	– – – ki vsebujejo več kot 3 vendar ne več kot 20 mas. % mesa	44
2104.1019	– – – drugo	21
	– – drugo:	
2104.1021	– – – ki vsebujejo več kot 20 mas. % mesa	78
2104.1022	– – – ki vsebujejo več kot 3 vendar ne več kot 20 mas. % mesa	44
2104.1029	– – – drugo	21
	– homogenizirana sestavljena živila:	
2104.2001	– – z več kot 20 mas. % mesa	97
2104.2002	– – ki vsebujejo več kot 3 vendar ne več kot 20 mas. % mesa	51
2104.2003	– – ki vsebuje ribe, rake, mehkužce ali druge vodne nevretenčarje	24
2104.2009	– – drugo	24
2106	Živila, ki niso navedena in ne zajeta na drugem mestu: – drugo: – – prah za izdelovanje sladice:	
2106.9041	– – – v pakiranjih za prodajo na drobno 5 kg ali manj, ki vsebuje mleko v prahu, jajčni beljak ali jajčne rumenjake	67

▼ **M108**

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov	Veljavna dajatev (ISK/kg)
2106.9048	— — — drugo, ki vsebuje mleko v prahu, jajčni beljak ali jajčne rumenjake	80
2106.9049	— — — drugo, ki ne vsebuje mleka v prahu, jajčnega beljaka ali jajčnih rumenjakov	67
2106.9064	— — ki vsebujejo več kot 3 vendar ne več kot 20 mas. % mesa	41
2202	Vode, vključno z mineralnimi vodami in sodavicami, z dodanim sladkorjem ali drugimi sladili ali aromatizirane, ter druge brezalkoholne pijače, razen sadnih ali zelenjavnih sokov iz tarifne številke 2009: — drugo: — iz mlečnih proizvodov z drugimi sestavinami pod pogojem, da vsebuje 75 mas. % ali več mlečnih proizvodov, razen pakiranj:	
2202.9011	— — — v embalaži iz kartona	41
2202.9012	— — — v jekleni embalaži za enkratno uporabo	41
2202.9013	— — — v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo	41
2202.9014	— — — v stekleni embalaži za enkratno uporabo, ki presega 500 ml	41
2202.9015	— — — v stekleni embalaži za enkratno uporabo, ki ne presega 500 ml	41
2202.9016	— — — v barvani plastični embalaži za enkratno uporabo	41
2202.9017	— — — v nebarvani plastični embalaži za enkratno uporabo	41
2202.9019	— — — drugo	41

▼ **M320**

1a. Carinska stopnja za naslednje proizvode s poreklom iz Evropske unije je nič:

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
0501.0000	Človeški lasje, surovi, umiti ali neumiti, razmaščeni ali nerazmaščeni; odpadki človeških las
0502	Ščetine in dlake domačih ali divjih prašičev, jazbečeva dlaka in druge živalske dlake za izdelovanje ščetk; odpadki teh ščetin ali dlak:
0502.1000	— Ščetine in dlake domačega ali divjega prašiča in odpadki teh ščetin
0502.9000	— Drugo
0505	Kože in drugi deli ptic, s perjem ali puhom, perje in deli perja (z odrezanimi ali neodrezanimi robovi) ter puh, ki niso naprej obdelani, razen s čiščenjem, dezinficiranjem ali pripravljanjem za konzerviranje; prah in odpadki perja ali delov perja: — Vrsta perja, ki se uporablja za polnjenje; puh:
0505.1001	— — perje

▼ M320

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
0505.1002	– – puh navadne gage, očiščen
0505.1003	– – drugi puh
0505.1009	– – drugo
0505.9000	– Drugo
0507	Slonova kost, želvovina, kitova kost, dlake kitove kosti, rogovi, parožki, kopita, nohti, kremplji in kljuni, surovo ali enostavno pripravljeno, toda nera- zrezano v oblike; prah in odpadki teh izdelkov: – Slonova kost; prah in odpadki slonove kosti:
0507.1001	– – kitovi zobje
0507.1009	– – drugo – Drugo
0507.9001	– – kitova kost
0507.9002	– – ptičji kremplji
0507.9003	– – ovčji rogovi
0507.9004	– – goveji rogovi
0507.9009	– – drugo
0508.0000	Korale in podobni materiali, neobdelani ali enostavno pripravljene, vendar drugače neobdelani; oklepi mehkužcev, rakov ali iglokožcev in sipine kosti, neobdelani ali enostavno pripravljene, toda nerazrezani v oblike; prah in odpadki teh izdelkov
0510.0000	Ambra, bobrovina, cibet in mošus; kantaride; žolči, posušeni ali neposušeni; žleze in druge živalske snovi, ki se uporabljajo za proizvodnjo farmacevtskih izdelkov, sveži, ohlajeni, zamrznjeni ali kako drugače začasno konzervirani
ex 0710	Vrtnine (termično neobdelane ali termično obdelane s paro ali kuhanjem v vodi), zamrznjene:
0710.4000	– Sladka koruza
ex 0711	Vrtnine, začasno konzervirane (npr.: z žveplovim dioksidom, v slanici, žveplani vodi ali drugih raztopinah za konzerviranje), vendar kot takšne nepri- merne za takojšnjo prehrano – Druge vrtnine; mešanice vrtnin:
0711.9002	– – sladka koruza

▼ M320

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
ex 1302	Rastlinski sokovi in ekstrakti; pektinske snovi, pektinati in pektati; agar-agar in druge sluzi ter zgoščevalci, dobljeni iz rastlinskih proizvodov, modificirani ali nemodificirani: – Rastlinski sokovi in ekstrakti: – – drugo:
1302.1901	– – – za prehrabne proizvode
1302.1909	– – – drugo
	– Pektinske snovi, pektinati in pektati:
1302.2001	– – ki vsebujejo 5 mas. % ali več dodanega sladkorja
1401	Rastlinski materiali, ki se uporabljajo predvsem za pletarstvo (npr. bambus, ratan, trstje, rogoz, vrbovo protje, rafija, očiščena beljena ali barvana žitna slama, in lipovo lubje):
1401.1000	– Bambus
1401.2000	– Španski trs
1401.9000	– Drugo
1404	Rastlinski proizvodi, ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu:
1404.2000	– Linters iz bombaža
	– Drugo:
1404.9001	– – glavice ščetec
1404.9009	– – drugo
ex 1517	Margarina; užitne mešanice ali preparati iz masti ali olj živalskega ali rastlinskega izvora ali frakcij različnih masti ali olj iz tega poglavja, razen užitnih masti ali olj in njihovih frakcij iz tarifne številke 1516: – Margarina, razen tekoče margarine:
1517.1001	– – ki vsebuje več kot 10 mas. % do vključno 15 mas. % mlečnih maščob
	– Drugo:
1517.9002	– – ki vsebuje več kot 10 mas. % do vključno 15 mas. % mlečnih maščob
1517.9005	– – užitne mešanice iz masti ali olj živalskega ali rastlinskega izvora, ki se uporabljajo pri podmazovanju kalupov

▼ M320

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
ex 1702	Drugi sladkorji, vključno s kemično čisto laktozo, maltozo, glukozo in fruktozo, v trdnem stanju; sladkorni sirupi, ki ne vsebujejo dodanih snovi za aromatiziranje ali barvil; umetni med, mešan ali ne z naravnim medom; karamel:
1702.5000	– Kemično čista fruktoza
	– Drugo, vključno invertni sladkor in drugi sladkorji in druge mešanice sladkornih sirupov, ki v suhem stanju vsebujejo 50 mas. % fruktoze:
1702.9004	– – kemično čista maltoza
1704	Sladkorni proizvodi (vključno bela čokolada), ki ne vsebujejo kakava
1704.1000	– Žvečilni gumi, prevlečen s sladkorjem ali ne
	– Drugo:
1704.9001	– – pasta iz mandljev v prahu z dodanim sladkorjem in persipan (nadomestek paste iz mandljev v prahu), v enotah po 5 kg ali več
1704.9002	– – pasta iz mandljev v prahu z dodanim sladkorjem in persipan (nadomestek paste iz mandljev v prahu), v enotah po manj kot 5 kg
1704.9003	– – oblikovani okrasni sladkorni izdelki
1704.9004	– – sladka koreninica, s sladkorjem in pripravki iz sladke koreninice
1704.9005	– – sladkorni bomboni, sladke tabletki (pastile), ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu
1704.9006	– – karamele
1704.9007	– – pripravki iz arabskega gumija
1704.9008	– – sladkorni proizvodi, ki ne vsebujejo glutena niti beljakovin, pripravljeni posebej za osebe z alergijami in presnovnimi motnjami
1704.9009	– – drugo
1806	Čokolada in drugi prehrabni proizvodi, ki vsebujejo kakav
	– Kakavov prah, ki vsebuje dodan sladkor ali druga sladila:
1806.1001	– – za proizvodnjo pijač
1806.1009	– – drugo
	– Drugi proizvodi v blokih, ploščah ali palicah, mase več kot 2 kg, ali v obliki tekočine, paste, prahu, granul ali podobnih oblikah, v razsutem stanju ali v izvornih pakiranjih z maso nad 2 kg:
1806.2010	– – pasta iz nugata v blokih po 5 kg ali več

▼ M320

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
1806.2020	— — prah za pripravo sladice — — kakav v prahu, razen proizvodov iz tarifne številke 1901, ki vsebuje 30 mas. % ali več polnomastnega mleka v prahu in/ali posnetega mleka v prahu, z dodatkom sladkorja ali drugih sladil ali brez, vendar ne mešan z drugimi snovmi:
1806.2031	— — — ki vsebuje dodan sladkor ali druga sladila:
1806.2039	— — — drugo — — kakav v prahu, razen proizvodov iz tarifne številke 1901, ki vsebuje manj kot 30 mas. % polnomastnega mleka v prahu in/ali posnetega mleka v prahu, z dodatkom sladkorja ali drugih sladil ali brez, vendar ne mešan z drugimi snovmi:
1806.2041	— — — ki vsebuje dodan sladkor ali druga sladila:
1806.2049	— — — drugo — — drugo:
1806.2050	— — — drugi pripravki, razen proizvodov iz tarifne številke 1901, ki vsebujejo 30 mas. % ali več polnomastnega mleka v prahu in/ali posnetega mleka v prahu
1806.2060	— — — drugi pripravki, razen proizvodov iz tarifne številke 1901, ki vsebujejo manj kot 30 mas. % polnomastnega mleka v prahu in/ali posnetega mleka v prahu
1806.2090	— — — drugo — Drugo, v blokih, tablicah ali palicah: — — polnjeni:
1806.3101	— — — polnjena čokolada v blokih, tablicah ali palicah
1806.3109	— — — drugo — — nepolnjeni:
1806.3201	— — — čokolada, sestavljena samo iz kakavove mase, sladkorja in ne več kot 30 % kakavovega masla, v tablicah in palicah.
1806.3202	— — — čokolada, ki vsebuje kakavovo maso, sladkor, kakavovo maslo in mleko v prahu, v tablicah ali palicah.
1806.3203	— — — nadomestek čokolade, v tablicah ali palicah
1806.3209	— — — drugo — Drugo: — — snovi za proizvodnjo pijač:
1806.9011	— — — pripravljene snovi za pijače na osnovi blaga iz tarifnih številk 0401 do 0404, ki vsebujejo 5 mas. % ali več kakava v prahu, preračunano na popolnoma odmaščeno osnovo, ki niso navedene ali zajete na drugem mestu, in ki vsebujejo sladkor ali drugo sladilo ter druge sestavine in arome v majhnih količinah

▼ M320

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
1806.9012	— — — pripravljene snovi za pijače, ki vsebujejo kakav, skupaj z beljakovinami in/ali drugimi hranilnimi sestavinami, tudi vitamini, minerali, rastlinskimi vlakninami, večkrat nenasičenimi maščobnimi kislinami in aromami
1806.9019	— — — drugo — — drugo:
1806.9021	— — — prah za pripravo sladice; pudingi in juhe
1806.9022	— — — hrana, pripravljena posebej za dojenčke in v dietne namene
1806.9023	— — — velikonočni pirhi
1806.9024	— — — tekoči in kremasti preliv za sladoled
1806.9025	— — — prevlečeno ali prekrito, kakor so rozine, oreščki, ekspandirani izdelki iz žit, sladka koreninica, karamel in želatine
1806.9026	— — — čokoladne kreme
1806.9027	— — — Žitarice za zajtrk — — — kakav v prahu, razen proizvodov iz tarifne številke 1901, ki vsebuje 30 mas. % ali več polnomastnega mleka v prahu in/ali posnetega mleka v prahu, z dodatkom sladkorja ali drugih sladil ali brez, vendar ne mešan z drugimi snovmi:
1806.9041	— — — — ki vsebuje dodan sladkor ali druga sladila:
1806.9049	— — — — drugo — — — kakav v prahu, razen proizvodov iz tarifne številke 1901, ki vsebuje manj kot 30 mas. % polnomastnega mleka v prahu in/ali posnetega mleka v prahu, z dodatkom sladkorja ali drugih sladil ali brez, vendar ne mešan z drugimi snovmi:
1806.9051	— — — — ki vsebuje dodan sladkor ali druga sladila:
1806.9059	— — — — drugo — — — drugo:
1806.9091	— — — — ki vsebuje dodan sladkor ali druga sladila:
1806.9099	— — — — drugo
1901	Sladni ekstrakt; prehrabni proizvodi iz moke, drobljenca, zdroba, škroba ali sladnega ekstrakta, ki ne vsebujejo kakava ali ga vsebujejo manj kot 40 mas. %, preračunano na popolnoma odmaščeno osnovo, ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu; prehrabni proizvodi iz blaga iz tarifnih števil 0401 do 0404, ki ne vsebujejo kakava ali ga vsebujejo manj kot 5 mas. %, preračunano na popolnoma odmaščeno osnovo, ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu

▼ M320

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
1901.1000	– Izdelki za otroško hrano, pakirani v embalaži za prodajo na drobno – Mešanice in testo za izdelovanje pekovskih proizvodov iz tarifne številke 1905 – ki vsebujejo skupaj 3 mas. % ali več polnomastnega mleka v prahu, posnetega mleka v prahu, jajc, mlečne maščobe (kot je maslo), sira ali mesa
1901.2011	– – – za pripravo hrustljavega kruha iz tarifne številke 1905.1000
1901.2012	– – – za pripravo medenjakov in podobnih proizvodov iz tarifne številke 1905.2000
1901.2051	– – – za pripravo sladkih keksov iz tarifne številke 1905.3110, vključno s piškoti
1901.2052	– – – za pripravo sladkih keksov iz tarifne številke 1905.3120, vključno s piškoti
1901.2053	– – – za pripravo ingverjevih piškotov iz tarifne številke 1905.3131
1901.2054	– – – za pripravo vafeljev in oblatov iz tarifnih številk 1905.3201 in 1905.3209, ki vsebujejo dodan sladkor ali druga sladila
1901.2055	– – – za pripravo vafeljev in oblatov iz tarifnih številk 1905.3201 in 1905.3209 brez dodanega sladkorja ali drugih sladil
1901.2056	– – – za pripravo prepečenca, opečenega kruha in podobnih opečenih proizvodov iz tarifne številke 1905.4000
1901.2057	– – – za pripravo kruha iz tarifne številke 1905.9011 s polnjenjem na osnovi masla ali drugih mlečnih proizvodov
1901.2058	– – – za pripravo kruha iz tarifne številke 1905.9019
1901.2059	– – – za pripravo navadnih keksov iz tarifnih številk 1905.9021 in 1905.9029
1901.2061	– – – za pripravo pikantnih in slanih keksov iz tarifne številke 1905.9030
1901.2062	– – – za pripravo tort in peciva iz tarifnih številk 1905.9041 in 1905.9049, ki vsebuje dodan sladkor ali druga sladila
1901.2063	– – – za pripravo tort in peciva iz tarifnih številk 1905.9041 in 1905.9049 brez dodanega sladkorja ali drugih sladil
1901.2064	– – – mešanice in testo, ki vsebujejo meso, za pripravo pit, vključno s picami, iz tarifne številke 1905.9051
1901.2065	– – – mešanice in testo, ki vsebujejo druge sestavine, razen mesa, za pripravo pic in podobnega iz tarifne številke 1905.9059
1901.2066	– – – za pripravo prigrizkov, kot so flipsi, prestice, obročki, korneti, palčke in podobno

▼ M320

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
1901.2067	— — — za pripravo proizvodov iz tarifne številke 1905.9091
1901.2068	— — — za pripravo proizvodov iz tarifne številke 1905.9099
	— — drugo:
1901.2071	— — — za pripravo hrustljavega kruha iz tarifne številke 1905.1000
1901.2072	— — — za pripravo medenjakov in podobnih proizvodov iz tarifne številke 1905.2000
1901.2073	— — — za pripravo sladkih keksov iz tarifne številke 1905.3110, vključno s piškoti
1901.2074	— — — za pripravo sladkih keksov iz tarifne številke 1905.3120, vključno s piškoti
1901.2075	— — — za pripravo ingverjevih piškotov iz tarifne številke 1905.3131
1901.2076	— — — za pripravo vafeljev in oblatov iz tarifnih števil 1905.3201 in 1905.3209
1901.2077	— — — za pripravo prepečenca, opečenega kruha in podobnih opečenih proizvodov iz tarifne številke 1905.4000
1901.2078	— — — za pripravo kruha iz tarifne številke 1905.9011 s polnjenjem na osnovi masla ali drugih mlečnih proizvodov
1901.2079	— — — za pripravo kruha iz tarifne številke 1905.9019
1901.2081	— — — za pripravo navadnih keksov iz tarifnih števil 1905.9021 in 1905.9029
1901.2082	— — — za pripravo pikantnih in slanih keksov iz tarifne številke 1905.9030
1901.2083	— — — za pripravo tort in peciva iz tarifne številke 1905.9041
1901.2084	— — — za pripravo tort in peciva iz tarifne številke 1905.9049
1901.2085	— — — mešanice in testo, ki vsebujejo meso, za pripravo pit, vključno s picami, iz tarifne številke 1905.9051
1901.2086	— — — mešanice in testo, ki vsebujejo druge sestavine, razen mesa, za pripravo pic in podobnega iz tarifne številke 1905.9059
1901.2087	— — — za pripravo prigrizkov, kot so flipsi, prestice, obročki, korneti, palčke in podobno
1901.2088	— — — za pripravo proizvodov iz tarifne številke 1905.9091, ki vsebujejo dodan sladkor ali druga sladila
1901.2089	— — — za pripravo proizvodov iz tarifne številke 1905.9099
	— Drugo:
	— — snovi za proizvodnjo pijač:

▼ M320

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
1901.9021	— — — pripravljene snovi za pijače na osnovi blaga iz tarifnih števil 0401 do 0404, ki ne vsebujejo kakava ali vsebujejo manj kot 5 mas. % kakava, izračunano na popolnoma odmaščeno osnovo, ki niso navedene ali zajete na drugem mestu, in vsebujejo dodan sladkor ali drugo sladilo ter druge sestavine in arome v majhnih količinah
1901.9029	— — — druge pripravljene snovi za pijače na osnovi blaga iz tarifnih števil 0401 do 0404, ki ne vsebujejo kakava ali vsebujejo manj kot 5 mas. % kakava, izračunano na popolnoma odmaščeno osnovo, ki niso navedene ali zajete na drugem mestu
1901.9031	— — — druge snovi za pijače, ki vsebujejo dodan sladkor ali druga sladila
1901.9039	— — — druge snovi za pijače
1901.9091	— — — ki vsebuje dodan sladkor ali druga sladila:
1901.9099	— — — drugo
ex 1902	Testenine, kuhane ali nekuhane ali polnjene (z mesom ali drugimi snovmi) ali drugače pripravljene, kot so: špageti, makaroni, rezanci, lazanje, njoki, ravioli, kaneloni; kuskus, pripravljen ali nepripravljen — Nekuhanе testenine, nepolnjene ali drugače pripravljene
1902.1100	— — ki vsebujejo jajca
1902.1900	— — drugo — Polnjene testenine, kuhane ali ne ali drugače pripravljene ali ne — — polnjene s pripravki iz rib, rakov, mehkužcev ali drugih vodnih nevretenčarjev:
1902.2011	— — — v deležu več kot 20 mas. %
1902.2019	— — — drugo — — polnjene s pripravki iz klobas, mesa, klavničnih proizvodov ali krvi ali njihovih mešanic:
1902.2022	— — — ki vsebujejo 3 % do vključno 20 mas. % klobas, mesa, klavničnih proizvodov ali krvi ali njihovih mešanic
1902.2029	— — — drugo — — polnjene s sirom:
1902.2031	— — — ki vsebujejo več kot 3 mas. % sira
1902.2039	— — — drugo — — polnjene z mesom in sirom:
1902.2041	— — — ki vsebujejo več kot 20 mas. % mesa in sira
1902.2042	— — — ki vsebujejo skupno 3 % do vključno 20 mas. % mesa in sira

▼ **M320**

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
1902.2049	— — — drugo
1902.2050	— — drugo
	— Druge testenine:
1902.3010	— — z ribami, raki, mehkužci in drugimi vodnimi nevretenčarji
	— — s klobasami, mesom, klavničnimi proizvodi ali krvjo ali njihovimi mešanicami:
1902.3021	— — — v deležu 3 % do vključno 20 mas. %
1902.3029	— — — drugo
	— — s sirom:
1902.3031	— — — v deležu več kot 3 mas. %
1902.3039	— — — drugo
	— — z mesom in sirom:
1902.3041	— — — v skupnem deležu 3 % do vključno 20 mas. %
1902.3049	— — — drugo
1902.3050	— — drugo
	— Kuskus:
1902.4010	— — z ribami, raki, mehkužci in drugimi vodnimi nevretenčarji
	— — s klobasami, mesom, klavničnimi proizvodi ali krvjo ali njihovimi mešanicami:
1902.4021	— — — v deležu 3 % do vključno 20 mas. %
1902.4029	— — — drugo
1902.4030	— — drugo
1903	Tapioka in njeni nadomestki, pripravljeni iz škroba, v obliki kosmičev, kaše, kroglic, mrvic ali podobnih oblikah:
1903.0001	— V pakiranju za prodajo na drobno 5 kg ali manj
1903.0009	— Drugo
1904	Pripravljena živila, dobljena z nabrekanjem ali praženjem žit ali žitnih proizvodov (npr. koruzni kosmiči); žita (razen koruze), v obliki zrn ali v obliki kosmičev ali drugače obdelana zrna (razen moke, drobljencev in zdroba), predkuhana ali drugače pripravljena, ki niso navedena ali zajeta na drugem mestu
	— Pripravljena živila, dobljena z nabrekanjem ali praženjem žit ali žitnih proizvodov

▼ **M320**

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
1904.1001	– – prigrizki, kot so flipsi, prestice, obročki, korneti, palčke in podobno
1904.1003	– – Žitarice za zajtrk, ki vsebujejo več kot 10 % dodanega sladkorja
1904.1004	– – druge žitarice za zajtrk
1904.1009	– – drugo
	– Pripravljena živila, dobljena iz nepraženih žitnih kosmičev ali iz mešanic nepraženih žitnih kosmičev in praženih žitnih kosmičev ali nabreklih žit
1904.2001	– – na osnovi nabreklih ali praženih žit ali žitnih proizvodov
1904.2009	– – drugo
	– Bulgur pšenica:
1904.3001	– – ki vsebuje meso v deležu 3 % do vključno 20 mas. %
1904.3009	– – drugo
	– Drugo:
1904.9001	– – ki vsebuje meso v deležu 3 % do vključno 20 mas. %
1904.9009	– – ki vsebuje meso v deležu 3 % do vključno 20 mas. %
1905	Kruh, pecivo, torte, keksi in drugi pekovski proizvodi, ki vsebujejo kakav ali ne; hostije, prazne kapsule, primerne za farmacevtsko uporabo, oblati za pečenje, rižev papir in podobni izdelki:
1905.1000	– Hrustljavi kruh
1905.2000	– Medenjaki in podobni proizvodi
	– Sladki keksi; vafli in oblati:
	– – sladki keksi:
1905.3110	– – – prevlečeni ali prekriti s čokolado ali s fondanom, ki vsebuje kakav
1905.3120	– – – ki ne vsebuje glutena niti beljakovin, pripravljeno posebej za osebe z alergijami in presnovnimi motnjami
	– – – drugo:
1905.3131	– – – ingverjevi piškoti
1905.3132	– – – sladki keksi in piškoti, ki vsebujejo manj kot 20 % sladkorja

▼ **M320**

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
1905.3139	— — — drugi sladki keksi in piškoti — — vafliji in oblati:
1905.3201	— — — prevlečeni ali prekriti s čokolado ali s fondanom, ki vsebuje kakav
1905.3209	— — — drugo
1905.4000	— Prepečenec, opečen kruh in podobni opečeni izdelki — Drugo: — — kruh:
1905.9011	— — — s polnjenjem, katerega glavna sestavina je maslo ali drugi mlečni proizvod (na primer česnovno maslo)
1905.9019	— — — drugo — — navadni keksi:
1905.9021	— — — ki ne vsebuje glutena niti beljakovin, pripravljeno posebej za osebe z alergijami in presnovnimi motnjami
1905.9029	— — — drugo
1905.9030	— — pikantni in slani keksi — — torte in pecivo:
1905.9041	— — — ki ne vsebuje glutena niti beljakovin, pripravljeno posebej za osebe z alergijami in presnovnimi motnjami
1905.9049	— — — drugo — — pite, vključno s picami:
1905.9051	— — — ki vsebujejo meso
1905.9059	— — — drugo
1905.9060	— — prigrizki, kot so flipsi, prestice, obročki, korneti, palčke in podobno — — drugo
1905.9091	— — — ki vsebuje dodan sladkor ali druga sladila:
1905.9099	— — — drugo
ex 2001	- Vrtnine, sadje, oreški in drugi užitni deli rastlin, pripravljene ali konzervirane v kisu ali očetni kislini: — Drugo:
2001.9001	— — sladka koruza (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)

▼ **M320**

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
2001.9002	– – jam, sladek krompir in podobni užitni deli rastlin, ki vsebujejo 5 mas. % ali več škroba
ex 2001.9009	– – drugo, ki vsebuje palmove srčke
ex 2004	Druge vrtnine, pripravljene ali konzervirane drugače kot v kisu ali očetni kislini, zamrznjene:
	– Krompir:
2004.1001	– – moka, zdrob ali kosmiči
	– Druge vrtnine in mešanice vrtnin
2004.9001	– – sladka koruza (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
ex 2005	Druge vrtnine, pripravljene ali konzervirane drugače, kot v kisu ali očetni kislini, nezamrznjene
	– Krompir:
2005.2001	– – moka, zdrob ali kosmiči
2005.8000	– Sladka koruza (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
ex 2006	Sadje, oreški, sadne lupine in drugi deli rastlin, konzervirani v sladkorju (odcejeni, glazirani ali kristalizirani)
	– Zamrznjene vrtnine:
2006.0011	– – sladka koruza (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
	– Druge vrtnine:
2006.0021	– – sladka koruza (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2007	Džemi, sadni želeji, marmelade, sadni pireji ali pireji iz oreškov in sadne paste ali paste iz oreškov, dobljeni s toplotno obdelavo, ki vsebujejo dodan sladkor ali druga sladila ali ne
2007.1000	– Homogenizirani izdelki
	– Drugo:
2007.9100	– – iz agrumov
2007.9900	– – drugo
ex 2008	Sadje, oreški in drugi užitni deli rastlin, drugače pripravljene ali konzervirane, ki vsebujejo dodan sladkor ali druga sladila ali alkohol ali ne, ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu:
	– Oreški, arašidi in druga semena, vključno medsebojne mešanice:
	– – arašidi:
2008.1101	– – – Arašidno maslo

▼ M320

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
ex 2008.1109	– – – drugo, praženo – Drugo, vključno mešanice, razen tistih iz tarifne podštevilke 2008,19
2008.9100	– – palmovi srčki – – drugo:
2008.9902	– – – koruza, razen sladke koruske (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
ex 2101	Ekstrakti, esence in koncentradi kave, pravega čaja ali maté čaja in pripravki na osnovi teh proizvodov ali na osnovi kave, pravega čaja ali maté čaja; pražena cikorijska in drugi praženi kavni nadomestki ter njihovi ekstrakti, esence in koncentradi: – Ekstrakti, esence in koncentradi kave ter pripravki na osnovi teh ekstraktov, esenc ali koncentratov ali na osnovi kave – pripravki na osnovi ekstraktov, esenc ali koncentratov ali na osnovi kave
2101.1201	– – – ki vsebujejo 1,5 mas. % ali več mlečne maščobe, 2,5 mas. % ali več mlečnih beljakovin, 5 mas. % ali več sladkorja ali 5 mas. % ali več škroba – ekstrakti, esence in koncentradi čaja ali maté čaja in pripravki na osnovi teh ekstraktov, esenc ali koncentratov ali na osnovi čaja ali maté čaja:
2101.2001	– – ki vsebujejo 1,5 mas. % ali več mlečne maščobe, 2,5 mas. % ali več mlečnih beljakovin, 5 mas. % ali več sladkorja ali 5 mas. % ali več škroba – Pražena cikorijska in drugi praženi kavni nadomestki ter njihovi ekstrakti, esence in koncentradi
2101.3001	– – drugi praženi kavni nadomestki razen cikorijske; ekstrakti, esence in koncentradi drugih praženih kavnih nadomestkov razen cikorijske
2102	kvass (aktiven ali neaktiven); drugi enocelični mikroorganizmi, mrtvi (razen cepiv iz tarifne številke 3002); pripravljene pecilne praške: – Aktivni kvass:
2102.1001	– – razen za peko kruha, brez kvasa za uporabo v živalski krmli
2102.1009	– – drugo – Neaktivni kvass; drugi enocelični mikroorganizmi, mrtvi:
2102.2001	– – neaktivni kvass
2102.2002	– – mrtve, enocelične alge
2102.2003	– – za uporabo v živalski krmli
2102.2009	– – drugo – Pripravljene pecilne praške:

▼ M320

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
2102.3001	– – v pakiranju za prodajo na drobno 5 kg ali manj
2102.3009	– – drugo
ex 2103	Pripravki za omake in pripravljene omake; mešanice začimb in dišavne mešanice; Gorčična moka in zdrob in pripravljena gorčica:
2103.2000	– Paradižnikov kečup in druge paradižnikove omake – Gorčična moka in zdrob in pripravljena gorčica
2103.3001	– – pripravljena gorčica, ki vsebuje 5 mas. % ali več dodanega sladkorja – Drugo:
2103.9010	– – pripravljene zelenjavne omake na osnovi moke, zdroba, škroba ali sladnega ekstrakta
2103.9020	– – majoneza
2103.9030	– – omake iz olja, ki niso navedene ali zajete na drugem mestu (na primer remulade) – – ki vsebujejo meso:
2103.9051	– – – v deležu več kot 20 mas. %
2103.9052	– – – v deležu 3 % do vključno 20 mas. %
2103.9059	– – – drugo – – drugo:
2103.9091	– – – ki vsebuje dodan sladkor ali druga sladila:
2103.9099	– – – drugo
2104	Juhe in mesne juhe ter pripravki za te juhe; homogenizirani sestavljeni prehrabni proizvodi: – Juhe in mesne juhe ter pripravki za te juhe:
2104.1001	– – pripravki iz zelenjavnih juh na osnovi moke, zdroba, škroba ali sladnega ekstrakta
2104.1002	– – druge juhe v prahu v pakiranju 5 kg ali več
2104.1003	– – ribje juhe v konzervi – – druge juhe:
2104.1011	– – – ki vsebujejo meso v deležu več kot 20 mas. %
2104.1012	– – – ki vsebuje meso v deležu 3 % do vključno 20 mas. %

▼ **M320**

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
2104.1019	— — — drugo — — drugo:
2104.1021	— — — ki vsebuje meso v deležu več kot 20 mas. %
2104.1022	— — — ki vsebuje meso v deležu 3 % do vključno 20 mas. %
2104.1029	— — — Drugo — Homogenizirani sestavljeni prehrambni proizvodi
2104.2001	— — — ki vsebujejo meso v deležu več kot 20 mas. %
2104.2002	— — — ki vsebujejo meso v deležu 3 % do vključno 20 mas. %
2104.2003	— — ki vsebujejo ribe, rake, mehkužce ali druge vodne nevretenčarje
2104.2009	— — — drugo
ex 2106	Živila, ki niso navedena ali zajeta na drugem mestu:
2106.1000	— Beljakovinski koncentrati in teksturirane beljakovinske snovi: — Drugo: — — sadni sokovi, pripravljeni ali mešani bolj, kot je določeno v tarifni številki 2009:
2106.9011	— — — nefermentirani in ki ne vsebujejo sladkorja, v embalaži po 50 kg ali več
2106.9012	— — — drugi v drugi embalaži, ki vsebujejo dodan sladkor ali druga sladila
2106.9013	— — — drugi v drugi embalaži — — pripravki za proizvodnjo pijač:
2106.9023	— — — mešanice rastlin ali delov rastlin, mešane ali ne z ekstrakti iz rastlin, za pripravo rastlinskih juh
2106.9024	— — — pripravljene posebej za dojenčke ali v dietne namene
2106.9025	— — — pripravljene snovi za pijače, ki vsebujejo beljakovine in/ali druge hranilne sestavine, tudi vitamine, minerale, rastlinske vlaknine, večkrat nenasičene maščobne kisline in arome
2106.9026	— — — pripravljene snovi za pijače iz ekstrakta ginsenga, mešane z drugimi sestavinami, na primer glukozo ali laktozo
2106.9027	— — — nealkoholni pripravki (koncentrirani ekstrakti) brez sladkorja ali drugih sladil

▼ M320

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
2106.9028	— — — nealkoholni pripravki (koncentrirani ekstrakti) z dodanim sladkorjem
2106.9029	— — — nealkoholni pripravki (koncentrirani ekstrakti) z dodanimi drugimi sladili
	— — — alkoholni pripravki z volumsko vsebnostjo alkohola več kot 0,5 vol. % za proizvodnjo pijač:
2106.9031	— — — — z volumsko vsebnostjo alkohola več kot 0,5 vol. % do vključno 2,25 vol. %
2106.9032	— — — — z volumsko vsebnostjo alkohola več kot 2,25 vol. % do vključno 15 vol. %
2106.9033	— — — — z volumsko vsebnostjo alkohola več kot 15 vol. % do vključno 22 vol. %
2106.9034	— — — — z volumsko vsebnostjo alkohola več kot 22 vol. % do vključno 32 vol. %
2106.9035	— — — — z volumsko vsebnostjo alkohola več kot 32 vol. % do vključno 40 vol. %
2106.9036	— — — — z volumsko vsebnostjo alkohola več kot 40 vol. % do vključno 50 vol. %
2106.9037	— — — — z volumsko vsebnostjo alkohola več kot 50 vol. % do vključno 60 vol. %
2106.9038	— — — — drugo
2106.9039	— — — drugo
	— — prah za pripravo sladice:
2106.9041	— — — v pakiranju za prodajo na drobno 5 kg ali manj, ki vsebuje mleko v prahu, jajčni beljak ali jajčne rumenjake
2106.9042	— — — v pakiranju za prodajo na drobno 5 kg ali manj, ki ne vsebuje mleka v prahu, jajčnega beljaka ali jajčnih rumenjakov
2106.9048	— — — drugo, ki vsebuje mleko v prahu, jajčni beljak ali jajčne rumenjake
2106.9049	— — — drugo, ki ne vsebuje mleka v prahu, jajčnega beljaka ali jajčnih rume- njakov
2106.9051	— — mešanice kemijskih snovi in hrane, kot sta saharin in laktoza, ki se uporabljajo kot sladilo
2106.9062	— — sadne juhe in kaša
2106.9064	— — ki vsebujejo meso v deležu 3 % do vključno 20 mas. %
2106.9065	— — kapsule z oljem iz ribjih jeter in drugi vitamini, ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu
2106.9066	— — prehranska dopolnila, ki niso navedena ali zajeta na drugem mestu
2106.9067	— — vegetarijanska smetana

▼ M320

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
2106.9068	– – vegetarijanski sir – – sladkarije, ki ne vsebujejo sladkorja niti kakava:
2106.9071	– – – Žvečilni gumi
2106.9072	– – – drugo
2106.9079	– – drugo
2202	Vode, vključno mineralne vode in sodavice, ki vsebujejo dodan sladkor ali druga sladila ali arome, ter druge brezalkoholne pijače, razen sadnih ali zele- njavih sokov iz tarifne številke 2009: – Vode, vključno mineralne vode in sodavice, ki vsebujejo dodan sladkor ali druga sladila ali arome – – pijače z dodanim ogljikovim dioksidom, ki vsebujejo dodan sladkor ali sladila: 2202.1011 – – – v jekleni embalaži za enkratno uporabo 2202.1012 – – – v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo 2202.1013 – – – v stekleni embalaži za enkratno uporabo za več kot 500 ml 2202.1014 – – – v embalaži za enkratno uporabo iz stekla za največ 500 ml 2202.1015 – – – v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike 2202.1016 – – – v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike 2202.1019 – – – drugo – – pijače z dodanim ogljikovim dioksidom brez dodanega sladkorja ali sladil: 2202.1031 – – – v jekleni embalaži za enkratno uporabo 2202.1032 – – – v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo 2202.1033 – – – v stekleni embalaži za enkratno uporabo za več kot 500 ml 2202.1034 – – – v embalaži za enkratno uporabo iz stekla za največ 500 ml 2202.1035 – – – v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike 2202.1036 – – – v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike 2202.1039 – – – drugo – – pripravljeni posebej za dojenčke ali v dietne namene 2202.1041 – – – v embalaži iz kartona 2202.1042 – – – v jekleni embalaži za enkratno uporabo 2202.1043 – – – v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo 2202.1044 – – – v stekleni embalaži za enkratno uporabo za več kot 500 ml

▼ **M320**

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
2202.1045	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz stekla za največ 500 ml
2202.1046	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike
2202.1047	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike
2202.1049	— — — drugo
	— — drugo:
2202.1091	— — — v embalaži iz kartona
2202.1092	— — — v jekleni embalaži za enkratno uporabo
2202.1093	— — — v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo
2202.1094	— — — v stekleni embalaži za enkratno uporabo za več kot 500 ml
2202.1095	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz stekla za največ 500 ml
2202.1096	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike
2202.1097	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike
2202.1099	— — — drugo
	— drugo:
	— — iz mlečnih proizvodov z drugimi sestavinami, če vsebuje 75 mas. % ali več teh mlečnih proizvodov, brez embalaže:
2202.9011	— — — v embalaži iz kartona
2202.9012	— — — v jekleni embalaži za enkratno uporabo
2202.9013	— — — v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo
2202.9014	— — — v stekleni embalaži za enkratno uporabo za več kot 500 ml
2202.9015	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz stekla za največ 500 ml
2202.9016	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike
2202.9017	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike
2202.9019	— — — drugo
	— — pripravljeni posebej za dojenčke ali v dietne namene
2202.9021	— — — v embalaži iz kartona
2202.9022	— — — v jekleni embalaži za enkratno uporabo
2202.9023	— — — v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo
2202.9024	— — — v stekleni embalaži za enkratno uporabo za več kot 500 ml

▼ M320

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
2202.9025	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz stekla za največ 500 ml
2202.9026	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike
2202.9027	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike
2202.9029	— — — drugo
	— — pijače iz soje:
2202.9031	— — — v embalaži iz kartona
2202.9032	— — — v jekleni embalaži za enkratno uporabo
2202.9033	— — — v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo
2202.9034	— — — v stekleni embalaži za enkratno uporabo za več kot 500 ml
2202.9035	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz stekla za največ 500 ml
2202.9036	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike
2202.9037	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike
2202.9039	— — — Drugo
	— — pijače iz riža in/ali mandljev:
2202.9041	— — — v embalaži iz kartona
2202.9042	— — — v jekleni embalaži za enkratno uporabo
2202.9043	— — — v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo
2202.9044	— — — v stekleni embalaži za enkratno uporabo za več kot 500 ml
2202.9045	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz stekla za največ 500 ml
2202.9046	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike
2202.9047	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike
2202.9049	— — — drugo
	— — drugo:
2202.9091	— — — v embalaži iz kartona
2202.9092	— — — v jekleni embalaži za enkratno uporabo
2202.9093	— — — v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo
2202.9094	— — — v stekleni embalaži za enkratno uporabo za več kot 500 ml
2202.9095	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz stekla za največ 500 ml
2202.9096	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike

▼ **M320**

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
2202.9097	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike
2202.9099	— — — drugo
2203	Pivo, izdelano iz slada: — Pivo iz slada z vsebnostjo alkohola več kot 0,5 vol. % do vključno 2,25 vol. %: 2203.0011 — — v jekleni embalaži za enkratno uporabo 2203.0012 — — v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo 2203.0013 — — v stekleni embalaži za enkratno uporabo za več kot 500 ml 2203.0014 — — v embalaži za enkratno uporabo iz stekla za največ 500 ml 2203.0015 — — v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike 2203.0016 — — v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike 2203.0019 — — drugo — Drugo: 2203.0091 — — v jekleni embalaži za enkratno uporabo 2203.0092 — — v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo 2203.0093 — — v stekleni embalaži za enkratno uporabo za več kot 500 ml 2203.0094 — — v embalaži za enkratno uporabo iz stekla za največ 500 ml 2203.0095 — — v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike 2203.0096 — — v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike 2203.0099 — — drugo
2205	Vermut in druga vina iz svežega grozdja, aromatizirana z rastlinami ali sredstvi za aromatiziranje: — V embalaži s prostornino 2 litra ali manj: — — z volumsko vsebnostjo alkohola več kot 0,5 vol. % do vključno 2,25 vol. % 2205.1011 — — — v jekleni embalaži za enkratno uporabo 2205.1012 — — — v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo 2205.1013 — — — v stekleni embalaži za enkratno uporabo za več kot 500 ml 2205.1014 — — — v embalaži za enkratno uporabo iz stekla za največ 500 ml

▼ M320

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
2205.1015	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike
2205.1016	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike
2205.1019	— — — drugo
	— — z vsebnostjo alkohola več kot 2,25 vol. % do vključno 15 vol. % čistega alkohola, če blago vsebuje izključno alkohol, ki nastane s fermentacijo brez kakršne koli destilacije:
2205.1021	— — — v jekleni embalaži za enkratno uporabo
2205.1022	— — — v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo
2205.1023	— — — v stekleni embalaži za enkratno uporabo za več kot 500 ml
2205.1024	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz stekla za največ 500 ml
2205.1025	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike
2205.1026	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike
2205.1029	— — — drugo
	— — drugo:
2205.1091	— — — v jekleni embalaži za enkratno uporabo
2205.1092	— — — v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo
2205.1093	— — — v stekleni embalaži za enkratno uporabo za več kot 500 ml
2205.1094	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz stekla za največ 500 ml
2205.1095	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike
2205.1096	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike
2205.1099	— — — drugo
	— Drugo:
	— — z volumsko vsebnostjo alkohola več kot 0,5 vol. % do vključno 2,25 vol. %
2205.9011	— — — v jekleni embalaži za enkratno uporabo
2205.9012	— — — v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo
2205.9013	— — — v stekleni embalaži za enkratno uporabo
2205.9015	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike
2205.9016	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike

▼ M320

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
2205.9019	— — — drugo — — z vsebnostjo alkohola več kot 2,25 vol. % in največ 15 vol. %, če vsebuje izključno alkohol, ki nastane s fermentacijo brez kakršne koli destilacije:
2205.9021	— — — v jekleni embalaži za enkratno uporabo
2205.9022	— — — v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo
2205.9023	— — — v stekleni embalaži za enkratno uporabo za več kot 500 ml
2205.9025	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike
2205.9026	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike
2205.9029	— — — drugo — — drugo:
2205.9091	— — — v jekleni embalaži za enkratno uporabo
2205.9092	— — — v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo
2205.9093	— — — v stekleni embalaži za enkratno uporabo za več kot 500 ml
2205.9095	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike
2205.9096	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike
2205.9099	— — — drugo
ex 2207	Nedenaturiran etilni alkohol, z vsebnostjo alkohola 80 vol. % ali več denaturirani etilni alkohol in drugi destilati, s katero koli vsebnostjo alkohola:
2207.2000	— Denaturirani etilni alkohol in drugi destilati, s katero koli vsebnostjo alkohola
ex 2208	Nedenaturiran etilni alkohol, z vsebnostjo alkohola manj kot 80 vol. %; žganja, likerji in druge alkoholne pijače: — Rum in druga žganja, dobljena z destilacijo fermentiranih proizvodov iz sladkornega trsa
2208.4011	— — v jekleni embalaži za enkratno uporabo
2208.4012	— — v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo
2208.4013	— — v stekleni embalaži za enkratno uporabo za več kot 500 ml
2208.4014	— — v embalaži za enkratno uporabo iz stekla za največ 500 ml
2208.4015	— — v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike
2208.4016	— — v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike

▼ M320

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
2208.4019	— — drugo — Gin in brinjevec: — — gin:
2208.5031	— — — v jekleni embalaži za enkratno uporabo
2208.5032	— — — v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo
2208.5033	— — — v stekleni embalaži za enkratno uporabo za več kot 500 ml
2208.5034	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz stekla za največ 500 ml
2208.5035	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike
2208.5036	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike
2208.5039	— — — drugo — — brinjevec:
2208.5041	— — — v jekleni embalaži za enkratno uporabo
2208.5042	— — — v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo
2208.5043	— — — v stekleni embalaži za enkratno uporabo za več kot 500 ml
2208.5044	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz stekla za največ 500 ml
2208.5045	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike
2208.5046	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike
2208.5049	— — — drugo — Vodka
2208.6011	— — v jekleni embalaži za enkratno uporabo
2208.6012	— — v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo
2208.6013	— — v stekleni embalaži za enkratno uporabo za več kot 500 ml
2208.6014	— — v embalaži za enkratno uporabo iz stekla za največ 500 ml
2208.6015	— — v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike
2208.6016	— — v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike
2208.6019	— — drugo — Likerji in krepilne pijače: — — z volumsko vsebnostjo alkohola več kot 0,5 vol. % do vključno 2,25 vol. %

▼ **M320**

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
2208.7021	— — — v jekleni embalaži za enkratno uporabo
2208.7022	— — — v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo
2208.7023	— — — v stekleni embalaži za enkratno uporabo za več kot 500 ml
2208.7024	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz stekla za največ 500 ml
2208.7025	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike
2208.7026	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike
2208.7029	— — — drugo
	— — drugo:
2208.7081	— — — v jekleni embalaži za enkratno uporabo
2208.7082	— — — v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo
2208.7083	— — — v stekleni embalaži za enkratno uporabo za več kot 500 ml
2208.7084	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz stekla za največ 500 ml
2208.7085	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike
2208.7086	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike
2208.7089	— — — drugo
	— drugo:
	— — aqua vitae (brennivín):
2208.9021	— — — v jekleni embalaži za enkratno uporabo
2208.9022	— — — v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo
2208.9023	— — — v stekleni embalaži za enkratno uporabo za več kot 500 ml
2208.9024	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz stekla za največ 500 ml
2208.9025	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike
2208.9026	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike
2208.9029	— — — drugo
	— — akvavit:
2208.9031	— — — v jekleni embalaži za enkratno uporabo
2208.9032	— — — v aluminijasti embalaži za enkratno uporabo
2208.9033	— — — v stekleni embalaži za enkratno uporabo za več kot 500 ml
2208.9034	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz stekla za največ 500 ml

▼ **M320**

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
2208.9035	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz pobarvane plastike
2208.9036	— — — v embalaži za enkratno uporabo iz nepobarvane plastike
2208.9039	— — — drugo
2209.0000	Kis in nadomestki kisa, dobljeni iz očetne kisline
2402	Cigare, cigare, ki so odprte na obeh koncih, cigarilosi in cigarete iz tobaka ali tobačnih nadomestkov:
	— Cigare, cigare, ki so odprte na obeh koncih, in cigarilosi, ki vsebujejo tobak
2402.1001	— — ki so jih v državo prinesli potniki, člani posadke in drugi za osebno uporabo ali ki se pošljejo državi brez poklicnega uvoza
2402.1009	— — drugo
	— Cigarete, ki vsebujejo tobak:
2402.2001	— — ki so jih v državo prinesli potniki, člani posadke in drugi za osebno uporabo ali ki se pošljejo državi brez poklicnega uvoza
2402.2009	— — drugo
	— Drugo:
	— — cigare, cigare, ki so odprte na obeh koncih, in cigarilosi iz tobačnih nadomestkov:
2402.9011	— — — ki so jih v državo prinesli potniki, člani posadke in drugi za osebno uporabo ali ki se pošljejo državi brez poklicnega uvoza
2402.9019	— — — drugo
	— — drugo:
2402.9091	— — — ki so jih v državo prinesli potniki, člani posadke in drugi za osebno uporabo ali ki se pošljejo državi brez poklicnega uvoza
2402.9099	— — — drugo
2403	Drug predelan tobak in izdelani tobačni nadomestki; ‚homogeniziran‘ ali ‚rekonstituiran‘ tobak; tobakovi ekstrakti in esence:
	— Tobak za kajenje, ki vsebuje ali ne vsebuje tobačnih nadomestkov v kakršnem koli razmerju
	— — tobak za vodno pipo, naveden v opombi 1 k podštevilkam k temu poglavju

▼ M320

Islandska tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
2403.1101	— — — ki so jih v državo prinesli potniki, člani posadke in drugi za osebno uporabo ali ki se pošljejo državi brez poklicnega uvoza
2403.1109	— — — drugo
	— — drugo:
2403.1901	— — — ki so jih v državo prinesli potniki, člani posadke in drugi za osebno uporabo ali ki se pošljejo državi brez poklicnega uvoza
2403.1909	— — — drugo
	— — homogeniziran ali rekonstituiran tobak
2403.9101	— — — ki so jih v državo prinesli potniki, člani posadke in drugi za osebno uporabo ali ki se pošljejo državi brez poklicnega uvoza
2403.9109	— — — drugo
	— — drugo:
	— — — njuhanec, ki vsebuje amonijakovo raztopino:
2403.9911	— — — — ki so jih v državo prinesli potniki, člani posadke in drugi za osebno uporabo ali ki se pošljejo državi brez poklicnega uvoza
2403.9919	— — — — drugo
	— — — druge vrste njuhanca:
2403.9921	— — — — ki so jih v državo prinesli potniki, člani posadke in drugi za osebno uporabo ali ki se pošljejo državi brez poklicnega uvoza
2403.9929	— — — — drugo
	— — — drugo:
2403.9992	— — — — nadomestek njuhanca
2403.9993	— — — — nadomestek tobaka za oralno uporabo
2403.9994	— — — — drugi, ki so ga v državo prinesli potniki, člani posadke in drugi za osebno uporabo ali ki se pošljejo državi brez poklicnega uvoza
2403.9999	— — — — drugo

▼ M320

2. Tarifne oznake, navedene v odstavku 1, se nanašajo na tarifne oznake, ki so na Islandiji v veljavi 1. julija 2001. Tarifne oznake, navedene v odstavku 1a, se nanašajo na tarifne oznake, ki so na Islandiji v veljavi 1. januarja 2015. Morebitne spremembe tarifne nomenklature ne bodo vplivale na pogoje iz te priloge.

▼ M108

3. Ta protokol se ne uporablja za naslednje proizvode:

Oznaka HS	Poimenovanje proizvodov
2105	Sladoled in druge ledene sladice s kakavom ali brez
2106	Živila, ki niso navedena in ne zajeta na drugem mestu:
.90	– drugo:
ex.90	– – pripravki, sestavljeni pretežno iz maščobe in vode, ki vsebujejo več kot 15 mas. % masla ali druge mlečne maščobe

4. Začasno ureditev iz odstavka 3 pogodbenice pregledajo pred koncem leta 2007.

▼ **M108***PRILOGA III K TABELI I***Norveški uvozni režim**

1. Za izračun dajatev za predelane kmetijske proizvode se bodo uporabljale naslednje referenčne stopnje (NOK/kg) kmetijskih surovin, razen v primerih, predvidenih v odstavku 6:

	Matrika ^(a)	Standardni obrazci	Dejanska vsebnost
Polnomastno mleko v prahu (*)	11,43	11,43	11,43
Posneto mleko v prahu (*)	12,16	12,16	12,16
Maslo (*)	12,74	12,74	12,74
Mleko za jogurt	^(b)	3,01	3,01
Mleko za pijače	^(b)	2,23	2,23
Tekoče polnomastno mleko	^(b)	—	1,43
Tekoče posneto mleko	^(b)	—	1,07
Kondenzirana mlečna maščoba	^(b)	—	4,98
Kondenzirano posneto mleko	^(b)	—	4,72
Mleko v prahu z 20 % maščobe	^(b)	—	11,41
Pinjenec v prahu	^(b)	—	11,93
Smetana	^(b)	—	4,48
Mešanica smetane	^(b)	—	5,33
Gosta kisla smetana	^(b)	—	6,69
Smetana v prahu	^(b)	—	10,77
Sirotko v prahu	^(b)	—	3,00
Kazein	^(b)	—	33,47
Mlečni albumin	^(b)	—	33,47
Pšenična moka (*)	1,96	1,96	1,96
Ržena moka	1,96	2,16	1,96
Moka iz pšenice durum	1,96	1,32	1,96
Ječmenova moka	1,96	—	1,96
Ržena in pšenična moka	1,96	—	1,96
Koruzna moka	0	—	0
Riževa moka	0	—	0
Moka drugih žit	0	—	0
Navadna pšenica	1,52	—	1,52
Pšenica durum	0,98	—	0,98
Ječmen	1,37	—	1,37

▼ **M108**

	Matrika ^(a)	Standardni obrazci	Dejanska vsebnost
Proso	1,17	—	1,17
Rž	1,46	—	1,46
Rž–pšenica	1,46	—	1,46
Koruza	0	—	0
Druga žita	0	—	0
Pšenični otrobi	1,96	—	1,96
Ovseni otrobi	1,96	—	1,96
Ovseni kosmiči	1,96	—	1,96
Pšenični slad	0	—	0
Ječmenov slad	0	—	0
Pšenični gluten	0	—	0
Riž	0	—	0
Krompirjev škrob (*)	4,41	4,41	4,41
Drug škrob (*)	4,41	—	4,41
Modificiran škrob	4,41	—	4,41
Glukoza in glukozni sirup	4,41	4,41	4,41
Sladkor	0	—	0
Maltodekstrin	0	—	0
Krompir	0,81	—	0,81
Krompirjeva moka in kosmiči	3,75	12,01	12,01
Goveje meso, brez kosti (14 % maščobe) (*)	25,89	25,89	25,89
Praščje meso (23 % maščobe)	19,23	19,23	19,23
Ovčje meso	8,63	—	8,63
Perutninsko meso	3,02	—	3,02
Maščobe, razen masla	0	—	0
Zamrznjene maline (*)	4,29 ^(b)	—	4,29 ^(b)
Malinov koncentrat	22,22 ^(b)	—	22,22 ^(b)
Zamrznjen črni ribez	0 ^(b)	—	0 ^(b)
Koncentrat črnega ribeza	0 ^(b)	—	0 ^(b)
Zamrznjene jagode	4,45 ^(b)	4,45 ^(b)	4,45 ^(b)
Jagodni koncentrat	23,05 ^(b)	—	23,05 ^(b)
Jabolčna kaša	0	—	0
Jabolčni koncentrat	0	—	0
Sir (*)	20,08	20,08	20,08

▼ **M108**

	Matrika ^(a)	Standardni obrazci	Dejanska vsebnost
Sir v prahu	12,45	—	12,45
Cela jajca v prahu (*)	45,37	45,37	45,37
Jajca, v lupini	9,48	—	9,48
Konzervirani jajčni rumenjaki (tekoči jajčni rumenjaki)	26,90	26,90	26,90
Jajčni rumenjaki v prahu	56,81	—	56,81
Pasta iz celih jajc (celo jajce brez lupine)	9,32	9,32	9,32
Tekoči albumin	0	—	0
Albumin v prahu	0	—	0

(^a) Referenčne stopnje za z zvezdico (*) označene kmetijske surovine so tiste, za katere se dajatev izračunajo na predelane kmetijske proizvode ob upoštevanju matričnega sistema — druge referenčne stopnje za kmetijske surovine, ki se prijavijo iz te tarifne številke, so tiste, ki izhajajo iz uporabe pretvornih koeficientov.

(^b) Matrične referenčne stopnje za te surovine bodo odvisne od dejanske vsebnosti mlečne maščobe in mlečnih beljakovin v skladu s pretvornim koeficientom.

(^c) Referenčne stopnje za te surovine bodo predmet skupnega letnega pregleda pred 15. junijem. Pri takih skupnih pregledih se upoštevajo tržne cene, razmere na trgu, norveška proizvodnja in uvoz na Norveško.

▼ **M142**

2. Tarifne oznake, navedene v tej prilogi, se nanašajo na tiste, ki so na Norveškem v veljavi 1. januarja 2004. Kakršne koli spremembe tarifne nomenklature ne bodo vplivale na pogoje iz te priloge.

▼ **M108**

3. *De minimis* količina, pod katero se dajatev ne uporabi, bo za moko, škrob in/ali glukozo znašala 5 %.
4. *De minimis* količina, pod katero se dajatev ne uporabi, bo za dodatne surovine (meso, sir, jajca in jagodičevje (zamrznjene maline, zamrznjen črni ribez in zamrznjene jagode) znašala 3 %. Pri izračunu dajatev se sveže jagodičevje izenači z zamrznjenim na osnovi pretvorbe ena proti ena.
5. Intervali hipotetičnih količin in dogovorjene količine kmetijskih surovin, ki se upoštevajo, ter standardi obrazci, ki se uporabljajo za izračun carin so določeni v Dodatku.
6. Dajatev za naslednje proizvode se izračunajo v skladu z referenčnimi stopnjami (NOK/kg) kmetijskih surovin, navedenimi v odstavku 1, znižanimi za 7,2 %.

Norveška tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
19.04	► M142 v odstavku 6 Priloge III k Tabeli I se vnos „žita (razen koruze), v zrnju ali kosmičih ali v drugih oblikah (razen moke in zdroba), predkuhana ali drugače pripravljena, ki niso navedena in ne zajeta na drugem mestu“ nadomesti z „žita (razen koruze), v zrnju ali kosmičih ali v drugih oblikah (razen moke, drobljencev in zdroba), predkuhana ali drugače pripravljena, ki niso navedena in ne zajeta na drugem mestu“: ◀ – pripravljena živila, dobljena iz nepraženih žitnih kosmičev ali mešanic nepraženih in praženih ali nabreklih žitnih kosmičev:
.2010	– – pripravki vrste müsli na osnovi nepraženih žitnih kosmičev

▼ **M108**

Norveška tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
21.04	Juhe, mesne juhe in pripravki te juhe; homogenizirana sestavljena živila: – juhe, mesne juhe in pripravki za te juhe: – – v nepredušni embalaži:
.1020	– – – zelenjavna juha, predkuhana ali ne, ki ne vsebuje ne mesa ne mesnih ekstraktov
.1030	– – – ribja juha, ki vsebuje 25 mas. % ali več rib
.1040	– – – drugo – – drugo:
.1050	– – – ki vsebuje meso ali mesne ekstrakte
.1060	– – – ribja juha, ki vsebuje 25 mas. % ali več rib
.1090	– – – drugo

▼ **M142**

7. Carine za proizvode, navedene v spodnji tabeli, so določene, kakor sledi:

Norveška tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov	Veljavna dajatev (NOK/kg)
05.01	Človeški lasje, surovi, umiti ali neumiti, razmaščeni ali nerazmaščeni; odpadki človeških las	Nič
05.02	Ščetine in dlake domačih ali divjih prašičev; jazbečeva ali druga dlaka za izdelovanje ščetk; odpadki teh ščetin ali dlak	Nič
05.03	Konjska žima in odpadki konjske žime, zloženi v plasteh ali med dve plasti iz drugega materiala ali ne	Nič
05.05	Koža in drugi deli ptic, s perjem ali puhom, perje in deli perja (z odrezanimi ali neodrezanimi robovi) ter puh, ki niso vnaprej obdelani, razen s čiščenjem, dezinficiranjem ali pripravljanjem za konzerviranje; prah in odpadki perja ali delov perja	Nič
05.07	Slonova kost, želvovina, kitova kost, dlake kitove kosti, rogovi, paročki, kopita, nohti, kremplji in kljuni, surovi ali enostavno pripravljeno, toda nerazrezano v oblike; prah in odpadki teh izdelkov	Nič
05.08	Korale in podobni materiali, surovi ali enostavno pripravljene, vendar drugače neobdelane; oklepi mehkužcev, rakov ali iglokožcev, sipine kosti, surovi, enostavno pripravljene, toda nerazrezane v oblike; prah in odpadki teh izdelkov	Nič

▼ M142

Norveška tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov	Veljavna dajatev (NOK/kg)
05.09	Naravne spužve živalskega izvora	Nič
05.10	Ambra, siva, kastoreum, cibet in mošus; kantaride; žolči, posušeni ali neposušeni; žleze in druge živalske snovi; sveži, ohlajeni ali zamrznjeni ali kako drugače začasno konzervirani, ki se uporabljajo za proizvodnjo farmacevtskih izdelkov	Nič
07.10	Vrtnine (termično neobdelane ali termično obdelane s paro ali kuhanjem v vodi), zamrznjene: – sladka koruza:	
.4010	– – za živalsko krmo	1,73
.4090	– – drugo	Nič
07.11	Vrtnine, začasno konzervirane (npr. z žveplovim dioksidom, v slanici, žveplani vodi ali drugih raztopinah za začasno konzerviranje), vendar v tem stanju neprimerne za takojšnjo prehrano: – druge vrtnine, mešanice vrtnin – – sladka koruza:	
.9011	– – – za živalsko krmo	1,73
.9020	– – – drugo	Nič
13.02	Rastlinski sokovi in ekstrakti; pektinske snovi, pektinati in pektati; agar-agar in druge sluzi in sredstva za zgoščevanje, dobljeni iz rastlinskih proizvodov: – rastlinski sokovi in ekstrakti:	
.1400	– – bolhača ali rastlinskih korenin, ki vsebujejo rotenon – – drugo:	Nič
.1903	– – – mešanice zelenjavnih ekstraktov za proizvodnjo pijač ali pripravo hrane	Nič
.1904	– – – za terapevtsko ali profilaktično rabo (medicinsko) – pektinske snovi, pektinati in pektati	Nič
ex .2000	– – vsebuje 5 ali več masnih % dodanega sladkorja	Nič
14.01	Rastlinski materiali, ki se uporabljajo predvsem za pletarstvo (npr.: bambus, španski trs, trs, rogoz, vrbovo protje, rafija, očiščena žitna slama, beljena ali barvana, in lipovo lubje):	Nič
14.02	Rastlinski materiali, ki se uporabljajo predvsem kot materiali za polnjenje in tapeciranje (npr. kapok, rastlinski lasje, morska trava), vključno s tistimi, ki so pripravljeni v plasteh, s podlago ali brez podlage	Nič
14.03	Rastlinski materiali, ki se uporabljajo predvsem za izdelovanje metel in ščetk (npr. sirek, pisava, pirjevica), tudi v svežnjih in šopih	Nič

▼ M142

Norveška tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov	Veljavna dajatev (NOK/kg)
14.04	Rastlinski proizvodi, ki niso navedeni in ne zajeti na drugem mestu:	
.1000	– surovi rastlinski materiali, ki se uporabljajo predvsem za barvanje ali strojenje	Nič
.9000	– drugo	Nič
15.17	Margarina; užitne mešanice ali preparati iz masti ali olj živalskega ali rastlinskega izvora ali frakcij različnih masti ali olj iz tega poglavja, razen jedilnih masti ali olj ali njihovih frakcij iz tarifne št. 15.16:	
	– margarina, razen tekoče margarine:	
	– – drugo:	
	– – – živalskega izvora	
.1021	– – – vsebujoča več kakor 10 mas. %, vendar ne več kakor 15 mas. % mlečnih maščob	14,5 %
	– – – rastlinska:	
.1031	– – – vsebujoča več kakor 10 mas. %, vendar ne več kakor 15 mas. % mlečnih maščob	14,5 %
	– drugo:	
	– – drugo:	
	– – – tekoča margarina:	
.9032	– – – vsebujoča več kakor 10 mas. %, vendar ne več kakor 15 mas. % mlečnih maščob	14,5 %
	– – – užitne tekoče mešanice živalskih in rastlinskih olj, v glavnem sestavljene iz rastlinskih olj:	
.9041	– – – vsebujoče več kakor 10 mas. %, vendar ne več kakor 15 mas. % mlečnih maščob	10,2 %
	– – – drugo:	
.9091	– – – vsebujoče več kakor 10 mas. %, vendar ne več kakor 15 mas. % mlečnih maščob	Nič
ex .9098	– – – – užitne mešanice preparatov, ki se uporabljajo pri podmazovanju kalupov	Nič
15.20	Glicerin, surov; glicerinske vode in glicerinski lugi:	
.0010	– za živalsko krmo	3,79
15.22	Degras (strojarska maščoba); ostanki, dobljeni pri predelavi maščob in voskov živalskega ter rastlinskega izvora:	
.0011	– za živalsko krmo	3,79

▼ M142

Norveška tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov	Veljavna dajatev (NOK/kg)
17.02	Drugi sladkorji, vključno s kemično čisto laktozo, maltozo, glukozo in fruktozo, v trdnem stanju; sladkorni sirupi brez dodatkov za aromatiziranje ali barvil; umetni med in mešanice umetnega ter naravnega medu; karamelni sladkor: – kemično čista fruktoza:	
.5010	– – za živalsko krmo	1,37
.5090	– – drugo – drugo, vključno z invertnim sladkorjem, in druge mešanice sladkorja in sladkornega sirupa, ki vsebujejo 50 mas. % fruktoze v suhem stanju:	Nič
ex .9099	– – kemično čista maltoza za živalsko krmo	1,37
ex .9022	– – kemično čista maltoza ne za živalsko krmo	Nič
18.06	Čokolada in druga živila, ki vsebujejo kakav:	
.1000	– kakav v prahu, z dodanim sladkorjem ali drugimi sladili	Nič
19.01	Sladni ekstrakt; živila iz moke, drobljencev, škroba ali sladnega ekstrakta brez dodatka kakava ali z dodatkom kakava v prahu v količini manj kot 40 mas. %, preračunano na popolnoma odmaščeno osnovo, ki niso navedena in ne zajeta na drugem mestu; živila iz izdelkov iz tarifnih števil 04.01 do 04.04 brez dodatka kakavovega prahu ali z dodatkom kakavovega prahu v količini manj kot 5 mas. %, preračunano na popolnoma odmaščeno osnovo, ki niso navedena in ne zajeta na drugem mestu: – proizvodi za otroško hrano, v pakiranjih za prodajo na drobno:	
.1010	– – iz izdelkov iz tarifnih števil 04.01 do 04.04 – drugo:	5,10 ⁽¹⁾
.9010	– – sladni ekstrakt	Nič
19.04	Pripravljena živila, dobljena z nabrekanjem ali praženjem žit ali žitnih izdelkov (na primer koruzni kosmiči); žita (razen koruze), v zrnju ali v obliki kosmičev ali drugih obdelanih zrn (razen moke, drobljenca in zdroba), predkuhana ali kako drugače pripravljena, ki niso navedena in ne zajeta na drugem mestu: – pripravljena živila, dobljena z nabrekanjem ali praženjem žit ali žitnih izdelkov:	
.1010	– – „koruzni kosmiči“ – – drugo:	Nič
.1091	– – – pokovka	Nič
.1099	– – – drugo – drugo: – – predkuhan riž brez drugih sestavin:	Nič
.9010	– – – za živalsko krmo	1,11
.9020	– – – drugo	Nič

▼ M142

Norveška tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov	Veljavna dajatev (NOK/kg)
19.05	Kruh, peciva, sladice, piškoti in drugi pekovski izdelki z dodatkom kakava ali brez njega; hostije, prazne kapsule za farmacevtske proizvode, obliti za pečenje, rižev papir in podobni izdelki:	
.2000	– kruh in podobni izdelki, začinjeni z ingverjem	0,75
20.01	Vrtnine, sadje, oreški in drugi užitni deli rastlin, pripravljeni ali konzervirani v kisu ali očetni kislini:	
	– drugo:	
	– – vrtnine:	
	– – – sladka koruza (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>):	
.9031	– – – – za živalsko krmo	1,73
.9041	– – – – drugo	Nič
	– – – drugo:	
.9062	– – – – palmovi srčki	2,22
.9063	– – – – jam, sladek krompir in podobni užitni deli rastlin, ki vsebujejo 5 mas. % ali več škroba	2,22
20.04	Druge vrtnine, pripravljene ali konzervirane drugače, razen v kisu ali očetni kislini, zamrznjene, razen proizvodov iz tarifne št. 20.06:	
	– druge vrtnine in mešanice vrtnin:	
	– sladka koruza (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>):	
.9011	– – – za živalsko krmo	1,73
.9020	– – – drugo	Nič
20.05	Druge vrtnine, pripravljene ali konzervirane drugače, razen v kisu ali očetni kislini, nezamrznjene, razen proizvodov iz tarifne št. 20.06:	
	– sladka koruza (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>):	
.8010	– – za živalsko krmo	1,73
.8090	– – drugo	Nič
20.06	Vrtnine, sadje, oreški, sadne lupine in drugi deli rastlin, konzervirani v sladkorju (suhi, glazirani ali kristalizirani):	
	– drugi izdelki:	
ex .0031	– – sladka koruza (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>) z vsebnostjo sladkorja več kot 13 mas. % za živalsko krmo	1,94
ex .0031	– – sladka koruza (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>) z vsebnostjo sladkorja več kot 13 mas. % ne za živalsko krmo	Nič

▼ M142

Norveška tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov	Veljavna dajatev (NOK/kg)
ex .0091	– – sladka koruza (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>) z vsebnostjo sladkorja ne več kot 13 mas. % za živalsko krmo	1,94
ex .0091	– – sladka koruza (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>) z vsebnostjo sladkorja ne več kot 13 mas. % ne za živalsko krmo	Nič
20.07	Džemi, sadni želeji, marmelade, sadni pireji ali pireji iz oreškov in sadne paste ali paste iz oreškov, dobljeni s toplotno obdelavo, z dodatkom sladkorja ali drugih sladil ali brez njih: – homogenizirani proizvodi:	
.1001	– – z dodanim sladkorjem ali sladilno snovjo	5,30
ex .1009	– – drugi, brez dodanega sladkorja ali sladilne snovi, iz surovin drugih kot jagod, črni ribez ali malin	3,28
ex .1009	– – drugo – drugo: – – agrumi:	4,55
.9110	– – – z dodanim sladkorjem ali sladilno snovjo	Nič
.9190	– – – drugo – – – drugo: – – – z dodanim sladkorjem ali sladilno snovjo:	Nič
.9902	– – – – marelic, manga, kivija, breskev in mešanice tega sadja	Nič
ex .9903	– – – – brusnic (<i>Vaccinium vitis-idaea</i>), borovnic (<i>Vaccinium myrtillus</i>), jagodičevja drugega kot vrste <i>Vaccinium</i> ali <i>Rubus chamaemorus</i> (norveška tarifna številka 0810.9010), ali mešanice tega jagodičevja	1,76
ex .9903	– – – – drugo – – – – drugo:	5,30
.9907	– – – – marelic, manga, kivija, breskev in mešanice tega sadja	Nič
ex .9908	– – – – iz surovin drugih kot jagode, črni ribez in malin	1,76
ex .9908	– – – – drugo	5,30
20.08	Sadje in drugi užitni deli rastlin, drugače pripravljeni ali konzervirani, z dodatkom sladkorja ali drugih sladil ali alkohola ali brez njih, ki niso navedeni in zajeti na drugem mestu: – oreški, arašidi in druga semena, vključno mešanice: – – arašidi:	
.1110	– – – kikirikijevo maslo – – – drugo:	Nič
.1180	– – – – za živalsko krmo	1,69

▼ M142

Norveška tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov	Veljavna dajatev (NOK/kg)
.1191	— — — — drugo — drugo, vključno z mešanicami, razen tistih iz podštevilke 2008.19: — — palmovi srčki	Nič
.9110	— — — za živalsko krmo — — drugo:	4,67
ex .9903	— — — koruza, druga kot sladka koruza (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>) za živalsko krmo	2,67
21.01	Ekstrakti, esence in koncentradi kave, pravega čaja ali maté čaja in pripravki na njihovi osnovi ali na osnovi kave, pravega čaja ali maté čaja; pražena cikorijska in drugi praženi kavni nadomestki ter njihovi ekstrakti, esence in koncentradi: — ekstrakti, esence in koncentradi kave ter pripravki na osnovi teh ekstraktov, esenc ali koncentratov ali na osnovi kave: — — pripravki na osnovi ekstraktov, esenc ali koncentratov ali na osnovi kave	
ex .1202	— — — preparati na osnovi kave, ki vsebujejo 1,5 mas. % ali več mlečne maščobe, 2,5 mas. % ali več mlečnih beljakovin, 5 mas. % ali več sladkorja ali 5 mas. % ali več škroba	Nič
ex .1209	— — — drugo, ki vsebuje 1,5 mas. % ali več mlečne maščobe, 2,5 mas. % ali več mlečnih beljakovin, 5 mas. % ali več sladkorja ali 5 mas. % ali več škroba — ekstrakti, esence in koncentradi čaja ali maté čaja ter pripravki na osnovi teh ekstraktov, esenc ali koncentratov ali na osnovi čaja ali maté čaja:	Nič
ex .2010	— — ekstrakti, esence in koncentradi čaja, ki vsebujejo 1,5 mas. % ali več mlečne maščobe, 2,5 mas. % ali več mlečnih beljakovin, 5 mas. % ali več sladkorja ali 5 mas. % ali več škroba — — drugo:	Nič
ex .2091	— — — preparati na osnovi čaja ali maté čaja, ki vsebujejo 1,5 mas. % ali več mlečne maščobe, 2,5 mas. % ali več mlečnih beljakovin, 5 mas. % ali več sladkorja ali 5 mas. % ali več škroba	Nič
ex .2099	— — — drugo, ki vsebuje 1,5 mas. % ali več mlečne maščobe, 2,5 mas. % ali več mlečnih beljakovin, 5 mas. % ali več sladkorja ali 5 mas. % ali več škroba	Nič
ex .3000	— drugi praženi kavni nadomestki razen cikorijske; ekstrakti, esence in koncentradi drugih praženih kavnih nadomestkov razen cikorijske	Nič

▼ M142

Norveška tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov	Veljavna dajatev (NOK/kg)
21.02	Kvas (aktiven ali neaktiven); drugi enocelični mikroorganizmi, mrtvi (razen cepiv iz tar. št. 30.02); pripravljeni pecilni praški: – aktiven kvas:	
.1010	– – vinski kvasi:	Nič
.1020	– – kvas za pečenje, tekoč, stisnjen ali sušen	Nič ⁽²⁾
.1090	– – drugo – neaktiven kvas; drugi enocelični mikroorganizmi, mrtvi:	Nič
.2010	– – kvasi za živalsko krmo	2,58
.2020	– – drugi neaktivni kvasi	Nič
.2031	– – drugi enocelični mikroorganizmi, mrtvi, za živalsko krmo	2,58
.2040	– – drugi enocelični mikroorganizmi, mrtvi, ne za živalsko krmo	Nič
.3000	– pripravljeni pecilni praški	Nič
21.03	Pripravki za omake in pripravljene omake; kombinirane začimbe in kombinirane mešanice začimb; gorčična moka in zdrob in pripravljena gorčica: – paradižnikov ketchup in druge paradižnikove omake:	
.2010	– – paradižnikov ketchup – gorčična moka in zdrob in pripravljena gorčica: – – pripravljena gorčica:	Nič
.3009	– – – pripravljena gorčica z vsebnostjo 5 ali več masnih % dodanega sladkorja	Nič
21.04	Juhe in ragu juhe ter pripravki za te juhe; homogenizirana sestavljena živila: – juhe in ragu juhe ter pripravki za te juhe: – – v nepredušno zaprtih posodah: – – – mesna juha:	
.1011	– – – v prahu	Nič
21.05	Sladoled in druge ledene sladice, s kakavom ali brez kakava: – drugo:	
.0090	– – drugo	Nič

▼ M142

Norveška tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov	Veljavna dajatev (NOK/kg)
21.06	Živila, ki niso navedena in ne zajeta na drugem mestu: – drugo:	
.9010	– – mešani brezalkoholni pripravki (esence) z osnovo iz blaga iz tarifne št. 13.02, za proizvodnjo pijač	Nič
.9020	– – preparati na osnovi jabolčnega soka ali soka črnega ribeza za proizvodnjo pijač – – drugi preparati za proizvodnjo pijač:	8,73 %
.9039	– – – drugo kot aromatizirani ali obarvani sadni sirupi – – bonboni in žvečilne gume brez sladkorja:	Nič
.9041	– – – bonboni – – – žvečilne gume:	Nič
.9043	– – – – žvečilne gume z nikotinom:	Nič
.9044	– – – – drugo – – drugo: – – nadomestki smetane:	Nič
.9051	– – – – v prahu	5,83
.9052	– – – – tekoči:	2,92
22.02	Vode, vključno mineralne vode in sodavice, s sladkorjem ali drugimi sladili ali sredstvi za aromatiziranje ter druge brezalkoholne pijače, razen čistih ali koncentriranih sadnih in zelenjavnih sokov, ki se uvrščajo v tarifno št. 20.09:	
.1000	– Vode, vključno z mineralnimi vodami in sodavico, s sladkorjem ali drugimi sladili ali sredstvi za aromatiziranje – drugo:	Nič
.9010	– – brezalkoholna vina	Nič
.9020	– – brezalkoholna piva (pivo z vsebnostjo alkohola ki ne presega 0,5 vol. %)	Nič
.9090	– – drugo	Nič
22.03	Pivo iz slada	Nič
22.05	Vermut in druga vina iz svežega grozdja, aromatizirana z rastlinami ali sredstvi za aromatiziranje	Nič
22.07	Nedenaturiran etanol, z vsebnostjo 80 vol. % ali več; etanol in drugi denaturirani alkoholi, s katero koli vsebnostjo alkohola:	
.2000	– etanol in drugi denaturirani alkoholi, s katero koli vsebnostjo alkohola	Nič

▼ M142

Norveška tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov	Veljavna dajatev (NOK/kg)
22.08	Nedenaturiran etanol, z vsebnostjo manj kot 80 vol. %; destilati, likerji in druge alkoholne pijače:	
.4000	– rum in tafia	Nič
.5000	– gin in brinjevec	Nič
.6000	– vodka – likerji in krepilne pijače:	Nič
ex .7000	– – likerji, ki vsebujejo več kot 5 masnih % dodanega sladkorja – drugo:	Nič
.9003	– – Aquavit (destilirani alkoholi aromatizirani s kuminovimi semeni)	Nič
22.09	Kis in nadomestki kisa, dobljeni iz očetne kisline	Nič
24.02	Cigare, cigarilosi in cigarete iz tobaka ali tobačnih nadomestkov: – cigare in cigarilosi, ki vsebujejo tobak:	
.1001	– – cigare	Nič
.1009	– – drugo	Nič
.2000	– cigarete, ki vsebujejo tobak	Nič
.9000	– drugo	Nič
24.03	Drug predelan tobak in tobačni nadomestki; homogeniziran ali rekonstituiran tobak; tobakovi ekstrakti in esence:	
.1000	– tobak za kajenje z dodatkom tobakovega nadomestka v kakršnem koli razmerju ali brez njega – drugo:	Nič
.9100	– – homogeniziran ali rekonstituiran tobak – – drugo:	Nič
.9910	– – – tobačni ekstrakti in esence	Nič
.9990	– – – drugo	Nič
29.05	Aciklični alkoholi in njihovi halogenski sulfo-, nitro- ali nitrozo- derivati: – drugi večhidroksilni alkoholi:	
.4300	– – manitol	Nič
.4400	– – D-glucitol (sorbitol)	Nič

▼ **M142**

Norveška tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov	Veljavna dajatev (NOK/kg)
33.02	Mešanice dišav in mešanice (vključno alkoholne raztopine) na osnovi ene ali več teh snovi, ki se uporabljajo kot surovine v industriji; drugi preparati na osnovi dišav vrst, ki se uporabljajo v proizvodnji pijač	
.1000	– za uporabo v industriji hrane in pijač	Nič
35.05	Dekstrini in drugi modificirani škrobi (npr. preželatinizirani in estrificirani škrobi); lepila na osnovi škrobov ali na osnovi dekstrina in drugih modificiranih škrobov: – dekstrini in drugi modificirani škrobi:	
.1001	– – esterificirani in eterificirani	7,40 ⁽³⁾
.1009	– – drugo	7,40 ⁽³⁾
.2000	– lepila	Nič
38.09	Sredstva za dodelavo, nosilci barv, sredstva za pospeševanje barvanja in fiksiranje barvil ter drugi proizvodi in preparati (npr.: sredstva za apreturo in jedkanje), ki se uporabljajo v tekstilni, papirni, usnjarski in podobnih industrijah, ki niso navedeni in ne zajeti na drugem mestu:	
.1000	– na osnovi škrobnih snovi	Nič
38.24	Pripravljena vezivna sredstva za livarske modele in livarska jedra; kemični proizvodi in preparati kemijske industrije ali sorodnih industrij (vključno tudi tisti, ki so sestavljeni iz mešanic naravnih proizvodov), ki niso navedeni in ne zajeti na drugem mestu:	
.6000	– sorbitol, razen sorbitola iz podštevilke 2905.44	Nič

⁽¹⁾ Kmetijski element temelji na standardnem receptu v Protokolu 2 k Sporazumu o prosti trgovini.

⁽²⁾ Brezcarinski režim se bo uporabljal od 1. januarja 2005.

⁽³⁾ Za tehnično uporabo bo stopnja carinske dajatve nič.

▼ **M108**

8. Carine za naslednje proizvode bodo določene od prijavljene dejanske vsebnosti surovin, za katere se uporabi dajatev:

Norveška tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
1806.2012	Smetana v prahu v posodah ali neposredni embalaži, ki ne presega 2 kg
1806.2090	Drugo (razen sladoled v prahu ali smetana v prahu) v blokih, tablicah ali palicah, mase nad 2 kg, ali v tekočem stanju, pastoznem stanju, prahu, granulah ali v drugih oblikah v razsutem stanju, v posodah ali neposredni embalaži nad 2 kg

▼ **M108**

Norveška tarifna oznaka	Poimenovanje proizvodov
1806.3100	Drugo, polnjeno, v blokih, tablicah ali palicah
1806.3200	Drugo, nepolnjeno, v blokih, tablicah ali palicah
1806.9010	Druga čokolada, vključno s sladkornimi izdelki, ki vsebuje kakav (razen v blokih, tablicah ali palicah mase nad 2 kg, ali v tekočem stanju, pastoznem stanju, prahu, granulah ali v drugih oblikah v razsutem stanju, v posodah ali neposredni embalaži nad 2 kg
1806.9022	Smetana v prahu
1806.9090	Drugi užitni pripravki
2103.9099	Druge omake in pripravljene omake, kombinirane začimbe in kombinirane mešanice začimbnih sredstev (razen paradižnikovega ketchupu in drugih paradižnikovih omak, gorčične moke in zdroba in pripravljene gorčice, majoneze in remulad ter tekočega mangovega chutneyja)

▼ **M142**

9. Carina za proizvode, uvrščene pod norveški oznaki 1901.2097 in 1901.2098 (druge mešanice za pripravo pekovskih izdelkov tarifne št. 1905) in deklarirane kot brezglutenske za obolenje za celiakijo bo znašala 0,37 NOK/kg.
10. Carina za izdelke, uvrščene pod norveškimi oznakami ex 2008.9903 (koruza, razen sladke koruske (*Zea mays* var. *Saccharata*), ne za živalsko krmo) se bodo izračunavale na osnovi matričnega sistema. Maksimalna carinska dajatev ne bo presegala 12 NOK/kg.
11. Carina za izdelke, uvrščene pod norveško oznako 2106.9060 (emulgirane maščobe in podobni proizvodi, ki vsebujejo več kot 15 mas. % užitnih mlečnih maščob) se bodo izračunavale na osnovi matričnega sistema. Maksimalna carinska dajatev ne bo presegala 7 NOK/kg.

▼ **M108***Dodatek*

Količine in obrazci iz odstavka 5

(na 100 kg blaga)

Količine, ki se upoštevajo v skupini proizvodov — mleko in mlečni proizvodi				
Mlečna maščoba (% teže)	Mlečne beljakovine (% teže)	Posneto mleko v prahu (kg)	FMP (kg)	Maslo (kg)
0–1,5	0–2,5	0	0	0
	2,5–6	14	0	0
	6–18	42	0	0
	18–30	75	0	0
	30–60	146	0	0
	60->	208	0	0
1,5–3	0–2,5	0	0	3
	2,5–6	14	0	3
	6–18	42	0	3
	18–30	75	0	3
	30–60	146	0	3
	60->	208	0	3
3–6	0–2,5	0	0	6
	2,5–12	12	20	0
	12->	71	0	6
6–9	0–4	0	0	10
	4–15	10	32	0
	15->	71	0	10
9–12	0–6	0	0	14
	6–18	9	43	0
	18->	70	0	14
12–18	0–6	0	0	20
	6–18	0	56	2
	18->	65	0	20
18–26	0–6	0	0	29
	6->	50	0	29
26–40	0–6	0	0	45
	6->	38	0	45
40–55	0	0	0	63
55–70	0	0	0	81
70–85	0	0	0	99
85->	0	0	0	117

(na 100 kg blaga)

Količine, ki se upoštevajo v skupini proizvodov — razen mleka in mlečnih proizvodov	
Skupina proizvodov	Uporabi se
Škrob/glukoza	
0–5	0
5–15	12,5 (3,13 NOS + 9,38 PS)
15–25	22,5 (5,63 NOS + 16,88 PS)
25–50	43,75 (10,94 NOS + 32,81 PS)

▼ **M108***(na 100 kg blaga)*

Količine, ki se upoštevajo v skupini proizvodov — razen mleka in mlečnih proizvodov	
Skupina proizvodov	Uporabi se
50–75	68,75 (17,19 NOS + 51,56 PS)
75->	100 (25 NOS + 75 PS)
Moka/žitni zdrob	
0–5	0
5–15	12,5
15–25	22,5
25–35	32,5
35–45	42,5
45–55	52,5
55–65	62,5
65–75	72,5
75->	115
Meso	
0–3	0
3–6	5,25
6–10	7,5
10–15	12,5
15–20	17,5
20->	50
Sir	
0–3	0
3–5	4,5
5–10	8,75
10–15	13,75
15–20	18,75
20–30	27,5
30–50	45
50->	60
Jajca	
0–3	0
3–5	4,5
5–10	8,75
10–15	13,75
15–20	18,75
20–30	27,5
30–50	45
50->	60
Jagodičje	
0–3	0
3–5	4,5
5–10	8,75
10–15	13,75
15–20	18,75
20–30	27,5
30–50	45
50->	60

▼ **M108**

Standardni obrazci za izračun carin pri uvozu na Norveško

NO oznaka	Mleko za jogurt	Jagode	Glukoza	Maslo	Posneto mleko v prahu	Polnomastno mleko v prahu	Pšenična moka	Krompirjev škrob	Cela jajca v prahu	Moka iz pšenice durum	Pasta iz celih jajc	Ržena moka	Goveje meso 14 %	Svinjsko meso 23 %	Sir	Krompirjeva moka/kosmiči	Konzervirani jajčni rumenjaki	Mleko za pijače
	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%
0403 10 20	381	30																
0403 10 30	103	8																
0403 10 91	103																	
0403 90 01	103																	
0403 90 02	103	8																
1704 10 00			18															
1704 90 10			8															
1704 90 91			35	5														
1806 20 11					95													
1806 90 21					95													
1901 20 10							35	5	3									
1901 20 91							35	5	3									
1901 20 92					2		35				6							
1902 11 00									2	108								
1902 19 00										105								
1902 40 00										105								
1903 00 00								100										
1905 10 00							22					88						
► M142 1905 32 00 ◀						3	70											
1905 40 00					2		85											
1905 90 10							25						5	5	15			
1905 90 22						1	65											
1905 90 32							30					100						

▼ M108

Standardni obrazci za izračun carin pri uvozu na Norveško

NO oznaka	Mleko za jogurt	Jagode	Glukoza	Maslo	Posneto mleko v prahu	Polnomastno mleko v prahu	Pšenična moka	Krompirjev škrob	Cela jajca v prahu	Moka iz pšenice durum	Pasta iz celih jajc	Ržena moka	Goveje meso 14 %	Svinjsko meso 23 %	Sir	Krompirjeva moka/kosmiči	Konzervirani jajčni rumenjaki	Mleko za pijače
	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%
1905 90 33					2		35				6							
2004 10 10																95		
2004 10 20																46		
2005 20 10																95		
2005 20 20																46		
2103 20 21								8										
2103 20 29								8										
2103 90 10								2									7	
ex 2104 10 10													15 ⁽¹⁾					
2105 00 10						35												
2105 00 20		6				35												
2202 90 30																		95
3501 10 00					300													
3501 90 10					300													

⁽¹⁾ Standardni obrazec se ne uporabi za suhi mesni bujon.

TABELA II

Tarifna številka HS	Poimenovanje proizvodov
0901	Kava, pražena ali nepražena, s kofeinom ali brez; lupine in kože kave; kavni nadomestki, ki vsebujejo kakršen koli odstotek kave
0902	Čaj

▼ M108

Tarifna številka HS	Poimenovanje proizvodov
1302	Rastlinski sokovi in ekstrakti; pektinske snovi, pektinati in pektati; agar-agar in druge sluzi ter sredstva za zgoščevanje, dobljeni iz rastlinskih proizvodov, modificirani ali nemodificirani: – rastlinski sokovi in ekstrakti: .12 – – iz sladkih koreninic .13 – – iz hmelja .20 – pektinske snovi, pektinati in pektati: - ex. 20 – – ki vsebujejo manj kot 5 mas. % dodanega sladkorja – sluzi in sredstva za zgoščevanje, dobljeni iz rastlinskih proizvodov, modificirani ali nemodificirani: .31 – – agar-agar .32 – – sluzi in sredstva za zgoščevanje, ekstrahirani iz rožičev, rožičevih semen ali semena giara, modificirani ali nemodificirani .39 – – drugo
1404	Rastlinski proizvodi, ki niso navedeni in ne zajeti na drugem mestu .20 – linters iz bombaža
1516	Masti in olja živalskega ali rastlinskega izvora in njihove frakcije, deloma ali v celoti hidrogenirani, interesterificirani, reesterificirani ali elaidinizirani, rafinirani ali nerafinirani, toda nadalje nepredelani: .20 – rastlinske masti in olja in njihove frakcije: - ex. 20 – – hidrogenirano ricinusovo olje, tako imenovani „opalni vosek“
1518	Živalske ali rastlinske masti in olja in njihove frakcije, kuhani, oksidirani, dehidrirani, žveplani, preprihani, polimerizirani s segrevanjem v vakuumu ali v inertnem plinu ali drugače kemično modificirani, razen tistih iz tarifne številke 1516; neužitne mešanice ali preparati iz živalskih ali rastlinskih masti ter olj ali iz frakcije različnih masti ali olj iz tega poglavja, ki niso omenjeni in ne zajeti na drugem mestu: ex. 1518 – linoksin
1520	Glicerin, surov; glicerinske vode in lugi ⁽¹⁾
1521	Rastlinski voski (razen trigliceridov), čebelji vosek, voski drugih insektov in spermaceti, rafinirani ali nerafinirani, barvani ali nebarvani
1522	Degras; ostanki, dobljeni pri predelavi maščobnih substanc ali živalskih ali rastlinskih voskov ⁽²⁾
1803	Kakavova masa, razmaščena ali nerazmaščena
1804	Kakavovo maslo, mast in olje
1805	Kakav v prahu, brez dodanega sladkorja ali drugih sladil

▼ M108

Tarifna številka HS	Poimenovanje proizvodov
2002	Paradižnik, pripravljen ali konzerviran drugače kot v kisu ali očetni kislini:
.90	– drugo
2008	Sadje, oreški in drugi užitni deli rastlin, drugače pripravljeni ali konzervirani, z dodatkom sladkorja ali drugih sladil ali alkohola ali brez njih, ki niso navedeni in ne zajeti na drugem mestu:
	– drugo, vključno z mešanicami, razen tistih iz tarifne podštevilke 2008 19:
.91	– – palmovi srčki ⁽³⁾
2101	Ekstrakti, esence in koncentradi kave, pravega čaja ali maté čaja in pripravki na osnovi teh izdelkov ali na osnovi kave, pravega čaja ali maté čaja; pražena cikorija in drugi praženi kavni nadomestki ter njihovi ekstrakti, esence in koncentradi:
	– ekstrakti, esence in koncentradi kave ter pripravki na osnovi teh ekstraktov, esenc ali koncentratov ali na osnovi kave:
.11	– – ekstrakti, esence in koncentradi
.12	– – pripravki na osnovi ekstraktov, esenc ali kavnega koncentrata ali na osnovi kave:
ex. 12	– – – brez mlečnih maščob, mlečnih beljakovin, sladkorja ali škroba ali ki vsebujejo manj kot 1,5 mas. % mlečne maščobe, 2,5 mas. % mlečnih beljakovin, 5 mas. % sladkorja ali 5 mas. % škroba
.20	– ekstrakti, esence in koncentradi pravega čaja ali maté čaja ter pripravki na osnovi teh ekstraktov, esenc ali koncentratov ali na osnovi pravega čaja ali maté čaja:
ex. 20	– – brez mlečnih maščob, mlečnih beljakovin, sladkorja ali škroba ali ki vsebujejo manj kot 1,5 mas. % mlečne maščobe, 2,5 mas. % mlečnih beljakovin, 5 mas. % sladkorja ali 5 mas. % škroba
.30	– pražena cikorija in drugi praženi kavni nadomestki ter njihovi ekstrakti, esence in koncentradi:
ex. 30	– – pražena cikorija; ekstrakti, esence in koncentradi pražene cikorije
2103	Omake in pripravljene omake; kombinirane začimbe in kombinirane mešanice začimbnih sredstev; gorčična moka in zdrob ter pripravljena gorčica:
.10	– sojina omaka
.30	– gorčična moka in zdrob in pripravljena gorčica:
ex. 30	– – gorčična moka in zdrob; pripravljena gorčica, ki vsebujejo manj kot 5 mas. % dodanega sladkorja
.90	– drugo:
ex. 90	– – mangov chutney, tekoč
2201	Vode, vključno naravne ali umetne mineralne vode in sodavice, ki ne vsebujejo dodanega sladkorja ali drugih sladil ali arom; led in sneg

▼ **M108**

Tarifna številka HS	Poimenovanje proizvodov
2208	Nedenaturiran etilni alkohol z vsebnostjo alkohola manj kot 80 vol. %; žganje, likerji in druge alkoholne pijače:
.20	– alkoholne pijače, dobljene z destilacijo vina in iz grozdja ali grozdnih tropin
.30	– whisky
.70	– likerji in krepilne pijače:
ex. 70	– – razen likerjev, ki vsebujejo najmanj 5 mas. % dodanega sladkorja
.90	– drugo:
ex. 90	– – razen aquavit

(¹) Za Norveško so proizvodi za prehranske namene, uvrščeni pod to tarifno številko, vključeni v tabelo I.

(²) Za Norveško je deglas za prehranske namene, uvrščen pod to tarifno številko, vključen v tabelo I.

(³) Za Norveško so palmovi srčki za prehranske namene, uvrščeni pod to tarifno številko, vključeni v tabelo I.“

▼ **M298**

PROTOKOL 4
O PRAVILIH O POREKLU

KAZALO

NASLOV I

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1 Opredelitev pojmov

NASLOV II

OPREDELITEV POJMA ‚IZDELKI S POREKLOM‘

Člen 2 Splošne zahteve

Člen 3 Diagonalna kumulacija porekla

Člen 4 V celoti pridobljeni izdelki

Člen 5 Zadosti obdelani ali predelani izdelki

Člen 6 Nezaostni postopki obdelave ali predelave

Člen 7 Enota kvalifikacije

Člen 8 Dodatki, nadomestni deli in orodje

Člen 9 Garniture

Člen 10 Nevtralne sestavine

NASLOV III

ZAHTEV GLEDE OZEMLJA

Člen 11 Načelo teritorialnosti

Člen 12 Neposredni prevoz

Člen 13 Razstave

NASLOV IV

POVRAČILO ALI IZVZETJE

Člen 14 Prepoved povračila ali izvzetja od carin

NASLOV V

DOKAZILO O POREKLU

Člen 15 Splošne zahteve

Člen 16 Postopek za izdajo potrdila o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED

Člen 17 Naknadno izdana potrdila o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED

Člen 18 Izdaja dvojnika potrdila o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED

Člen 19 Izdaja potrdil o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED na podlagi predhodno izdanega ali sestavljenega dokazila o poreklu

Člen 20 Ločeno knjigovodsko izkazovanje

▼ M298

Člen 21	Pogoji za izjavo o poreklu ali izjavo o poreklu EUR-MED
Člen 22	Pooblaščen izvoznik
Člen 23	Veljavnost dokazila o poreklu
Člen 24	Predložitev dokazila o poreklu
Člen 25	Uvoz po delih
Člen 26	Izjeme pri dokazilu o poreklu
Člen 27	Izjave dobavitelja
Člen 28	Dokazilne listine
Člen 29	Shranjevanje dokazil o poreklu, izjav dobavitelja in dokazilnih listin
Člen 30	Razlike in oblikovne napake
Člen 31	Zneski, izraženi v eurih

NASLOV VI**DOGOVORI O UPRAVNEM SODELOVANJU**

Člen 32	Upravno sodelovanje
Člen 33	Preverjanje dokazil o poreklu
Člen 34	Preverjanje izjav dobavitelja
Člen 35	Reševanje sporov
Člen 36	Kazni
Člen 37	Proste cone

NASLOV VII**CEUTA IN MELILLA**

Člen 38	Uporaba Protokola
Člen 39	Posebni pogoji

SEZNAM PRILOG

Priloga I:	Uvodne opombe k seznamu v Prilogi II
Priloga II:	Seznam obdelav ali predelav, ki jih je treba opraviti na materialih brez porekla, da bi lahko izdelani izdelek pridobil status blaga s poreklom
Priloga IIIa:	Vzorec potrdila o gibanju blaga EUR.1 ter zahtevka za potrdilo o gibanju blaga EUR.1
Priloga IIIb:	Vzorec potrdila o gibanju blaga EUR-MED ter zahtevka za potrdilo o gibanju blaga EUR-MED
Priloga IVa:	Besedilo izjave o poreklu

▼ M298

Priloga IVb: Besedilo izjave o poreklu EUR-MED

Priloga V: Izjava dobavitelja

Priloga VI: Dolgoročna izjava dobavitelja

SKUPNE IZJAVE

Skupna izjava o sprejemanju dokazil o poreklu, izdanih v okviru sporazumov iz člena 3 Protokola 4 za izdelke s poreklom iz Evropske unije, Islandije ali Norveške

Skupna izjava o Kneževini Andora

Skupna izjava o Republiki San Marino

Skupna izjava o odstopu pogodbenice od Regionalne konvencije o pan-evro-mediterskih preferencialnih pravilih o poreklu

▼ **M298**

NASLOV I
SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Opredelitev pojmov

Za namene tega protokola:

- (a) ‚izdelava‘ pomeni katero koli vrsto obdelave ali predelave, vključno s sestavljanjem ali posebnimi postopki;
- (b) ‚material‘ pomeni vsako sestavino, surovino, sestavni del ali del itd., ki se uporablja pri izdelavi izdelka;
- (c) ‚izdelek‘ pomeni izdelek, ki se izdeluje, četudi je namenjen za kasnejšo uporabo pri drugem postopku izdelave;
- (d) ‚blago‘ pomeni materiale in izdelke;
- (e) ‚carinska vrednost‘ pomeni vrednost, kot je določena v skladu s Sporazumom o izvajanju člena VII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini iz leta 1994 (Sporazum STO o carinski vrednosti);
- (f) ‚cena franko tovarna‘ pomeni ceno, ki se za izdelek franko tovarna v EGP plača proizvajalcu, pri katerem se opravi zadnja obdelava ali predelava, pod pogojem, da cena vključuje vrednost vseh uporabljenih materialov, zmanjšano za vse notranje dajatve, ki se ali se lahko povrnejo pri izvozu pridobljenega izdelka;
- (g) ‚vrednost materialov‘ pomeni carinsko vrednost pri uvozu uporabljenih materialov brez porekla ali, če ta ni znana in se ne da ugotoviti, prvo preverljivo ceno, plačano za materiale v EGP;
- (h) ‚vrednost materialov s poreklom‘ pomeni vrednost takih materialov, kot so opredeljeni pod točko (g), ki se uporablja smiselno;
- (i) ‚dodana vrednost‘ je cena izdelka franko tovarna, zmanjšana za carinsko vrednost vsakega vključenega materiala s poreklom iz drugih držav, omenjenih v členu 3, s katerimi se uporablja kumulacija, ali če carinska vrednost ni znana ali se ne da ugotoviti, prva dokazljiva cena, plačana za materiale v EGP;
- (j) ‚poglavja‘ in ‚tarifne številke‘ pomenijo poglavja in tarifne številke (štirištevilkne oznake), uporabljene v nomenklaturi, ki sestavlja harmonizirani sistem poimenovanj in šifrskih oznak blaga, ki se v tem protokolu navaja kot ‚harmonizirani sistem‘ ali ‚HS‘;

▼ **M298**

- (k) ‚uvrščen‘ se nanaša na uvrstitev izdelka ali materiala pod določeno tarifno številko;
- (l) ‚pošiljka‘ pomeni izdelke, ki jih izvoznik pošilja enemu prejemniku bodisi hkrati ali so zajeti v enem samem prevoznem dokumentu, s katerim izvoznik dobavlja te izdelke prejemniku, ali če ni takega dokumenta, izdelki, ki so zajeti na enem računu;
- (m) ‚ozemlje‘ vključuje teritorialno morje.

NASLOV II

OPREDELITEV POJMA ‚IZDELKI S POREKLOM‘*Člen 2***Splošne zahteve**

1. Pri izvajanju Sporazuma se za izdelke s poreklom iz EGP štejejo:

- (a) izdelki, v celoti pridobljeni v EGP v smislu člena 4;
- (b) izdelki, pridobljeni v EGP, ki vsebujejo materiale, ki niso bili v celoti pridobljeni v EGP, če so bili takšni materiali tam zadosti obdelani ali predelani v smislu člena 5.

V ta namen se ozemlja pogodbenic, za katere se uporablja ta sporazum, štejejo za eno samo ozemlje.

2. Ne glede na odstavek 1 je ozemlje Kneževine Lihtenštajn za namene določanja porekla izdelkov iz tabel I in II Protokola 3 izključeno iz ozemlja EGP in se takšni izdelki štejejo za izdelke s poreklom iz EGP samo, če so bili bodisi v celoti pridobljeni ali zadosti obdelani ali predelani na ozemljih drugih pogodbenic.

*Člen 3***Diagonalna kumulacija porekla**

1. Brez poseganja v določbe člena 2 izdelki veljajo za izdelke s poreklom iz EGP, če so bili tam pridobljeni in vključujejo materiale s poreklom iz Švice (vključno z Lihtenštajnom) ⁽¹⁾, Islandije, Norveške, Ferskih otokov, Turčije, Evropske unije ali iz vsake udeleženke stabilizacijsko-pridružitvenega procesa EU ⁽²⁾, če obdelava ali predelava, opravljena v EGP, presega postopke iz člena 6. Ni treba, da bi bili taki materiali zadosti obdelani ali predelani.

⁽¹⁾ Kneževina Lihtenštajn ima carinsko unijo s Švico in je pogodbenica Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru.

⁽²⁾ Albanija, Bosna in Hercegovina, nekdanja jugoslovanska republika Makedonija, Črna gora, Srbija in Kosovo v skladu z resolucijo Varnostnega sveta ZN št. 1244/99.

▼ M298

2. Brez poseganja v določbe člena 2 izdelki veljajo za izdelke s poreklom iz EGP, če so bili tam pridobljeni in vključujejo materiale s poreklom iz katere koli druge države, ki je članica evro-mediteranskega partnerstva, ki temelji na Barcelonski deklaraciji, sprejeti na Evro-mediteranski konferenci 27. in 28. novembra 1995, razen Turčije ⁽¹⁾, če obdelava ali predelava, opravljena v EGP, presega postopke iz člena 6. Ni treba, da bi bili taki materiali zadosti obdelani ali predelani.

3. Če obdelava ali predelava, ki se opravlja v EGP, ne presega postopkov iz člena 6, se šteje, da ima pridobljeni izdelek poreklo iz EGP samo, kadar je tam dodana vrednost večja od vrednosti uporabljenih materialov s poreklom iz katere koli države, omenjene v odstavkih 1 in 2. Če ni tako, se pridobljeni izdelek šteje za izdelek s poreklom iz države, ki je prispevala največjo vrednost uporabljenih materialov s poreklom pri izdelavi v EGP.

4. Izdelki s poreklom iz ene od držav, omenjenih v odstavkih 1 in 2, ki niso obdelani ali predelani v EGP, ohranijo svoje poreklo, če se izvozijo v eno od teh držav.

5. Kumulacija, predvidena v tem členu, se lahko uporablja le pod pogojem, da:

- (a) se med državami, ki so vključene v pridobitev statusa izdelka s poreklom, in namembno državo uporablja preferencialni trgovinski sporazum v skladu s členom XXIV Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT);
- (b) so materiali in izdelki pridobili status izdelka s poreklom na podlagi pravil o poreklu, ki so enaka pravilom o poreklu iz tega protokola,

ter

- (c) so obvestila o izpolnitvi potrebnih zahtev za uporabo kumulacije objavljena v *Uradnem listu Evropske unije* (serija C) in v drugih pogodbenicah v skladu z njihovimi postopki.

Kumulacija, določena v tem členu, se uporablja od datuma, navedenega v obvestilu, ki je objavljeno v *Uradnem listu Evropske unije* (serija C).

Evropska unija prek Evropske komisije priskrbi drugim pogodbenicam podrobnosti o sporazumih, vključno z datumi o začetku njihove veljavnosti in njihovimi ustreznimi pravili o poreklu, ki se uporabljajo z drugimi državami, omenjenimi v odstavkih 1 in 2.

⁽¹⁾ Alžirija, Egipt, Izrael, Jordanija, Libanon, Maroko, Sirija, Tunizija, Zahodni breg in Gaza.

▼ **M298***Člen 4***V celoti pridobljeni izdelki**

1. Za v celoti pridobljene v EGP se štejejo:
 - (a) mineralni izdelki, pridobljeni iz tamkajšnje zemlje ali morskega dna;
 - (b) tam pridelani rastlinski izdelki;
 - (c) žive živali, tam skotene ali izvaljene in vzrejene;
 - (d) izdelki, pridobljeni iz živih, tam vzrejenih živali;
 - (e) izdelki, tam pridobljeni z lovom ali ribolovom;
 - (f) izdelki morskega ribolova in drugi izdelki iz morja, pridobljeni z lastnimi plovili zunaj teritorialnega morja pogodbenic;
 - (g) izdelki, izdelani na lastnih predelovalnih ladjah izključno iz izdelkov, navedenih pod točko (f);
 - (h) tam zbrani rabljeni predmeti, primerni le za obnavljanje surovin, vključno z rabljenimi gumami, primernimi le za protektiranje ali za uporabo kot odpadek;
 - (i) odpadki in ostanki pri postopkih izdelave, ki tam potekajo;
 - (j) izdelki, pridobljeni iz morskega dna ali podzemlja zunaj lastnega teritorialnega morja, če imajo pogodbenice izključno pravico do obdelave morskega dna ali podzemlja;
 - (k) blago, tam izdelano izključno iz izdelkov, opredeljenih v točkah (a) do (j).
2. Izraza „lastna plovila“ in „lastne predelovalne ladje“ iz odstavka 1(f) in (g) se uporabljata samo za plovila in predelovalne ladje:
 - (a) ki so registrirane ali so vpisane v seznam v državi članici Evropske unije ali v državi Efte;
 - (b) ki plujejo pod zastavo države članice Evropske unije ali države Efte;
 - (c) ki so vsaj 50 % v lasti državljanov države članice Evropske unije ali države Efte ali družbe s sedežem v eni od teh držav in v kateri so direktor ali direktorji, predsednik upravnega odbora ali nadzornega sveta ter večina članov takšnih odborov državljani države članice Evropske unije ali države Efte in poleg tega, če v osebnih ali kapitalskih družbah vsaj polovica kapitala pripada tem državam ali javnim organom ali državljanom omenjenih držav;

▼ M298

- (d) katerih kapitan in častniki so državljani države članice Evropske unije ali države Efte

ter

- (e) katerih vsaj 75 % članov posadke je državljanov države članice Evropske unije ali države Efte.

*Člen 5***Zadosti obdelani ali predelani izdelki**

1. Za namene člena 2 se šteje, da so izdelki, ki niso v celoti pridobljeni, zadosti obdelani ali predelani, če so izpolnjeni pogoji, navedeni v seznamu Priloge II.

Zgoraj navedeni pogoji navajajo za vse izdelke, za katere velja Sporazum, postopke obdelave ali predelave, ki morajo biti opravljeni na materialih brez porekla, uporabljenih pri izdelavi teh izdelkov, in se nanašajo samo na take materiale. Če se izdelek, ki je pridobil poreklo z izpolnitvijo pogojev s seznama, uporablja pri izdelavi drugega izdelka, se torej pogoji, ki se uporabljajo za izdelek, v katerega je ta vključen, ne uporabljajo zanj in se ne upoštevajo materiali brez porekla, ki so se morda uporabili pri njegovi izdelavi.

2. Ne glede na odstavek 1 se materiali brez porekla, ki se v skladu s pogoji iz seznama v Prilogi II za ta izdelek ne bi smeli uporabiti pri izdelavi tega izdelka, vseeno lahko uporabijo, če:

- (a) njihova skupna vrednost ne presega 10 % cene izdelka franko tovarna;
- (b) kateri koli odstotek, ki je naveden v seznamu kot zgornja vrednost materialov brez porekla, ni presežen na podlagi uporabe tega odstavka.

Ta odstavek se ne uporablja za izdelke, ki se uvrščajo v poglavja 50 do 63 harmoniziranega sistema.

3. Odstavka 1 in 2 se uporabljata pod pogoji, ki jih določa člen 6.

*Člen 6***Nezadostni postopki obdelave ali predelave**

1. Brez poseganja v odstavek 2 se naslednji postopki štejejo za nezadostno obdelavo ali predelavo, da bi izdelek pridobil status izdelka s poreklom, ne glede na to, ali je zadoščeno zahtevam iz člena 5:

- (a) postopki za ohranitev blaga v dobrem stanju med prevozom in skladiščenjem;
- (b) razstavljanje in sestavljanje tovorkov;

▼ M298

- (c) pranje, čiščenje; odstranjevanje prahu, oksidov, olja, barve ali drugih snovi za prekrivanje;
- (d) likanje tekstila;
- (e) preprosti postopki barvanja in loščenja;
- (f) luščenje, delno ali popolno beljenje, loščenje ter glaziranje žit in riža;
- (g) postopki barvanja sladkorja ali oblikovanje sladkornih kock;
- (h) lupljenje, razkoščičevanje in luščenje sadja, oreščkov in zelenjave;
- (i) ostrenje, preprosto brušenje ali preprosto rezanje;
- (j) sejanje, prebiranje, sortiranje, razvrščanje v skupine, razvrščanje po stopnjah, usklajevanje (vključno s sestavljanjem garnitur izdelkov);
- (k) preprosto pakiranje v steklenice, konzerve, čutare, vrečke, zaboje, škatle, pritrdjevanje na kartone ali plošče in vsi drugi preprosti postopki pakiranja;
- (l) pritrdjevanje ali tiskanje oznak, nalepk, logotipov in drugih podobnih znakov za razlikovanje na izdelke ali njihovo embalažo;
- (m) preprosto mešanje izdelkov, ne glede na to, ali so različnih vrst ali ne;
- (n) mešanje sladkorja s katerim koli drugim materialom;
- (o) enostavno sestavljanje delov izdelkov v popoln izdelek ali razstavljanje izdelkov na dele;
- (p) kombinacija dveh ali več postopkov, opisanih v točkah (a) do (o);
- (q) zakol živali.

2. Pri ugotavljanju, ali se obdelava ali predelava, opravljena na posameznem izdelku, šteje za nezadostno v smislu odstavka 1, se skupno upoštevajo vsi postopki, opravljeni na tem izdelku v EGP.

*Člen 7***Enota kvalifikacije**

1. Enota kvalifikacije za uporabo določb tega protokola je določen izdelek, ki se šteje za osnovno enoto, kadar se določa uvrstitev blaga ob uporabi nomenklature harmoniziranega sistema.

▼ M298

Iz tega sledi:

- (a) kadar se izdelek, ki ga sestavlja skupina predmetov ali je sestavljen iz izdelkov, uvršča po pogojih harmoniziranega sistema v eno tarifno številko, potem celota pomeni enoto kvalifikacije;
- (b) kadar je pošiljka sestavljena iz določenega števila enakih izdelkov, ki se uvrščajo v enako tarifno številko harmoniziranega sistema, je treba pri uporabi določb tega protokola vsak izdelek obravnavati posebej.

2. Kadar je v skladu s splošnim pravilom 5 harmoniziranega sistema embalaža vključena v izdelek zaradi uvrščanja, mora biti vključena tudi pri določanju porekla.

*Člen 8***Dodatki, nadomestni deli in orodje**

Dodatki, nadomestni deli in orodje, poslani skupaj z delom opreme, stroja, naprave ali vozila, ki so del običajne opreme in so vključeni v njeno ceno ali pa niso posebej zaračunani, se štejejo za del te opreme, stroja, naprave ali vozila.

*Člen 9***Garniture**

Garniture se v skladu s splošnim pravilom 3 harmoniziranega sistema štejejo za garniture s poreklom, kadar imajo poreklo vsi njihovi sestavni deli. Kljub temu pa se takrat, kadar je garnitura sestavljena iz izdelkov s poreklom in brez njega, šteje, da ima garnitura kot celota poreklo, če vrednost izdelkov brez porekla ne presega 15 % cene garniture franko tovarna.

*Člen 10***Nevtralne sestavine**

Da bi določili, ali ima izdelek poreklo, ni treba ugotavljati porekla za naslednje sestavine, ki bi lahko bile uporabljene pri njegovi izdelavi:

- (a) energija in gorivo;
- (b) naprave in oprema;
- (c) stroji in orodje;
- (d) blago, ki ni vključeno ali ni namenjeno za vključitev v končno sestavo izdelka.

▼ **M298**

NASLOV III
ZAHTEVE GLEDE OZEMLJA

Člen 11

Načelo teritorialnosti

1. Razen v primerih iz člena 3 in odstavka 3 tega člena morajo biti pogoji za pridobitev statusa blaga s poreklom, določeni v naslovu II, brez prekinitve izpolnjeni v EGP.

2. Razen v primerih iz člena 3 se blago s poreklom, izvoženo iz EGP v drugo državo, ob vrnitvi šteje za blago brez porekla, razen če se carinskim organom lahko zadovoljivo dokaže:

(a) da je blago, ki se vrača, isto blago, kot je bilo izvoženo blago,

ter

(b) da na njem, medtem ko je bilo v tisti državi ali med izvozom, niso bili opravljeni nikakršni postopki, razen tistih, ki so potrebni, da se ohrani v dobrem stanju.

3. Na pridobitev statusa blaga s poreklom v skladu s pogoji iz naslova II ne vpliva obdelava ali predelava, opravljena zunaj EGP na materialih, izvoženih iz EGP in tja ponovno uvoženih, če:

(a) so omenjeni materiali v celoti pridobljeni v EGP ali so bili pred njihovim izvozom obdelani ali predelani bolj, kot zahtevajo postopki, omenjeni v členu 6,

ter

(b) se carinskim organom zadovoljivo dokaže, da:

(i) je bilo ponovno uvoženo blago pridobljeno z obdelavo ali predelavo izvoženih materialov

ter

(ii) skupna dodana vrednost, pridobljena zunaj EGP ob uporabi določb tega člena, ne presega 10 % cene franko tovarna končnega izdelka, za katerega se uveljavlja status blaga s poreklom.

4. Za namene odstavka 3 se pogoji za pridobitev statusa blaga s poreklom iz naslova II ne uporabljajo za obdelavo ali predelavo, opravljeno zunaj EGP. Kadar pa se v seznamu v Prilogi II za določitev statusa blaga s poreklom za končni izdelek uporablja pravilo, ki določa največjo vrednost vseh vključenih materialov brez porekla, skupna vrednost materialov brez porekla, vključenih na ozemlju določene pogodbenice in upoštevana skupaj s skupno dodano vrednostjo, pridobljeno zunaj EGP z uporabo določb tega člena, ne sme presežati navedenega odstotka.

▼ **M298**

5. Za namene uporabe določb odstavkov 3 in 4 se šteje, da ‚skupna dodana vrednost‘ pomeni vse stroške, nastale zunaj EGP, vključno z vrednostjo tam vključenih materialov.

6. Določbe odstavkov 3 in 4 se ne uporabljajo za izdelke, ki ne izpolnjujejo pogojev, določenih v seznamu Priloge II, ali za izdelke, ki se lahko štejejo za zadosti obdelane ali predelane samo ob uporabi splošno dovoljenega odstopanja iz člena 5(2).

7. Določbe odstavkov 3 in 4 se ne uporabljajo za izdelke iz poglavij 50 do 63 harmoniziranega sistema.

8. Vsaka obdelava ali predelava, ki je zajeta s tem členom, opravljena zunaj EGP, se opravi v skladu s postopki pasivnega oplemenitenja ali podobnimi postopki.

*Člen 12***Neposredni prevoz**

1. Preferencialno obravnavanje, predvideno s Sporazumom, se uporablja samo za izdelke, ki izpolnjujejo zahteve tega protokola ter se prevažajo neposredno znotraj EGP ali prek ozemelj drugih držav, omenjenih v členu 3, s katerimi se uporablja kumulacija. Vendar se izdelki, ki sestavljajo eno samo pošiljko, lahko prevažajo prek drugih ozemelj, če do tega pride s pretovarjanjem ali začasnim skladiščenjem na takšnih ozemljih, pod pogojem, da je blago v državi tranzita ali skladiščenja ostalo pod nadzorom carinskih organov in da na njem niso bili opravljeni drugi postopki razen raztovarjanja, ponovnega natovarjanja ali kakršni koli postopki za ohranitev blaga v dobrem stanju.

Izdelki s poreklom se lahko pošiljajo po cevovodih čez ozemlja, ki niso ozemlja EGP.

2. Kot dokazilo, da so pogoji iz odstavka 1 izpolnjeni, je treba predložiti carinskim organom države uvoznice:

(a) en sam prevozni dokument, ki pokriva prevoz iz države izvoznice čez državo tranzita; ali

(b) potrdilo, ki ga izdajo carinski organi države tranzita, ki:

(i) vsebuje natančen opis izdelkov,

(ii) navaja datume raztovarjanja in ponovnega natovarjanja izdelkov ter, kjer je primerno, imena ladij ali drugih uporabljenih prevoznih sredstev,

ter

▼ M298

(iii) potrjuje pogoje, pod katerimi so bili izdelki zadržani v državi tranzita; ali

(c) če teh ni, katere koli dokumente, ki to dokazujejo.

*Člen 13***Razstave**

1. Za izdelke s poreklom, ki se pošiljajo na razstavo v drugo državo razen tistih, ki so omenjene v členu 3, s katerimi se uporablja kumulacija, in se po razstavi prodajo z namenom uvoza v EGP, veljajo pri uvozu ugodnosti po določbah Sporazuma, če se carinskim organom zadovoljivo dokaže, da:

- (a) je izvoznik te izdelke poslal iz ene od pogodbenic v državo, v kateri je razstava, in jih je tam razstavljal;
- (b) je ta izvoznik izdelke prodal ali jih kako drugače dal na razpolago osebi v drugi pogodbenici;
- (c) so bili izdelki med razstavo ali takoj zatem poslani v enakem stanju, kot so bili poslani na razstavo;

ter

- (d) izdelki od tedaj, ko so bili poslani na razstavo, niso bili uporabljeni za noben drug namen kot za predstavitev na razstavi.

2. Dokazilo o poreklu se izda ali sestavi v skladu z določbami iz naslova V in se na običajen način predloži carinskemu organom države uvoznice. V njem se navedeta ime in naslov razstave. Po potrebi se lahko zahtevajo dodatna dokumentarna dokazila o pogojih, pod katerimi so bili ti izdelki razstavljeni.

3. Odstavek 1 se uporablja za vse trgovinske, industrijske, kmetijske ali obrtne razstave, sejme ali podobne javne prireditve ali prikaze, ki niso organizirani za zasebne namene v trgovinah ali poslovnih prostorih zaradi prodaje tujih izdelkov in med katerimi ostanejo izdelki pod carinskim nadzorom.

NASLOV IV

POVRAČILO ALI IZVZETJE*Člen 14***Prepoved povračila ali izvzetja od carin**

1. Za materiale brez porekla, ki se uporabljajo pri izdelavi izdelkov s poreklom iz EGP ali iz ene od držav, omenjenih v členu 3, za katere je izdano ali izdelano dokazilo o poreklu v skladu z določbami iz naslova V, se v nobeni od pogodbenic ne more uveljavljati kakršno koli povračilo ali izvzetje od carin.

▼ **M298**

2. Prepoved iz odstavka 1 se nanaša na kakršno koli delno ali celotno povračilo, odpust ali neplačilo carin ali dajatev z enakim učinkom, ki se lahko uporablja v kateri koli pogodbenici izrecno ali posledično, za materiale, uporabljene pri izdelavi, takrat, ko se izdelki, pridobljeni iz omenjenih materialov, izvozijo, in ne, če tam ostanejo za domačo porabo.

3. Izvoznik izdelkov, na katere se nanaša dokazilo o poreklu, mora biti pripravljen na zahtevo carinskih organov kadar koli predložiti vse ustrezne dokumente, ki dokazujejo, da za materiale brez porekla, uporabljene pri izdelavi teh izdelkov, ni bilo prejeto povračilo carin in da so bile vse carine ali dajatve z enakim učinkom, ki se uporabljajo za takšne materiale, dejansko plačane.

4. Določbe iz odstavkov 1 do 3 se prav tako uporabljajo za embalažo v smislu člena 7(2), dodatke, nadomestne dele in orodje v smislu člena 8 ter izdelke v garnituri v smislu člena 9, če so takšni predmeti brez porekla.

5. Določbe odstavkov 1 do 4 se uporabljajo samo za materiale, za katere velja Sporazum. Prav tako ne preprečujejo uporabe sistema izvoznih nadomestil, ki se uporabljajo pri izvozu kmetijskih izdelkov v skladu z določbami Sporazuma.

NASLOV V

DOKAZILO O POREKLU*Člen 15***Splošne zahteve**

1. Za izdelke s poreklom ob uvozu v eno od pogodbenic veljajo ugodnosti Sporazuma ob predložitvi enega od naslednjih dokazil o poreklu:

(a) potrdila o gibanju blaga EUR.1, katerega vzorec je v Prilogi IIIa;

(b) potrdila o gibanju blaga EUR-MED, katerega vzorec je v Prilogi IIIb;

(c) v primerih iz člena 21(1), izjave izvoznika, v nadaljevanju 'izjava o poreklu' ali 'izjava o poreklu EUR-MED', na računu, dobavnici ali drugem trgovinskem dokumentu, ki dovolj natančno opisuje te izdelke, da jih je mogoče prepoznati; besedilo izjave o poreklu je v prilogah IVa in IVb.

2. Ne glede na odstavek 1 za izdelke s poreklom v smislu tega protokola v primerih, kot jih določa člen 26, veljajo ugodnosti Sporazuma, ne da bi bilo treba predložiti kakršno koli dokazilo o poreklu iz odstavka 1.

▼ **M298***Člen 16***Postopek za izdajo potrdila o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED**

1. Potrdilo o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED izdajo carinski organi države izvoznice na podlagi pisnega zahtevka izvoznika ali njegovega pooblaščenega zastopnika na izvoznikovo odgovornost.

2. Izvoznik ali njegov pooblaščen zastopnik izpolni v ta namen obrazca potrdila o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED in zahtevka za potrdilo o gibanju, katerih vzorca sta v prilogah IIIa in IIIb. Obrazci se izpolnijo v enem od jezikov, v katerih je sestavljen Sporazum, in v skladu z določbami nacionalnega prava države izvoznice. Če so obrazci napisani z roko, morajo biti izpolnjeni s črnilom in s tiskanimi črkami. Izdelki se poimenujejo v za to predvidenem polju brez praznih vmesnih vrstic. Če polje ni v celoti zapolnjeno, se pod zadnjo vrstico poimenovanja potegne vodoravno črto in prečrta prazen prostor pod njo.

3. Izvoznik, ki vlaga zahtevek za izdajo potrdila o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED, mora biti pripravljen, da na zahtevo carinskih organov države izvoznice, v kateri se izda potrdilo o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED, kadar koli predloži vse ustrezne dokumente, ki dokazujejo status izdelkov s poreklom kot tudi izpolnitev drugih zahtev iz tega protokola.

4. Brez poseganja v odstavek 5 potrdilo o gibanju blaga EUR.1 izdajo carinski organi pogodbenice v naslednjih primerih:

— če se zadevni izdelki lahko štejejo za izdelke s poreklom iz EGP ali iz ene od držav, omenjenih v členu 3(1), s katerimi se uporablja kumulacija, brez uporabe kumulacije z materiali po poreklu iz ene od držav iz člena 3(2), in če izpolnjujejo druge zahteve tega protokola,

— če se zadevni izdelki lahko štejejo za izdelke s poreklom iz ene od držav, omenjenih v členu 3(2), s katerimi se uporablja kumulacija, brez uporabe kumulacije z materiali po poreklu iz ene od držav iz člena 3, in če izpolnjujejo druge zahteve tega protokola, pod pogojem, da sta bila potrdilo EUR-MED ali izjava o poreklu EUR-MED izdana v državi porekla.

5. Potrdilo o gibanju blaga EUR-MED izdajo carinski organi pogodbenice, če se zadevni izdelki lahko štejejo za izdelke s poreklom iz EGP ali iz ene od držav, omenjenih v členu 3, s katerimi se uporablja kumulacija, če izpolnjujejo zahteve tega protokola in:

— je bila uporabljena kumulacija z materiali po poreklu iz ene od držav, omenjenih v členu 3(2), ali

— se izdelki v okviru kumulacije lahko uporabljajo kot materiali za izdelavo izdelkov za izvoz v eno od držav, omenjenih v členu 3(2), ali

▼ M298

— se izdelki lahko ponovno izvozijo iz namembne države v eno od držav, omenjenih v členu 3(2).

6. Potrdilo o gibanju blaga EUR-MED mora v polju 7 vsebovati enega od naslednjih zaznamkov v angleščini:

— če je bilo poreklo pridobljeno na osnovi uporabe kumulacije z materiali po poreklu iz ene ali več držav, omenjenih v členu 3:

„CUMULATION APPLIED WITH ...“ (ime države/držav),

— če je bilo poreklo pridobljeno brez uporabe kumulacije z materiali po poreklu iz ene ali več držav, omenjenih v členu 3:

„NO CUMULATION APPLIED“.

7. Carinski organi, ki izdajo potrdila o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED, naredijo vse potrebno za preverjanje porekla izdelkov in izpolnjevanja drugih zahtev tega protokola. V ta namen imajo pravico zahtevati katero koli dokazilo in opraviti kakršen koli pregled izvoznikovega knjigovodstva ali kakršen koli drug pregled, ki se jim zdi potreben. Zagotoviti morajo tudi, da so obrazci iz odstavka 2 pravilno izpolnjeni. Zlasti morajo preveriti, ali je prostor, namenjen poimenovanju izdelkov, izpolnjen tako, da izključuje vse možnosti pripisov z namenom goljufije.

8. Datum izdaje potrdila o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED mora biti naveden v polju 11 potrdila.

9. Potrdilo o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED izdajo carinski organi in ga dajo izvozniku na razpolago takoj, ko je dejanski izvoz opravljen ali zagotovljen.

Člen 17

Naknadno izdana potrdila o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED

1. Ne glede na člen 16(9) se potrdilo o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED izjemoma lahko izda tudi po izvozu izdelkov, na katere se nanaša:

(a) če ni bilo izdano ob izvozu zaradi napak ali nenamernih opustitev ali posebnih okoliščin

ali

(b) če se carinskim organom zadovoljivo dokaže, da je bilo potrdilo o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED izdano, vendar ob uvozu iz tehničnih razlogov ni bilo sprejeto.

▼ **M298**

2. Ne glede na člen 16(9) se potrdilo o gibanju blaga EUR-MED lahko izda po izvozu izdelkov, na katere se nanaša in za katere je bilo ob izvozu izdano potrdilo o gibanju blaga EUR.1, pod pogojem, da se carinskim organom zadovoljivo dokaže, da so pogoji iz člena 16(5) izpolnjeni.

3. Izvoznik za izvajanje odstavkov 1 in 2 v zahtevi navede kraj in datum izvoza izdelkov, na katere se nanaša potrdilo o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED, in navede razloge za svojo zahtevo.

4. Carinski organi lahko izdajo potrdilo o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED naknadno šele potem, ko preverijo, če se podatki v izvoznikovi zahtevi ujemajo s podatki v ustreznem spisu.

5. Potrdila o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED, ki so izdana naknadno, imajo naslednji zaznamek v angleščini:

„ISSUED RETROSPECTIVELY“

Potrdila o gibanju blaga EUR-MED, ki so izdana naknadno z uporabo odstavka 2, imajo naslednji zaznamek v angleščini:

„ISSUED RETROSPECTIVELY (Original EUR.1 no ...[datum in kraj izdaje])“.

6. Zaznamek iz odstavka 5 se vpiše v polje 7 potrdila o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED.

Člen 18

Izdaja dvojnika potrdila o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED

1. Če je bilo potrdilo o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED ukradeno, izgubljeno ali uničeno, lahko izvoznik carinske organe, ki so to potrdilo izdali, zaprosi za dvojnik, sestavljen na podlagi izvoznih dokumentov, ki jih imajo.

2. Na takšen način izdani dvojnik ima naslednji zaznamek v angleščini:

„DUPLICATE“.

3. Zaznamek iz odstavka 2 se vpiše v polje 7 dvojnika potrdila o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED.

4. Dvojnik, na katerem je datum izdaje izvirnega potrdila o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED, začne veljati s tem datumom.

▼ **M298***Člen 19***Izdaja potrdil o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED na podlagi predhodno izdanega ali sestavljenega dokazila o poreklu**

Kadar so izdelki s poreklom dani pod nadzor carinskega urada v pogodbenicah, je mogoče nadomestiti izvirno dokazilo o poreklu z enim ali več potrdili o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED, z namenom pošiljanja vseh ali nekaterih izdelkov drugam v EGP. Nadomestno(-a) potrdilo(-a) o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED izda carinski urad, pod katerega nadzor so bili dani izdelki.

*Člen 20***Ločeno knjigovodsko izkazovanje**

1. Če pri ločenem skladiščenju zalog izdelkov s poreklom in izdelkov brez porekla, ki so enaki ali med seboj zamenljivi, nastanejo precejšnje stroškovne ali materialne težave, lahko carinski organi na pisno zahtevo prizadetih strank za vodenje teh zalog dovolijo tako imenovano ‚metodo ločenega knjigovodskega izkazovanja‘ (v nadaljnjem besedilu ‚metoda‘).

2. Metoda mora zagotoviti, da je število pridobljenih izdelkov v določenem dogovorjenem obdobju, ki se lahko štejejo za izdelke s poreklom, enako, kot bi ga dobili, če bi bile zaloge fizično ločene.

3. Carinski organi lahko dovoljenje iz odstavka 1 izdajo pod kakršnimi koli pogoji, za katere menijo, da so primerni.

4. Metoda se uporablja in njena uporaba se beleži na podlagi splošnih računovodskih načel, ki veljajo v državi, v kateri je bil izdelek narejen.

5. Uporabnik metode lahko sestavi oziroma zaprosi za dokazilo o poreklu za tiste količine izdelkov, ki se lahko štejejo za izdelke s poreklom. Uporabnik mora na zahtevo carinskih organov dati izjavo o tem, kako so bile količine vodene.

6. Carinski organi nadzorujejo uporabo dovoljenja in lahko dovoljenje kadar koli odvzamejo, če ga uporabnik kakor koli nepravilno uporablja ali ne izpolnjuje katerega od drugih pogojev, določenih v tem protokolu.

*Člen 21***Pogoji za izjavo o poreklu ali izjavo o poreklu EUR-MED**

1. Izjavo o poreklu ali izjavo o poreklu EUR-MED iz člena 15(1)(c) lahko da:

(a) pooblaščen izvoznik v smislu člena 22

ali

▼ **M298**

- (b) kateri koli izvoznik za vsako pošiljko, ki jo sestavlja en ali več tovorkov, ki vsebujejo izdelke s poreklom, katerih skupna vrednost ne presega 6 000 EUR.

2. Brez poseganja v odstavek 3 je izjavo o poreklu mogoče dati v naslednjih primerih:

— če se zadevni izdelki lahko štejejo za izdelke s poreklom iz EGP ali ene od držav, omenjenih v členu 3(1), s katerimi se uporablja kumulacija, brez uporabe kumulacije z materiali po poreklu iz ene od držav iz člena 3(2), in če izpolnjujejo druge zahteve tega protokola,

— če se zadevni izdelki lahko štejejo za izdelke s poreklom iz ene od držav, omenjenih v členu 3(2), s katerimi se uporablja kumulacija, brez uporabe kumulacije z materiali po poreklu iz ene od držav iz člena 3, in če izpolnjujejo druge zahteve tega protokola, pod pogojem, da sta bila potrdilo EUR-MED ali izjava o poreklu EUR-MED izdana v državi porekla.

3. Izjavo o poreklu EUR-MED je mogoče dati, če se izdelki, na katere se nanaša, lahko štejejo za izdelke s poreklom iz EGP ali iz ene od držav, omenjenih v členu 3, s katerimi se uporablja kumulacija, če izpolnjujejo zahteve tega protokola in:

— je bila uporabljena kumulacija z materiali po poreklu iz ene od držav, omenjenih v členu 3(2), ali

— se izdelki v okviru kumulacije lahko uporabljajo kot materiali za izdelavo izdelkov za izvoz v eno od držav, omenjenih v členu 3(2),

ali

— se izdelki lahko ponovno izvozijo iz namembne države v eno od držav, omenjenih v členu 3(2).

4. Izjava o poreklu EUR-MED mora vsebovati enega od naslednjih zaznamkov v angleščini:

— če je bilo poreklo pridobljeno na osnovi uporabe kumulacije z materiali po poreklu iz ene ali več držav, omenjenih v členu 3:

‘CUMULATION APPLIED WITH ...’ (ime države/držav),

— če je bilo poreklo pridobljeno brez uporabe kumulacije z materiali po poreklu iz ene ali več držav, omenjenih v členu 3:

‘NO CUMULATION APPLIED’.

5. Izvoznik, ki daje izjavo o poreklu ali izjavo o poreklu EUR-MED, mora biti kadar koli pripravljen, da na zahtevo carinskih organov države izvoznice predloži vse ustrezne dokumente, ki dokazujejo status porekla blaga kot tudi izpolnitev drugih zahtev tega protokola.

▼ M298

6. Izjavo o poreklu ali izjavo o poreklu EUR-MED, katere besedilo je v prilogah IVa in b, mora izvoznik natipkati, odtisniti ali natisniti na račun, dobavnico ali na drug trgovinski dokument v eni od jezikovnih različic, ki so navedene v teh prilogah, v skladu z določbami nacionalnega prava države izvoznice. Če je izjava napisana z roko, mora biti napisana s črnilom in s tiskanimi črkami.

7. Izjave o poreklu in izjave o poreklu EUR-MED morajo imeti izvirni lastnoročni podpis izvoznika. Vendar se od pooblaščenega izvoznika v smislu člena 22 ne zahteva, da podpisuje take izjave, če se carinskim organom države izvoznice pisno zaveže, da sprejema polno odgovornost za vsako izjavo o poreklu, po kateri ga je mogoče prepoznati, kot da jo je podpisal lastnoročno.

8. Izjavo o poreklu ali izjavo o poreklu EUR-MED lahko izvoznik da ob izvozu izdelkov, na katere se nanaša, ali po izvozu, pod pogojem, da je predložena državi uvoznici najpozneje v dveh letih po uvozu izdelkov, na katere se nanaša.

*Člen 22***Pooblaščen izvoznik**

1. Carinski organi države izvoznice lahko pooblastijo katerega koli izvoznika (v nadaljnjem besedilu „pooblaščenega izvoznika“), ki pogosto pošilja izdelke na podlagi Sporazuma, da daje izjave o poreklu ali izjave o poreklu EUR-MED ne glede na vrednost izdelkov, na katere se nanaša. Izvoznik, ki prosi za takšno pooblastilo, carinskim organom ponudi vsa zadovoljiva jamstva, potrebna za preverjanje porekla teh izdelkov, kot tudi za preverjanje izpolnjevanja vseh drugih zahtev tega protokola.

2. Carinski organi lahko odobrijo status pooblaščenega izvoznika pod kakršnimi koli pogoji, za katere menijo, da so primerni.

3. Carinski organi dodelijo pooblaščenemu izvozniku številko carinskega pooblastila, ki se navede v izjavi o poreklu ali v izjavi o poreklu EUR-MED.

4. Carinski organi spremljajo in nadzorujejo, kako pooblaščen izvoznik uporablja pooblastilo.

5. Carinski organi lahko pooblastilo kadar koli umaknejo. To morajo storiti, če pooblaščen izvoznik ne nudi več jamstev iz odstavka 1, če ne izpolnjuje več pogojev iz odstavka 2 ali če drugače nepravilno uporablja pooblastilo.

*Člen 23***Veljavnost dokazila o poreklu**

1. Dokazilo o poreklu je veljavno štiri mesece od datuma izdaje v državi izvoznici in se v tem roku predloži carinskim organom države uvoznice.

▼ M298

2. Dokazila o poreklu, ki so carinskim organom države uvoznice predložena po poteku roka za predložitev, določenega v odstavku 1, se lahko sprejme zaradi uporabe preferencialne obravnave, če jih zaradi izjemnih okoliščin ni bilo možno predložiti do določenega končnega datuma.

3. V drugih primerih predložitve z zamudo lahko carinski organi države uvoznice sprejmejo dokazila o poreklu v primeru, da so jim bili izdelki predloženi pred tem končnim datumom.

*Člen 24***Predložitev dokazila o poreklu**

Dokazila o poreklu se predložijo carinskim organom države uvoznice v skladu s postopki, ki se uporabljajo v tej državi. Navedeni organi lahko zahtevajo prevod dokazila o poreklu in tudi, da spremlja uvozno deklaracijo izjava, s katero uvoznik potrjuje, da izdelki izpolnjujejo pogoje, potrebne za izvajanje Sporazuma.

*Člen 25***Uvoz po delih**

Kadar se na zahtevo uvoznika in pod pogoji, ki jih predpišejo carinski organi države uvoznice, razstavljeni ali nesestavljeni izdelki v smislu splošnega pravila 2(a) harmoniziranega sistema, ki spadajo v oddelka XVI in XVII ali v tarifni številki 7308 in 9406 harmoniziranega sistema, uvažajo po delih, se za take izdelke pri prvem delnem uvozu carinskim organom predloži eno samo dokazilo o poreklu.

*Člen 26***Izjeme pri dokazilu o poreklu**

1. Izdelki, ki jih posamezniki kot majhne tovorke pošiljajo drugim posameznikom ali ki so del osebne prtljage potnikov, se priznavajo za izdelke s poreklom, ne da bi bilo potrebno predložiti dokazilo o poreklu, če se ti izdelki ne uvažajo v trgovinske namene in je bila dana izjava, da ustrezajo zahtevam tega protokola, in ni dvoma o resničnosti takšne izjave. Če se izdelki pošiljajo po pošti, se izjava lahko napiše na carinsko deklaracijo CN22/CN23 ali na list papirja, ki se priloži temu dokumentu.

2. Občasni uvozi, pri čemer gre le za izdelke za osebno uporabo prejemnikov ali potnikov ali njihovih družin, se ne štejejo za uvoz v trgovinske namene, če je iz narave in količine izdelkov razvidno, da niso namenjeni za trgovanje.

▼ **M298**

3. Poleg tega skupna vrednost teh izdelkov ne sme presegati 500 EUR v primeru majhnih tovorkov ali 1 200 EUR v primeru izdelkov, ki so del osebne prtljage potnikov.

*Člen 27***Izjava dobavitelja**

1. Kadar se izda potrdilo o gibanju blaga EUR.1 ali se sestavi izjava o poreklu v eni od pogodbenic za izdelke s poreklom, pri izdelavi katerih je bilo uporabljeno blago iz drugih pogodbenic, ki je bilo obdelano ali predelano v EGP in ni pridobilo preferencialnega statusa porekla, se upošteva izjava dobavitelja, dana za to blago v skladu s tem členom.

2. Izjava dobavitelja iz odstavka 1 služi kot dokazilo o opravljeni obdelavi ali predelavi zadevnega blaga v EGP, za namene določanja, ali se izdelki, v izdelavi katerih se to blago uporablja, lahko štejejo za izdelke s poreklom iz EGP in izpolnjujejo druge zahteve tega protokola.

3. Razen v primerih iz odstavka 4, dobavitelj sestavi ločeno izjavo dobavitelja za vsako pošiljko blaga v obliki, določeni v Prilogi V, na listu papirja, priloženemu k računu, dobavnici ali kakšnemu drugemu trgovinskemu dokumentu, ki dovolj natančno opisuje zadevno blago, da ga je mogoče prepoznati.

4. Kadar dobavitelj redno dobavlja blago določeni stranki, za katerega se pričakuje, da bo njegova obdelava ali predelava ostala daljše obdobje nespremenjena v EGP, lahko predloži eno samo izjavo dobavitelja, v nadaljnjem besedilu 'dolgoročna izjava dobavitelja', ki velja za nadaljnje pošiljke omenjenega blaga.

Dolgoročna izjava dobavitelja običajno velja do enega leta od datuma, ko se da izjava. Carinski organi države, v kateri se sestavi izjava, določijo pogoje za daljše obdobje veljavnosti.

Dolgoročno izjavo dobavitelja sestavi dobavitelj v obliki, predpisani v Prilogi VI, in v njej zadevno blago opiše tako natančno, da ga je mogoče prepoznati. Zadevni stranki jo predloži pred prvo pošiljko blaga, na katero se nanaša ta izjava, ali skupaj s prvo pošiljko.

Dobavitelj stranko takoj obvesti, če se dolgoročna izjava dobavitelja za dobavljeno blago ne uporablja več.

5. Izjava dobavitelja iz odstavkov 3 in 4 mora biti natipkana ali natisnjena v enem od jezikov, v katerih je sestavljen Sporazum, v skladu z določbami nacionalne zakonodaje države, v kateri se sestavi, in mora imeti izvirni lastnoročni podpis dobavitelja. Izjava je lahko napisana tudi z roko; v takem primeru mora biti napisana s črnilom in tiskanimi črkami.

▼ **M298**

6. Dobavitelj, ki izpolni izjavo, mora biti pripravljen, da na zahtevo carinskih organov države, v kateri je bila izjava sestavljena, kadar koli predloži vse ustrezne dokumente, ki dokazujejo, da so informacije v tej izjavi točne.

*Člen 28***Dokazilne listine**

Listine iz členov 16(3), 21(5) in 27(6), ki se uporabljajo zato, da bi dokazali, da se izdelki, na katere se nanaša potrdilo o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED ali izjava o poreklu ali izjava o poreklu EUR-MED, lahko štejejo za izdelke s poreklom iz EGP ali ene od držav, omenjenih v členu 3, in da izpolnjujejo druge zahteve tega protokola ter da so informacije na izjavi dobavitelja točne, so med drugim lahko tudi:

- (a) neposredno dokazilo o postopkih, ki jih je opravil izvoznik ali dobavitelj za pridobitev zadevnega blaga, kot je vsebovano na primer v njegovih poslovnih knjigah ali v njegovem notranjem knjigovodstvu;
- (b) dokumenti, ki dokazujejo status porekla uporabljenih materialov, izdani ali sestavljeni v pogodbenici, če se takšni dokumenti uporabljajo v skladu z nacionalnim pravom;
- (c) dokumenti, ki dokazujejo postopek obdelave ali predelave materialov v EGP, izdani ali sestavljeni v pogodbenici, če se takšni dokumenti uporabljajo v skladu z nacionalnim pravom;
- (d) potrdila o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED ali izjave o poreklu ali izjave o poreklu EUR-MED, ki dokazujejo status porekla uporabljenih materialov, izdana ali sestavljena v pogodbenici v skladu s tem protokolom, ali v eni od drugih držav, omenjenih v členu 3, v skladu s pravili o poreklu, ki so enaka kot pravila v tem protokolu;
- (e) izjava dobavitelja, ki dokazuje opravljene obdelave ali predelave na uporabljenih materialih v EGP, sestavljena v pogodbenici v skladu s tem protokolom;
- (f) ustrezno dokazilo o obdelavi ali predelavi, opravljeni zunaj EGP na osnovi uporabe člena 11, ki dokazuje, da so zahteve tega člena izpolnjene.

*Člen 29***Shranjevanje dokazil o poreklu, izjav dobavitelja in dokazilnih listin**

1. Izvoznik, ki vlaga zahtevek za izdajo potrdila o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED, mora najmanj tri leta hraniti dokumente iz člena 16(3).

▼ M298

2. Izvoznik, ki daje izjavo o poreklu ali izjavo o poreklu EUR-MED, mora najmanj tri leta hraniti kopijo te izjave o poreklu, kot tudi dokumente iz člena 21(5).

3. Dobavitelj, ki sestavi izjavo dobavitelja, mora najmanj tri leta hraniti kopije izjave in računa, dobavnic ali drugih trgovinskih dokumentov, h katerim je ta izjava priložena, kot tudi dokumente iz člena 27(6).

Dobavitelj, ki sestavi dolgoročno izjavo dobavitelja, mora najmanj tri leta hraniti kopije izjave in vseh računov, dobavnic ali drugih trgovinskih dokumentov v zvezi z blagom, na katerega se nanaša ta izjava, poslanega zadevni stranki, kot tudi dokumente iz člena 27(6). To obdobje začne teči z datumom izteka veljavnosti dolgoročne izjave dobavitelja.

4. Carinski organi države izvoznice, ki izdajo potrdilo o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED, morajo vsaj tri leta hraniti zahteve iz člena 16(2).

5. Carinski organi države uvoznice morajo vsaj tri leta hraniti njim predložena potrdila o gibanju blaga EUR.1 in EUR-MED, izjave o poreklu in izjave o poreklu EUR-MED.

*Člen 30***Razlike in oblikovne napake**

1. Če so ugotovljene manjše razlike med navedbami na dokazilu o poreklu in tistimi na dokumentih, ki so bili predloženi carinskemu uradu zaradi izpolnjevanja uvoznih formalnosti za izdelke, to še ne pomeni ničnosti omenjenega dokazila, če se pravilno ugotovi, da ta dokument ustreza predloženim izdelkom.

2. Očitne oblikovne napake, kot so npr. tipkarske napake na dokazilu o poreklu, ne smejo biti razlog za zavrnitev, če te napake ne ustvarjajo dvomov o pravilnosti navedb v tem dokumentu.

*Člen 31***Zneski, izraženi v eurih**

1. Za uporabo določb člena 21(1)(b) in člena 26(3) v primerih, ko se izda račun v drugi valuti kot euro, vsako leto vsaka od zadevnih držav določi zneske v nacionalnih valutah držav članic Evropske unije in držav, omenjenih v členu 3, ki ustrezajo zneskom, izraženim v eurih.

▼ M298

2. Za pošiljko se lahko uveljavljajo ugodnosti določb člena 21(1)(b) ali člena 26(3) s sklicevanjem na valuto, v kateri je izdan račun, glede na znesek, ki ga je določila zadevna država.

3. Zneski, ki jih je treba uporabiti v kateri koli dani nacionalni valuti, so protivrednosti zneskov v tisti nacionalni valuti, izraženih v eurih, po tečaju na prvi delovni dan v oktobru tekočega leta. Zneski se sporočijo Evropski komisiji do 15. oktobra in se uporabljajo od 1. januarja naslednjega leta. Evropska komisija o ustreznih zneskih uradno obvesti vse zadevne države.

4. Država lahko navzgor ali navzdol zaokroži znesek, ki ga dobi pri preračunavanju v eurih izraženega zneska v nacionalno valuto. Zaokroženi znesek se od zneska, ki se dobi pri preračunu, ne sme razlikovati za več kot 5 %. Država lahko ohrani nespremenjeno protivrednost v nacionalni valuti zneska, izraženega v eurih, če je ob letni uskladitvi iz odstavka 3 preračun tega zneska pred zaokrožitvijo večji za manj kot 15 % protivrednosti v nacionalni valuti. Protivrednost v nacionalni valuti se lahko ohrani nespremenjena, če bi preračun povzročil zmanjšanje te protivrednosti.

5. Zneske, izražene v eurih, na zahtevo pogodbenic pregleda Skupni odbor EGP. Skupni odbor EGP pri tem pregledu upošteva zaželeno ohranjanje realnih učinkov teh vrednostnih omejitev. V ta namen se lahko odloči za spremembo zneskov, izraženih v eurih.

NASLOV VI

DOGOVORI O UPRAVNEM SODELOVANJU*Člen 32***Upravno sodelovanje**

1. Carinski organi pogodbenic si prek Evropske komisije medsebojno izmenjajo vzorčne odtise žigov, ki jih uporabljajo njihovi carinski uradi pri izdajanju potrdil o gibanju blaga EUR.1 in EUR-MED, in naslove carinskih organov, odgovornih za preverjanje teh potrdil, izjav o poreklu in izjav o poreklu EUR-MED ali izjav dobavitelja.

2. Da bi zagotovili pravilno uporabo tega protokola, si pogodbenice prek pristojnih carinskih uprav medsebojno pomagajo pri preverjanju pristnosti potrdil o gibanju EUR.1 in EUR-MED, izjav o poreklu in izjav o poreklu EUR-MED ali izjav dobavitelja in točnosti informacij, ki so tam navedene.

▼ **M298***Člen 33***Preverjanje dokazil o poreklu**

1. Dokazila o poreklu se naknadno preverjajo naključno ali kadar carinski organi države uvoznice upravičeno dvomijo o pristnosti teh dokumentov, o statusu porekla zadevnih izdelkov ali o izpolnjevanju drugih zahtev tega protokola.

2. Za namene izvajanja odstavka 1 morajo carinski organi države uvoznice vrniti potrdilo o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED in račun, če je bil predložen, izjavo o poreklu ali izjavo o poreklu EUR-MED ali kopijo teh listin carinskim organom države izvoznice, in če je to primerno, navesti razloge za zahtevo za preverjanje. V podporo zahtevi za preverjanje se pošlje vsak pridobljeni dokument ali informacija, ki kaže, da so podatki na dokazilu o poreklu napačni.

3. Preverjanje opravijo carinski organi države izvoznice. V ta namen imajo pravico zahtevati katero koli dokazilo in opraviti kakršen koli pregled izvoznikovega knjigovodstva ali kakršen koli drug pregled, ki se jim zdi potreben.

4. Če se carinski organi države uvoznice odločijo, da bodo začasno prenehali priznavati preferencialno obravnavo za te izdelke, medtem ko čakajo na rezultate preverjanja, morajo uvozniku ponuditi sprostitev blaga, pogojeno z vsemi previdnostnimi ukrepi, ki se jim zdijo potrebni.

5. Carinski organi, ki so zahtevali preverjanje, morajo biti o rezultatih tega preverjanja čim prej obveščeni. Takšni rezultati morajo jasno pokazati, ali so dokumenti pristni in ali se izdelki, na katere se nanašajo, lahko štejejo za izdelke s poreklom iz EGP ali iz ene od držav, omenjenih v členu 3, ter izpolnjujejo druge zahteve tega protokola.

6. Če v primerih upravičenega dvoma ni odgovora v desetih mesecih od datuma zahteve za preverjanje ali če odgovor ne vsebuje zadostnih informacij za določitev pristnosti obravnavanega dokumenta ali pravega porekla izdelkov, carinski organi, ki so zahtevali preverjanje, razen v izjemnih okoliščinah, zavrnejo upravičenost za preferencialno obravnavo.

*Člen 34***Preverjanje izjave dobavitelja**

1. Izjave dobavitelja ali dolgoročne izjave dobavitelja se naknadno preverjajo naključno ali kadar carinski organi države, v kateri so bile take izjave upoštevane pri izdajanju potrdila o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED ali sestavljanju izjave o poreklu ali izjave o poreklu EUR-MED, upravičeno dvomijo o pristnosti dokumenta ali točnosti informacij v tem dokumentu.

▼ M298

2. Za namene izvajanja odstavka 1 morajo carinski organi države iz odstavka 1 vrniti izjavo dobavitelja in račun(-e), dobavnico(-e) ali druge trgovinske dokumente za blago, na katerega se nanaša ta izjava, carinskim organom države, v kateri je bila izjava sestavljena, in navesti vsebinske ali oblikovne razloge za zahtevo za preverjanje, kadar je to primerno.

V podporo zahtevi za naknadno preverjanje se pošlje vsak pridobljeni dokument in informacija, ki kaže, da so informacije v izjavi dobavitelja nepravilne.

3. Preverjanje opravijo carinski organi države, v kateri je bila izjava dobavitelja sestavljena. V ta namen imajo pravico zahtevati kakršno koli dokazilo in opraviti kakršen koli pregled dobaviteljevega knjigovodstva ali kakršen koli drug pregled, ki se jim zdi potreben.

4. Carinski organi, ki so zahtevali preverjanje, morajo biti o rezultatih tega preverjanja čim prej obveščeni. Rezultati morajo jasno pokazati, ali so informacije, dane v izjavi dobavitelja, točne in jim morajo omogočiti, da se ugotovi, ali in v kakšni meri se ta izjava dobavitelja lahko upošteva pri izdajanju potrdila o gibanju EUR.1 ali EUR-MED ali pri sestavljanju izjave o poreklu ali izjave o poreklu EUR-MED.

*Člen 35***Reševanje sporov**

Spori v zvezi s postopki preverjanja iz členov 33 in 34, ki jih carinski organi, ki so zahtevali preverjanje, in carinski organi, ki so odgovorni za izvajanje preverjanja, ne morejo rešiti med seboj, ali vprašanja glede razlage tega protokola se predložijo Skupnemu odboru EGP.

V vseh primerih se spori med uvoznikom in carinskimi organi države uvoznice rešujejo v skladu z zakonodajo te države.

*Člen 36***Kazni**

Kaznovan bo vsak, ki sestavi dokument ali povzroči, da se sestavi dokument, ki vsebuje nepravilne podatke, z namenom, da bi pridobil preferencialno obravnavo za izdelke.

*Člen 37***Proste cone**

1. Pogodbenice sprejmejo vse potrebne ukrepe, da zagotovijo, da se izdelki, s katerimi se trguje na podlagi dokazila o poreklu in za katere med prevozom uporabljajo prosto cono na svojem ozemlju, ne nadomestijo z drugim blagom ter da na njih niso opravljeni drugi postopki razen običajnih postopkov, potrebnih za preprečitev njihovega poslabšanja.

▼ M298

2. Če se z odstopanjem od določb iz odstavka 1 izdelki s poreklom iz EGP, ki imajo dokazilo o poreklu, uvozijo v prosto cono in se na njih opravijo obdelave in predelave, pristojni organi na izvoznikovo zahtevo izdajo novo potrdilo o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED, če je opravljena obdelava ali predelava v skladu z določbami tega protokola.

NASLOV VII

CEUTA IN MELILLA*Člen 38***Uporaba Protokola**

1. Izraz ‚EGP‘ v tem protokolu ne zajema Ceute in Melille. Izraz ‚izdelki s poreklom iz EGP‘ ne zajema izdelkov s poreklom iz Ceute in Melille.

2. Za namene uporabe Protokola 49 v zvezi z izdelki s poreklom iz Ceute in Melille se ta protokol uporablja smiselno, ob upoštevanju posebnih pogojev iz člena 39.

*Člen 39***Posebni pogoji**

1. Če se prevažajo neposredno v skladu s členom 12, se štejejo kot:

1. izdelki s poreklom iz Ceute in Melille:

- (a) izdelki, v celoti pridobljeni v Ceuti in Melilli;
- (b) izdelki, pridobljeni v Ceuti in Melilli, pri izdelavi katerih so bili uporabljeni izdelki, ki niso vključeni v točko (a), pod pogojem, da:
 - (i) so bili taki izdelki zadosti obdelani ali predelani v smislu člena 5;
 - ali če
 - (ii) gre za izdelke s poreklom iz EGP, pod pogojem, da so bili obdelani ali predelani bolj, kot to zahtevajo postopki iz člena 6;

2. izdelki s poreklom iz EGP:

- (a) izdelki, v celoti pridobljeni v EGP;
- (b) izdelki, pridobljeni v EGP, pri izdelavi katerih so bili uporabljeni izdelki, ki niso vključeni v točko (a), pod pogojem, da:
 - (i) so bili taki izdelki zadosti obdelani ali predelani v smislu člena 5;
 - ali če

▼ M298

- (ii) gre za izdelke s poreklom iz Ceute in Melille ali iz EGP, pod pogojem, da so bili obdelani ali predelani bolj, kot to zahtevajo postopki iz člena 6.
2. Ceuta in Melilla se štejeta za enotno ozemlje.
 3. Izvoznik ali njegov pooblaščen zastopnik vpišeta ‚EGP‘ in ‚Ceuta in Melilla‘ v polje 2 potrdila o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED ali izjav o poreklu ali izjav o poreklu EUR-MED. Poleg tega je, če gre za izdelke s poreklom iz Ceute in Melille, to treba označiti v polju 4 potrdila o gibanju blaga EUR.1 ali EUR-MED ali izjav o poreklu ali izjav o poreklu EUR-MED.
 4. Za uporabo tega protokola v Ceuti in Melilli so odgovorni španski carinski organi.
-

▼ M298*PRILOGA I***Uvodne opombe k seznamu v Prilogi II**

Glej Prilogo I k Dodatku I k Regionalni konvenciji o pan-evro-mediteranskih preferencialnih pravilih o poreklu.

Vsako sklicevanje na ‚ta dodatek‘ v opombi 1 in 3.1 Priloge I k Dodatku I k Regionalni konvenciji o pan-evro-mediteranskih preferencialnih pravilih o poreklu pomeni sklicevanje na ‚ta protokol‘.

▼ **M298**

PRILOGA II

**Seznam obdelav ali predelav, ki jih je treba opraviti na materialih brez
porekla, da bi lahko izdelani izdelek pridobil status blaga s poreklom**

Glej Prilogo II k Dodatku I k Regionalni konvenciji o pan-evro-mediteranskih
preferencialnih pravilih o poreklu.

▼ **M298**

PRILOGA IIIa

**Vzorec potrdila o gibanju blaga EUR.1 ter zahtevka za potrdilo o
gibanju blaga EUR.1**

Glej Prilogo IIIa k Dodatku I k Regionalni konvenciji o pan-evro-mediteranskih
preferencialnih pravilih o poreklu.

▼ **M298**

PRILOGA IIIb

**Vzorec potrdila o gibanju blaga EUR-MED ter zahtevka za potrdilo o
gibanju blaga EUR-MED**

Glej Prilogo IIIb k Dodatku I k Regionalni konvenciji o pan-evro-mediteranskih
preferencialnih pravilih o poreklu.

▼ **M298**

PRILOGA IVa

Besedilo izjave o poreklu

Glej Prilogo IVa k Dodatku I k Regionalni konvenciji o pan-evro-mediteranskih preferencialnih pravilih o poreklu.

▼ **M298**

PRILOGA IVb

Besedilo izjave o poreklu EUR-MED

Glej Prilogo IVb k Dodatku I k Regionalni konvenciji o pan-evro-mediteranskih preferencialnih pravilih o poreklu.

▼ **M298***PRILOGA V***Izjava dobavitelja**

Izjava dobavitelja, katere besedilo je navedeno spodaj, mora biti izdelana v skladu z opombami. Vendar opomb ni treba navajati v izjavi.

IZJAVA DOBAVITELJA

za blago, ki je bilo obdelano ali predelano v EGP in ni pridobilo statusa preferencialnega porekla

Podpisani dobavitelj blaga, ki je zajeto v priloženem dokumentu, izjavljam:

1. da so bili naslednji materiali, ki nimajo porekla EGP, uporabljeni v EGP za izdelavo tega blaga:

Poimenovanje dobavljenega blaga ⁽¹⁾	Poimenovanje uporabljenih materialov brez porekla	Tarifna številka uporabljenih materialov brez porekla ⁽²⁾	Vrednost uporabljenih materialov brez porekla ⁽²⁾ ⁽³⁾
.....			
.....			
.....			
Skupna vrednost			

2. da imajo vsi drugi materiali, uporabljeni za izdelavo tega blaga v EGP, poreklo iz EGP;
3. da je bilo naslednje blago obdelano ali predelano zunaj EGP v skladu s členom 11 Protokola 4 k Sporazumu in da je tam pridobilo naslednjo skupno dodano vrednost:

Poimenovanje dobavljenega blaga	Skupna dodana vrednost, pridobljena zunaj EGP ⁽⁴⁾
.....	
.....	
.....	
(Kraj in datum)	
.....	
(Naslov in podpis dobavitelja; poleg tega mora biti čitljivo navedeno ime osebe, ki podpiše izjavo)	

▼ M298

- (¹) Kadar se račun, dobavnica ali drug trgovinski dokument, h kateremu je priložena izjava, nanaša na različne vrste blaga ali blago, v katerega materiali brez porekla niso vključeni v enakem obsegu, jih mora dobavitelj jasno ločiti.

Primer:

Dokument se nanaša na različne modele elektromotorjev iz tarifne številke 8501, uporabljene pri izdelavi pralnih strojev iz tarifne številke 8450. Narava in vrednost materialov brez porekla, uporabljenih pri izdelavi teh motorjev, se razlikujeta od modela do modela. Zato morajo modeli biti navedeni ločeno v prvem stolpcu, navedbe v drugih stolpcih pa je treba zagotoviti za vsak model posebej, da bi bilo proizvajalcu pralnih strojev omogočeno, da pravilno oceni status porekla njegovih izdelkov v odvisnosti od modela elektromotorja, ki ga uporablja.

- (²) Navedbe, zahtevane v teh stolpcih, se podajo po potrebi.

Primer:

Pravilo za oblačila iz ex Poglavlja 62 določa, da je dovoljena uporaba preje brez porekla. Če proizvajalec takih oblačil iz Francije uporablja tkanino, uvoženo iz Norveške, ki je tam pridobljena s tkanjem preje brez porekla, zadostuje, če dobavitelj iz Evropske unije v svoji izjavi opiše uporabljeni material brez porekla kot prejo, in mu ni treba označiti tarifne številke in vrednosti take preje.

Proizvajalec žice iz železa iz tarifne številke 7217, ki jo je izdelal iz železnih palic brez porekla, mora v drugem stolpcu navesti 'palice iz železa'. Če se ta žica uporablja pri izdelavi stroja, za katerega pravilo omejuje uporabo vseh materialov brez porekla na določen odstotek vrednosti, je treba v tretjem stolpcu navesti vrednost palic brez porekla.

- (³) 'Vrednost materialov' pomeni carinsko vrednost pri uvozu uporabljenih materialov brez porekla ali, če ta ni znana in se ne da ugotoviti, prvo preverljivo ceno, plačano za materiale v EGP. Za enoto blaga, opredeljeno v prvem stolpcu, je treba navesti natančno vrednost vsakega uporabljenega materiala brez porekla.

- (⁴) 'Skupna dodana vrednost' pomeni vse stroške, nastale zunaj EGP, vključno z vrednostjo vseh tam dodanih materialov. Za enoto blaga, opredeljenega v prvem stolpcu, je treba navesti natančno skupno dodano vrednost, pridobljeno zunaj EGP.

▼ **M298***PRILOGA VI***Dolgoročna izjava dobavitelja**

Dolgoročna izjava dobavitelja, katere besedilo je navedeno spodaj, mora biti izdelana v skladu z opombami. Vendar opomb ni treba navajati v izjavi.

DOLGOROČNA IZJAVA DOBAVITELJA

za blago, ki je bilo obdelano ali predelano v EGP in ni pridobilo statusa preferencialnega porekla

Podpisani dobavitelj blaga, ki je zajeto v tem dokumentu in se redno dobavlja ⁽¹⁾, izjavljam:

1. da so bili naslednji materiali, ki nimajo porekla EGP, uporabljeni v EGP za izdelavo tega blaga:

Poimenovanje dobavljenega blaga ⁽²⁾	Poimenovanje uporabljenih materialov brez porekla	Tarifna številka uporabljenih materialov brez porekla ⁽³⁾	Vrednost uporabljenih materialov brez porekla ⁽³⁾ ⁽⁴⁾
.....			
.....			
.....			
Skupna vrednost			

2. da imajo vsi drugi materiali, uporabljeni za izdelavo tega blaga v EGP, poreklo iz EGP;
3. da je bilo naslednje blago obdelano ali predelano zunaj EGP v skladu s členom 11 Protokola 4 k Sporazumu in da je tam pridobilo naslednjo skupno dodano vrednost:

Poimenovanje dobavljenega blaga	Skupna dodana vrednost, pridobljena zunaj EGP ⁽⁵⁾
.....	
.....	
.....	

Ta izjava velja za vse nadaljnje pošiljke tega blaga, poslane v času

od

do ⁽⁶⁾

Zavezujem se, da bom takoj obvestil ⁽¹⁾, če ta izjava ne bo več veljavna.

.....
(Kraj in datum)

.....
.....
(Naslov in podpis dobavitelja; poleg tega mora biti čitljivo navedeno ime osebe, ki podpiše izjavo)

▼ **M298**

- (¹) Ime in naslov stranke.
- (²) Kadar se račun, dobavnica ali drug trgovinski dokument, h kateremu je priložena izjava, nanaša na različne vrste blaga ali blago, v katerega materiali brez porekla niso vključeni v enakem obsegu, jih mora dobavitelj jasno ločiti.
- Primer:
- Dokument se nanaša na različne modele elektromotorjev iz tarifne številke 8501, uporabljene pri izdelavi pralnih strojev iz tarifne številke 8450. Narava in vrednost materialov brez porekla, uporabljenih pri izdelavi teh motorjev, se razlikujeta od modela do modela. Zato morajo modeli biti navedeni ločeno v prvem stolpcu, navedbe v drugih stolpcih pa je treba zagotoviti za vsak model posebej, da bi bilo proizvajalcu pralnih strojev omogočeno, da pravilno oceni status porekla njegovih izdelkov v odvisnosti od modela elektromotorja, ki ga uporablja.
- (³) Navedbe, zahtevane v teh stolpcih, se podajo po potrebi.
- Primer:
- Pravilo za oblačila iz ex Poglavlja 62 določa, da je dovoljena uporaba preje brez porekla. Če proizvajalec takih oblačil iz Francije uporablja tkanino, uvoženo iz Norveške, ki je tam pridobljena s tkanjem preje brez porekla, zadostuje, če dobavitelj iz Evropske unije v svoji izjavi opiše uporabljeni material brez porekla kot prejo, in mu ni treba označiti tarifne številke in vrednosti take preje. Proizvajalec žice iz železa iz tarifne številke 7217, ki jo je izdelal iz železnih palic brez porekla, mora v drugem stolpcu navesti „palice iz železa“. Če se ta žica uporablja pri izdelavi stroja, za katerega pravilo omejuje uporabo vseh materialov brez porekla na določen odstotek vrednosti, je treba v tretjem stolpcu navesti vrednost palic brez porekla.
- (⁴) „Vrednost materialov“ pomeni carinsko vrednost pri uvozu uporabljenih materialov brez porekla ali, če ta ni znana in se ne da ugotoviti, prvo preverljivo ceno, plačano za materiale v EGP. Za enoto blaga, opredeljeno v prvem stolpcu, je treba navesti natančno vrednost vsakega uporabljenega materiala brez porekla.
- (⁵) „Skupna dodana vrednost“ pomeni vse stroške, nastale zunaj EGP, vključno z vrednostjo vseh tam dodanih materialov. Za enoto blaga, opredeljeno v prvem stolpcu, je treba navesti natančno skupno dodano vrednost, pridobljeno zunaj EGP.
- (⁶) Navedite datume. Obdobje veljavnosti dolgoročne izjave dobavitelja običajno ne sme biti daljše od 12 mesecev ob upoštevanju pogojev, ki jih določijo carinski organi države, kjer je bila dolgoročna izjava dobavitelja sestavljena.

▼ **M298****SKUPNA IZJAVA**

o sprejemanju dokazil o poreklu, izdanih v okviru sporazumov iz člena 3 Protokola 4 za izdelke s poreklom iz Evropske unije, Islandije ali Norveške

1. Dokazila o poreklu za izdelke s poreklom iz Evropske unije, Islandije ali Norveške, izdana v okviru sporazumov iz člena 3 Protokola 4, se sprejmejo za namene odobritve preferencialne tarifne obravnave, predvidene s Sporazumom EGP.
2. Taki izdelki se štejejo za materiale s poreklom iz EGP, kadar so vključeni v tam pridobljen izdelek. Ni treba, da bi bili taki materiali zadosti obdelani ali predelani.
3. V kolikor so ti izdelki zajeti s Sporazumom EGP se ob ponovnem izvozu v drugo pogodbenico EGP prav tako štejejo za izdelke s poreklom iz EGP.

SKUPNA IZJAVA**o Kneževini Andora**

1. Islandija, Lihtenštajn in Norveška sprejemajo izdelke s poreklom iz Kneževine Andora, za katere veljajo poglavja 25 do 97 harmoniziranega sistema, kot izdelke s poreklom iz Evropske unije v smislu Sporazuma.
2. Za opredelitev statusa porekla zgoraj navedenih izdelkov se prav tako smiselno uporablja Protokol 4.

SKUPNA IZJAVA**o Republiki San Marino**

1. Islandija, Lihtenštajn in Norveška sprejemajo izdelke s poreklom iz Republike San Marino kot izdelke s poreklom iz Evropske unije v smislu Sporazuma.
2. Za opredelitev statusa porekla zgoraj navedenih izdelkov se prav tako smiselno uporablja Protokol 4.

SKUPNA IZJAVA

o odstopu pogodbenice od Regionalne konvencije o pan-evro-mediteranskih preferencialnih pravilih o poreklu

1. Če pogodbenica EGP pošlje pisno obvestilo depozitarju Regionalne konvencije o pan-evro-mediteranskih preferencialnih pravilih o poreklu o svoji nameri, da odstopi od Konvencije v skladu z njenim členom 9, za namene izvajanja tega sporazuma nemudoma začne pogajanja glede pravil o poreklu z vsemi drugimi pogodbenicami EGP.
2. Do začetka veljavnosti teh novo določenih pravil o poreklu se med to pogodbenico in drugimi pogodbenicami EGP smiselno uporabljajo pravila o poreklu iz Dodatka I in, kjer je to primerno, iz ustreznih določb Dodatka II k Regionalni konvenciji o pan-evro-mediteranskih preferencialnih pravilih o poreklu, ki veljajo v trenutku odstopa. Vendar se od trenutka odstopa pravila o poreklu iz Dodatka I in, kjer je to primerno, iz ustreznih določb Dodatka II h Konvenciji, razumejo tako, da dopuščajo le dvostransko kumulacijo med pogodbenico, ki odstopa in drugimi pogodbenicami EGP.



PROTOKOL 5

o carinah fiskalne narave (Lihtenštajn)

1. Brez poseganja v odstavek 2 tega protokola lahko Lihtenštajn začasno ohrani carine fiskalne narave za izdelke, ki se uvrščajo v tarifne številke, navedene v priloženi preglednici, pri čemer upošteva pogoje iz člena 14 Sporazuma. Glede tarifnih števil 0901 in ex 2101 se te carine odpravijo najpozneje 31. decembra 1996.
2. Kadar se izdelava izdelka podobne vrste, kakor so tisti iz preglednice, začne v Lihtenštajnu, je treba carine fiskalne narave za tak izdelek odpraviti.
3. Skupni odbor EGP pregleda stanje pred koncem leta 1996.

PREGLEDNICA

Tarifna št.	Poimenovanje blaga
0901	Kava, pražena ali nepražena, z ali brez kofeina; lupine in kožice kave; kavni nadomestki, ki vsebujejo kakršen koli odstotek kave (za prehodno obdobje štirih let)
ex 2101	Ekstrakti, esence in koncentradi kave ter pripravki na osnovi ekstraktov, esenc in koncentratov (za prehodno obdobje štirih let)
2707.1212/1990	Mineralna olja in izdelki njihove destilacije
2709.0010/0090	
2710.0011/0029	
2711.1110/2990	Naftni plini in drugi plinasti ogljikovodiki
ex vsa tarifna poglavja	Izdelki, ki se uporabljajo kot pogonsko gorivo
ex 8407	Batni motorji z notranjim izgorevanjem, na vžig s svečkami z izmeničnim ali vrtilnim gibanjem bata za motorna vozila iz tarifnih št. 8702.9010, 8703.1000/ 2420, 9010/9030, 8704.3110/3120, 9010/9020
ex 8408	Batni motorji z notranjim izgorevanjem, na vžig s kompresijo (dizelski ali poldizelski motorji) za motorna vozila iz tarifnih št. 8702.1010, 8703.1000, 3100/ 3320, 8704.2110/2120
ex 8409	Deli, ki so primerni izključno ali pretežno za motorje iz tarifne št. 8407 ali 8408: — bloki valjev in glave valjev za motorna vozila iz tarifnih št. 8702.1010, 9010, 8703.1000/2420, 3100/3320, 8704.2110/2120, 3110/3120
ex 8702	Motorna vozila za javni prevoz potnikov, masa posameznega vozila ne presega 1 600 kg
ex 8703	Avtomobili in druga motorna vozila, konstruirana predvsem za prevoz ljudi (razen tistih iz tarifne št. 8702), vključno z motornimi vozili za kombinirani prevoz ljudi in blaga ter dirkalnimi avtomobili
ex 8704	Motorna vozila za prevoz blaga, masa posameznega vozila ne presega 1 600 kg
ex 8706	Šasijske z vdelanimi motorji za motorna vozila tarifnih št. 8702.1010, 9010, 8703.1000/9030, 8704.2110/2120, 3110/3120, 9010/9020

▼B

Tarifna št.	Poimenovanje blaga
ex 8707	Karoserije (vključno s kabinami) za motorna vozila iz tarifnih št. 8702.1010, 9010, 8703.1000/9030, 8704.2110/2120, 3110/3120, 9010/9020
ex 8708	Deli in pribor za motorna vozila iz tarifnih št. 7802.1010, 9010, 8703.1000/9030, 8704.2110/2120, 3110/3120, 9010/9020:
1000	— odbijači in njihovi deli
2290	— drugi deli in pribor karoserije (tudi za kabine), razen za tiste iz tarifne št. 8708.1000/2010, brez prtljažnikov, registrskih tablic in prtljažnikov za smuči; zavore in servo zavore ter njihovi deli
3100	— montirane zavorne obloge na nosilcu
3990	— razen rezervoarjev za stisnjeni zrak za zavore
4090	— menjalniki
5090	— pogonske gredi z diferencialom, z drugimi transmisijskimi komponentami ali brez njih
6090	— gredi (razen pogonskih) in njihovi deli
7090	— kolesa, njihovi deli in pribor, brez platišč in delov platišča, površinsko neobdelanih, ter platišča koles in njihovih delov, nedokončana ali grobo obdelana
9299	— izpušni lonci in izpušne cevi, razen navadnih izpušnih loncev s stranskimi cevmi, ki niso daljše od 15 cm
9390	— vklopno-izklopne sklopke in njihovi deli
9490	— volani, krmilni drogovi in krmilni mehanizmi
9999	— drugo, brez volanskih prevlek

▼ M1**PROTOCOL 6****on the building up of compulsory reserves by Liechtenstein**

Liechtenstein may subject to a scheme of compulsory reserves products which are indispensable for the survival of the population in times of serious supply shortages and the production of which in Liechtenstein is insufficient or non-existent and the characteristics and nature of which enable reserves to be built up.

Liechtenstein shall apply this scheme in a manner that does not involve discrimination, direct or indirect, between the products imported from the other Contracting Parties and like or substitute national products.



PROTOKOL 7

o količinskih omejitvah, ki jih lahko ohrani Islandija

Islandija lahko ne glede na člen 11 Sporazuma ohrani količinske omejitve za izdelke, navedene spodaj:

Islandska tarifna št.	Poimenovanje
96.03	Metle, ščetke (vključno ščetke, ki so del strojev, aparatov ali vozil), mehanične priprave za čiščenje podov, ki se držijo v roki, brez motorja, omela in pernata omela; pripravljeni šopi in snopi za izdelavo metel ali ščetk; soboslikarski vložki in valji; brisalniki za pod (razen brisalnikov z valjem): — Zobne ščetke, čopiči za britje, ščetke za lase, ščetke za nohte, ščetke za trepalnice in druge toaletne ščetke za osebno nego, vključno ščetke, ki so del aparatov:
96.0329	— Drugo:
96.032901	— Ščetke s podlago iz plastične mase
96.032909	— Drugo

▼B

PROTOKOL 8
o državnih monopolih

1. Člen 16 Sporazuma se uporablja najpozneje od 1. januarja 1995 pri naslednjih državnih monopolih tržne narave:
 - avstrijskem monopolu na sol;
 - islandskem monopolu na umetna gnojila;
 - monopolih Lihtenštajna na sol in smodnik.
2. Člen 16 se uporablja tudi za vino (tarifna št. HS 22.04).



PROTOKOL 9

o trgovini z ribami in drugimi morskimi proizvodi

Člen 1

1. Brez poseganja v določbe iz Dodatka 1 države Efte ob začetku veljavnosti Sporazuma odpravijo carine pri uvozu in dajatve z enakim učinkom za proizvode, navedene v preglednici 1 Dodatka 2.

2. Brez poseganja v določbe iz Dodatka 1 države Efte ne uporabljajo nobenih količinskih omejitev pri uvozu ali ukrepov z enakim učinkom za proizvode, navedene v preglednici 1 Dodatka 2. V tej zvezi se uporabljajo določbe člena 13 Sporazuma.

Člen 2

1. Skupnost ob začetku veljavnosti Sporazuma odpravi carine pri uvozu in dajatve z enakim učinkom za proizvode, navedene v preglednici II Dodatka 2.

2. Skupnost postopno znižuje carine za proizvode, navedene v preglednici III Dodatka 2, v skladu z naslednjim časovnim razporedom:

(a) 1. januarja 1993 se vsaka dajatev zniža na 86 % osnovne dajatve;

(b) vsaka osnovna dajatev se še štirikrat zniža za 14 %, in sicer 1. januarja 1994, 1. januarja 1995, 1. januarja 1996 in 1. januarja 1997.

3. Osnovne dajatve, od katerih se odštevajo zaporedna znižanja, predvidena v odstavku 2, so za vsak proizvod tiste dajatve, za katere je Skupnost pogodbeno zavezana po Splošnem sporazumu o carinah in trgovini, ali, kadar dajatev ni pogodbeno zavezana, avtonomna dajatev na dan 1. januarja 1992. Če se po 1. januarju 1992 zaradi rezultatov večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga začnejo uporabljati kakršna koli tarifna znižanja, se tako znižane dajatve uporabijo kot osnovne dajatve.

Kadar obstajajo za nekatere proizvode v okviru dvostranskih sporazumov med Skupnostjo in posameznimi državami Efte znižane dajatve, se te štejejo kot osnovne dajatve za vsako od zadevnih držav Efte.

4. Stopnje dajatev, izračunane v skladu z odstavkoma 2 in 3, se uporabijo tako, da se zaokrožijo navzdol na prvo decimalno mesto, tako da se drugo decimalno mesto izbriše.

5. Skupnost za proizvode, navedene v Dodatku 2, ne uporablja količinskih omejitev pri uvozu ali ukrepov z enakim učinkom. V tej zvezi se uporabljajo določbe člena 13 Sporazuma.

▼B*Člen 3*

Določbe členov 1 in 2 se uporabljajo za proizvode s poreklom iz pogodbenic. Pravila o poreklu blaga so določena v Protokolu 4 Sporazuma.

Člen 4

1. Pomoč, ki se dodeli ribiškemu sektorju prek državnih virov in ki izkrivlja konkurenco, se odpravi.
2. Zakonodaja, ki se nanaša na tržno ureditev ribiškega sektorja, se prilagodi, tako da ne izkrivlja konkurence.
3. Pogodbenice si prizadevajo zagotoviti take pogoje konkurence, ki bodo omogočili drugim pogodbenicam, da se vzdržijo uporabe protidampinških ukrepov in izravnalnih dajatev.

Člen 5

Pogodbenice sprejmejo ukrepe, ki so potrebni, da se zagotovi, da imajo ribiške ladje, ki plujejo pod zastavo druge pogodbenice, enak dostop do pristanišč in prvostopenjskih objektov za trženje, skupaj z vso povezano opremo in tehničnimi napravami, kakor njihove ladje.

Ne glede na določbe prejšnjega odstavka pogodbenica lahko zavrne iztovor rib iz staleža rib v skupnem interesu, če obstajajo velika neso-glasja glede upravljanja tega staleža.

Člen 6

Če pogodbenice niso zadovoljne s potrebnimi spremembami zakonodaje, izvedenimi ob začetku veljavnosti Sporazuma, se vsaka sporna zadeva lahko predloži Skupnemu odboru EGP. Če dogovor ni dosežen, se smiselno uporabljajo določbe člena 114 Sporazuma.

Člen 7

Določbe sporazumov, navedenih v Dodatku 3, prevladajo nad določbami tega protokola, kolikor zadevnim državam Efte priznavajo ugodnejše trgovinske režime kakor ta protokol.



DODATEK 1

Člen 1

Finska lahko začasno ohrani sedanji režim za proizvode, navedene v nadaljevanju. Finska predloži določen časovni raspored za odpravo navedenih izjem najpozneje 31. decembra 1992.

Tarifna št. HS	Poimenovanje blaga
ex 0302	Ribe, sveže ali ohlajene, razen ribjih filetov in drugega ribjega mesa iz tarify št. 0304: — Losos — Baltski sledi
ex 0303	Ribe, zamrznjene, razen ribjih filetov in drugega ribjega mesa iz tarify št. 0304: — Losos — Baltski sledi
ex 0304	Ribji fileti in drugo ribje meso (mleto ali nemleto), sveže, ohlajeno ali zamrznjeno: — Sveži ali ohlajeni fileti lososa — Sveži ali ohlajeni fileti baltskega sleda (Izraz „filet“ pomeni tudi filete, pri katerih sta obe polovici združeni, na primer na hrbtu ali trebuhu.)

Člen 2

1. Lihtenštajn lahko ohrani carine pri uvozu spodaj navedenih proizvodov.

Tarifna št. HS	Poimenovanje blaga
ex 0301 do 0305	Ribe, razen ex 0304 zamrznjenih filetov, ki niso morske ribe, jegulje in losos

Ta ureditev se preuči pred 1. januarjem 1993.

2. Brez poseganja v možno trgovanje, ki izhaja iz večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga, Lihtenštajn v okviru svoje kmetijske politike lahko ohrani spremenljive dajatve za naslednje ribe in druge morske proizvode.

Tarifna št. HS	Poimenovanje blaga
ex poglavje 15	Masti in olja za prehrano ljudi
ex poglavje 23	Krma za živali

Člen 3

1. Do 31. decembra 1993 Švedska lahko uporablja količinske omejitve pri uvozu naslednjih izdelkov, v kolikor so nujne, da se izogne resnim motnjam na švedskem trgu.

▼B

Tarifna št. HS	Poimenovanje blaga
ex 0302	Ribe, sveže ali ohlajene, razen ribjih filetov in drugega ribjega mesa iz tarife št. 0304: — Sledi — Polenovka

2. Dokler Finska začasno ohranja veljavni režim za baltske slede, Švedska lahko uporablja količinske omejitve pri uvozu navedenega proizvoda s poreklom iz Finske.



DODATEK 2
PREGLEDNICA I

Tarifna št. HS	Poimenovanje blaga
0208	Drugo meso in drugi užitni mesni klavnični odpadki, sveže, ohlajeno ali zamrznjeno:
ex 0208 90	— Drugo: — — Kitov
Poglavje 3	Ribe in raki, mehkužci in drugi vodni nevretenčarji
1504	Masti in olja rib ali morskih sesalcev ter njihove frakcije, prečiščeni ali neprečiščeni, toda kemično nemodificirani
1516	Masti in olja živalskega ali rastlinskega izvora in njihove frakcije, deloma ali v celoti hidrogenirani, interesterificirani, reesterificirani ali elaidinizirani, rafinirani ali nerafinirani, toda nadalje nepredelani:
ex 1516 10	— Živalske masti in olja in njihove frakcije: — — V celoti pridobljene iz rib ali morskih sesalcev
1603	Ekstrakti in sokovi iz mesa, rib, rakov, mehkužcev ali drugih vodnih nevretenčarjev:
ex 1603 00	— Ekstrakti in sokovi iz mesa kitov, rib ali rakov, mehkužcev ali drugih vodnih nevretenčarjev
1604	Pripravljene ali konzervirane ribe; kaviar ali kaviarjevi nadomestki, pripravljeni iz ribjih jajčec
1605	Raki, mehkužci in drugi vodni nevretenčarji, pripravljeni ali konzervirani
2301	Moka, zdrob in peleti iz mesa ali mesnih klavničnih odpadkov, rib ali rakov, mehkužcev ali drugih vodnih nevretenčarjev, neustreznih za prehrano; ocvirki:
ex 2301 10	— Moka, zdrob in peleti iz mesa ali mesnih klavničnih odpadkov; ocvirki: — — Zdrob iz mesa kitov
ex 2301 20	— Moka, zdrob in peleti iz rib ali rakov, mehkužcev ali drugih vodnih nevretenčarjev
2309	Izdelki, ki se uporabljajo kot krma za živali:
ex 2309 90	— Drugo — — Topljiva hrana za ribe



PREGLEDNICA II

Tarifna oznaka KN	Poimenovanje blaga
0302 50	Trske (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>)in ribe vrste <i>Boreogadus saida</i> ,sveže, ohlajene ali zamrznjene, tudi fileti, sveži ali zamrznjeni
0302 69 35	
0303 60	
0303 79 41	
0304 10 31	
0302 62 00	Vahnja (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>),sveža, ohlajena ali zamrznjena, tudi fileti, sveži ali ohlajeni
0303 72 00	
ex 0304 10 39	Saj (<i>Pollachius virens</i>)svež, ohlajen ali zamrznjen, tudi fileti, sveži ali ohlajeni
0302 63 00	
0303 73 00	
ex 0304 10 39	Morski zmaj ali grenlandska morska plošča (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>)in atlantski morski list (<i>Hippoglossus hippoglossus</i>),svež, ohlajen ali zamrznjen, tudi fileti, sveži ali ohlajeni
0302 21 10	
0302 21 30	
0303 31 10	
0303 31 30	
ex 0304 10 39	Trske (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>)in ribe vrste <i>Boreogadus saida</i> ,soljene, toda ne sušene ali prekajene, ter te ribe v slanici
0305 62 00	
0305 69 10	Trske (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>)in ribe vrste <i>Boreogadus saida</i> ,sušene, nesoljene
0305 51 10	
0305 59 11	Fileti trske (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>)in ribe vrste <i>Boreogadus saida</i> ,sušeni, soljeni ali v slanici, toda ne prekajeni
0305 30 11	
0305 30 19	Drugi fileti, sušeni, soljeni ali v slanici, toda ne prekajeni
0305 30 90	
1604 19 91	Drugi fileti, surovi, samo prekriti s testom ali krušnimi drobtinami, predhodno ocvrti v olju ali neocvrti, globoko zamrznjeni
1604 30 90	Kaviarjevi nadomestki



PREGLEDNICA III

Za vsako od naslednjih tarifnih števil koncesije, ki jih podeli Skupnost, ne vključujejo nobenega proizvoda iz preglednice II ali dodatka k preglednici III.

Tarifna oznaka KN	Poimenovanje blaga
0301	Žive ribe
0302	Ribe, sveže ali ohlajene, razen ribjih filetov in drugega ribjega mesa iz tarifne št. 0304
0303	Ribe, zamrznjene, razen ribjih filetov in drugega ribjega mesa iz tarifne št. 0304
0304	Ribji fileti in drugo ribje meso (mleto ali nemleto), sveže, ohlajeno ali zamrznjeno
0305	Ribe, sušene, soljene ali v slanici; termično obdelane ali ne pred ali med procesom prekajevanja; ribja moka, zdrob in peleti, primerni za človeško prehrano
0306	Raki v oklepu ali brez oklepa, živi, sveži, ohlajeni, zamrznjeni, sušeni, soljeni ali v slanici; raki, v oklepu, kuhani v sopari ali vodi, ohlajeni, zamrznjeni, sušeni, nasoljeni ali v slanici ali ne; moka, zdrob ali peleti iz rakov, primerni za človeško prehrano
0307	Mehkužci, v lupini ali brez lupine, živi, sveži, ohlajeni, zamrznjeni, sušeni, nasoljeni ali v slanici; vodni nevretenčarji, razen rakov in mehkužcev, živi, sveži, ohlajeni, sušeni, soljeni ali v slanici; moka, zdrob in peleti vodnih mehkužcev, primerni za človeško prehrano
1604	Pripravljene ali konzervirane ribe; kaviar ali kaviarjevi nadomestki, pripravljeni iz ribjih jajčec
1605	Raki, mehkužci in drugi vodni nevretenčarji, pripravljeni ali konzervirani

▼ B

Priloga k preglednici III

Tarifna oznaka KN	Poimenovanje blaga
(a) Losos: pacifiški losos (<i>Oncorhynchus</i> spp.), atlantski losos (<i>Salmo salar</i>) in donavski losos (<i>Hucho hucho</i>)	
0301 99 11	živ
0302 12 00	svež ali ohlajen
0303 10 00	zamrznjen pacifiški
0303 22 00	zamrznjen atlantski in donavski
0304 10 13	sveži ali ohlajeni fileti
0304 20 13	zamrznjeni fileti
ex 0304 90 97	drugo zamrznjeno meso lososa
0305 30 30	fileti, soljeni ali v slanici, ne prekajeni
0305 41 00	prekajen, tudi fileti
0305 69 50	soljen ali v slanici, vendar ne sušen ali prekajen
1604 11 00	v kosu ali koščkih, pripravljen ali konzerviran
1604 20 10	drugače pripravljen ali konzerviran
(b) Sledi (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>)	
0302 40 90	sveži ali ohlajeni, od 16.6 do 14.2
ex 0302 70 00	jetra in ikre, sveži ali ohlajeni
0303 50 90	zamrznjeni, od 16.6 do 14.2
ex 0303 80 00	jetra in ikre, zamrznjeni
ex 0304 10 39	sveži fileti sleda
0304 10 93	sveže zaklopnice, od 16.6 do 14.2
ex 0304 10 98	drugo sveže meso sleda
0304 20 75	zamrznjeni fileti
0304 90 25	drugo zamrznjeno meso sleda, od 16.6 do 14.2
ex 0305 20 00	jetra in ikre sleda, sušeni, prekajeni, soljeni ali v slanici
0305 42 00	prekajeni, tudi fileti
0305 59 30	sušeni, soljeni ali ne, toda ne prekajeni
0305 61 00	soljeni ali v slanici, toda ne sušeni ali prekajeni
1604 12 10	fileti, surovi, samo prekriti s testom ali krušnimi drobtinami, predhodno ocvrti v olju ali neocvrti, globoko zamrznjeni
1604 12 90	pripravljeni ali konzervirani sledi, v kosu ali koščkih, toda ne mleti
ex 1604 20 90	drugače pripravljeni ali konzervirani sledi

▼ **B**

Tarifna oznaka KN	Poimenovanje blaga
(c) Skuša (<i>Scomber scombrus</i> , <i>Scomber australasicus</i> , <i>Scomber japonicus</i>)	
0302 64 90	sveža ali ohlajena, od 16.6 do 14.2
0303 74 19	zamrznjena, od 16.6 do 14.2 (<i>S. scombrus</i> , <i>S. japonicus</i>)
0303 74 90	zamrznjena, od 16.6 do 14.2 (<i>S. australasicus</i>)
ex 0304 10 39	sveži fileti skuše
0304 20 51	zamrznjeni fileti (<i>S. australasicus</i>)
ex 0304 20 53	zamrznjeni fileti (<i>S. scombrus</i> , <i>S. japonicus</i>)
ex 0304 90 97	drugo zamrznjeno meso skuše
0305 49 30	prekajena, tudi fileti
1604 15 10	v kosu ali koščkih, pripravljena ali konzervirana (<i>S. scombrus</i> , <i>S. japonicus</i>)
1604 15 90	v kosu ali koščkih, pripravljena ali konzervirana (<i>S. australasicus</i>)
ex 1604 20 90	drugače pripravljena ali konzervirana skuša
(d) Raki in kozice	
0306 13 10	iz družine Pandalidae, zamrznjeni
0306 13 30	iz rodu <i>Crangon</i> , zamrznjeni
0306 13 90	drugi raki in kozice, zamrznjeni
0306 23 10	iz družine Pandalidae, ne zamrznjeni
0306 23 31	iz rodu <i>Crangon</i> , sveži, ohlajeni ali kuhani v sopari ali vodi
0306 23 39	drugi raki iz rodu <i>Crangon</i>
0306 23 90	drugi raki in kozice, ne zamrznjeni
1605 20 00	pripravljene ali konzervirane
(e) Grebenasta pokrovača (<i>Pecten maximus</i>)	
ex 0307 21 00	živa, sveža ali ohlajena
0307 29 10	zamrznjena
ex 1605 90 10	pripravljena ali konzervirana
(f) Škampi (<i>Nephrops norvegicus</i>)	
0306 19 30	zamrznjeni
0306 29 30	ne zamrznjeni
ex 1605 40 00	pripravljene ali konzervirane

▼B*DODATEK 3*

Sporazumi med Skupnostjo in posameznimi državami Efte iz člena 7:

- Sporazum med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Švedsko, podpisan 22. julija 1972, ter poznejša izmenjava pisem v zvezi s kmetijstvom in ribištvom, podpisana 14. julija 1986;
- Sporazum med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško, podpisan 14. maja 1973, ter poznejša izmenjava pisem v zvezi s kmetijstvom in ribištvom, podpisana 14. julija 1986;
- člen 1 Protokola št. 6 Sporazuma med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko Islandijo, podpisanega 22. julija 1972.

▼B**PROTOKOL 10****o poenostavitvi pregledov in formalnosti pri prevozu blaga****POGLAVJE I****SPLOŠNE DOLOČBE***Člen 1***Opredelitve**

V tem protokolu:

- (a) „pregledi“ pomenijo postopek, sestavljen iz fizičnega pregleda, vključno z vizualnim pregledom, prevoznega sredstva in/ali samega blaga, ki ga opravlja carina ali kateri koli drug nadzorni oddelek, da preveri, ali je narava, poreklo, količina ali vrednost blaga skladna s podatki, navedenimi v predloženih dokumentih;
- (b) „formalnosti“ pomenijo vsako formalnost, ki jo subjektom naloži uprava, sestavljena pa je iz predložitve ali pregleda dokumentov in potrdil, ki spremljajo blago, ali drugih podatkov, ne glede na njihovo obliko ali sredstvo, o blagu ali prevoznem sredstvu.

*Člen 2***Področje veljave**

1. Brez poseganja v posebne določbe, ki veljajo skladno s sporazumi, sklenjenimi med Evropsko gospodarsko skupnostjo in državami Efte, se ta protokol uporablja za preglede in formalnosti pri prevozu blaga, ki mora prečkati mejo med državo Efte in Skupnostjo ter med državami Efte.

2. Ta protokol se ne uporablja za preglede ali formalnosti:

- v zvezi z ladjami in zrakoplovi kot prevoznimi sredstvi; uporablja pa se za vozila in blago, ki se prevažajo z navedenimi prevoznimi sredstvi;
- ki se zahtevajo za izdajo zdravstvenih potrdil ali fitopatoloških potrdil v državi porekla ali izvora blaga.

▼M219

3. Varnostni carinski ukrepi iz poglavja IIa ter prilog I in II k Protokolu se uporabljajo samo med Skupnostjo in Norveško.

4. Pri sklicevanju na carinsko območje pogodbenic v poglavju IIa ter prilogah I in II k temu protokolu to območje zajema:

- carinsko območje Skupnosti,
- carinsko območje Norveške.



POGLAVJE II

POSTOPKI

Člen 3

Naključna preverjanja in formalnosti

1. Če ni izrecno drugače določeno v tem protokolu, pogodbenice sprejmejo potrebne ukrepe, s katerimi zagotovijo, da:

- se različni pregledi in formalnosti, predvideni v členu 2(1), opravijo v čim krajšem potrebnem času in po možnosti na enem kraju;
- se pregledi, razen v ustrezno utemeljenih okoliščinah, opravljajo z naključnimi preverjanji.

2. Za izvajanje druge alinee odstavka 1 je podlaga za opravljanje naključnih preverjanj skupno število pošilk, ki se prepeljejo čez mejni prehod in predložijo carinskemu uradu ali organu pregleda v danem obdobju, in ne skupna količina blaga, ki sestavlja posamezno pošiljko.

3. Pogodbenice na odhodnem in namembnem kraju blaga omogočajo uporabo poenostavljenih postopkov ter tehnik obdelave in prenosa podatkov za izvoz, tranzit in uvoz blaga.

4. Pogodbenice si prizadevajo razporediti carinske urade, vključno s tistimi v notranjosti njihovega ozemlja, na način, ki najbolj ustreza zahtevam gospodarskih subjektov.

Člen 4

Veterinarska pravila

Na področjih, povezanih z zdravstvenim varstvom ljudi in živali ter zaščito živali, o izvajanju načel iz členov 3, 7 in 13 ter pravil za urejanje dajatev, ki se zaračunavajo za opravljene formalnosti in preglede, odloča Skupni odbor EGP v skladu s členom 93(2) Sporazuma.

Člen 5

Fitopatološka pravila

1. Fitopatološki pregledi pri uvozu se razen v ustrezno utemeljenih okoliščinah opravljajo samo z naključnimi preverjanji in pregledovanjem vzorcev. Taki pregledi se opravljajo bodisi na namembnem kraju blaga bodisi na drugem kraju, ki se določi znotraj zadevnih ozemelj, pod pogojem, da to na pot blaga vpliva v najmanjšem možnem obsegu.

2. Pravila, ki urejajo preverjanje istovetnosti pri uvozu blaga, za katero velja zakonodaja o zdravstvenem varstvu rastlin, sprejme Skupni odbor EGP v skladu s členom 3(2) Sporazuma. O ukrepih v zvezi s pristojbinami, ki se zaračunavajo za fitopatološke formalnosti in preglede, odloča Skupni odbor EGP v skladu s členom 93(2) Sporazuma.

▼B

3. Odstavka 1 in 2 se uporabljata samo za blago, ki se proizvaja v Skupnosti ali v državi Efte, razen če blago po svoji naravi ne ogroža zdravja rastlin ali če se ob vstopu na ozemlje posameznih pogodbenic opravi fitopatološki pregled blaga in se pri tem ugotovi, da blago izpolnjuje fitopatološke zahteve, ki so določene v zakonodaji pogodbenic.

4. Če pogodbenica meni, da obstaja neposredna nevarnost vnosa škodljivih organizmov na njeno ozemlje ali njihove razširitve na njenem ozemlju, lahko sprejme takšne začasne ukrepe, kakršni so potrebni za zavarovanje pred nevarnostjo. Pogodbenice se takoj med seboj obvestijo o sprejetih ukrepih in o razlogih, zaradi katerih so ukrepi potrebni.

*Člen 6***Prenos pooblastil**

Pogodbenice poskrbijo, da lahko ena od drugih zastopanih služb, po možnosti carinska služba, z izrecnim prenosom pooblastil s strani pristojnih organov in v njihovem imenu izvaja preglede, za katere so navedeni organi odgovorni, in, če se takšni pregledi nanašajo na zahtevo po predložitvi potrebnih dokumentov, preverja njihovo veljavnost in verodostojnost ter preverja istovetnost blaga, ki je prijavljeno v takšnih dokumentih. V navedenem primeru zadevni organi zagotovijo, da so na razpolago sredstva, ki se zahtevajo za opravljanje takšnih preverjanj.

*Člen 7***Priznavanje pregledov in dokumentov**

Za izvajanje tega protokola in brez poseganja v možnost opravljanja naključnih preverjanj priznajo pogodbenice, kadar se blago uvaža ali da v tranzit, preglede, ki so jih opravili pristojni organi drugih pogodbenic, in dokumente, ki so jih ti organi pripravili in potrjujejo, da blago izpolnjuje pravne zahteve države uvoznice ali enakovredne zahteve države izvoznice.

*Člen 8***Delovni čas mejnih točk**

1. Če obseg prometa to opravičuje, pogodbenice poskrbijo, da:

(a) so mejne točke odprte, razen v primeru prepovedi prometa, za:

- prehod meja štiriindvajset ur na dan z ustreznimi pregledi in formalnostmi za blago, dano v carinski tranzitni postopek, njihova prevozna sredstva in vozila, ki potujejo prazna, razen če je potrebno preverjanje na meji zaradi preprečevanja širjenja bolezni ali za zaščito živali;
- opravljanje pregledov in formalnosti v zvezi z gibanjem prevoznih sredstev in blaga, ki ni v carinskem tranzitnem postopku, od ponedeljka do petka nepretrgano vsaj deset ur, ob sobotah pa nepretrgano vsaj šest ur, razen če ti dnevi niso državni prazniki;

▼B

- (b) se za vozila in blago, ki se prevažajo v zračnem prometu, čas iz druge alinee pododstavka (a) prilagodi tako, da se izpolnijo dejanske potrebe in se čas v ta namen po potrebi razdeli ali podaljša.

2. Če splošno usklajevanje časa iz druge alinee pododstavka 1(a) in pododstavka 1(b) povzroča težave za veterinarske službe, pogodbenice poskrbijo, da je v navedenem času na voljo veterinarski strokovnjak, vendar pod pogojem, da prevoznik vsaj dvanajst ur prej da obvestilo; pri prevozu živih živali pa se lahko rok za takšno obvestilo podaljša na osemnajst ur.

3. Če je več mejnih točk v neposredni bližini ene same obmejne cone, se lahko zadevne pogodbenice sporazumejo o izvzetju nekaterih takšnih točk iz odstavka 1, če se lahko na drugih mejnih točkah v navedeni coni blago in vozila carinijo v skladu z navedenim odstavkom.

4. Na mejnih točkah, v carinskih uradih in službah iz odstavka 1 ter pod pogoji, ki jih določijo pogodbenice, pristojni organi na izrecno prošnjo, vloženo med delovnim časom in iz utemeljenih razlogov, predvidijo preglede in formalnosti izjemoma zunaj delovnega časa, če, kadar je to primerno, za takšne opravljene storitve prejmejo plačilo.

*Člen 9***Hitri pasovi**

Pogodbenice si prizadevajo, da bi na mejnih točkah, na katerih je to tehnično izvedljivo in to opravičuje obseg prometa, uvedle hitre pasove, ki so rezervirani za blago, dano v carinski tranzitni postopek, njihova prevozna sredstva, vozila, ki potujejo prazna, in vse vrste blaga, za katere se uporabljajo takšni pregledi in formalnosti, ki ne presegajo zahtevanih pregledov in formalnosti za blago, dano v tranzitni postopek.

▼M219

POGLAVJE IIa

VARNOSTNI CARINSKI UKREPI*Člen 9a***Opredelitev pojmov**

Za namene tega poglavja:

- (a) 'tveganje' pomeni verjetnost, da se v povezavi z vstopom, izstopom, tranzitom, prenosom in posebno rabo blaga, ki se giblje med carinskim območjem ene od pogodbenic in tretjo državo, ter v povezavi z navzočnostjo blaga, ki ni v prostem pretoku, zgodi dogodek, ki ogroža varstvo in varnost pogodbenic, javnega zdravja, okolja ali potrošnikov;

▼ **M219**

- (b) ‚obvladovanje tveganja‘ pomeni sistematično prepoznavanje tveganja in izvajanje vseh ukrepov, potrebnih za omejitev izpostavljenosti tveganju. To zajema dejavnosti kot so zbiranje podatkov in informacij, analiziranje in ocenjevanje tveganja, predpisovanje ukrepov in ukrepanje ter redno spremljanje in preverjanje postopka in njegovih rezultatov, in sicer na podlagi virov in strategij, ki jih določita pogodbenici ali se določijo mednarodno.

*Člen 9b***Splošne določbe o varnosti**

1. Pogodbenici soglašata, da bosta za blago, ki vstopa na njuno carinsko območje ali ga zapušča, uvedli in uporabljali varnostne carinske ukrepe, opredeljene v tem poglavju, in tako zagotovili enakovredno raven varnosti na svojih zunanjih mejah.
2. Pogodbenici odstopata od uporabe varnostnih carinskih ukrepov, opredeljenih v tem poglavju, za prevoz blaga med svojima carinskima območjema.
3. Pogodbenici se pred sklenitvijo kakršnega koli sporazuma s tretjo državo na področju, zajetem v tem poglavju, med seboj posvetujeta, da bi zagotovili skladnost z določbami tega poglavja, zlasti če navedeni sporazum vsebuje določbe, ki odstopajo od varnostnih carinskih ukrepov iz tega poglavja. Vsaka pogodbenica zagotovi, da sporazumi s tretjimi državami ne povzročijo pravic in obveznosti za drugo pogodbenico, razen če Skupni odbor EGP odloči drugače.

*Člen 9c***Deklaracije pred vstopom in izstopom blaga**

1. Za blago, ki se vnese na carinsko območje pogodbenic iz tretjih držav, se vloži vstopna deklaracija (v nadaljnjem besedilu: vstopna skupna deklaracija), razen za blago, ki se prevaža s prevoznimi sredstvi, ki samo prečkajo ozemeljske vode ali zračni prostor carinskega območja brez postanka na tem območju.
2. Za blago, ki zapušča carinsko območje pogodbenic in vstopa v tretje države, se vloži izstopna deklaracija (v nadaljnjem besedilu: izstopna skupna deklaracija), razen blaga, ki se prevaža s prevoznimi sredstvi, ki samo prečkajo ozemeljske vode ali zračni prostor carinskega območja brez postanka na tem območju.
3. Vstopna in izstopna skupna deklaracija se vložita pred vnosom blaga na carinsko območje pogodbenic ali iznosom blaga s tega območja.
4. Vložitev vstopne in izstopne deklaracije iz odstavkov 1 in 2 je do 31. decembra 2010 neobvezna, če se v Skupnosti uporabljajo prehodni ukrepi, s katerimi je določeno odstopanje od obveznosti predložitve takih deklaracij.

Kadar v skladu s prvim pododstavkom vstopna ali izstopna skupna deklaracija ni vložena, carinski organi najpozneje ob predložitvi blaga ob prihodu ali izstopu na podlagi deklaracije, s katero je zajeto zadevno blago, ali kakršne koli druge razpoložljive informacije, kadar je to ustrezno, opravijo analizo tveganja za varnostne carinske zadeve iz člena 9e.

▼ M219

5. Vsaka pogodbenica opredeli osebe, odgovorne za vložitev vstopne ali izstopne skupne deklaracije, in organe, pristojne za sprejem takšne deklaracije.

6. V Prilogi I k temu protokolu so določeni:

- oblika vstopne ali izstopne skupne deklaracije in navedbe v teh deklaracijah,
- izjeme od obveznosti vložitve vstopne ali izstopne skupne deklaracije,
- kraj vložitve vstopne ali izstopne skupne deklaracije,
- roki za vložitev vstopne ali izstopne skupne deklaracije,
- vse druge določbe, potrebne za zagotavljanje uporabe tega člena.

7. Carinsko deklaracijo je mogoče uporabiti kot vstopno ali izstopno skupno deklaracijo, če vsebuje vse navedbe, ki se zahtevajo za skupno deklaracijo.

*Člen 9d***Pooblaščen gospodarski subjekt**

1. Vsaka pogodbenica ob upoštevanju meril iz Priloge II k temu protokolu, podeli status „pooblaščen gospodarski subjekt“ vsakemu gospodarskemu subjektu s sedežem na njenem carinskem območju.

Vendar pa je mogoče pod posebnimi pogoji, zlasti ob upoštevanju mednarodnih sporazumov s tretjimi državami, za posebne kategorije pooblaščenih gospodarskih subjektov odstopiti od zahteve, da morajo imeti sedež na carinskem območju ene od pogodbenic. Poleg tega vsaka pogodbenica opredeli, ali in pod katerimi pogoji je mogoče ta status podeliti letalski ali ladjarski družbi, ki nima sedeža na njenem ozemlju, ima pa tam območno podružnico.

Pooblaščen gospodarski subjekt je upravičen do olajšav pri carinskih kontrolah v zvezi z varnostjo.

Ob upoštevanju pravil in pogojev iz odstavka 2 in brez poseganja v carinske kontrole status pooblaščenega gospodarskega subjekta, ki ga podeli ena od pogodbenic, prizna tudi druga pogodbenica, zlasti z namenom, da se upošteva izvajanje sporazumov s tretjimi državami, v katerih je določeno vzajemno priznanje statusa pooblaščenega gospodarskega subjekta.

2. V Prilogi II k temu protokolu so določeni:

- pravila za podelitev statusa pooblaščenega gospodarskega subjekta, zlasti merila in pogoji za podelitev tega statusa,
- vrsta olajšav, ki se lahko dodeli,
- pogoji, pod katerimi se status lahko začasno odvzame ali razveljavi,
- postopki za izmenjavo informacij med pogodbenicama, kar zadeva njune pooblašcene gospodarske subjekte,
- vse druge določbe, potrebne za zagotavljanje uporabe tega člena.

▼ **M219***Člen 9e***Varnostne carinske kontrole in obvladovanje tveganja na področju varnosti**

1. Carinske kontrole, razen naključnih kontrol, temeljijo na analizi tveganj, z uporabo metod avtomatske obdelave podatkov.
2. Vsaka pogodbenica opredeli svoj okvir za obvladovanje tveganj, merila tveganj in prednostna področja za kontrole, kar zadeva varnost.
3. Pogodbenici priznavata enakovrednost svojih sistemov za obvladovanje tveganja na področju varnosti.
4. Namen sodelovanja med pogodbenicama je:
 - izmenjavati informacije, da bi izboljšali in okrepili analizo tveganja in učinkovitost varnostnih kontrol, in
 - v ustreznem roku opredeliti skupni okvir za obvladovanje tveganj, skupna merila tveganja in skupna prednostna področja kontrole ter vzpostaviti elektronski sistem za skupno obvladovanje tveganj.
5. Skupni odbor EGP sprejme ukrepe, potrebne za uporabo tega člena.

*Člen 9f***Spremljanje izvajanja varnostnih carinskih ukrepov**

1. Skupni odbor EGP opredeli pravila, ki pogodbenicama omogočajo, da zagotovita spremljanje izvajanja tega poglavja in preverjata, ali se upoštevajo določbe tega poglavja ter prilog I in II k temu protokolu.
2. Spremljanje iz odstavka 1 se zagotovi:
 - z rednim ocenjevanjem izvajanja tega poglavja, zlasti ocenjevanjem enakovrednosti varnostnih carinskih ukrepov,
 - s preverjanjem, katerega namen je izboljšati uporabo določb tega poglavja ali jih spremeniti, da bi bolje izpolnjevale njegove cilje,
 - z organizacijo sestankov, na katerih strokovnjaki pogodbenic razpravljajo o posebnih vprašanjih, in s preverjanjem upravnih postopkov, vključno z obiski na kraju samem.
3. Ukrepi, sprejeti v skladu s tem členom, ne kršijo pravic zadevnih gospodarskih subjektov.

*Člen 9g***Varstvo poslovnih skrivnosti in osebnih podatkov**

Informacije, ki si jih izmenjata pogodbenici v okviru določb tega poglavja, so zaščitene z zakonodajo o poslovni skrivnosti in varstvu osebnih podatkov, ki se uporablja v pogodbenici, kateri so informacije predložene.

▼ **M219**

Te informacije so na voljo samo pristojnim organom v pogodbenici, uporabijo pa se lahko izključno za namene, določene v tem poglavju.

*Člen 9h***Razvoj zakonodaje**

1. Za vse spremembe zakonodaje Skupnosti, ki zadevajo pravice in dolžnosti pogodbenic na podlagi tega poglavja ter prilog I in II k temu protokolu, se uporabi postopek, določen v tem členu.

2. Ko začne Skupnost pripravljati novo zakonodajo na področju, ki se ureja v tem poglavju, se takoj neuradno posvetuje s strokovnjaki iz zadevne države Efte v skladu s postopkom iz člena 99 Sporazuma.

3. Kadar so potrebne spremembe tega poglavja ter prilog I in II k temu protokolu, da bi se upošteval razvoj zakonodaje Skupnosti na področjih, zajetih v tem poglavju ter prilogah I in II, se te spremembe sprejmejo tako, da se njihova uporaba omogoči hkrati s spremembami, uvedenimi v zakonodajo Skupnosti, pri čemer se ustrezno upoštevajo notranji postopki pogodbenic.

Če sklepa ni mogoče sprejeti tako, da se omogoči hkratna uporaba, pogodbenici, kadar je to mogoče in ob ustreznem upoštevanju notranjih postopkov, začasno uporabljata spremembe, določene v osnutku sklepa.

4. Skupnost zagotovi, da lahko strokovnjaki iz zadevne države Efte v zvezi z zadevami, ki so za to državo pomembne, sodelujejo kot opazovalci v Odboru za carinski zakonik, ustanovljenem s členom 247a Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 z dne 12. oktobra 1992 o carinskem zakoniku Skupnosti.

*Člen 9i***Zaščitni ukrepi in začasna opustitev uporabe določb tega poglavja**

1. Če ena od pogodbenic ne upošteva pogojev, določenih v tem poglavju, ali v pogodbenicah ni več zagotovljena enakovrednost varnostnih carinskih ukrepov, lahko druga pogodbenica po posvetovanju v Skupnem odboru EGP delno ali v celoti opusti uporabo določb tega poglavja ali sprejme ustrezne ukrepe, vendar le v takem obsegu in samo za toliko časa, kot je nujno potrebno za rešitev teh razmer. Smiselno se uporabljajo členi 112 do 114 Sporazuma.

2. Če enakovrednost varnostnih carinskih ukrepov ni več zagotovljena, ker niso bile sprejete spremembe iz člena 9h(3), se uporaba poglavja z dnem začetka uporabe zadevne zakonodaje Skupnosti začasno opusti, razen če Skupni odbor EGP, po preučitvi možnosti za ohranitev uporabe tega poglavja, odloči drugače.

▼M219*Člen 9j***Prepovedi ali omejitev uvoza, izvoza ali tranzita blaga**

Določbe tega poglavja ne preprečujejo prepovedi ali omejitev uvoza, izvoza ali tranzita blaga, ki sta jih uvedli pogodbenici ali države članice Skupnosti in so upravičene na podlagi javne morale, javnega reda in miru in javne varnosti, varovanja zdravja in življenja ljudi, živali ali rastlin in okolja, varstva nacionalnih bogastev z umetniško, zgodovinsko ali arheološko vrednostjo ali varstva industrijske in poslovne lastnine.

*Člen 9k***Pristojnosti Nadzornega organa Efte**

Nadzorni organ Efte v primerih, ki se nanašajo na uporabo tega poglavja ter prilog I in II k temu protokolu, pred ukrepanjem sproži posvetovanja v skladu s členom 109(2) Sporazuma.

*Člen 9l***Priloge**

Priloge k temu protokolu so sestavni del Protokola.

▼B

POGLAVJE III
SODELOVANJE

*Člen 10***Sodelovanje med organi**

1. Da bi pogodbenice olajšale prehod meja, sprejmejo ukrepe, ki so potrebni za razširitev sodelovanja na nacionalni in regionalni ali lokalni ravni med organi, odgovornimi za organizacijo pregledov, ter med različnimi oddelki, ki opravljajo preglede in formalnosti na obeh straneh takšnih meja.

2. Vsaka pogodbenica poskrbi, če jo to zadeva, da lahko osebe, ki sodelujejo v trgovini, vključeni v ta protokol, hitro obvestijo pristojne organe o vseh težavah, s katerimi se srečujejo pri prehodu meja.

3. Sodelovanje iz odstavka 1 zajema zlasti:

(a) ureditev mejnih točk tako, da izpolnjujejo prometne zahteve;

(b) preoblikovanje mejnih uradov v urade preverjanja, ki so nameščeni eden poleg drugega, če je to mogoče;

▼B

(c) usklajevanje odgovornosti mejnih točk in uradov, ki so na obeh straneh meje;

(d) iskanje ustreznih rešitev za vse težave, o katerih se poroča.

4. Pogodbenice sodelujejo, da bi uskladile delovni čas različnih oddelkov, ki opravljajo preglede in formalnosti na obeh straneh meje.

*Člen 11***Uradno obvestilo o novih pregledih in formalnostih**

Če pogodbenica namerava uvesti nov pregled ali formalnost, o tem obvesti druge pogodbenice. Zadevna pogodbenica zagotovi, da ukrepi, ki so sprejeti zato, da bi olajšali prehod meja, z uporabo takih novih pregledov in formalnosti ne postanejo neučinkoviti.

*Člen 12***Nemoteni pretok prometa**

1. Pogodbenice sprejmejo potrebne ukrepe, s katerimi zagotovijo, da čakalna doba, ki jo povzročajo različni pregledi in formalnosti, ne presega časa, ki se zahteva za njihovo ustrezno izvedbo. Zato organizirajo delovni čas oddelkov, ki so odgovorni za opravljanje pregledov in formalnosti, razpoložljivo osebje ter praktične postopke za obdelavo blaga in dokumentov, povezanih z opravljanjem pregledov in formalnosti, tako, da se zmanjša čakalna doba pri pretoku prometa na najmanjšo možno raven.

2. Pristojni organi pogodbenic, na katerih ozemlju se pojavijo resne motnje pri prevozu blaga, ki bi lahko ogrozile cilje poenostavljanja in pospeševanja prehoda meja, takoj obvestijo pristojne organe drugih pogodbenic, ki jih takšne motnje zadevajo.

3. Pristojni organi vsake zadevne pogodbenice takoj sprejmejo ustrezne ukrepe, s katerimi zagotovijo čim bolj nemoten pretok prometa. O ukrepih obvestijo Skupni odbor EGP, ki se po potrebi sestane na izrednem zasedanju na zahtevo pogodbenice, da bi razpravljal o teh ukrepih.

*Člen 13***Upravna pomoč**

Pristojni organi pogodbenic med seboj smiselno sodelujejo v skladu z določbami Protokola 11, da bi zagotovili nemoteno delovanje trgovine med pogodbenicami in olajšali odkrivanje vsake nepravilnosti ali kršitve.

*Člen 14***Posvetovalne skupine**

1. Pristojni organi zadevnih pogodbenic lahko ustanovijo posvetovalno skupino, ki bi bila odgovorna za reševanje vprašanj praktične, tehnične ali organizacijske narave na regionalni ali lokalni ravni.

▼B

2. Takšne posvetovalne skupine se sestanejo, kadar koli je to potrebno, na zahtevo pristojnih organov pogodbenice. Pogodbenice redno obveščajo Skupni odbor EGP o posvetovanjih skupin, za katere so odgovorne.

POGLAVJE IV
KONČNE DOLOČBE

Člen 15

Plačilne olajšave

Pogodbenice poskrbijo, da se lahko vse vsote, ki se plačujejo za preglede in formalnosti, veljavne za trgovino, plačajo tudi z zajamčnimi ali certificiranimi mednarodnimi čeki, ki so izdani v valuti države, v kateri je treba takšne vsote plačati.

Člen 16

Razmerje do drugih sporazumov in nacionalne zakonodaje

Ta protokol ne preprečuje niti uporabe večjih olajšav, ki si jih med seboj odobrita dve ali več pogodbenic, niti pravice pogodbenic do uporabe lastne zakonodaje za preglede in formalnosti na svojih mejah, če to v nobenem primeru ne zmanjša olajšav, ki izhajajo iz tega protokola.

▼ **M219***PRILOGA I***VSTOPNA IN IZSTOPNA SKUPNA DEKLARACIJA***Člen 1***Oblika in vsebina vstopne ali izstopne skupne deklaracije**

1. Vstopna ali izstopna skupna deklaracija se vloži z uporabo tehnike računalniške izmenjave podatkov. Trgovinske, pristaniške ali prevozne listine se lahko uporabljajo, če vsebujejo potrebne navedbe.

2. Vstopna ali izstopna skupna deklaracija vsebuje navedbe, ki so v ta namen določene v Prilogi 30A Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 z dne 2. julija 1993 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o carinskem zakoniku Skupnosti ⁽¹⁾. Izpolni se v skladu s pojasnjevalnimi opombami iz navedene priloge. Skupno deklaracijo overi oseba, ki jo izdelava.

3. Carinski organi dovolijo vložitev vstopne ali izstopne skupne deklaracije v papirni obliki ali katerega koli nadomestnega sredstva, o katerem so se dogovorili carinski organi, le v enih od naslednjih okoliščin:

- (a) če računalniški sistem carinskih organov ne deluje;
- (b) če elektronska aplikacija osebe, ki vlaga vstopno ali izstopno skupno deklaracijo, ne deluje;

če carinski organi uporabijo enako raven obvladovanja tveganja, kot se uporablja za vstopno ali izstopno skupno deklaracijo, izdelano z uporabo tehnike računalniške izmenjave podatkov.

Papirno vstopno ali izstopno skupno deklaracijo podpiše oseba, ki jo izdelava. Take papirne vstopne ali izstopne skupne deklaracije vsebujejo navedbe iz odstavka 2, po potrebi pa so jim priložene nakladnice ali drugi ustrezni seznam.

4. Vsaka pogodbenica opredeli pogoje in postopke, v skladu s katerimi lahko oseba, ki vlaga vstopno ali izstopno skupno deklaracijo, spremeni eno ali več navedb v tej deklaraciji po tem, ko jo je vložila pri carinskih organih.

*Člen 2***Izjeme od obveznosti vložitve vstopne ali izstopne skupne deklaracije**

1. Vstopna ali izstopna skupna deklaracija se ne zahteva za naslednje blago:

- (a) električno energijo;
- (b) blago, ki vstopa ali izstopa po cevovodu;
- (c) pisma, razglednice in tiskovine, tudi na elektronskem nosilcu;
- (d) blago, ki se giblje v skladu s pravili konvencije Svetovne poštne zveze;

▼ **M258**

- (e) blago, za katero se dovoli ustna carinska deklaracija ali deklaracija samo s prečkanjem meje v skladu z zakonodajo pogodbenic, razen gospodinjске opreme, palet, zabojnikov ter prevoznih sredstev za prevoz po cesti, železnici, zraku, morju in celinskih plovni poteh, ki se prevažajo na podlagi prevozne pogodbe;

⁽¹⁾ UL L 253, 11.10.1993, str. 1.

▼ M219

- (f) blago v osebni prtljagi potnika;
- (g) blago, zajeto z zvezkoma ATA in CPD;
- (h) blago, ki je v skladu z Dunajsko konvencijo o diplomatskih odnosih z dne 18. aprila 1961, Dunajsko konvencijo o konzularnih odnosih z dne 24. aprila 1963, drugimi konzularnimi konvencijami ali v skladu z Newyorško konvencijo o posebnih misijah z dne 16. decembra 1969 izvzeto od plačila dajatev;
- (i) orožje in vojaško opremo, ki ju na carinsko območje pogodbenice, z vojaškim prevozom ali prevozom, ki se uporablja samo za potrebe vojaških organov vnesejo ali iznesejo s tega območja organi, pristojni za vojaško obrambo pogodbenic;

▼ M258

- (j) naslednje blago, ki se vnese na carinsko območje ene od pogodbenice ali iznese s tega območja in je namenjeno neposredno za vrtnalnice ali proizvodne ploščadi ali vetrne turbine, ki jih opravlja pravna oseba s sedežem na carinskem območju pogodbenic:
 - (i) blago, ki je vgrajeno v takšne ploščadi ali vetrne turbine za namene njihove gradnje, popravila, vzdrževanja ali pretvorbe;
 - (ii) blago, ki je uporabljeno za usposobitev ali opremljanje navedenih ploščadi ali vetrnih turbin;
 - (iii) druge potrebščine, ki se uporabljajo oziroma porabljajo na navedenih ploščadah ali vetrnih turbinah, in
 - (iv) nenevarni odpadki z navedenih ploščadi ali vetrnih turbin;

▼ M219

- (k) blago v pošilkah, katerih dejanska vrednost ne presega 22 EUR, če se carinski organi ob dogovoru z gospodarskim subjektom strinjajo, da opravijo analizo tveganja na podlagi informacij iz sistema, ki ga uporablja gospodarski subjekt, ali informacij, ki jih tak sistem zagotovi;
- (l) blago, ki se giblje na podlagi obrazca 302, ki ga določa konvencija med pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe o statusu njihovih sil, podpisana 19. junija 1951 v Londonu.

▼ M258

- (m) blago, vneseno s Helgolanda, iz Republike San Marino in Vatikanske mestne države na območje ene od pogodbenic ali vneseno na ta območja s strani ene od pogodbenic;
- (n) blago, ki se prevaža na krovu plovil linijskih ladijskih prevoznikov, ustrezno potrjeno na podlagi enakih postopkov, kot so določeni v členu 313b Uredbe (EGS) št. 2454/93.

▼ M219

- 2. Vstopna ali izstopna skupna deklaracija se ne zahteva v primerih, določenih v mednarodnih sporazumih, ki jih pogodbenica sklene s tretjo državo na področju varnosti v skladu s postopkom iz člena 9b(3) tega protokola.

▼ M258

- 3. Izstopna skupna deklaracija se ne zahteva v naslednjih primerih:
 - (a) za blago, ki je kot deli ali dodatna oprema dobavljeno za vgradnjo v plovila in zrakoplove, motorna goriva, maziva in plin, ki so potrebni za delovanje plovil in zrakoplovov, ter živila in drugi proizvodi, namenjeni za porabo ali prodajo na krovu;

▼ M258

- (b) za blago v tranzitnem postopku, kadar elektronska tranzitna deklaracija vsebuje podatke, potrebne za izstopno skupno deklaracijo, in če je namembni urad tudi carinski urad izstopa;
- (c) za blago, ki je naloženo v pristanišču ali na letališču na carinskem območju ene od pogodbenic in bo raztovorjeno v drugem pristanišču ali na letališču na tem območju, če navedeno blago ostane naloženo na krovu plovila ali zrakoplova med postankom v pristanišču ali na letališču zunaj tega carinskega območja;
- (d) za blago, ki v pristanišču ali na letališču ni razloženo s prevoznega sredstva, ki ga je pripeljalo na carinsko območje ene od pogodbenic in s katerim bo prepeljano z navedenega območja;
- (e) za blago, ki je naloženo v prejšnjem pristanišču ali na letališču na carinskem območju ene od pogodbenic in bo ostalo na prevoznem sredstvu, ki ga bo prepeljalo s tega območja;
- (f) kadar je blago v začasni hrambi ali v prosti coni kontrolne vrste I pretovorzno s prevoznega sredstva, ki ga je pripeljalo v te prostore začasne hrambe ali proste cone pod nadzorom istega carinskega urada, na plovilo, zrakoplov ali železnico, ki ga bo prepeljala iz teh prostorov začasne hrambe ali proste cone carinskega območja ene od pogodbenic, če:
 - (i) je pretovarjanje opravljeno v štirinajstih koledarskih dneh od takrat, ko je bilo blago dano v začasno hrambo ali v prosto cono kontrolne vrste I; v izjemnih okoliščinah lahko carinski organi podaljšajo to obdobje, da se spopadejo z navedenimi okoliščinami;
 - (ii) so informacije o blagu dostopne carinskim organom in
 - (iii) prevoznik ni obveščen o nobeni spremembi namembnega kraja blaga in prejemnika.

▼ M219*Člen 3***Kraj vložitve vstopne ali izstopne skupne deklaracije**

1. Vstopna skupna deklaracija se vloži pri pristojnem carinskem uradu na carinskem območju pogodbenice, v katero se blago vnese iz tretjih držav. Ta carinski urad na podlagi podatkov, navedenih v deklaraciji, opravi analizo tveganja in varnostne carinske kontrole, ki so po njegovem mnenju potrebne, tudi kadar je blago namenjeno v drugo pogodbenico.
2. Izstopna skupna deklaracija se vloži pri pristojnem carinskem uradu na carinskem območju pogodbenice, na katerem se opravijo formalnosti ob izstopu blaga, ki je namenjeno v tretje države. Vendar pa se izvozna carinska deklaracija, kadar se uporabi kot izstopna skupna deklaracija, vloži pri pristojnem carinskem uradu na carinskem območju pogodbenice, na katerem se opravijo formalnosti v zvezi z izvozom blaga v tretjo državo. Pristojni carinski urad na podlagi podatkov, navedenih v deklaraciji, opravi analizo tveganja in varnostne carinske kontrole, ki so po njegovem mnenju potrebne.

▼ M219

3. Kadar blago, namenjeno v tretjo državo, zapusti carinsko območje ene od pogodbenic in pri tem prečka carinsko območje druge pogodbenice, pristojni organ prve pogodbenice pristojnemu organu druge pogodbenice posreduje podatke iz člena 1(2). Pogodbenici si prizadevata za vzpostavitev povezave, da bi se omogočila uporaba skupnega sistema prenosa podatkov, ki vsebuje vse informacije, potrebne za potrditev izstopa zadevnega blaga.

Vendar pa lahko Skupni odbor EGP določi primere, v katerih se posredovanje teh podatkov ne zahteva, če s tem ni ogrožena raven varnosti, zagotovljena s tem protokolom.

Če pogodbenici na dan uporabe tega protokola ne moreta opraviti prenosa podatkov iz prvega pododstavka, se izstopna skupna deklaracija za blago, ki je namenjeno v tretjo državo in zapusti eno od pogodbenic ter pri tem prečka carinsko območje druge pogodbenice, razen blaga v neposrednem letalskem prevozu, vloži samo pri pristojnem organu druge pogodbenice.

*Člen 4***Roki za vložitev vstopne ali izstopne skupne deklaracije**

1. Kot roki za vložitev vstopne ali izstopne skupne deklaracije se uporabljajo roki iz člena 184a in člena 592b Uredbe (EGS) št. 2454/93.
2. V skladu s postopkom iz člena 9b(3) Protokola se roki iz odstavka 1 ne uporabljajo, kadar mednarodni sporazumi o varnosti med pogodbenico in tretjimi državami določajo drugače.

▼ **M219***PRILOGA II***POOBLAŠČENI GOSPODARSKI SUBJEKT**

NASLOV I

Podelitev statusa pooblaščenega gospodarskega subjekta*Člen 1***Splošne določbe**

1. Merila za podelitev statusa „pooblaščen gospodarski subjekt“ vključujejo:

- (a) ustrezno evidenco o izpolnjevanju carinskih zahtev;
- (b) zadovoljiv sistem vodenja poslovnih in, kadar je primerno, transportnih evidenc, ki omogočajo ustrezne carinske kontrole;
- (c) kadar je primerno, dokazano finančno solventnost, in
- (d) kadar je primerno, ustrezne varstvene in varnostne standarde.

2. Vsaka pogodbenica opredeli postopek za podelitev statusa pooblaščenega gospodarskega subjekta in pravne učinke tega statusa.

3. Pogodbenici zagotovita, da njuni carinski organi nadzorujejo, da pooblaščen gospodarski subjekt izpolnjuje vse pogoje in merila za podelitev statusa, ter ponovno preverijo njihovo izpolnjevanje, če se zadevna zakonodaja pomembno spremeni ali nastanejo nove okoliščine, zaradi katerih organi utemeljeno sumijo, da gospodarski subjekt ne izpolnjuje več zadevnih pogojev in meril.

*Člen 2***Evidenca o izpolnjevanju carinskih zahtev**

1. Evidenca o izpolnjevanju carinskih zahtev šteje za ustrezno, če v zadnjih treh letih pred predložitvijo zahtevka nobena od naslednjih oseb ni huje ali večkrat kršila carinskih predpisov:

- (a) vložnik;
- (b) osebe, ki vodijo družbo, ki je vložila zahtevek, ali nadzorujejo njeno upravljanje;
- (c) če je ustrezno, pravni zastopnik vložnika v carinskih zadevah;
- (d) pristojna oseba za carinske zadeve v družbi, ki je vložila zahtevek.

2. Evidenca o izpolnjevanju carinskih zahtev lahko šteje za ustrezno, če pristojni carinski organ vse kršitve obravnava kot zanemarljive glede na število ali obseg carinskih postopkov in če te ne povzročajo dvomov v zvezi z dobro vero vložnika.

3. Če imajo osebe, ki nadzorujejo družbo, ki je vložila zahtevek, sedež v tretji državi ali so rezidenti tretje države, carinski organi njihovo izpolnjevanje carinskih zahtev ocenjujejo na podlagi evidenc in razpoložljivih informacij.

▼ M219

4. Če so od vložnikove ustanovitve pretekla manj kot tri leta, carinski organi njegovo izpolnjevanje carinskih zahtev ocenjujejo na podlagi evidenc in razpoložljivih informacij.

*Člen 3***Zadovoljiv sistem vodenja poslovnih in transportnih evidenc**

Da lahko carinski organi presodijo, ali ima vložnik zadovoljiv sistem vodenja poslovnih in, kadar je primerno, transportnih evidenc, mora vložnik izpolnjevati naslednje zahteve:

- (a) vzdržuje računovodski sistem, ki je skladen s splošno sprejetimi računovodskimi načeli, veljavnimi v kraju, v katerem se vodi knjigovodstvo, in bo olajšal carinsko kontrolo, ki temelji na reviziji;
- (b) carinskemu organu omogoči fizični ali elektronski dostop do svojih carinskih in, kadar je primerno, transportnih evidenc;
- (c) ima upravno organizacijo, ki ustreza vrsti in obsegu poslovanja ter upravljanju pretoka blaga, njena notranja kontrola pa je sposobna odkriti nezakonite ali nepravilne transakcije;
- (d) če je primerno, ima vzpostavljene zadovoljive postopke za urejanje licenc in dovoljenj v zvezi z uvozom in/ali izvozom;
- (e) ima vzpostavljene zadovoljive postopke za arhiviranje evidenc in informacij družbe ter varovanje pred izgubo informacij;
- (f) zagotovi, da so zaposleni seznanjeni s tem, da je treba obvestiti carinske organe, kadar se ugotovijo težave pri izpolnjevanju predpisov, ter vzpostavi primerne stike za obveščanje carinskih organov o takih primerih;
- (g) ima ustrezne informacijsko-tehnološke varnostne ukrepe za zaščito vložnikovega računalniškega sistema pred vdorom nepooblaščenih oseb in za zaščito vložnikove dokumentacije.

*Člen 4***Finančna solventnost**

1. V tem členu finančna solventnost pomeni dober finančni položaj, ki zadoštuje za izpolnjevanje obveznosti vložnika, pri čemer se ustrezno upoštevajo značilnosti vrste poslovne dejavnosti.
2. Pogoj v zvezi s finančno solventnostjo vložnika šteje za izpolnjenega, če je njegovo solventnost mogoče dokazati za pretekla tri leta.
3. Če je vložnik ustanovljen pred manj kot tremi leti, se njegova finančna solventnost ocenjuje na podlagi razpoložljivih evidenc in podatkov.

*Člen 5***Varstveni in varnostni standardi**

1. Varstveni in varnostni standardi vložnika štejejo za ustrezne, če so izpolnjeni naslednji pogoji:
 - (a) stavbe, ki se uporabljajo pri dejavnostih, vključenih v potrdilo, so zgrajene iz materialov, ki ne dopuščajo nezakonitega vstopa in zagotavljajo zaščito pred nezakonitim vdorom;

▼ M219

- (b) uporabljajo se ustrezni ukrepi za nadzorovanje dostopa, da se prepreči nepooblaščen dostop do območij natovarjanja, nakladalnih dokov in območij za pretovarjanje;
- (c) ukrepi za ravnanje z blagom vključujejo zaščito pred vnosom, menjavo ali izgubo materiala in prirejanjem tovornih enot;
- (d) kadar je to primerno, se uporabljajo postopki za obravnavanje uvoznih in/ali izvoznih dovoljenj, povezanih s prepovedmi in omejitvami, ter za razlikovanje tega blaga od drugega blaga;
- (e) vložnik izvaja ukrepe, ki omogočajo jasno ugotavljanje istovetnosti njegovih poslovnih partnerjev, da se zavaruje mednarodna dobavna veriga;
- (f) vložnik, če to dovoljuje zakonodaja, varnostno preverja prihodnje zaposlene, ki bodo delali na varnostno občutljivih delovnih mestih, in redno preverja njihovo preteklost;
- (g) vložnik zagotovi, da njegovo zadevno osebje dejavno sodeluje v programih za varnostno ozaveščanje.

2. Če je vložnik, ki ima sedež v pogodbenicah, imetnik mednarodno priznanega varstvenega in/ali varnostnega potrdila, izdanega v skladu z mednarodnimi konvencijami, evropskega varstvenega in/ali varnostnega potrdila, izdanega v skladu z zakonodajo Skupnosti, mednarodnega standarda Mednarodne organizacije za standardizacijo, evropskega standarda Evropske organizacije za standardizacijo ali katerega koli drugega priznanega potrdila, merila iz odstavka 1 štejejo za izpolnjena, če so merila za izdajo teh potrdil enaka merilom iz tega protokola ali tem pogojem ustrezajo.

NASLOV II**Olajšave, dodeljene pooblaščenim gospodarskim subjektom***Člen 6***Olajšave, dodeljene pooblaščenim gospodarskim subjektom**

Carinski organi pooblaščenemu gospodarskemu subjektu dodelijo naslednje olajšave:

- pristojni carinski urad lahko pred prihodom blaga na carinsko območje ali pred izstopom blaga s tega območja pooblaščen gospodarski subjekt obvesti, da je pošiljka na podlagi analize tveganja glede varstva in varnosti izbrana za nadaljnji fizični pregled. To obvestilo se predloži le, če ne ogroža pregleda, ki naj bi se opravil. Vendar pa lahko carinski organi opravijo fizični pregled tudi, kadar pooblaščen gospodarski subjekt o tem ni bil predhodno obveščen,
- pooblaščen gospodarski subjekt lahko vloži vstopno ali izstopno skupno deklaracijo, ki vsebuje manjše zahteve glede podatkov iz Priloge 30A k Uredbi (EGS) št. 2454/93; kadar je gospodarski subjekt prevoznik, špediter ali carinski zastopnik, pa je do vlaganja takih deklaracij upravičen le, če sodeluje pri uvozu ali izvozu blaga za račun pooblaščenega gospodarskega subjekta,
- pri pooblaščenih gospodarskih subjektih se fizični pregledi in pregledi dokumentov izvajajo bolj poredko kot pri drugih gospodarskih subjektih. Carinski organi se lahko odločijo drugače, z namenom da upoštevajo posebno nevarnost ali obveznosti glede kontrol iz druge zakonodaje,

▼ **M219**

- kadar pristojni carinski organ po analizi tveganja pošiljko, vključeno v vstopno ali izstopno skupno deklaracijo ali v carinsko deklaracijo, ki jo vloži pooblaščen gospodarski subjekt, kljub vsemu določi za nadaljnji pregled, potrebno kontrolo opravi kot prednostno nalogo. Če pooblaščen gospodarski subjekt tako zahteva in če se zadevni carinski organ strinja, se lahko ta kontrola opravi drugje kot na zadevnem carinskem uradu.

NASLOV III**Začasna ukinitve in preklic statusa pooblaščenega gospodarskega subjekta***Člen 7***Začasna ukinitve statusa**

1. Carinski organ izdajatelj status pooblaščenega gospodarskega subjekta začasno ukine v naslednjih primerih:

- (a) kadar se ugotovi neizpolnjevanje pogojev ali meril za podelitev statusa;
- (b) kadar carinski organi upravičeno domnevajo, da je pooblaščen gospodarski subjekt storil dejanje, ki se kazensko preganja in je povezano s kršenjem carinskih predpisov;
- (c) na zahtevo pooblaščenega gospodarskega subjekta, kadar začasno ne more izpolnjevati pogojev ali meril za podelitev statusa.

2. Vendar se lahko carinski organ v primeru iz točke (b) odstavka 1 odloči, da se status pooblaščenega gospodarskega subjekta začasno ne ukine, če meni, da so kršitve zanemarljive glede na število ali obseg carinskih postopkov in ne povzročajo dvomov v zvezi z dobro vero pooblaščenega gospodarskega subjekta.

3. Začasna ukinitve začne veljati takoj, če je to potrebno zaradi narave ali ravni ogroženosti varstva in varnosti državljanov, javnega zdravja ali okolja.

4. Začasna ukinitve ne vpliva na carinske postopke, ki so se začeli že pred datumom začasne ukinitve in se še niso končali.

5. Vsaka pogodbenica določi trajanje začasne ukinitve, ki pooblaščenemu gospodarskemu subjektu omogoči ureditev razmer.

6. Ko zadevni gospodarski subjekt v skladu z zahtevami carinskih organov izvede potrebne ukrepe za izpolnjevanje pogojev in meril, ki jih mora izpolnjevati pooblaščen gospodarski subjekt, carinski organ izdajatelj prekliče začasno ukinitve.

*Člen 8***Preklic statusa**

1. Carinski organ izdajatelj prekliče status pooblaščenega gospodarskega subjekta v naslednjih primerih:

- (a) kadar je pooblaščen gospodarski subjekt resno kršil carinske predpise in nima več možnosti pritožbe;

▼ M219

- (b) kadar pooblaščen gospodarski subjekt v obdobju začasne ukinitve iz člena 7(5) ne uresniči potrebnih ukrepov;
 - (c) na zahtevo pooblaščenega gospodarskega subjekta.
2. Vendar se lahko carinski organ v primeru iz točke (a) odstavka 1 odloči, da se status pooblaščenega gospodarskega subjekta ne prekliče, če meni, da so kršitve zanemarljive glede na število ali obseg carinskih postopkov in ne povzročajo dvomov v zvezi z dobro vero pooblaščenega gospodarskega subjekta.
3. Preklic začne veljati naslednji dan po uradnem obvestilu.

NASLOV IV**Izmenjava informacij***Člen 9***Izmenjava informacij**

Evropska komisija in carinski organi zadevne države Efte si redno izmenjujejo naslednje podatke o istovetnosti pooblaščenih gospodarskih subjektov:

- (a) identifikacijsko številko gospodarskega subjekta (TIN – trader identification number) v obliki, ki je v skladu z zakonodajo o registraciji in identifikaciji gospodarskih subjektov (EORI – Economic Operator Registration and Identification);
- (b) ime in naslov pooblaščenega gospodarskega subjekta;
- (c) številko listine, s katero je bil podeljen status pooblaščenega gospodarskega subjekta;
- (d) trenutni status (veljaven, začasno ukinjen, preklican);
- (e) obdobja sprememb statusa;
- (f) datum začetka veljavnosti potrdila;
- (g) organ, ki je izdal potrdilo.

▼B**PROTOKOL 11****o medsebojni pomoči pri carinskih zadevah***Člen 1***Opredelitve**

V tem protokolu:

- (a) „carinska zakonodaja“ pomeni določbe, ki se uporabljajo na območjih pogodbenic in urejajo uvoz, izvoz, tranzit blaga ter njegov vnos v kakršen koli drug carinski postopek, vključno z ukrepi o prepovedi, omejitvah in nadzoru, ki so jih sprejele te pogodbenice;
- (b) „carine“ pomenijo vse dajatve, davke, pristojbine ali druge dajatve, ki se obračunajo in pobirajo na območjih pogodbenic na podlagi carinske zakonodaje, vendar ne vključujejo pristojbin in dajatev, katerih znesek je omejen na približne stroške opravljenih storitev;
- (c) „organ prosilec“ pomeni pristojni upravni organ, ki ga je pogodbenica imenovala v ta namen in ki vloži zaprosilo za pomoč v carinskih zadevah;
- (d) „zaprošeni organ“ pomeni pristojni upravni organ, ki ga je pogodbenica imenovala v ta namen in ki prejme zaprosilo za pomoč v carinskih zadevah;
- (e) „kršitev“ pomeni vsako kršitev carinske zakonodaje, pa tudi vsak poskus kršitve te zakonodaje.

*Člen 2***Področje veljave**

1. Pogodbenice si med seboj pomagajo na način in pod pogoji, določenimi s tem protokolom, pri zagotavljanju pravilne uporabe carinske zakonodaje, še zlasti s preprečevanjem, odkrivanjem in preiskovanjem kršitev te zakonodaje.
2. Pomoč v carinskih zadevah, kakor je predvidena s tem protokolom, se nanaša na kateri koli upravni organ pogodbenic, ki je pristojen za uporabo tega protokola. Ne posega v pravila, ki urejajo medsebojno pomoč v kazenskih zadevah.

*Člen 3***Pomoč po zaprosilu**

1. Zaprošeni organ po zaprosilu organa prosilca priskrbi temu vse ustrezne informacije, ki mu omogočijo, da zagotovi pravilno uporabo carinske zakonodaje, vključno z informacijami o opaženih ali načrtovanih ravnanjih, s katerimi se krši ali bi se lahko kršila ta zakonodaja.
2. Zaprošeni organ po zaprosilu organa prosilca obvesti letega, ali je bilo blago, izvoženo z območja ene od pogodbenic, pravilno uvoženo na območje druge pogodbenice, in po potrebi navede carinski postopek, uporabljen za blago.

▼B

3. Zaprošeni organ po zaprosilu organa prosilca sprejme potrebne ukrepe za zagotovitev nadzora nad:

- (a) fizičnimi ali pravnimi osebami, za katere se utemeljeno domneva, da kršijo ali so kršile carinsko zakonodajo;
- (b) gibanjem blaga, za katero je bilo priglašeno, da bi lahko povzročilo bistvene kršitve carinske zakonodaje;
- (c) prevoznimi sredstvi, za katera se upravičeno domneva, da so bila, so ali bodo lahko uporabljena pri kršenju carinske zakonodaje.

*Člen 4***Pomoč na lastno pobudo**

Pogodbenice si v okviru svojih pristojnosti pomagajo, če menijo, da je to potrebno za pravilno uporabo carinske zakonodaje, še posebno kadar prejmejo informacije, ki se nanašajo na:

- ravnanja, s katerimi je bila kršena, je kršena ali bi lahko bila kršena ta zakonodaja in bi lahko zanimala druge pogodbenice;
- nove načine ali metode, uporabljene za izvedbo takih ravnanj;
- blago, za katero je znano, da je predmet bistvenih kršitev carinske zakonodaje pri uvozu, izvozu, tranzitu ali pri katerem koli drugem carinskem postopku.

*Člen 5***Dostava/Uradno obveščanje**

Po zaprosilu organa prosilca sprejme zaprošeni organ v skladu s svojo zakonodajo vse potrebne ukrepe za:

- dostavo vseh dokumentov,
- uradno obveščanje o vseh odločitvah,

na podlagi tega protokola naslovniku, ki prebiva ali je ustanovljen na njegovem območju.

*Člen 6***Oblika in vsebina zaprosil za pomoč**

1. Zaposila po tem protokolu morajo biti pisna. Zaposilu se priložijo dokumenti, ki so potrebni za njegovo obravnavo. V nujnih primerih se lahko sprejmejo ustna zaposila, ki pa morajo biti takoj pisno potrjena.

▼B

2. Zaposila iz odstavka 1 naj vsebujejo te podatke:
 - (a) navedba organa prosilca;
 - (b) zaprošeni ukrep;
 - (c) predmet zaposila in razlog zanj;
 - (d) zakone, predpise in pravne predpise v zvezi s tem;
 - (e) kolikor je mogoče natančne in celovite navedbe o fizičnih ali pravnih osebah, o katerih teče preiskava;
 - (f) povzetek pomembnih dejstev razen v primerih, predvidenih v členu 5.
3. Zaposila se predložijo v uradnem jeziku zaprošenega organa ali v drugem jeziku, ki ga ta organ odobri.
4. Če zaposilo ne ustreza uradnim zahtevam, se lahko zahteva njegov popravek ali dopolnitev lahko pa se odredijo tudi varnostni ukrepi.

*Člen 7***Obravnavanje zaposil**

1. Pri obravnavanju zaposil za pomoč ravna zaprošeni organ ali, kadar ta ne more sam ukrepati, upravna služba, na katero je ta organ naslovil zaposilo, v okviru svoje pristojnosti in razpoložljivih virov tako, kakor bi ukrepal na lastno odgovornost ali po zaposilu drugih organov iste pogodbenice, tako da sporoči informacije, ki jih že ima, opravlja ustrezne poizvedbe ali uredi, da se te opravijo.
2. Zaposilo za pomoč se obravnava v skladu z zakoni, predpisi in drugimi pravnimi predpisi zaprošene pogodbenice.
3. Pravilno pooblašeni uradniki pogodbenice lahko s soglasjem druge udeležene pogodbenice in v okviru pogojev, ki jih ta določi, od uradov zaprošenega organa ali drugega organa, za katerega je zaprošeni organ odgovoren, dobijo informacije glede kršitev carinske zakonodaje, ki jih organ prosilec potrebuje za namene tega protokola.
4. Uradniki pogodbenice so lahko s soglasjem druge pogodbenice navzoči pri poizvedbah, ki se opravljajo na območju slednje.

*Člen 8***Oblika sporočanja informacij**

1. Zaprošeni organ sporoči izide poizvedb organu prosilcu v obliki dokumentov, overjenih kopij dokumentov, poročil in podobnega.
2. Namesto dokumentov, predvidenih v odstavku 1, se lahko uporabljajo računalniško pripravljene informacije v kakršni koli obliki, izdelane za enak namen.

▼B*Člen 9***Izjeme pri obveznosti zagotavljanja pomoči**

1. Pogodbenice lahko zavrnejo dajanje pomoči na podlagi tega protokola, če bi:

- (a) vplivala na suverenost, javni red, varnost ali druge bistvene interese; ali
- (b) zadevala tudi druge denarne ali davčne predpise, ki niso predpisi o carinah; ali
- (c) pomenila kršitev industrijske, poslovne ali poklicne tajnosti.

2. Kadar organ prosilec prosi za pomoč, ki je sam ne bi mogel zagotoviti, če bi ga zanjo zaprosili, mora v svojem zaprosilu opozoriti na to dejstvo. Odločitev o tem, kako bo odgovoril na takšno zaprosilo, je potem prepuščena zaprosenemu organu.

3. Če je pomoč zadržana ali zavrnjena, je treba o odločitvi in razlogih zanjo nemudoma uradno obvestiti organ prosilca.

*Člen 10***Obveznost spoštovanja zaupnosti**

Vsaka informacija na podlagi tega protokola, sporočena v kakršni koli obliki, je zaupna. Varovana je z obvezo uradne tajnosti in deležna takšnega varstva kakor podobne informacije, za katere se uporablja ustrezna zakonodaja pogodbenice, ki jo je prejela, in ustrezne določbe, ki veljajo za organe Skupnosti.

*Člen 11***Uporaba informacij**

1. Dobljene informacije se uporabljajo izključno za namene tega protokola, za druge namene se lahko v vsaki pogodbenici uporabijo le s predhodnim pisnim privoljenjem upravnega organa, ki jih je priskrbel, in ob upoštevanju vseh morebitnih omejitev, ki jih je ta organ določil. Te določbe se ne uporabljajo za informacije v zvezi z kaznivimi dejanji, ki se nanašajo na mamila in psihotropne snovi. Takšne informacije se lahko sporočijo drugim organom, ki neposredno sodelujejo v boju proti nedovoljenemu prometu s prepovedanimi drogami.

2. Odstavek 1 ne preprečuje uporabe informacij v kakršnem koli sodnem ali upravnem postopku, sproženem pozneje zaradi neizpolnjevanja carinske zakonodaje.

3. Pogodbenice lahko v svojih dokaznih spisih, poročilih, pri zaslišanju prič ter v postopkih in obtožnicah, ki tečejo pred sodišči, kot dokaze uporabljajo informacije, ki so jih pridobile, in dokumente, v katere so imele vpogled, na podlagi določb tega protokola.

▼B*Člen 12***Izvedenci in priče**

Uradniku zaprosenega organa se lahko dovoli, da v okviru odobrenega dovoljenja nastopa kot izvedenec ali priča v sodnih ali upravnih postopkih glede zadev, ki jih zajema ta protokol in so v sodni pristojnosti druge pogodbenice, ter da predloži predmete, dokumente ali njihove overjene kopije, kadar je to v postopku potrebno. V zaprosilu za takšen nastop mora biti natančno navedeno, o katerih zadevah in glede na kateri naziv ali položaj bo potekalo zaslišanje uradnika.

*Člen 13***Stroški pomoči**

Pogodbenice se odpovejo vsem medsebojnim zahtevkom za povračilo stroškov, nastalih pri izvajanju tega protokola, razen, odvisno od primera, stroškov za izvedence in priče ter tolmače in prevajalce, ki niso javni uslužbenci.

*Člen 14***Izvajanje**

1. Izvajanje tega protokola se zaupa osrednjim carinskim organom držav Efte na eni strani ter pristojnim službam Komisije Evropskih skupnosti in po potrebi carinskim organom držav članic Evropske skupnosti na drugi strani. Ti odločajo o vseh praktičnih ukrepih in dogovorih, potrebnih za njegovo uporabo ob upoštevanju predpisov na področju varstva podatkov. Pristojnim organom lahko priporočijo spremembe tega protokola, ki so po njihovem mnenju potrebne.

2. Pogodbenice pošljejo druga drugi seznam pristojnih organov, ki so bili imenovani za kontaktne točke operativnega izvajanja tega protokola.

Glede primerov, ki so v pristojnosti Skupnosti, se v tej zvezi ustrezno upoštevajo posebne situacije, v katerih je zaradi nujnosti ali dejstva, da zaprosila ali sporočanje zadeva samo dve državi, za obravnavanje zaprosil ali izmenjavo informacij potreben neposreden stik med pristojnimi službami držav Efte in držav članic ES. Te informacije se dopolnijo s seznamami uradnikov teh služb, odgovornih za preprečevanje in preiskovanje kršitev carinske zakonodaje ter za boj proti njim; po potrebi jih je treba osveževati.

Poleg tega pogodbenice za zagotovitev največje možne učinkovitosti pri uporabi tega protokola sprejmejo ustrezne ukrepe, da omogočijo službam, ki so odgovorne za boj proti carinskim goljufijam, vzpostavitev neposrednih osebnih stikov, tudi kadar se protokol uporablja na ravni lokalnih carinskih organov, zaradi olajšanja izmenjave informacij in obravnave zaprosil.

3. Pogodbenice se medsebojno posvetujejo in podrobno obveščajo o natančnih pravilih za izvajanje, ki jih sprejmejo v skladu z določbami tega člena.

*Člen 15***Komplementarnost**

1. Ta protokol dopolnjuje, ne pa ovira uporabo sporazumov o medsebojni pomoči, ki so bili sklenjeni ali pa se lahko sklenejo med državami članicami ES in državami Efte ter tudi med državami Efte. Tudi ne preprečuje obsežnejše medsebojne pomoči, dogovorjene v okviru teh sporazumov.
2. Brez poseganja v člen 11 ti sporazumi ne posegajo v predpise Skupnosti, ki urejajo izmenjavo med pristojnimi službami Komisije ES in carinskimi organi držav članic kakršnih koli informacij, dobljenih v carinskih zadevah, ki bi lahko bile zanimive za Skupnost.



PROTOKOL 12

o sporazumih s tretjimi državami glede ugotavljanja skladnosti

Pogajanja o sporazumih s tretjimi državami o vzajemnem priznavanju, ki zadevajo ugotavljanje skladnosti pri izdelkih, za katere zakonodaja ES predvideva uporabo oznak, se začnejo na pobudo Skupnosti. Skupnost se pogaja na podlagi tega, da bodo tretje države sklenile z državami Efte vzporedne sporazume o vzajemnem priznavanju, enakovredne tistim, ki naj bi se sklenili s Skupnostjo. Pogodbenice sodelujejo v skladu s splošnimi postopki glede informacij in posvetovanj, določenimi v Sporazumu EGP. Morebitni spori v odnosih s tretjimi državami se urejajo v skladu z ustreznimi določbami Sporazuma EGP.



PROTOKOL 13

o neuporabi protidampinških in izravnalnih ukrepov

Uporaba člena 26 Sporazuma je omejena na področja, ki jih urejajo določbe Sporazuma in glede katerih je pravni red Skupnosti v celoti vključen v Sporazum.

Poleg tega pa uporaba tega člena, če se pogodbenice ne dogovorijo za drugačne rešitve, ne posega v kakršne koli ukrepe, ki bi jih v razmerju do tretjih držav lahko uvedle pogodbenice, da bi preprečile izogibanje naslednjim ukrepom:

- protidampinškim ukrepom,
- izravnalnim dajatvam,
- ukrepom proti nedovoljenim poslovnim praksam, ki bi jih lahko pripisali tretjim državam.



PROTOKOL 14

o trgovini z izdelki iz premoga in jekla

Člen 1

Ta protokol velja za izdelke, ki jih urejajo dvostranski sporazumi o prosti trgovini (v nadaljevanju „prostotrgovinski sporazumi“), sklenjeni med Evropsko skupnostjo za premog in jeklo ter njenimi državami članicami na eni strani ter posameznimi državami Efte na drugi oziroma med državami članicami Evropske skupnosti za premog in jeklo ter zadevnimi državami Efte.

Člen 2

1. Prostotrgovinski sporazumi ostanejo nespremenjeni, razen če ni drugače določeno s tem protokolom. Določbe tega sporazuma se uporabljajo tam, kjer se ne uporabljajo prostotrgovinski sporazumi. Kjer se še naprej uporabljajo vsebinske določbe prostotrgovinskih sporazumov, se uporabljajo tudi institucionalne določbe teh sporazumov.

2. Količinske omejitve pri izvozu, ukrepi z enakim učinkom ter carine in dajatve z enakim učinkom, ki se uporabljajo v trgovini v Evropskem gospodarskem prostoru, se odpravijo.

Člen 3

Pogodbenice ne uvajajo nikakršnih omejitev ali upravnih in tehničnih predpisov, ki bi v trgovini med njimi pomenile oviro za prosti pretok izdelkov iz tega protokola.

Člen 4

Bistvena pravila o konkurenci, ki veljajo za podjetja v zvezi z izdelki iz tega protokola, so vsebovana v Protokolu 25. Sekundarna zakonodaja je navedena v Protokolu 21 in Prilogi XIV.

Člen 5

Pogodbenice ravnajo v skladu s pravili za pomoč jeklarski industriji. Zlasti priznavajo pomen pravil Skupnosti za pomoč jeklarski industriji, kakor so določena v Odločbi Komisije 322/89/ESPI, ki preneha veljati 31. decembra 1991, in jih sprejemajo. Pogodbenice se obvežejo, da bodo v Sporazum EGP vključile nova pravila Skupnosti za pomoč jeklarski industriji do začetka veljavnosti tega sporazuma, če so ta vsebinsko podobna tistim iz zgoraj navedene odločbe.

Člen 6

1. Pogodbenice si izmenjujejo informacije o trgih. Države Efte po svojih najboljših močeh skrbijo za to, da dobivajo takšne informacije od proizvajalcev jekla, potrošnikov in trgovcev.

▼B

2. Države Efte po svojih najboljših močeh skrbijo za to, da jeklarska podjetja, ki imajo sedež na njihovih ozemljih, sodelujejo v letnih raziskavah o investicijah, navedenih v členu 15 Odločbe Komisije št. 3302/81/ESPJ z 18. novembra 1981. Pogodbenice si bodo izmenjevale informacije o pomembnih investicijskih ali dezinvesticijskih projektih, ne da bi pri tem posegale v pravila glede poslovne tajnosti.
3. Vse zadeve v zvezi z izmenjavo informacij med pogodbenicami urejajo splošne institucionalne določbe tega sporazuma.

Člen 7

Pogodbenice ugotavljajo, da so pravila o poreklu, določena v Protokolu 3 prostotrgovinskih sporazumov, sklenjenih med Evropsko gospodarsko skupnostjo in posameznimi državami Efte, nadomeščena s Protokolom 4 k temu sporazumu.

▼B**PROTOKOL 15****o prehodnih obdobjih za prosto gibanje oseb (Lihtenštajn) ⁽¹⁾***Člen 1*

Določbe Sporazuma in njegove priloge, ki se nanašajo na prosto gibanje oseb med državami članicami ES in državami Efte, se uporabljajo z upoštevanjem prehodnih obdobj iz tega protokola.

▼M1**▼B***Člen 5*

1. Lihtenštajn na eni strani ter države članice ES in druge države članice Efte na drugi strani lahko do 1. januarja 1998 ohranijo v veljavi nacionalne določbe o predhodnem dovoljenju za vstop, prebivanje in zaposlitev za državljane držav članic ES in drugih držav Efte oziroma za državljane Lihtenštajna.

2. Lihtenštajn lahko do 1. januarja 1998 ohrani številčne omejitve glede novih oseb s stalnim prebivališčem, sezonskih delavcev in obmejnih delavcev, državljanov držav članic ES in drugih držav Efte. Te številčne omejitve se postopno zmanjšujejo.

Člen 6

1. Lihtenštajn lahko do 1. januarja 1998 ohrani v veljavi nacionalne določbe, ki omejujejo poklicno mobilnost sezonskih delavcev, vključno z obveznostjo teh delavcev, da ob izteku veljavnosti sezonskih dovoljenj zapustijo ozemlje Lihtenštajna najmanj za tri mesece. Od 1. januarja 1993 se sezonska dovoljenja sezonskih delavcev, ki imajo pogodbo o sezonskem delu, ob vrnitvi na ozemlje Lihtenštajna avtomatično obnovijo.

2. V Lihtenštajnu se členi 10, 11 in 12 Uredbe (EGS) št. 1612/68, navedeni v točki 2 Priloge V k Sporazumu, glede oseb s stalnim prebivališčem uporabljajo od 1. januarja 1995 in glede sezonskih delavcev od 1. januarja 1997.

3. Ureditev iz odstavka 2 se uporablja tudi za družinske člane samozaposlene osebe na ozemlju Lihtenštajna.

Člen 7

Lihtenštajn lahko ohrani v veljavi do:

- 1. januarja 1998 nacionalne določbe, ki zahtevajo, da se delavec, ki prebiva na drugem ozemlju kakor lihtenštajnskem in je zaposlen na ozemlju Lihtenštajna (obmejni delavec), vsak dan vrne na ozemlje prebivališča;

⁽¹⁾ Členi 2 do 4 in odstavek (1) člena 9 se črtajo na podlagi Protokola o prilagoditvi Sporazuma o EGP.

▼B

- 1. januarja 1998 nacionalne določbe o omejitvah poklicne mobilnosti in dostopa do poklicev za vse kategorije delavcev;
- 1. januarja 1995 nacionalne določbe o omejitvah dostopa do poklicnih dejavnosti samozaposlenih oseb, ki prebivajo na ozemlju Lihtenštajna. Take omejitve se za samozaposlene osebe, ki prebivajo na drugem ozemlju kakor lihtenštajnskem, lahko ohranijo do 1. januarja 1997.

Člen 8

1. Razen omejitev iz členov 2 do 7 Lihtenštajn od datuma podpisa Sporazuma ne uvede nobenih novih omejevalnih ukrepov glede vstopa, zaposlovanja in prebivanja delavcev in samozaposlenih oseb.
2. Lihtenštajn sprejme vse potrebne ukrepe, da državljani držav članic ES in držav Efte med prehodnimi obdobji lahko dobijo razpoložljivo zaposlitev na ozemlju Lihtenštajna z enako prednostjo kakor državljani Lihtenštajna.

*Člen 9***▼M1****▼B**

2. Ob koncu prehodnega obdobja za Lihtenštajn pogodbenice ob upoštevanju posebnega geografskega položaja Lihtenštajna skupaj preučijo prehodne ukrepe.

Člen 10

Med prehodnimi obdobji se še naprej uporablja veljavna dvostranska ureditev, razen če ta sporazum vsebuje določbe, katerih učinki so za državljane držav članic ES in držav Efte ugodnejši.

Člen 11

V tem protokolu imata uporabljena izraza „sezonski delavec“ in „obmejni delavec“ pomen, ki ga ob podpisu Sporazuma opredeljuje nacionalna zakonodaja Lihtenštajna.

▼B**PROTOKOL 16****o ukrepih na področju socialne varnosti v zvezi s prehodnimi obdobji za prosto gibanje oseb (Lihtenštajn) ⁽¹⁾***Člen 1*

Za uporabo tega protokola in Uredbe (EGS) št. 1408/71 z 14. junija 1971 o uporabi sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe, samozaposlene osebe in njihove družinske člane, ki se gibljejo v Skupnosti (UL L 149, 5.7.1971, str. 416), „sezonski delavec“, kar zadeva Lihtenštajn, pomeni vsakega delavca, ki je državlján države članice ES ali druge države Efte in je imetnik sezonskega dovoljenja po nacionalni zakonodaji Lihtenštajna za obdobje največ devetih mesecev.

Člen 2

V času veljavnosti dovoljenja je sezonski delavec upravičen do dajatev za brezposelnost v skladu z lihtenštajnsko zakonodajo pod enakimi pogoji kakor državlján Lihtenštajna v skladu z določili Uredbe (EGS) št. 1408/71.

Člen 3

Lihtenštajn povrne državam bivališča sezonskih delavcev del prispevkov, plačanih za primer brezposelnosti, v skladu z naslednjim postopkom:

- (a) Za vsako posamezno državo se skupni znesek prispevkov ugotovi glede na število sezonskih delavcev, njenih državljanov, navzočih v Lihtenštajnu konec avgusta, glede na povprečno dolžino sezone, plače in stopnje prispevka za lihtenštajnsko zavarovanje za brezposelnost (deleži delodajalca in delavca).
- (b) Znesek, ki se povrne vsaki državi, ustreza petdesetim odstotkom skupnega zneska prispevkov, izračunanih v skladu s pododstavkom (a).
- (c) Povračilo se opravi samo, kadar skupno število sezonskih delavcev, ki bivajo v določeni državi, v obračunskem obdobju presega 50.

▼M1**▼B***Člen 5*

Veljavnost tega protokola je omejena na dolžino prehodnih obdobj, opredeljenih v Protokolu 15.

⁽¹⁾ Člen 4 je črtan na podlagi Protokola o prilagoditvi Sporazuma EGP.



PROTOKOL 17

o členu 34

1. Člen 34 Sporazuma ne prejudicira sprejemanja zakonodaje ali uporabe ukrepov pogodbenic, ki se nanašajo na dostop tretjih držav do njihovih trgov.

Kakršni koli predpisi s področja, ki ga ureja Sporazum, se obravnavajo po postopkih iz Sporazuma, pogodbenice pa si prizadevajo pripraviti ustrezna pravila EGP.

V vseh drugih primerih pogodbenice o ukrepih obvestijo Skupni odbor EGP ter si, če je to potrebno, prizadevajo sprejeti določbe, s katerimi zagotovijo, da se ukrepom ne izognejo na ozemlju druge pogodbenice.

Če ne morejo doseči soglasja glede takšnih pravil ali določb, lahko prizadete pogodbenice ukrenejo vse potrebno, da bi preprečile izogibanje ukrepom.

2. Za določitev upravičencev pravic, ki izhajajo iz člena 34, se z enakim pravnim učinkom kot v Skupnosti uporablja naslov I Splošnega programa za odpravo omejitev svobode ustanavljanja (UL 2, 15.1.1962, str. 36/62).



PROTOKOL 18

o notranjih postopkih za izvajanje člena 43

Za Skupnost so postopki, po katerih se je treba ravnati pri izvajanju člena 43 Sporazuma, določeni v Pogodbi o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti.

Za države Efte so postopki določeni v sporazumu o Stalnem odboru držav Efte in bodo zajemali naslednje elemente:

Država Efte, ki namerava sprejeti ukrepe v skladu s členom 43 Sporazuma, mora o tem pravočasno obvestiti Stalni odbor držav Efte.

V primeru tajnosti ali nujnosti pa morajo biti druge države Efte in Stalni odbor držav Efte obveščeni najpozneje na dan začetka veljavnosti ukrepov.

Stalni odbor držav Efte preuči položaj in poda mnenje o uvedbi ukrepov. Nato še naprej nadzoruje položaj in lahko kadar koli z večino sprejme priporočila glede morebitnih sprememb, opustitve ali odprave uvedenih ukrepov ali glede katerih koli drugih ukrepov, ki pomagajo prizadeti državi Efte premagati njene težave.



PROTOKOL 19

o pomorskem prometu

Če se pravni red EU o pomorskem prometu, vključen v Sporazum, v celoti izvaja, pogodbenice med seboj ne uporabljajo ukrepov, navedenih v Uredbah Sveta (EGS) št. 4057/86 (UL L 378, 31.12.1986, str. 14) in št. 4058/86 (UL L 378, 31.12.1986, str. 21) ter v Odločbi Sveta 83/573/EGS (UL L 332, 28.11.1983, str. 37), ali drugih podobnih ukrepov.

Pogodbenice bodo uskladile svoja dejanja in ukrepe do tretjih držav in družb tretjih držav na področju pomorskega prometa v skladu z naslednjimi načeli:

1. pogodbenica, ki se odloči nadzorovati dejavnosti nekaterih tretjih držav na področju ladijskega prevoza tovora, o tem obvesti Skupni odbor EGP in drugim pogodbenicam lahko predlaga, da pri tej dejavnosti sodelujejo;
2. pogodbenica, ki se odloči za diplomatske poteze do tretje države, ki omejuje prosti dostop do tovora v čezmorski trgovini ali grozi z omejitvijo, obvesti o tem Skupni odbor EGP. Druge pogodbenice se lahko odločijo za pridruženje takšnim diplomatskim potezom;
3. pogodbenica, ki namerava ukrepati proti tretji državi in/ali ladjarjem tretje države, da bi se med drugim odzvala na nepošteno prakso oblikovanja cen nekaterih ladjarjev tretjih držav, ki opravljajo mednarodni linijski prevoz tovora, ali na omejitve oziroma grožnje z omejitvami prostega dostopa do tovora v čezmorski trgovini, obvesti o tem Skupni odbor EGP. Pogodbenica, ki te postopke sproži, lahko vedno, kadar je primerno, zaprosi druge pogodbenice, da pri njih sodelujejo.

Druge pogodbenice se lahko odločijo za enake ukrepe na svojem lastnem območju pristojnosti. Če se ukrepi ali dejanja, ki jih sprejme ena pogodbenica, izigrajo pri prehodu ozemlja drugih pogodbenic, ki takšnih ukrepov ali dejanj niso sprejele, lahko pogodbenica, katere ukrepi ali dejanja so bili izigrani, sprejme ustrezne ukrepe, da popravi položaj;

4. pogodbenica, ki namerava sklepati sporazume o delitvi tovora, opredeljene v členu 5(1) in (6) Uredbe Sveta (EGS) št. 4055/86 (UL št. L 378, 31. 12. 1986, str. 1), ali razširiti določbe te uredbe na državljane tretje države v skladu s členom 7 te uredbe, obvesti o tem Skupni odbor EGP.

Če ena pogodbenica ali več drugih pogodbenic nasprotuje predvidenemu dejanju, si bo Skupni odbor EGP prizadeval najti zadovoljivo rešitev problema. Če pogodbenice ne dosežejo dogovora, se lahko sprejmejo ustrezni ukrepi. Takšni ukrepi lahko, če ni na voljo drugih sredstev, vključujejo razveljavitev veljavnosti načela svobode opravljanja storitev na področju pomorskih prevozov, ki ga določa člen 1 te uredbe;

5. informacije iz odstavkov 1 do 4 je treba vedno, kadar je to mogoče, dati pravočasno, da lahko pogodbenice uskladijo svoje dejavnosti;

▼B

6. pogodbenice se lahko na zahtevo ene posvetujejo o vprašanjih, ki se nanašajo na ladijske prevoze in jih obravnavajo mednarodne organizacije, o različnih spremembah, ki so se zgodile v odnosih med pogodbenicami in tretjimi državami na področju ladijskih prevozov, ter o delovanju dvostranskih in večstranskih sporazumov, sklenjenih na tem področju.



PROTOKOL 20

o dostopu do celinskih plovnih poti

1. Pogodbenice si medsebojno priznavajo pravico dostopa do svojih celinskih plovnih poti. Za plovbo po Renu in Donavi bodo pogodbenice sprejele vse potrebne ukrepe, da bi hkrati dosegle enak dostop in pravico do ustanavljanja sedeža v sektorju prevozov po celinskih plovnih poteh.
2. Predpise, ki vsem pogodbenicam zagotavljajo vzajemen enak dostop do celinskih plovnih poti na ozemlju pogodbenic, pripravijo pristojne mednarodne organizacije do 1. januarja 1996 ob upoštevanju obveznosti iz veljavnih večstranskih sporazumov.
3. Vse ustrezne določbe pravnega reda EU, ki veljajo za prevoz po celinskih plovnih poteh, se uporabljajo z začetkom veljavnosti Sporazuma za tiste države Efte, ki imajo takrat dostop do celinskih plovnih poti Skupnosti, in za druge države Efte takoj, ko pridobijo pravico enakega dostopa.

Vendar pa člen 8 Uredbe (EGS) št. 1101/89 z dne 27. aprila 1989 (UL L 116, 28.4.1989, str. 25), kakor je prilagojen za namene Sporazuma, začne veljati za vsa plovila slednjih držav Efte, ki so začela obratovati po 1. januarju 1993, takoj ko te države pridobijo dostop do celinskih plovnih poti Skupnosti.

▼ B**PROTOKOL 21****o izvajanju pravil konkurence, ki se uporabljajo za podjetja***Člen 1*

Po dogovoru med državami članicami Efte ima Nadzorni organ EFTA enaka pooblastila in podobne naloge, kakršne ima ob podpisu Sporazuma Komisija ES za uporabo pravil konkurence iz Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo, s čimer se Nadzornemu organu EFTA omogoči, da uveljavi načela iz členov 1(2)(e) in 53 do 60 Sporazuma in Protokola 25.

Skupnost po potrebi sprejme določbe za uveljavitev načel iz členov 1(2)(e) in 53 do 60 Sporazuma in Protokola 25, s čimer se zagotovi, da ima Komisija ES po tem sporazumu enaka pooblastila in podobne naloge, kakršni so tisti, ki jih ima ob podpisu Sporazuma za uporabo pravil konkurence iz Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo.

Člen 2

Če se po postopkih, določenih v delu VII Sporazuma, sprejmejo novi akti za izvajanje členov 1(2)(e) in 53 do 60 ter Protokola 25 ali spremenijo akti, naštetih v členu 3 tega protokola, se ustrezno spremeni sporazum o ustanovitvi Nadzornega organa EFTA, s čimer se zagotovi, da bo imel Nadzorni organ EFTA sočasno enakovredna pooblastila in podobne naloge kakor Komisija ES.

Člen 3

1. Poleg aktov, naštetih v Prilogi XIV, izražajo pooblastila in naloge Komisije ES za uporabo pravil konkurence iz Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti tudi naslednji akti:

Nadzor koncentracij▼ M137

1. **32004R0139**: Člen 4(4) in (5) ter členi od 6 do 26 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 z dne 20. januarja 2004 o nadzoru koncentracij podjetij (Uredba ES o združitvah) (UL L 24, 29.1.2004, str. 1).

▼ M43

2. ► **M225 32004 R 0802**: Uredba Komisije (ES) št. 802/2004 z dne 7. aprila 2004 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 o nadzoru koncentracij podjetij (UL L 133, 30.4.2004, str. 1), kakor je bila popravljena z UL L 172, 6.5.2004, str. 9, in kakor jo spreminjata:

▼ M43

- **32006 R 1792**: Uredba Komisije (ES) št. 1792/2006 z dne 23. oktobra 2006 (UL L 362, 20.12.2006, str. 1),
- **32008 R 1033**: Uredba Komisije (ES) št. 1033/2008 z dne 20. oktobra 2008 (UL L 279, 22.10.2008, str. 3). ◀

▼ M273

- **32013 R 1269**: Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 1269/2013 z dne 5. decembra 2013 (UL L 336, 14.12.2013, str. 1).

▼ M281

- **32013 R 0519**: Uredba Sveta (EU) št. 517/2013 z dne 13. maja 2013 (UL L 158, 10.6.2013, str. 1).

▼ B*Splošna pravila postopka*

3. ▶ **M150 32003 R 0001**: Uredba Sveta (ES) št. 1/2003 z dne 16. decembra 2002 o izvajanju pravil konkurence iz členov 81 in 82 Pogodbe (UL L 1, 4.1.2003, str. 1) ◀ ▶ **M160**, kakor je bila spremenjena s:
 - **32004 R 0411**: Uredba Sveta (ES) št. 411/2004 z dne 26. februarja 2004 (UL L 68, 6.3.2004, str. 1). ◀

▼ M185

- **32006 R 1419**: Uredba Sveta (ES) št. 1419/2006 z dne 25. septembra 2006 (UL L 269, 28.9.2006, str. 1).

▼ B

4. ▶ **M154 32004 R 0773**: Uredba Komisije (ES) št. 773/2004 z dne 7. aprila 2004 v zvezi z vodenjem postopkov Komisije v skladu s členoma 81 in 82 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti (UL L 123, 27.4.2004, str. 18). ◀

▼ M201

- **32006 R 1792**: Uredba Komisije (ES) št. 1792/2006 z dne 23. oktobra 2006 (UL L 362, 20.12.2006, str. 1).

▼ M226

- **32008 R 0622**: Uredba Komisije (ES) št. 622/2008 z dne 30. junija 2008 (UL L 171, 1.7.2008, str. 3).

▼ M281

- **32013 R 0519**: Uredba Komisije (EU) št. 519/2013 z dne 21. februarja 2013 (UL L 158, 10.6.2013, str. 74).

▼ M333

- **32015 R 1348**: Uredba Komisije (EU) 2015/1348 z dne 3. avgusta 2015 (UL L 208, 5.8.2015, str. 3).

▼ M154

▼ B*Promet*▼ M150

▼ M70▼ B

10. **374 R 2988**: Uredba Sveta (EGS) št. 2988/74 z dne 26. novembra 1974 o rokih zastaranja v postopkih in izvajanju sankcij v transportnem pravu in pravu konkurence Evropske gospodarske skupnosti (UL L 319, 29.11.1974, str. 1). ► **M150**, spremenjena z:

— **32003 R 0001**: Uredbo Sveta (ES) št. 1/2003 z dne 16. decembra 2002 (UL L 1, 4.1.2003, str. 1) ◀

▼ M150▼ M70▼ B

13. **387 R 3975**: Uredba Sveta (EGS) št. 3975/87 z dne 14. decembra 1987 o postopku za uporabo pravil o konkurenci za podjetja v sektorju zračnega prevoza (UL L 374, 31.12.1987, str. 1), kakor jo spreminja:

— **391 R 1284**: Uredba Sveta (EGS) št. 1284/91 z dne 14. maja 1991 (UL L 122, 17.5.1991, str. 2).

▼ M3

— **392 R 2410**: Uredba Sveta (EGS) št. 2410/92 z dne 23. julija 1992 (UL L 240, 24.8.1992, str. 18).

▼ M150

— **32003 R 0001**: Uredba Sveta (ES) št. 1/2003 z dne 16. decembra 2002 (UL L 1, 4.1.2003, str. 1).

▼ M160

— **32004 R 0411**: Uredba Sveta (ES) št. 411/2004 z dne 26. februarja 2004 (UL L 68, 6.3.2004, str. 1).

▼ M70▼ M154▼ B

2. Poleg aktov, naštetih v Prilogi XIV, izražajo pooblastila in naloge Komisije ES za uporabo pravil konkurence iz Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo (ESPJ) tudi naslednji akti:

1. Člen (ESPJ) 65(2), pododstavki 3 do 5, (3), (4), pododstavek 2 in (5).

2. Člen (ESPJ) 66(2), pododstavki 2 do 4 in (4) do (6).

3. **354 D 7026**: Odločba Visoke oblasti št. 26/54 z dne 6. maja 1954 v zvezi z izvajanjem člena 66(4) Pogodbe o določitvi ureditve glede podatkov, ki jih je treba predložiti (Uradni list Evropske skupnosti za premog in jeklo, št. 9, 11.5.1954, str. 350/54).

▼ B

4. **378 S 0715:** Odločba Komisije št. 715/78/ESPJ z dne 6. aprila 1978 o rokih zastaranja postopkov in izvrševanju sankcij po Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo (UL L 94, 8. 4. 1978, str. 22).
5. **384 S 0379:** Odločba Komisije št. 379/84/ESPJ z dne 15. februarja 1984 o opredelitvi pooblastil uradnikov in zastopnikov Komisije, ki izvajajo kontrole, predvidene v Pogodbi ESPJ, in o odločitvah, sprejetih za njihovo uporabo (UL L 46, 16.2.1984, str. 23).

▼ M150▼ B*Člen 8*

Šteje se, da zaprosila ► M150 ————— ◀, predložene Komisiji ES pred začetkom veljavnosti Sporazuma, izpolnjujejo določbe o zaprosilih ► M150 ————— ◀ po Sporazumu.

Na podlagi člena 56 Sporazuma in člena 10 Protokola 23 pristojni nadzorni organ lahko zahteva, da se mu v roku, ki ga določi, predloži ustrezno izpolnjen obrazec, predpisan za izvajanje Sporazuma. V tem primeru se šteje, da so zaprosila ► M150 ————— ◀ pravilne, le če so obrazci predloženi v predpisanem roku in v skladu z določbami Sporazuma.

▼ M150▼ B*Člen 10*

Pogodbence v šestih mesecih po začetku veljavnosti Sporazuma zagotovijo sprejetje ukrepov, s katerimi dobijo uradniki Nadzornega organa EFTA in Komisije ES potrebno pomoč, s čimer se jim omogoči, da izvajajo preiskave, kakor predvideva Sporazum.

Člen 11

Prepoved iz člena 53(1) ne velja za sporazume, sklepe in usklajena ravnanja, ki že obstajajo ob začetku veljavnosti Sporazuma in na katere se nanaša člen 53(1), kadar se sporazumi, sklepi ali usklajena ravnanja v šestih mesecih po začetku veljavnosti Sporazuma spremenijo tako, da izpolnjujejo pogoje skupinskih izjem, predvidenih v Prilogi XIV.

Člen 12

Prepoved iz člena 53(1) se od začetka veljavnosti Sporazuma ne uporablja za sporazume, sklepe podjetniških združenj in usklajena ravnanja, ki že obstajajo ob začetku veljavnosti Sporazuma in na katere se nanaša člen 53(1), kadar se sporazumi, sklepi in ravnanja v šestih mesecih po začetku veljavnosti Sporazuma spremenijo tako, da se prepoved iz člena 53(1) nanje več ne nanaša.

▼B*Člen 13*

Sporazumi, sklepi podjetniških združenj in usklajena ravnanja, za katere veljajo posamične izjeme, podeljene po členu 85(3) Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti pred začetkom veljavnosti Sporazuma, ostanejo glede določb Sporazuma izvzeti do izteka njihove veljavnosti, določene v odločbah o podelitvah teh izjem, ali dokler Komisija ES ne odloči drugače, odvisno od tega, kateri datum je zgodnejši.

▼M150**Klavzula o pregledu**

Do konca leta 2005 in na željo ene od pogodbenic bodo pogodbenice pregledale mehanizme za izvajanje členov 53 in 54 Sporazuma ter mehanizme sodelovanja iz Protokola 23 k Sporazumu, zato da bi zagotovile homogeno in učinkovito izvajanje teh členov. Pogodbenice bodo pregledale predvsem Odločbo Skupnega odbora EGP št. 130/2004 z dne 24. septembra 2004 v zvezi z izkušnjami pogodbenic z novim sistemom izvajanja pravil o konkurenci in proučile možnost, da bi se v EGP zrcalil sistem, ki ga v EU uvaja Uredba Sveta (ES) št. 1/2003 v zvezi z izvajanjem členov 81 in 82 Pogodbe s strani nacionalnih organov, pristojnih za konkurenco, s horizontalnim sodelovanjem med nacionalnimi organi, pristojnimi za konkurenco, in z mehanizmom za zagotavljanje enotnega izvajanja pravil konkurence s strani nacionalnih organov.

▼B**PROTOKOL 22****v zvezi z opredelitvijo pojmov „podjetje“ in „promet“ (člen 56)***Člen 1*

Za namene določanja posamičnih primerov na podlagi člena 56 Sporazuma, je „podjetje“ vsak pravni subjekt, ki opravlja komercialno ali gospodarsko dejavnost.

Člen 2

„Promet“ v smislu člena 56 Sporazuma obsega prihodke zadevnega podjetja na ozemlju, na katerega se nanaša Sporazum, iz predhodnega poslovnega leta, pridobljene s prodajo izdelkov in opravljanjem storitev, ki sodijo v običajno področje dejavnosti podjetja, od katerih so že odšteti prodajni rabati, davek na dodano vrednost in drugi neposredno na promet vezani davki.

*Člen 3***▼M136**

Namesto prometa se uporablja naslednje:

- (a) pri kreditnih institucijah in drugih finančnih institucijah vsota naslednjih postavk prihodkov, kakor so določene v Direktivi Sveta 86/635/EGS, po potrebi po odbitku davka na dodano vrednost in drugih davkov, neposredno povezanih s temi postavkami:

(i) prihodki od obresti in podobni prihodki;

(ii) prihodki od vrednostnih papirjev:

— prihodki od delnic in drugih vrednostnih papirjev s spremenljivimi donosi;

— prihodki za udeležbo v kapitalu;

— prihodki iz delnic v povezanih družbah;

(iii) prihodki od provizij;

(iv) čisti dobiček iz finančnega poslovanja;

(v) drugi prihodki iz dejavnosti.

Promet kreditne ali finančne institucije na območju, zajetem v Sporazumu, vključuje postavke prihodkov, kot so opredeljene zgoraj, ki jih knjiži podružnica ali oddelek te institucije s sedežem na območju, zajetem v Sporazumu;

- (b) za zavarovalnice vrednost obračunanih bruto premij, ki obsegajo vse prihodke in terjatve, izhajajoče iz zavarovalnih pogodb, ki jih izdajo zavarovalnice ali so za njihov račun, vključno z izplačanimi premijami pozavarovanja, zmanjšanimi za davke in davkom podobne prispevke ali dajatve, ki so zaračunane glede na vrednost posameznih premij ali glede na vse premije skupaj; glede uporabe člena 1(2)(b) in (3)(b), (c) in (d) ter končnega dela člena 1(2) in (3) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 se upoštevajo bruto premije, prežete od rezidentov na ozemlju, zajetem v Sporazumu.

▼B*Člen 4*

1. Z odstopanjem od opredelitve pojma promet iz člena 2 tega protokola, ki je odločilen za uporabo člena 56 Sporazuma, je relevanten promet sestavljen iz:

- (a) kar zadeva sporazume, sklepe podjetniških združenj in usklajena ravnanja v zvezi s prodajnimi in dobavnimi dogovori med medsebojno nekonkurenčnimi podjetji — iz prihodkov od prodaje blaga ali opravljanja storitev, ki so predmet sporazumov, sklepov ali usklajenih ravnanj, ali drugega blaga ali drugih storitev, ki so po mnenju uporabnikov enakovredni glede na njihove lastnosti, ceno in namen uporabe;
- (b) kar zadeva sporazume, sklepe podjetniških združenj in usklajena ravnanja v zvezi z dogovori o prenosu tehnologije med medsebojno nekonkurenčnimi podjetji — iz prihodkov od prodaje blaga ali opravljanja storitev, ki izhajajo iz tehnologije, ki je predmet sporazumov, sklepov ali usklajenih ravnanj, ter iz prihodkov od prodaje blaga ali opravljanja storitev, katerih izboljšanju ali nadomestitvi je namenjena ta tehnologija.

2. Če pa v času nastanka dogovorov, opisanih v odstavku 1(a) in (b), promet v zvezi s prodajo blaga ali opravljanjem storitev ni dokazljiv, se uporablja splošna določba iz odstavka 2.

Člen 5

1. Kadar posamični primeri zadevajo izdelke, ki sodijo na področje uporabe Protokola 25, je relevantni promet za določanje teh primerov promet, pridobljen s temi izdelki.

2. Kadar posamični primeri zadevajo izdelke, ki sodijo na področje uporabe Protokola 25, pa tudi izdelke ali storitve s področja uporabe členov 53 in 54 Sporazuma, se relevantni promet določi ob upoštevanju vseh izdelkov in storitev, predvidenih v členu 2.

▼ **M150****PROTOKOL 23****o sodelovanju med nadzornimi organi (člen 58)****SPLOŠNA NAČELA***Člen 1*

1. Nadzorni organ EFTA in Komisija ES izmenjujeta informacije in se medsebojno posvetujeta o splošnih političnih vprašanjih na prošnjo enega od obeh nadzornih organov.

2. Nadzorni organ EFTA in Komisija ES sodelujeta, v skladu z njunimi pravilniki in ob upoštevanju člena 56 Sporazuma in Protokola 22 ter neodvisnosti obeh strani pri odločanju, v zvezi z obravnavanjem posameznih primerov, ki sodijo pod člen 56(1)(b) in (c), (2) drugi stavek in (3), v skladu s spodnjimi določbami.

3. Za namene tega protokola pomeni za Komisijo ES izraz 'ozemlje nadzornega organa' ozemlje držav članic ES, za katero se uporablja Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti pod pogoji, opredeljenimi v tej pogodbi, za Nadzorni organ EFTA pa se ta izraz nanaša na ozemlja držav članic EFTA, za katere se uporablja Sporazum.

▼ **M203***Člen 1A*

Z namenom, da se zagotovi enotna razlaga členov 53 in 54 Sporazuma ter členov 81 in 82 Pogodbe s strani Nadzornega organa Efte in Komisije ES, se lahko Nadzornemu organu Efte in pristojnim organom držav Efte tudi dovoli, da sodelujejo na sestankih mreže javnih organov iz uvodne izjave 15 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003, izključno za namene razprav o vprašanjih splošne politike. Nadzorni organ Efte, Komisija ES, pristojni organi držav Efte in države članice ES imajo vsa pooblastila, da si zagotovijo vse informacije, potrebne za namene takih razprav o splošni politiki v tej mreži. Informacij, zagotovljenih v tej zvezi, se ne sme uporabiti za namene kazenskega pregona. To sodelovanje se brez predsodkov glede pravic sodelovanja držav Efte in Nadzornega organa Efte odobri v okviru Sporazuma EGP.

▼ **M150****ZAČETNA FAZA POSTOPKOV***Člen 2*

1. Nadzorni organ EFTA in Komisija ES v primerih, ki spadajo pod člen 56(1)(b) in (c), (2) drugi stavek in (3) Sporazuma, brez neprimernega odlašanja drug drugemu posredujejo pritožbe, če iz njih ni razvidno, da so bile naslovljene na oba nadzorna organa. Prav tako se obveščata o začetku postopkov po službeni dolžnosti.

2. Nadzorni organ EFTA in Komisija ES brez neprimernega odlašanja drug drugemu posredujejo informacije, ki jih prejmeta od nacionalnih organov, pristojnih za konkurenco na njunem ozemlju, in ki zadevajo začetek prvega formalnega preiskovalnega ukrepa za primere, ki sodijo pod člen 56(1)(b) in (c), (2) drugi stavek in (3) Sporazuma.

▼ M150

3. Nadzorni organ, ki je prejel informacije, predvidene v prvem odstavku, lahko v zvezi z njimi predloži v roku 30 delovnih dni po prejemu svoje pripombe.

Člen 3

1. Pristojni nadzorni organ se v primerih, ki spadajo pod člen 56(1)(b) in (c), (2) drugi stavek in (3) Sporazuma, posvetuje z drugim nadzornim organom, če:

- naslovi na zadevna podjetja ali podjetniška združenja svojo izjavo o ugovorih,
- objavi svoj namen o sprejetju sklepa, s katerim izjavlja, da se člen 53 ali 54 Sporazuma ne uporablja, ali
- objavi svoj namen o sprejetju sklepa, s katerim postanejo obveznosti, ki jih ponujajo podjetja, zavezujoče za podjetja.

2. Drugi nadzorni organ lahko predloži svoje stališče v rokih, določenih v zgoraj navedenih objavah ali izjavah o ugovorih.

2. Stališča, prejeta od zadevnih podjetij ali tretjih strank, se posredujejo drugemu nadzornemu organu.

Člen 4

Pristojni nadzorni organ posreduje drugemu nadzornemu organu v primerih, ki spadajo pod člen 56(1)(b) in (c), (2) drugi stavek in (3) Sporazuma, administrativna pisma, s katerimi se akt zaključi ali pritožba zavrne.

Člen 5

Pristojni nadzorni organ povabi v primerih, ki spadajo pod člen 56(1)(b) in (c), (2) drugi stavek in (3) Sporazuma, drugi nadzorni organ, da se udeleži zaslišanj zadevnih podjetij. Vabilo se naslovi tudi na države, ki so v pristojnosti drugega nadzornega organa.

SVETOVALNI ODBORI*Člen 6*

1. Pristojni nadzorni organ pravočasno obvesti v primerih, ki spadajo pod člen 56(1)(b) in (c), (2) drugi stavek in (3) Sporazuma, drug nadzorni organ o datumu sestanka Svetovalnega odbora in posreduje ustrezno dokumentacijo.

2. Vsa dokumentacija, ki jo v ta namen posreduje drugi nadzorni organ, se predloži Svetovalnemu odboru nadzornega organa, pristojnemu za odločanje o primeru v skladu s členom 56, skupaj z dokumenti, ki jih pošlje ta nadzorni organ.

3. Vsak nadzorni organ in države, ki spadajo v njegovo pristojnost, so upravičeni do prisotnosti v Svetovalnem odboru drugega nadzornega organa, v katerem lahko izrazijo tudi svoja stališča; vendar pa nimajo pravice glasovati.

▼ M150

4. Posvetovanje se lahko opravi tudi s pisnim postopkom. Vendar pa skliče pristojni nadzorni organ na zahtevo nadzornega organa, ki ni pristojen za odločanje o primeru v skladu s členom 56, sestanek.

PROŠNJA ZA DOKUMENTE IN PRAVICA DO PRIPOMB*Člen 7*

V primerih iz člena 56(1)(b) in (c), (2) drugi stavek in (3) Sporazuma lahko nadzorni organ, ki ni pristojen za odločanje o primeru v skladu s členom 56, na vseh stopnjah postopka zaprosi za kopije najpomembnejših dokumentov, vloženih pri pristojnem nadzornem organu, prav tako pa lahko še pred sprejetjem dokončnega sklepa predloži vse pripombe, ki se mu zdijo primerne.

UPRAVNA POMOČ*Člen 8*

1. Če zaprosi v členu 56 Sporazuma opredeljeni pristojni nadzorni organ z navadno zahtevo ali odločbo za informacije pri podjetju ali podjetniškemu združenju s sedežem na ozemlju drugega nadzornega organa, posreduje pristojni nadzorni organ hkrati kopijo zahteve ali odločbe drugemu nadzornemu organu.

2. Drug nadzorni organ opravi v skladu s svojim pravilnikom, na prošnjo pristojnega nadzornega organa, opredeljenega v členu 56 Sporazuma, preiskave na svojem ozemlju, če pristojni nadzorni organ, ki to zahteva, meni, da so preiskave potrebne.

3. Pristojni nadzorni organ je upravičen do zastopanja in dejavnega sodelovanja pri preiskavah, ki jih v skladu z odstavkom 2 izvaja drug nadzorni organ.

4. Vse informacije, ki so bile pridobljene med preiskavami, opravljenimi na prošnjo, se pošljejo nadzornemu organu, ki je zaprosil za preglede, takoj po njihovem zaključku.

5. Če opravi pristojni nadzorni organ v primerih, ki spadajo pod člen 56(1)(b) in (c), (2) drugi stavek in (3) Sporazuma, preiskave na svojem ozemlju, obvesti drug nadzorni organ o dejstvu, da so bile takšne preiskave opravljene, in posreduje temu organu na prošnjo ustrezne rezultate teh preiskav.

6. Če opravi pristojni nadzorni organ, opredeljen v členu 56 Sporazuma, pogovor s fizično ali pravno osebo, ki privoli v pogovor, na ozemlju drugega nadzornega organa, obvesti o tem drug nadzorni organ. Pri takšnem pogovoru je lahko prisoten nadzorni organ, ki ni pristojen, in tudi uradniki organa, pristojnega za konkurenco, na ozemlju katerega se opravljajo pogovori.

IZMENJAVA IN UPORABA INFORMACIJ*Člen 9*

1. Nadzorni organ EFTA in Komisija ES sta v namen izvajanja členov 53 in 54 Sporazuma pooblaščenata, da si medsebojno priskrbita katero koli pravno ali dejansko vprašanje, vključno z zaupnimi podatki, in ga vključita med dokaze.

▼ **M150**

2. Informacije, pridobljene ali izmenjane v skladu s tem protokolom, se uporabljajo le v namene postopkov iz členov 53 in 54 Sporazuma in v zvezi z vsebino, za katero so bile zbrane.

3. Če informacije, na katere se nanaša člen 2(1) in (2), zadevajo primer, sprožen kot posledica prošnje za imuniteto pred denarno kaznijo ali zmanjšanje denarne kazni, nadzorni organ teh informacij, ki jih je sprejel, ne more uporabiti kot izhodišče za preiskave v svojem imenu. To ne posega v pooblastilo nadzornega organa, da začne preiskavo na podlagi informacij, prejetih iz drugih virov.

4. Razen kakor je predvideno v odstavku 5, se bodo informacije, ki jih je prostovoljno predložil prosilec za imuniteto pred denarno kaznijo ali zmanjšanje denarne kazni, posredovale drugemu nadzornemu organu s privolitvijo prosilca. Druge informacije, pridobljene med preiskavo ali po njej ali z drugimi ukrepi ali po katerih koli drugih raziskovalnih ukrepih, ki so se v vsakem primeru izvajali zgolj kot posledica prošnje za imuniteto pred denarno kaznijo ali zmanjšanje denarne kazni, se bodo prav tako posredovale drugemu nadzornemu organu, če je prosilec privolil v posredovanje informacij, ki jih je prostovoljno predložil v prošnji temu organu. Potem ko je prosilec za imuniteto pred denarno kaznijo ali zmanjšanje denarne kazni privolil v posredovanje informacij drugemu nadzornemu organu, te privolitve ni več mogoče umakniti. Vendar pa ta odstavek ne posega v odgovornost vsakega prosilca, da vloži prošnjo za imuniteto pred denarno kaznijo ali zmanjšanje denarne kazni pri katerem koli organu, za katerega meni, da je primeren.

5. Privolitev prosilca v posredovanje informacij drugemu nadzornemu organu ni potrebna, ne glede na odstavek 4, v kateri koli od naslednjih okoliščin:

- (a) privolitev ni potrebna, če je nadzorni organ, ki prejema prošnjo, prejel prošnjo za imuniteto pred denarno kaznijo ali zmanjšanje denarne kazni, ki zadeva isto kršitev in ki jo je poslal isti prosilec, kot jo je poslal nadzornemu organu, ki prošnjo posreduje, če prosilec med posredovanjem informacije ne more umakniti informacije, ki jo je predložil nadzornemu organu, ki je prošnjo prejel;
- (b) privolitev ni potrebna, če se je nadzorni organ, ki prejema prošnjo, pisno obvezal, da informacij, ki so mu bile posredovane, in informacij, ki jih je prejel po datumu in času posredovanja, ki ju je zabeležil nadzorni organ, ki pošilja prošnjo, niti sam niti kateri koli drug organ, ki bi se mu lahko posredovale informacije, ne bo uporabljal za nalaganje kazni prosilcu za imuniteto pred denarno kaznijo ali zmanjšanje denarne kazni ali kateri koli drugi pravni ali fizični osebi, ki je deležna ugodnejše obravnave s strani nadzornega organa, ki posreduje prošnjo, na podlagi prošnje, ki jo vloži prosilec v programu imunitete pred denarno kaznijo ali zmanjšanja denarne kazni ali kateremu koli trenutnemu ali nekdanjemu zaposlenemu prosilca ali katere koli prej omenjene osebe. Prosilcu se zagotovi kopija pisne obveze organa, ki prejme prošnjo.
- (c) kar zadeva informacije, ki jih zbere nadzorni organ v skladu s členom 8(2) na zahtevo nadzornega organa, na katerega je naslovljena prošnja za imuniteto pred denarno kaznijo ali zmanjšanje denarne kazni, ni potrebna privolitev v posredovanje teh informacij nadzornemu organu, na katerega je naslovljena prošnja, in njihovo uporabo s strani tega nadzornega organa.

POKLICNA TAJNOST*Člen 10*

1. V namen izvajanja nalog, ki jima jih nalaga ta protokol, lahko Komisija ES in nadzorni organ EFTA vse informacije, ki jih pridobita ali izmenjata v skladu s tem protokolom, posredujeta državam, ki spadajo pod njuno ozemlje.

▼ **M150**

2. Komisija ES, nadzorni organ EFTA, pristojni organi držav članic ES in države EFTA ter njihovi uradniki, uslužbenci in druge osebe, ki delajo pod nadzorom teh organov, ter uradniki in uslužbenci drugih državnih organov ne smejo razkriti informacij, ki so jih pridobili kot rezultat uporabe tega protokola in ki po svojem bistvu spadajo pod poklicno tajnost.

3. Predpisi o poklicni tajnosti in omejeni uporabi informacij, navedeni v Sporazumu ali v zakonodaji pogodbenih strank, ne preprečujejo izmenjave informacij, ki jo predvideva ta protokol.

▼ **M154****DOSTOP DO DOKUMENTACIJE***Člen 10A*

Če nadzorni organ odobri dostop do dokumentacije strankam, na katere je naslovil ugotovitev o možnih kršitvah, pravica dostopa do dokumentacije ne velja za interne dokumente drugega nadzornega organa ali uradov za konkurenco v državah članicah ES in državah Efte. Prav tako dostop do dokumentacije ne velja za korespondenco med nadzornimi organi, med nadzornim organom in uradi za konkurenco v državah članicah ES ali državah Efte ali med uradi za konkurenco v državah članicah ES ali državah Efte, če je taka korespondenca vključena v dokumentacijo pristojnega nadzornega organa.

▼ **M150****PRITOZBE IN POSREDOVANJE PRIMEROV***Člen 11*

1. Pritožbe se lahko naslovijo na oba nadzorna organa. Pritožbe, naslovljene na nadzorni organ, ki v skladu s členom 56 ni pristojen za odločanje o danem primeru, se nemudoma posredujejo pristojnemu nadzornemu organu.

2. Če se med pripravo ali ob začetku postopkov po uradni dolžnosti izkaže, da je za odločanje o primeru v skladu s členom 56 Sporazuma pristojen drug nadzorni organ, se ta primer posreduje pristojnemu nadzornemu organu.

3. Potem ko je bil primer posredovan drugemu nadzornemu organu v skladu z odstavkoma 1 in 2, je povratno posredovanje izključeno. Primera se ne sme posredovati po

- naslovitvi izjave o ugovorih na zadevna podjetja ali podjetniška združenja,
- pošiljanju pisma, v katerem se vlagatelja obvesti, da so utemeljitve za obravnavo pritožbe nezadostne,
- objavi namere o sprejetju sklepa, s katerim se razglasi, da se člen 53 ali 54 ne uporablja, ali po objavi namere o sprejetju sklepa, s katerim bodo postale obveznosti, ki jih ponujajo podjetja, zavezujoče za podjetja.

JEZIKI*Člen 12*

Vse fizične in pravne osebe so upravičene, da uporabljajo v zvezi s pritožbami pri komuniciranju z nadzornim organom EFTA in Komisijo ES uradni jezik katere koli države EFTA ali Evropske skupnosti. Enako velja za vse vrste postopkov ne glede na to, ali sproži pristojni nadzorni organ postopek na podlagi pritožbe ali po uradni dolžnosti.

▼ **M136****PROTOKOL št. 24****o sodelovanju na področju nadzora koncentracij****SPLOŠNA NAČELA***Člen 1*

1. Nadzorni organ EFTA in Komisija ES izmenjata informacije in se posvetujeta o splošnih političnih vprašanjih na zahtevo enega od obeh nadzornih organov.

2. V primerih, na katere se nanaša člen 57(2)(a) Sporazuma, Komisija ES in Nadzorni organ EFTA sodelujeta pri obravnavi koncentracij, kot je predvideno v določbah v nadaljevanju.

3. V tem protokolu pomeni izraz 'ozemlje nadzornega organa' za Komisijo ES ozemlje držav članic ES, na katerega se nanaša Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti pod pogoji, določenimi v navedeni pogodbi, ter za Nadzorni organ EFTA ozemlje držav EFTA, na katero se nanaša Sporazum.

Člen 2

1. Sodelovanje poteka s skladu z določbami, navedenimi v tem protokolu, kadar:

- (a) skupni promet udeleženih podjetij na območju držav EFTA znaša 25 odstotkov ali več njihovega skupnega prometa na območju, zajetem v Sporazumu, ali
- (b) promet vsakega od vsaj dveh udeleženih podjetij na območju držav EFTA presega 250 milijonov EUR, ali
- (c) bi lahko koncentracija znatno ovirala učinkovito konkurenco na območju držav EFTA ali na večjem delu tega območja, zlasti kot posledica ustvarjanja ali krepitve prevladujočega položaja.

2. Sodelovanje poteka tudi, kadar:

- (a) koncentracija izpolnjuje merila za napotitev na podlagi člena 6,
- (b) želi država EFTA sprejeti ukrepe za zaščito legitimnih interesov, kot so določeni v členu 7.

ZAČETNA FAZA POSTOPKA*Člen 3*

1. Komisija ES pošlje Nadzornemu organu EFTA kopije prigrasitev o primerih iz člena 2(1) in (2)(a) v treh delovnih dneh ter v najkrajšem možnem času kopije najpomembnejših dokumentov, ki so bili predloženi Komisiji ES ali ki jih je izdala Komisija ES.

▼ M136

2. Komisija ES opravi vse potrebne postopke, predvidene za izvajanje člena 57 Sporazuma, v tesnem in stalnem sodelovanju z Nadzornim organom EFTA. Nadzorni organ EFTA in države EFTA imajo pravico, da o teh postopkih izrazijo svoja stališča. Za namene člena 6(1) tega protokola Komisija ES pridobi informacije od pristojnega organa zadevne države EFTA in mu da priložnost, da predstavi svoja stališča v vsaki fazi postopkov do sprejetja odločitve na podlagi navedenega člena. V ta namen Komisija ES omogoči vpogled v spis.

Dokumenti, ki jih Komisija pošlje državi EFTA oziroma ki jih država EFTA pošlje Komisiji na podlagi tega protokola, se posredujejo prek Nadzornega organa EFTA.

ZASLIŠANJA*Člen 4*

V primerih iz člena 2(1) in (2)(a) Komisija ES pozove Nadzorni organ EFTA, da je zastopan na zaslišanju udeleženih podjetij. Na teh zaslišanjih so lahko na enak način zastopane tudi države EFTA.

SVETOVALNI ODBOR ES ZA KONCENTRACIJE*Člen 5*

1. V primerih iz člena 2(1) in (2)(a) Komisija ES v ustreznem času obvesti Nadzorni organ EFTA o datumu srečanja Svetovalnega odbora ES za koncentracije in posreduje zadevno dokumentacijo.

2. Vsi dokumenti, ki jih za ta namen posreduje nadzorni organ EFTA, vključno z dokumenti, ki izvirajo iz držav EFTA, se predložijo Svetovalnemu odboru ES za koncentracije skupaj z drugo zadevno dokumentacijo, ki jo pošlje Komisija ES.

3. Nadzorni organ EFTA in države EFTA imajo pravico, da prisostvujejo v Svetovalnem odboru ES za koncentracije in da v njem izrazijo svoja stališča; nimajo pa pravice glasovanja.

PRAVICE POSAMEZNIH DRŽAV*Člen 6*

1. Komisija ES lahko z odločbo, o kateri nemudoma obvesti udeležena podjetja, pristojne organe držav članic ES in Nadzorni organ EFTA, priglašeno koncentracijo v celoti ali delno napoti na državo EFTA, kadar:

- (a) bi lahko koncentracija bistveno vplivala na konkurenco na trgu v državi EFTA, ki ima vse lastnosti samostojnega trga, ali
- (b) koncentracija vpliva na konkurenco na trgu v državi EFTA, ki ima vse lastnosti samostojnega trga in ne pomeni bistvenega dela ozemlja, zajetega v Sporazumu.

▼ M136

2. V primerih iz odstavka 1 se lahko vsaka država EFTA pritoži na Evropsko sodišče iz istih razlogov in pod enakimi pogoji kot država članica ES v skladu s členoma 230 in 243 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti zahteva uporabo začasnih ukrepov, z namenom izvajanja nacionalnih predpisov o konkurenci.

▼ M137

3. Kadar lahko koncentracija vpliva na trgovanje med eno ali več državami članicami ES in eno ali več državami EFTA, Komisija ES nemudoma obvesti Nadzorni organ EFTA o vsaki zahtevi, ki jo prejme od države članice ES po členu 22 Uredbe (ES) št. 139/2004.

Po pododstavku 1 se zahtevi lahko pridruži ena ali več držav EFTA, kadar koncentracija vpliva na trgovanje med eno ali več državami članicami ES in eno ali več državami EFTA ter bi lahko bistveno vplivala na konkurenco na ozemlju držav EFTA ali držav, ki so se pridružile zahtevi.

Po prejemu kopije zahteve iz pododstavka 1 se vsi nacionalni roki v zvezi s koncentracijo v državah EFTA odložijo, dokler se ne sklene, kje naj se koncentracija preuči. Ko država EFTA obvesti Komisijo in zadevna podjetja, da se zahtevi ne želi pridružiti, se pri njenih nacionalnih rokih zadržanje prekine.

Kadar se Komisija odloči za pregled koncentracije, država EFTA ali države, ki so se pridružile zahtevi, pri koncentraciji več ne uporabljajo svojega nacionalnega prava o konkurenci.

▼ M136

4. Pred priglasitvijo koncentracije v smislu člena 4(1) Uredbe (ES) št. 139/2004 lahko osebe ali podjetja iz člena 4(2) Uredbe (ES) št. 139/2004 Komisijo ES z obrazloženo vlogo obvestijo, da lahko koncentracija bistveno vpliva na konkurenco na trgu v državi EFTA, ki ima vse lastnosti samostojnega trga, in bi jo zato morala ta država EFTA v celoti ali delno preučiti.

Komisija ES vse vloge na podlagi člena 4(4) Uredbe (ES) št. 139/2004 in tega odstavka nemudoma pošlje Nadzornemu organu EFTA.

5. Glede koncentracije, kot je opredeljena v členu 3 Uredbe (ES) št. 139/2004, ki nima razsežnosti Skupnosti v smislu člena 1 navedene Uredbe in za katero je možna presoja v skladu z nacionalnimi predpisi o konkurenci v najmanj treh državah članicah ES in vsaj eni državi EFTA, lahko osebe ali podjetja iz člena 4(2) navedene uredbe pred priglasitvijo pristojnim organom Komisiji ES z obrazloženo vlogo sporočijo, da bi morala koncentracijo preučiti Komisija.

Komisija ES vse vloge na podlagi člena 4(5) Uredbe (ES) št. 139/2004 nemudoma pošlje Nadzornemu organu EFTA.

▼ M136

Če vsaj ena od teh držav EFTA izrazi nestrinjanje glede zahtevka za napotitev primera, ohrani(jo) pristojna država oziroma pristojne države EFTA svojo pristojnost in primer se v skladu s tem odstavkom ne napoti od držav EFTA.

Člen 7

1. Ne glede na izključno pristojnost Komisije ES, da v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 139/2004 obravnava koncentracije razsežnosti Skupnosti, lahko države EFTA sprejmejo ustrezne ukrepe za zaščito drugih legitimnih interesov kot tistih, ki se upoštevajo v skladu z navedeno uredbo, če so ti interesi združljivi s splošnimi načeli ter drugimi pravili, ki so neposredno ali posredno določena v Sporazumu.

2. Javna varnost, pluralizem medijev in pravila nadzora štejejo kot pravno utemeljeni interesi v smislu odstavka 1.

3. Vsak drug javni interes mora biti sporočen Komisiji ES, le-ta pa ga mora po oceni njegove združljivosti s splošnimi načeli in drugimi pravili, ki so neposredno ali posredno določena v Sporazumu, priznati, preden se lahko sprejmejo zgoraj navedeni ukrepi. Komisija ES sporoči Nadzornemu organu EFTA in zadevni državi EFTA svojo odločitev v 25 delovnih dneh od tega sporočila.

ADMINISTRATIVNA POMOČ*Člen 8*

1. Če Komisija ES osebo, podjetje ali združenje podjetij s prebivališčem ali sedežem na območju Nadzornega organa EFTA z odločbo zaprosi za zagotovitev podatkov, kopijo te odločbe nemudoma posreduje Nadzornemu organu EFTA. Na izrecno zahtevo Nadzornega organa EFTA posreduje Komisija ES Nadzornemu organu EFTA kopije enostavnih zahtevkov za podatke v zvezi s priglašeno koncentracijo.

2. Na zahtevo Komisije ES Nadzorni organ EFTA in države EFTA Komisiji ES zagotovijo vse podatke, potrebne za izvajanje dolžnosti, ki so ji dodeljene s členom 57 Sporazuma.

3. Če Komisija ES izpraša fizično ali pravno osebo z njeno privolitvijo na območju Nadzornega organa EFTA, je o tem Nadzorni organ EFTA obveščen vnaprej. Med izpraševanjem so lahko prisotni Nadzorni organ EFTA in uradniki pristojnega organa, na čigar območju se opravi izpraševanja.

▼ M137

4. Na zahtevo Komisije ES Nadzorni organ EFTA izvede ►**C1** pregledi ◀ na svojem ozemlju.

5. Komisija ES ima pravico, da je v ►**C1** pregledi ◀, opravljenih na podlagi odstavka 4, zastopana ter da v njih aktivno sodeluje.

6. Vsi podatki, pridobljeni med zahtevanimi ►**C1** pregledi ◀, se takoj po njihovem dokončnem oblikovanju pošljejo Komisiji ES.

▼ M136

7. Kadar izvaja Komisija ES preiskave na ozemlju Skupnosti, obvesti v primerih, ki spadajo v člen 2(1) in (2)(a), Nadzorni organ EFTA o dejstvu, da so bile take preiskave opravljene in mu na zahtevo na ustrezen način pošlje zadevne rezultate preiskav.

POSLOVNA SKRIVNOST*Člen 9*

1. Podatki, pridobljeni na podlagi uporabe tega protokola, se uporabljajo samo za namen postopkov iz člena 57 Sporazuma.

2. Komisija ES, Nadzorni organ EFTA, pristojni organi držav članic ES in držav EFTA, njihovi uradniki in drugi uslužbenci ter ostale osebe, ki delajo pod nadzorom teh organov, pa tudi uradniki in drugi državni uslužbenci drugih organov držav članic in držav EFTA ne smejo razkriti podatkov, pridobljenih z uporabo tega protokola, za katere velja obveznost varovanja poslovne skrivnosti.

3. Pravila o poslovni skrivnosti in omejena uporaba informacij, predvidena v Sporazumu ali zakonodaji pogodbenic, ne preprečijo izmenjave in uporabe podatkov po tem protokolu.

PRIGLASITVE*Člen 10*

1. Podjetja svoje priglasitve naslovijo na pristojni nadzorni organ v skladu s členom 57 (2) Sporazuma.

2. Priglasitve ali pritožbe, naslovljene na organ, ki na podlagi člena 57 Sporazuma ni pristojen za odločanje o danem primeru, se nemudoma prenesejo na pristojni nadzorni organ.

Člen 11

Za datum predložitve priglasitve se šteje datum, ko je priglasitev prejel pristojni nadzorni organ.

JEZIKI*Člen 12*

1. Podjetja imajo pravico, da naslovijo Nadzorni organ EFTA in Komisijo ES oziroma so naslovljeni s strani teh dveh organov v uradnem jeziku države EFTA ali Skupnosti, ki ga izberejo za priglasitve. To pravilo se nanaša na vse stopnje postopka.

▼ M136

2. Če podjetja nadzorni organ naslovijo v jeziku, ki ni eden od uradnih jezikov držav, za katere je ta organ pristojen, ali delovni jezik tega organa, hkrati vso dokumentacijo dopolnijo s prevodom v uradni jezik tega organa.

3. Podjetja, ki niso stranke v priglasitvi, imajo prav tako pravico, da jih Nadzorni organ EFTA in Komisija ES naslovita v ustreznem uradnem jeziku države EFTA ali Skupnosti ali v delovnem jeziku enega od navedenih organov. Če naslovijo nadzorni organ v jeziku, ki ni eden od uradnih jezikov držav, za katere je pristojen ta organ, ali delovni jezik tega organa, se uporabi pravilo iz odstavka 2.

4. Jezik prevoda je tudi jezik, v katerem lahko pristojni organ naslovi podjetja.

ROKI IN DRUGA POSTOPKOVNA VPRAŠANJA*Člen 13*

Glede rokov in drugih postopkovnih določb, vključno s postopki za napotitev koncentracije med Komisijo ES in eno ali več državami EFTA, se pravila za izvajanje člena 57 Sporazuma uporabljajo tudi za sodelovanje med Komisijo ES, Nadzornim organom EFTA in državami EFTA, razen če ta protokol določa drugače.

Roki iz ► **M137** člen 4(4) in (5), člen 9(2) in (6) in člen 22(2) ◀ Uredbe (ES) št. 139/2004 začnejo za Nadzorni organ EFTA in države EFTA teči po tem, ko Nadzorni organ EFTA prejme zadevne dokumente.

PREHODNA DOLOČBA*Člen 14*

Člen 57 Sporazuma se ne uporablja za koncentracije, ki so bile dogovorjene ali objavljene pred datumom začetka veljavnosti Sporazuma ali kjer je bil nadzor pridobljen pred tem datumom. V nobenem primeru se ne uporablja za koncentracije, glede katerih je nacionalni organ, pristojen za konkurenco, uvedel postopke pred tem datumom.



PROTOKOL 25

o konkurenci v zvezi s premogom in jeklom

Člen 1

1. Prepovedani so vsi sporazumi med podjetji, sklepi podjetniških združenj in usklajena ravnanja glede posebnih izdelkov iz Protokola 14, ki bi lahko vplivali na trgovino med pogodbenicami, ker so neposredno ali posredno namenjeni preprečevanju, omejevanju ali izkriavljanju običajne konkurence na ozemlju, na katerega se nanaša ta sporazum, zlasti pa tisti, ki so namenjeni:

- (a) določanju cen;
- (b) omejevanju ali nadzoru proizvodnje, tehničnega razvoja ali investicij;
- (c) razdelitvi trgov, izdelkov, uporabnikov ali virov oskrbe.

2. Vendar pa pristojni nadzorni organ, predviden v členu 56 Sporazuma, dovoli sporazume o specializaciji ali o skupni nabavi ali skupni prodaji v zvezi z izdelki iz odstavka 1, če ugotovi, da:

- (a) bo takšna specializacija ali takšna skupna nabava ali skupna prodaja prispevala k bistvenemu izboljšanju proizvodnje ali prodaje teh izdelkov;
- (b) je zadevni sporazum bistven za doseganje teh rezultatov in ni bolj omejevalen, kot je nujno potrebno za ta namen; in
- (c) da ni verjetno, da bo sporazum udeležnim podjetjem omogočil določati cene ali nadzorovati ali omejevati proizvodnjo ali trženje znatnega dela zadevnih izdelkov na ozemlju, na katerega se nanaša ta sporazum, ali jih ščutil pred učinkovito konkurenco drugih podjetij na ozemlju, na katerega se nanaša Sporazum.

Če pristojni nadzorni organ ugotovi, da so nekateri sporazumi po svoji naravi in učinku popolnoma analogni zgoraj navedenim sporazumom, ob posebnem upoštevanju dejstva, da se ta odstavek nanaša na prodajna podjetja, jih prav tako dovoli, potem ko se prepriča, da izpolnjujejo iste zahteve.

3. Vsak sporazum ali sklep, ki je prepovedan z odstavkom 1, je samodejno ničen, sklicevanje nanj pred katerim koli sodiščem v državi članici ES ali državi Efte pa nedopustno.

Člen 2

1. Za vsako transakcijo je potrebno predhodno dovoljenje pristojnega nadzornega organa, kot je določeno v členu 56 Sporazuma, ob upoštevanju določb odstavka 3 tega člena, če ta transakcija zaradi delovanja neke osebe ali podjetja ali skupine oseb ali podjetij neposredno ali posredno na ozemlju, ki ga zajema Sporazum, povzroči koncentracijo podjetij, od katerih je vsaj eno predmet člena 3, ki bi lahko negativno vplivala na trgovino med pogodbenicami, pri čemer ni pomembno, ali transakcija zadeva samo en izdelek ali več različnih izdelkov ter ali gre pri njej za združitev, nakup delnic ali delov podjetja ali premoženja, posojilo, pogodbo ali kakršno koli drugo obliko nadzora.

▼B

2. Pristojni nadzorni organ, določen v členu 56 Sporazuma, izda dovoljenje iz odstavka 1, če ugotovi, da predlagana transakcija ne bo omogočila udeležnim osebam ali podjetjem v zvezi z izdelkom ali izdelki, ki so v njegovi pristojnosti:

— določati cen, nadzirati ali omejevati proizvodnje ali prodaje ali ovirati učinkovite konkurence na znatnem delu trga s temi izdelki, ali

— izogibati se pravilom konkurence, ki so bila uveljavljena s tem sporazumom, zlasti z ustvarjanjem umetno privilegiranega položaja, ki vključuje znatno prednost pri dostopu do nabave ali trgov.

3. Nekaterе vrste transakcij so lahko glede na velikost premoženja ali udeleženih podjetij, obravnavano v povezavi z vrsto posledične koncentracije, izvzete iz zahteve po predhodnem dovoljenju.

4. Če pristojni nadzorni organ, določen v členu 56 Sporazuma, ugotovi, da javna ali zasebna podjetja, ki imajo ali pridobijo pravno ali dejansko na trgu z enim od izdelkov v njegovi pristojnosti, prevladujoči položaj, ki jih štiti pred učinkovito konkurenco na znatnem delu ozemlja, na katerega se nanaša ta sporazum, izrabljajo ta položaj za namene, ki so v nasprotju s cilji tega sporazuma, in če takšna zloraba lahko negativno vpliva na trgovino med pogodbenicami, naslovi nanje takšna priporočila, kakršna so primerna za preprečevanje zlorabe položaja.

Člen 3

Za namene členov 1 in 2 ter informacij, potrebnih za njuno uporabo, in postopkov v zvezi z njima, pomeni „podjetje“ vsako podjetje, ki opravlja proizvodno dejavnost v premogovništvu ali jeklarstvu na ozemlju, na katerega se nanaša Sporazum, ter vsako podjetje ali agencijo, ki se redno ukvarja s prodajo, razen s prodajo domačim gospodinjstvom ali malim obrtnikom.

Člen 4

Priloga XIV k Sporazumu vsebuje posebne določbe za izvajanje načel iz členov 1 in 2.

Člen 5

Nadzorni organ EFTA in Komisija ES zagotavljata uporabo načel iz členov 1 in 2 tega protokola v skladu z določbami za izvajanje členov 1 in 2, vsebovanih v Protokolu 21 in Prilogi XIV k Sporazumu.

Člen 6

O posamičnih primerih iz členov 1 in 2 tega protokola odloča Komisija ES ali Nadzorni organ EFTA v skladu s členom 56 Sporazuma.

▼B*Člen 7*

Pristojni organi sodelujejo v skladu z določbami iz Protokola 23, da bi v celotnem Evropskem gospodarskem prostoru razvijali in ohranjali enoten nadzor na področju konkurence ter pospeševali enotno izvajanje, uporabo in razlago določb Sporazuma.

▼ B

PROTOKOL 26

▼ M109*Člen 1*

Nadzornemu organu EFTA so v soglasju z državami Efte dodeljena enaka pooblastila in podobne naloge, kakršne ima Komisija ES v času podpisa Sporazuma, za uporabo pravil konkurence, ki se uporabljajo za državne pomoči Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti, kar Nadzornemu organu EFTA omogoča uveljavljanje načel, izraženih v členih 1(2)(e), 49 in od 61 do 63 Sporazuma. Nadzorni organ ima tudi pooblastila za uveljavljanje pravil konkurence, ki se uporabljajo za državne pomoči v zvezi z izdelki, ki spadajo v okvir Evropske skupnosti za premog in jeklo, kakor je navedeno v Protokolu 14.

Člen 2

Poleg aktov iz Priloge XV navaja pooblastila in naloge Komisije ES za uporabo pravil konkurence za državne pomoči iz Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti ► M170 naslednji akti ◄:

► M170 1. ◄ **399 R 0659**: Uredba Sveta (ES) št. 659/1999 z dne 22. marca 1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo člena 93 Pogodbe ES (UL L 83, 27.3.1999, str. 1) ► M135 , as amended by:

— Act concerning the conditions of accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic and the adjustments to the Treaties on which the European Union is founded adopted on 16 April 2003. ◄

▼ M201

— **32006 R 1791**: Uredba Sveta (ES) št. 1791/2006 z dne 20. novembra 2006 (UL L 363, 20.12.2006, str. 1).

▼ M281

— **32013 R 0517**: Uredba Sveta (EU) št. 517/2013 z dne 13. maja 2013 (UL L 158, 10.6.2013, str. 1).

▼ M170

2. **32004 R 0794**: Uredba Komisije (ES) št. 794/2004 z dne 21. aprila 2004 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo člena 93 Pogodbe ES (UL L 140, 30.4.2004, str. 1), kakor je bila popravljena z UL L 25, 28.1.2005, str. 74 in z UL L 131, 25.5.2005, str. 45 ► M227 , kakor jo spreminja:

— **32008 R 0271**: Uredba Komisije (ES) št. 271/2008 z dne 30. januarja 2008 (UL L 82, 25.3.2008, str. 1). ◄

▼ M283

— **32014 R 0372**: Uredba Komisije (EU) št. 372/2014 z dne 9. aprila 2014 (UL L 109, 12.4.2014, str. 14).

▼B**PROTOKOL 27****o sodelovanju na področju državnih pomoči**

Da bi zagotovili enotno izvajanje, uporabo in razlago predpisov o državni pomoči na celotnem ozemlju pogodbenic ter njihov usklajen razvoj, se Komisija ES in Nadzorni organ EFTA ravnata po naslednjih pravilih:

- (a) periodično ali na zaprosilo enega od obeh nadzornih organov se organizira izmenjava informacij in mnenj o vprašanih splošne politike, kot so izvajanje, uporaba in razlaga predpisov o državni pomoči, določenih v Sporazumu;
- (b) Komisija ES in Nadzorni organ EFTA periodično pripravljata poročila o državnih pomočeh v njunih državah. Ta poročila so na razpolago drugemu nadzornemu organu;
- (c) če je za programe in primere državne pomoči sprožen postopek iz prvega in drugega pododstavka člena 93(2) Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti ali drug ustrezen postopek iz sporazuma med državami Efte o ustanovitvi Nadzornega organa EFTA, Komisija ES oziroma Nadzorni organ EFTA obvesti drugi nadzorni organ ter prizadete stranke, naj predložijo svoje pripombe;
- (d) nadzorna organa se medsebojno obveščata o vsaki odločitvi, takoj ko je sprejeta;
- (e) začetek postopka iz odstavka (c) in odločitve iz odstavka (d) objavi pristojni nadzorni organ;
- (f) ne glede na določbe tega protokola Komisija ES in Nadzorni organ EFTA na zaprosilo drugega nadzornega organa zagotovita informacije za vsak primer posamično ter izmenjata mnenja o posameznih programih in primerih državne pomoči;
- (g) informacije, pridobljene v skladu z odstavkom (f), se obravnavajo kot zaupne.



PROTOKOL 28 o intelektualni lastnini

Člen 1

Predmet varstva

1. V tem protokolu izraz „intelektualna lastnina“ vključuje varstvo industrijske in poslovne lastnine iz člena 13 Sporazuma.
2. Brez poseganja v določbe tega protokola in Priloge XVII pogodbenice ob začetku veljavnosti Sporazuma prilagodijo svojo zakonodajo o intelektualni lastnini, da bi postala združljiva z načeli prostega pretoka blaga in storitev ter z ravno varstva intelektualne lastnine, ki je bila dosežena v pravu Skupnosti, vključno z ravno uveljavljanja teh pravic.
3. Ob upoštevanju postopkovnih določb Sporazuma in brez poseganja v določbe tega protokola in Priloge XVII, bodo države Efte na zahtevo in po posvetovanju med pogodbenicami ob podpisu Sporazuma prilagodile svojo zakonodajo o intelektualni lastnini z namenom, da bi dosegle vsaj takšno raven varstva intelektualne lastnine, kakršna prevladuje v Skupnosti.

Člen 2

Izčrpanje pravic

1. Kolikor je izčrpanje obravnavano v ukrepih ali sodni praksi Skupnosti, pogodbenice predvidijo takšno izčrpanje pravic intelektualne lastnine, kakor je določeno v pravu Skupnosti. Ta določba se brez poseganja v prihodnji razvoj sodne prakse razlaga v skladu s pomenom, ugotovljenim iz zadevnih sodb Sodišča Evropskih skupnosti, ki so bile izdane pred podpisom Sporazuma.
2. Kar zadeva pravice iz patenta, začne ta določba učinkovati najpozneje eno leto po začetku veljavnosti Sporazuma.

Člen 3

Patenti Skupnosti

1. Pogodbenice se obvežejo, da se bodo po svojih najboljših močeh trudile za to, da se bodo v treh letih po začetku veljavnosti Sporazuma v zvezi s patenti Skupnosti (89/695/EGS) zaključila pogajanja, da bi lahko države Efte pristopile k navedenemu sporazumu. V primeru Islandije pa to ne bo pred 1. januarjem 1998.
2. Posebni pogoji za pristop držav Efte k Sporazumu v zvezi s patenti Skupnosti (89/695/EGS) bodo predmet prihodnjih pogajanj.
3. Skupnost se obvezuje, da bo po začetku veljavnosti Sporazuma v zvezi s patenti Skupnosti k pogajanjem povabila tiste države Efte, ki za to zaprosijo, v skladu s členom 8 Sporazuma v zvezi s patenti Skupnosti, pod pogojem, da bodo poleg tega spoštovale določbe odstavkov 4 in 5.

▼B

4. Pravo držav Efte se uskladi z vsebinskimi določbami Evropske patentne konvencije z dne 5. oktobra 1973.

5. Glede primernosti farmacevtskih in živilskih izdelkov za patentiranje se Finska uskladi z določbami odstavka 4 do 1. januarja 1995. Kar zadeva primernost farmacevtskih izdelkov za patentiranje, se Islandija uskladi z določbami odstavka 4 do 1. januarja 1997. Vendar pa Skupnost pred tema dvema datumoma na Finsko in Islandijo ne naslovi vabila iz odstavka 3.

6. Ne glede na člen 2 se lahko imetnik patenta ali njegov upravičenec za izdelek, naveden v odstavku 5, prijavljen v eni od pogodbenic v času, ko za ta izdelek na Finskem ali v Islandiji ni bilo mogoče pridobiti patenta, sklicuje na pravice, podeljene z navedenim patentom, pri preprečevanju uvoza in trženja navedenega izdelka v pogodbenicah, kjer je izdelek deležen patentnega varstva, četudi je on sam prvič dal ta izdelek na trg na Finskem in v Islandiji ali če se je to zgodilo z njegovo privolitvijo.

Ta pravica se lahko uveljavlja za izdelke iz odstavka 5 do konca drugega leta po tem, ko so na Finskem ali v Islandiji postali patentabilni.

Člen 4

Polprevodniška vezja

1. Pogodbenice imajo pravico sprejemati odločitve o razširitvi pravnega varstva topografij polprevodniških vezij na osebe, ki nimajo pravice do varstva v skladu z določbami tega sporazuma, iz katere koli tretje države ali s katerega koli tretjega ozemlja, ki ni pogodbenica tega sporazuma. Lahko tudi sklepajo temu ustrezne sporazume.

2. Zadevna pogodbenica si v primerih, ko je pravica do varstva topografije polprevodniških vezij razširjena na neko nepogodbenico, prizadeva zagotoviti, da bo ta nepogodbenica podelila pravico varstva drugim pogodbenicam tega sporazuma pod enakimi pogoji, kot so bili priznani njej.

3. Razširitev pravic, dodeljenih z vzporednimi ali enakovrednimi sporazumi ali dogovori ali enakovrednimi sklepi med katero koli pogodbenico in tretjimi državami priznajo in spoštujejo vse pogodbenice.

4. V zvezi z odstavki 1 do 3 se uporabljajo postopki glede splošnih informacij, posvetovanja in reševanja sporov, navedeni v tem sporazumu.

5. V primeru drugačnih odnosov med katero koli pogodbenico in katero koli tretjo državo se je treba v skladu z odstavkom 4 nemudoma posvetovati glede posledic takšnega odmika za ohranitev prostega pretoka blaga po tem sporazumu. Kadar se sprejme takšen sporazum, dogovor ali sklep, se kljub nadaljnjemu nestrinjanju med Skupnostjo in katero koli drugo prizadeto pogodbenico vedno uporablja del VII tega sporazuma.

▼B*Člen 5***Mednarodne konvencije**

1. Pogodbenice se obvežejo, da bodo pred 1. januarjem 1995 pristopile k naslednjim večstranskim konvencijam o industrijski, intelektualni in poslovni lastnini:

- (a) Pariški konvenciji za varstvo industrijske lastnine (Stockholmski akt, 1967);
- (b) Bernski konvenciji za varstvo književnih in umetniških del (Pariški akt, 1971);
- (c) Mednarodni konvenciji za varstvo izvajalcev, proizvajalcev fonogramov in radiodifuznih organizacij (Rim, 1961);
- (d) Protokolu k Madridskemu sporazumu o mednarodni registraciji znamk (Madrid, 1989);
- (e) Niškemu sporazumu o mednarodni klasifikaciji proizvodov in storitev zaradi registracije znamk (Ženeva, 1977, spremenjen 1979);
- (f) Budimpeštanski pogodbi o mednarodnem priznavanju depozita mikroorganizmov za postopek patentiranja (1980);
- (g) Pogodbi o sodelovanju na področju patentov (1984).

2. Za pristop Finske, Irske in Norveške k Protokolu k Madridskemu sporazumu se datum iz odstavka 1 nadomesti z datumom 1. januar 1996, za Islandijo pa z datumom 1. januar 1997.

3. Ob začetku veljavnosti tega protokola pogodbenice uskladijo svojo notranjo zakonodajo z vsebinskimi določbami konvencij, ki so navedene v odstavkih 1(a) do (c). Irska pa uskladi svojo notranjo zakonodajo z vsebinskimi določbami Bernske konvencije do 1. januarja 1995.

*Člen 6***Pogajanja o Splošnem sporazumu o carinah in trgovini**

Pogodbenice soglašajo, da bodo brez poseganja v pristojnost Skupnosti in njenih držav članic pri zadevah intelektualne lastnine izboljšale ureditev, ki jo glede intelektualne lastnine vzpostavlja Sporazum v luči rezultatov pogajanj urugvajskega kroga.

*Člen 7***Medsebojno obveščanje in posvetovanje**

Pogodbenice se obvezujejo, da bodo druga drugo redno obveščale v zvezi z delom v okviru mednarodnih organizacij in v zvezi s sporazumi, ki se nanašajo na intelektualno lastnino.

▼B

Poleg tega se obvežejo, da se bodo na področjih, ki jih zajema ukrep, sprejet v pravu Skupnosti, na zahtevo predhodno posvetovale v zgoraj navedenem okviru in zvezah.

*Člen 8***Prehodne določbe**

Pogodbenice soglašajo, da bodo začele pogajanja z namenom omogočiti polno udeležbo držav Efte v prihodnjih ukrepih glede intelektualne lastnine, ki bi lahko bili sprejeti v pravu Skupnosti.

Če bi takšni ukrepi bili sprejeti pred začetkom veljavnosti Sporazuma, se pogajanja za udeležbo pri takšnih ukrepih začnejo takoj, ko je mogoče.

*Člen 9***Pristojnost**

Določbe tega protokola ne posegajo v pristojnost Skupnosti in njenih držav članic pri zadevah intelektualne lastnine.



PROTOKOL 29

o poklicnem usposabljanju

Pogodbenice se strinjajo, da za spodbujanje gibanja mladih ljudi znotraj EGP krepijo sodelovanje na področju poklicnega usposabljanja in si prizadevajo izboljšati razmere za študente, ki želijo študirati v državi EGP, ki ni njihova matična država. V tem smislu se strinjajo, da določbe Sporazuma glede pravice študentov do prebivanja ne spreminjajo pred uveljavitvijo Sporazuma obstoječih možnosti posamezne pogodbenice glede šolnin, ki jih plačujejo tuji študenti.

▼ B**PROTOKOL 30****o posebnih določbah glede organizacije sodelovanja na področju statistike**▼ M207*Člen 1***Splošne določbe**

1. Konferenca zastopnikov nacionalnih statističnih organizacij pogodbenic, Statističnega urada Evropskih skupnosti (Eurostat) in Statističnega urada Efte (ESO) vodi statistično sodelovanje, razvija programe in postopke za statistično sodelovanje, ki jih natančno usklajuje s tistimi iz Skupnosti, ter spremlja njihovo izvajanje. Ta konferenca in ► M228 Odbor za evropski statistični sistem (OESS) ◄ organizirata svoje naloge v okviru tega protokola na kombiniranih srečanjih, kot je konferenca ► M228 OESS/EGP ◄, na podlagi posebnega poslovnika, ki ga pripravi konferenca ► M228 OESS/EGP ◄.

2. Od samega začetka sodelovanja v zvezi s programi in postopki iz tega protokola države Efte polno sodelujejo brez pravice glasovanja v odborih ES ter drugih organih, ki pomagajo Komisiji ES pri vodenju ali pripravi omenjenih programov in postopkov.

3. Statistični podatki iz držav Efte se pošljejo Eurostatu za shranjevanje, obdelavo in razširjanje. V ta namen ESO tesno sodeluje z državami Efte in Eurostatom, da zagotovi pravilno pošiljanje ter razširjanje podatkov iz držav Efte različnim skupinam prek običajnih kanalov razširjanja kot del statističnih podatkov EGP.

4. Države Efte krijejo dodatne stroške, ki jih ima Eurostat s shranjevanjem, obdelavo in razširjanjem podatkov iz njihovih držav.

5. Države Efte finančno prispevajo k režijskim stroškom Skupnosti, ki so nastali pri sodelovanju v programih ter ukrepih iz tega protokola in ne zaradi shranjevanja, razširjanja ali obdelave podatkov, v skladu s členom 82(1)(b) Sporazuma.

6. ► M228 Ravnanje s statističnimi podatki iz držav Efte ureja Uredba (ES) št. 223/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2009 o evropski statistiki (UL L 87, 31.3.2009, str. 164) ◄ ► M338 , kakor ga spreminja:

— **32015 R 0759**: Uredba (EU) 2015/759 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2015 (UL L 123, 19.5.2015, str. 90). ◄

7. Izdela se skupno letno poročilo ESO/Eurostat s presojo, ali so bili doseženi cilji, prednostne naloge in ukrepi, načrtovani v zvezi s tem protokolom, ter se predloži Konferenci ► M228 OESS/EGP ◄ iz odstavka 1 in Skupnemu odboru EGP.

▼ M274

▼ **M207***Člen 3***Statistični program 2008–2012**

1. Statistični program Skupnosti za obdobje od 2008 do 2012, kakor je določen s sklepom Evropskega parlamenta in Sveta iz odstavka 4, sestavlja okvir za ukrepe EGP na področju statistike, ki se bodo izvajali med 1. januarjem 2008 in 31. decembrom 2012. Vsa glavna področja in statistične vsebine statističnega programa Skupnosti za obdobje od 2008 do 2012 se štejejo kot pomembni za statistično sodelovanje EGP in države Efte pri njih lahko polno sodelujejo.

2. Od 1. januarja 2008 Statistični urad Efte in Eurostat vsako leto skupno razvijeta posebni letni statistični program EGP. Letni statistični program EGP temelji na delu letnega delovnega programa, ki ga oblikuje Komisija v skladu s sklepom Evropskega parlamenta in Sveta iz odstavka 4, in se sestavi sočasno z njim. Pogodbenice v skladu s svojimi notranjimi postopki odobrijo letni statistični program EGP.

3. Od 1. januarja 2008 države Efte finančno prispevajo v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma in njegovih finančnih predpisov do zneska, ki pomeni 75 odstotkov zneska proračunskih postavk 29 02 03 in 29 01 04 01 (Politika statističnih informacij) v proračunu Skupnosti.

4. Ta člen se nanaša na naslednji akt Skupnosti:

— **32007 D 1578**: Sklep (ES) št. 1578/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. decembra 2007 o statističnem programu Skupnosti 2008–2012 (UL L 344, 28.12.2007, str. 15).

▼ **M220***Člen 4***Posodobitev evropske statistike podjetij in trgovine (MEETS)**

1. Države Efte od 1. januarja 2009 sodelujejo v programih in dejavnostih Skupnosti iz odstavka 4.

2. Cilji 1, 2 in 3 ter povezani ukrepi letnih delovnih programov, ki jih je sprejela Komisija v skladu s Sklepom Evropskega parlamenta in Sveta iz odstavka 4, se štejejo kot pomembni za statistično sodelovanje EGP in države Efte pri njih lahko polno sodelujejo.

3. Od 1. januarja 2009 države Efte finančno prispevajo v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma in njegovih finančnih predpisov do zneska, ki pomeni 75 odstotkov zneska proračunskih postavk 29 02 04 in 29 01 04 04 (Posodobitev evropske statistike podjetij in trgovine) v proračunu Skupnosti.

▼ **M220**

4. Ta člen se nanaša na naslednji akt Skupnosti:
- **32008 D 1297**: Sklep št. 1297/2008/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 2008 o uvedbi Programa za posodobitev evropskih statistik podjetij in trgovine (MEETS) (UL L 340, 19.12.2008, str. 76).

▼ **M265***Člen 5***Statistični program za leto ►M274 2013 do 2017 ◄**

1. Ta člen velja za naslednji akt:
- **32013 R 0099**: Uredba (EU) št. 99/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. januarja 2013 o evropskem statističnem programu za obdobje 2013–2017 (UL L 39, 9.2.2013, str. 12) ►**M274**, kakor jo spreminja:
- **32013 R 1383**: Uredba (EU) št. 1383/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 (UL L 354, 28.12.2013, str. 84). ◄
2. Evropski statistični program za obdobje 2013–2017, kakor je določen z Uredbo (EU) št. 99/2013, sestavlja okvir za ukrepe EGP na področju statistike, ki so se izvajali med 1. januarjem 2013 in ►**M274** 31. decembra 2017 ◄. Vsa glavna področja evropskega statističnega programa za obdobje 2013–2017 se štejejo kot pomembna za statistično sodelovanje EGP in države Efte pri njih lahko polno sodelujejo.
3. ►**M274** Poseben letni statistični program EGP za obdobje 2013 do 2017 skupaj oblikujeta Statistični urad Efte in Eurostat. Letni statistični program EGP temelji na delu letnega delovnega programa, ki ga oblikuje Komisija v skladu z Uredbo (EU) št. 99/2013, in se pripravi sočasno z njim. Pogodbenice v skladu s svojimi notranjimi postopkiodobrijo letni statistični program EGP. ◄
4. ►**M274** Države Efte finančno prispevajo v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma in njegovih finančnih predpisov do zneska, ki predstavlja 75 odstotkov zneska proračunskih postavk 29 02 05 (Evropski statistični program 2013–2017) in 29 01 04 05 (Politika na področju statističnih informacij – odhodki za upravno poslovanje) v proračunu Evropske unije za leto 2013, in do zneska, ki predstavlja 75 odstotkov zneska proračunskih postavk 29 02 01 (Evropski statistični program za obdobje 2013–2017) in 29 01 04 01 (Politika na področju statističnih informacij – odhodki za upravno poslovanje) v proračunu Evropske unije za obdobje 2014 do 2017. ◄

▼ **M87**▼ **B****PROTOKOL 31**

o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode

▼ **M9***Člen 1***Raziskave in tehnološki razvoj**▼ **M162**

1. Države EFTA sodelujejo od 1. januarja 1994 pri izvajanju okvirnih programov dejavnosti Skupnosti na področju raziskav in tehnološkega razvoja, navedenih v odstavku 5, in od 1. januarja 2005 pri dejavnostih, navedenih v odstavku 9, tako, da sodelujejo v njihovih posebnih programih.

▼ **M181**

2. Države Efte finančno prispevajo k dejavnostim iz odstavkov 5, 9 in 10 v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma.

▼ **M9**

3. Države Efte v celoti sodelujejo v vseh odborih ES, ki Komisiji ES pomagajo pri upravljanju, razvoju in izvajanju dejavnosti, omenjenih v odstavku 5.

4. Glede na posebno naravo sodelovanja, predvidenega na področju raziskav in tehnološkega razvoja, so predstavniki držav Efte poleg tega povezani z delom Odbora za znanstvene in tehnične raziskave (Crest) ter drugih odborov ES, s katerimi se Komisija ES posvetuje na tem področju, kolikor je potrebno za dobro delovanje navedenega sodelovanja.

5. Ta člen se nanaša na naslednje akte Skupnosti ter akte na njihovi podlagi:

— **390 D 0221:** Sklep Sveta 90/221/EGS/Euratom z dne 23. aprila 1990 o okvirnem programu dejavnosti Skupnosti na področju raziskav in tehnološkega razvoja (1990 do 1994) (UL L 117, 8.5.1990, str. 28),

— **394 D 1110:** Sklep št. 1110/94/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. aprila 1994 o četrtem okvirnem programu dejavnosti Evropske skupnosti na področju raziskav in tehnološkega razvoja ter demonstracij (1994 do 1998) (UL L 126, 18.5.1994, str. 1) ► **M42**, kot je bila spremenjena z:

— **396 D 0616:** Sklepom št. 616/96/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. marca 1996 (UL L 86, 4.4.1996, str. 69),

— **397 D 2535:** Sklepom št. 2535/97/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 1. decembra 1997 (UL L 347, 18.12.1997, str. 1). ◀

▼ **M61**

— **399 D 0182:** Sklep št. 182/1999/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. decembra 1998 o petem okvirnem programu Evropske skupnosti na področju raziskav, tehnološkega razvoja in demonstracij (1998 do 2002) (UL L 26, 1.2.1999, str. 1).

▼ **M118**

- **32002 D 1513**: Sklep št. 1513/2002/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. junija 2002 o šestem okvirnem programu Evropske skupnosti na področju raziskav, tehnološkega razvoja in predstavitvenih dejavnosti, ki prispeva k oblikovanju Evropskega raziskovalnega prostora in k inovacijam (2006-2006) (UL L 232, 29.8.2002, str. 1) ► **M146** , kakor je bilo spremenjeno z:
- **32004 R 0788**: Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 788/2004 z dne 21. aprila 2004 (UL L 138, 30.4.2004, str. 17). ◀

▼ **M188**

- **32006 D 1982**: Sklep št. 1982/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2006 o Sedmem okvirnem programu Evropske skupnosti za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitvene dejavnosti (2007–2013) (UL L 412, 30.12.2006, str. 1).

▼ **M269**

- **32013 R 1291**: Uredba (EU) št. 1291/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. decembra 2013 o vzpostavitvi okvirnega programa za raziskave in inovacije (2014–2020) – Obzorje 2020 in razveljavitvi Sklepa št. 1982/2006/ES (UL L 347, 20.12.2013, str. 104).

▼ **M252**

6. Za vrednotenje in pomembne usmeritve dejavnosti v okvirnih programih dejavnosti Unije na področju raziskav in tehnološkega razvoja, navedenih v odstavkih 5, 8a, 8c, 9 in 10, velja postopek iz člena 79(3) Sporazuma.

▼ **M9**

7. Sporazum po eni strani ne posega v dvostransko sodelovanje, ki poteka na podlagi okvirnega programa dejavnosti Skupnosti na področju raziskav in tehnološkega razvoja (1987 do 1991) ⁽¹⁾, in na drugi strani, če zadeva sodelovanje, ki ni zajeto v Sporazumu, v dvostranske okvirne sporazume o znanstvenem in tehničnem sodelovanju med Skupnostjo in državami Efte.

▼ **M155**

8. ► **M250** (a) Države Efte polno sodelujejo v Agenciji za evropski GNSS (v nadaljnjem besedilu: agencija), kot je določeno v naslednjem aktu Unije:
 - **32010 R 0912**: Uredba (EU) št. 912/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. septembra 2010 o ustanovitvi Agencije za evropski GNSS, razveljavitvi Uredbe Sveta (ES) št. 1321/2004 o vzpostavitvi upravljaljskih struktur Evropskega satelitskega radio-navigacijskega sistema in spremembah Uredbe (ES) št. 683/2008 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 276, 20.10.2010, str. 11) ► **M295** , kakor jo spreminja:
 - **32014 R 0512**: Uredba (EU) št. 512/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. aprila 2014 (UL L 150, 20.5.2014, str. 72). ◀

⁽¹⁾ **387 D 0516**: Sklep Sveta 87/516/EGS z dne 28. septembra 1987 (UL L 302, 24.10.1987, str. 24).

▼ **M155**

- (b) Države Efte finančno prispevajo k dejavnostim Agencije iz točke (a) v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma in Protokolom 32 k Sporazumu.
- (c) Države Efte polno sodelujejo v upravnem svetu agencije in njenem svetu za varnostno akreditacijo, vendar nimajo pravice glasovanja.
- (d) Agencija je pravna oseba. V vseh državah pogodbenicah ima kar najširšo pravno sposobnost, ki jo pravnim osebam priznava njihova zakonodaja.
- (e) Države Efte za agencijo uporabljajo Protokol o privilegijih in imunitetah Evropske unije.
- (f) Z odstopanjem od člena 12(2)(a) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti lahko državljani držav Efte, ki uživajo vse državljske pravice, z izvršilnim direktorjem agencije sklenejo pogodbo o zaposlitvi.
- (g) Na podlagi člena 79(3) Sporazuma se za ta odstavek uporablja del VII Sporazuma (Institucionalne določbe), razen oddelkov 1 in 2 poglavja 3.
- (h) Uredba (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije se za uporabo navedene uredbe uporablja za vse dokumente agencije, vključno s tistimi v zvezi z državami Efte.
- (i) V zvezi z Islandijo se ta odstavek začasno odloži, dokler Skupni odbor EGP ne sklene drugače.
- (j) Ta odstavek se ne uporablja za Lihtenštajn. ◀

▼ **M224**

- 8a. (a) Države Efte od 1. januarja 2009 sodelujejo v dejavnostih, kakršne lahko izhajajo iz naslednjega akta Skupnosti:

— **32008 R 0683**: Uredba (ES) št. 683/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. julija 2008 o nadaljevanju izvajanja evropskih satelitskih navigacijskih programov (EGNOS in Galileo) (UL L 196, 24.7.2008, str. 1)
 ► **M250** , kot je bila spremenjena z:

— **32010 R 0912**: Uredba (EU) št. 912/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. septembra 2010 (UL L 276, 20.10.2010, str. 11). ◀

- (b) Države Efte finančno prispevajo k dejavnostim iz točke (a) v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma in Protokolom 32 k Sporazumu.

Poleg tega ter na podlagi člena 82(1)(c) Sporazuma Norveška za leto 2008 prispeva znesek 20 114 000 EUR, katerega polovica zapade v plačilo 31. avgusta 2012, druga polovica pa 31. avgusta 2013, in ki ga je treba vključiti v zahtevek za sredstva iz prvega pododstavka člena 2(2) Protokola 32.

▼ **M224**

- (c) Države Efte polno sodelujejo v vseh odborih Skupnosti, ki pomagajo Evropski Komisiji pri upravljanju, razvoju in izvajanju dejavnosti iz točke (a), z izjemo pravice glasovanja.

Ne glede na navedeno lahko sodelovanje držav Efte v odborih Skupnosti, ki pomagajo Evropski komisiji pri varnostnih vidikih dejavnosti iz točke (a), urejajo posebna pravila, o katerih se dogovorijo države Efte in Evropska komisija. Ta pravila naj bi pripomogla k usklajenemu varstvu podatkov, informacij in tehnologij programov evropskega GNSS v Evropski skupnosti in državah Efte ter k spoštovanju mednarodnih zavez pogodbenic v tem sektorju.

▼ **M229**

- (d) Postopki za udeležbo držav Efte v skladu s členom 101 Sporazuma:

Vsaka država Efte lahko v skladu s členom 4 Sklepa Komisije 2009/334/ES ⁽¹⁾ imenuje osebo, ki se kot polna članica udeležuje sestankov strokovne skupine za varnost evropskih sistemov GNSS (varnostnega odbora za evropske sisteme GNSS).

Evropska komisija udeležence pravočasno obvesti o datumih sestankov skupine in jim pošlje ustrezno dokumentacijo.

► **M229** (e) ◀ Ta odstavek se ne uporablja za Lihtenštajn.

► **M229** (f) ◀ V zvezi z Islandijo se ta odstavek začasno odloži, dokler Skupni odbor EGP ne sklene drugače.

▼ **M286**

- 8aa. (a) Države Efte od 1. januarja 2014 sodelujejo v dejavnostih, ki lahko izhajajo iz naslednjega akta Unije:

— **32013 R 1285**: Uredba (EU) št. 1285/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. decembra 2013 o vzpostavitvi in obratovanju evropskih satelitskih navigacijskih sistemov ter razveljavitvi Uredbe Sveta (ES) št. 876/2002 in Uredbe (ES) št. 683/2008 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 347, 20.12.2013, str. 1).

- (b) Države Efte finančno prispevajo k dejavnostim iz točke (a) v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma in Protokolom 32 k Sporazumu.

- (c) Stroški razširitev geografskega pokritja sistema EGNOS na ozemlja sodelujočih držav Efte krijejo države Efte v okviru finančnega prispevka k dejavnostim iz točke (a). Taka širitev pokritja je odvisna od tehnične izvedljivosti in ne zakasni širitve geografskega pokritja sistema EGNOS na vsa ozemlja držav članic EU z zemljepisno lego v Evropi.

⁽¹⁾ Sklep Komisije 2009/334/ES z dne 20. aprila 2009 (UL L 101, 21.4.2009, str. 22).

▼ **M286**

- (d) Na ravni projektov imajo institucije, podjetja, organizacije in državljani držav Efte pravice iz člena 81(d) Sporazuma.
- (e) Stroški, nastali zaradi dejavnosti, katerih izvajanje se začne po 1. januarju 2014, se lahko štejejo za upravičene od začetka ukrepa v skladu z zadevnim sporazumom o nepovratnih sredstvih ali sklepom o nepovratnih sredstvih, pod pogojem, da Sklep Skupnega odbora EGP št. 247/2014 z dne 13. novembra 2014 začne veljati pred koncem ukrepa.
- (f) Države Efte polno sodelujejo v vseh odborih Unije, ki pomagajo Evropski komisiji pri upravljanju, razvoju in izvajanju dejavnosti iz točke (a), z izjemo pravice glasovanja.

Sodelovanje držav Efte v odborih Unije in skupinah strokovnjakov, ki pomagajo Evropski komisiji izrecno pri varnostnih vidikih dejavnosti iz točke (a), je obravnavano v poslovnih teh odborov in skupin.

- (g) Ta odstavek se ne uporablja za Lihtenštajn.
- (h) V zvezi z Islandijo se ta odstavek začasno odloži, dokler Skupni odbor EGP ne sklene drugače.

▼ **M287**

- 8ab. (a) Države Efte sodelujejo v dejavnostih, ki lahko izhajajo iz naslednjega akta Unije:

— **32011 D 1104**: Sklep št. 1104/2011/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2011 o pravilih za dostop do regulirane javne storitve, ki jo zagotavlja globalni satelitski navigacijski sistem, vzpostavljen v okviru programa Galileo (UL L 287, 4.11.2011, str. 1).

- (b) Države Efte lahko postanejo uporabnice PRS le, kadar sta bila sklenjena sporazuma iz člena 3(5)(a) in (b) Sklepa št. 1104/2011/EU.
- (c) Sodelovanje držav Efte v različnih odborih in skupinah strokovnjakov, povezanih s PRS, bo obravnavano v ustreznih poslovnih.
- (d) Člen 10 Sklepa št. 1104/2011/EU se ne uporablja za države Efte.
- (e) Ta odstavek se ne uporablja za Lihtenštajn.
- (f) V zvezi z Islandijo se ta odstavek začasno odloži, dokler Skupni odbor EGP ne sklene drugače.

▼ **M234**

8b. Pogodbenice spodbujajo ustrezno sodelovanje med pristojnimi organizacijami, institucijami in drugimi organi na njihovih ozemljih in tako pospešujejo sodelovanje zainteresiranih strani iz držav Efte, pod istimi pogoji kot za tiste iz držav članic EU, v projektu SESAR, vključno z dejavnostmi skupnega podjetja SESAR v skladu z osnovno uredbo ⁽¹⁾.

Z izjemo pravice glasovanja države Efte polnopravno sodelujejo v Odboru za enotno evropsko nebo, ki pomaga Evropski komisiji pri upravljanju, razvoju in izvajanju dejavnosti skupnega podjetja SESAR.

▼ **M252**

8c. (a) Države Efte od 1. januarja 2012 sodelujejo v dejavnostih, kakršne lahko izhajajo iz naslednjega akta Unije:

— **32010 R 0911**: Uredba (EU) št. 911/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. septembra 2010 o evropskem programu za spremljanje Zemlje (GMES) in njegovih začetnih operativnih dejavnostih (2011–2013) (UL L 276, 20.10.2010, str. 1).

(b) Države Efte finančno prispevajo k dejavnostim iz točke (a) v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma in Protokolom 32 k Sporazumu.

(c) Države Efte polno sodelujejo v vseh odborih Unije, ki pomagajo Evropski komisiji pri upravljanju, razvoju in izvajanju dejavnosti iz točke (a), tj. odboru GMES, varnostnem odboru in forumu uporabnikov, vendar brez pravice glasovanja.

(d) Ta odstavek se ne uporablja za Lihtenštajn.

▼ **M259**▼ **M288**

8d. (a) Države Efte od 1. januarja 2014 sodelujejo v dejavnostih, ki lahko izhajajo iz naslednjega akta Unije:

— **32014 R 0377**: Uredba (EU) št. 377/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 3. aprila 2014 o vzpostavitvi programa Copernicus in razveljavitvi Uredbe (EU) št. 911/2010 (UL L 122, 24.4.2014, str. 44).

(b) Države Efte finančno prispevajo k dejavnostim iz točke (a) v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma EGP in Protokolom 32 k Sporazumu EGP.

⁽¹⁾ 32007 R 0219: Uredba Sveta (ES) št. 219/2007 z dne 27. februarja 2007 o ustanovitvi skupnega podjetja za razvoj nove generacije evropskega sistema upravljanja zračnega prometa (SESAR) (UL L 64, 2.3.2007, str. 1)
► **M235**, kakor jo spreminja:

— **32008 R 1361**: Uredba Sveta (ES) št. 1361/2008 z dne 16. decembra 2008 (UL L 352, 31.12.2008, str. 12). ◀

► **M293** — Uredba Sveta (EU) št. 721/2014 z dne 16. junija 2014 (UL L 192, 1.7.2014, str. 1). ◀

▼ **M288**

- (c) Stroški, nastali zaradi dejavnosti, katerih izvajanje se začne po 1. januarju 2014, se lahko štejejo za upravičene od začetka ukrepa v skladu z zadevnim sporazumom o nepovratnih sredstvih ali zadevnim sklepom o nepovratnih sredstvih, pod pogojem, da Sklep Skupnega odbora EGP št. 249/2014 z dne 13. novembra 2014 začne veljati pred zaključkom ukrepa.
- (d) Države Efte polno sodelujejo v vseh odborih Unije, ki pomagajo Evropski komisiji pri upravljanju, razvoju in izvajanju dejavnosti iz točke (a), nimajo pa glasovalne pravice.
- (e) Ta odstavek se ne uporablja za ► **M305** ————— ◀
Lihtenštajn.

▼ **M162**

9. Države EFTA od 1. januarja 2005 sodelujejo pri dejavnostih Skupnosti v okviru naslednje proračunske postavke, upoštevane v splošnem proračunu Evropske unije za proračunsko leto 2005:

— **Proračunska postavka 08.14.01:** ‚Pripravljalni ukrepi za krepitev evropskega raziskovanja varnosti (2005)‘.

▼ **M181**

10. Države Efte od 1. januarja 2006 sodelujejo pri dejavnostih Skupnosti, povezanih z naslednjo proračunsko postavko iz Splošnega proračuna Evropske unije za proračunsko leto 2006:

— **Proračunska postavka 02.04.02:** ‚Pripravljalni ukrepi za povečanje evropskega raziskovanja varnosti‘.

▼ **M212**

11. (a) Države Efte polno sodelujejo pri Evropskem inštitutu za inovacije in tehnologijo (v nadaljnjem besedilu: Inštitut), kot je določeno v naslednjem aktu Skupnosti:

— **32008 R 0294:** Uredba (ES) št. 294/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2008 o ustanovitvi Evropskega inštituta za inovacije in tehnologijo (UL L 97, 9.4.2008, str. 1) ► **M269** , kakor jo spreminja:

— **32013 R 1292:** Uredba (EU) št. 1292/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. decembra 2013 o spremembi Uredbe (ES) št. 294/2008 o ustanovitvi Evropskega inštituta za inovacije in tehnologijo (UL L 347, 20.12.2013, str. 174). ◀

▼ **M269**▼ **M212**

- (c) Države Efte za Inštitut in njegove zaposlene uporabljajo Protokol o privilegijih in imunitetah Evropskih skupnosti.

▼ **M212**

- (d) Z odstopanjem od člena 12(2)(a) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti lahko državljani držav Efte, ki uživajo vse državljske pravice, z direktorjem Inštituta sklenejo pogodbo o zaposlitvi.
- (e) Na podlagi člena 79(3) Sporazuma za ta odstavek velja del VII (Institucionalne določbe) Sporazuma.
- (f) Za uporabo te uredbe se tudi za katere koli druge dokumente Inštituta v zvezi z državami Efte uporablja Uredba (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije.

▼ **M299**

- 12. (a) Pogodbenice si prizadevajo okrepiti sodelovanje v okviru dejavnosti, kakršne lahko izhajajo iz naslednjih aktov Skupnosti:
 - **32009 R 0723**: Uredba Sveta (ES) št. 723/2009 z dne 25. junija 2009 o pravnem okviru Skupnosti za Konzorcij evropske raziskovalne infrastrukture (ERIC) (UL L 206, 8.8.2009, str. 1), kakor jo spreminja:
 - **32013 R 1261**: Uredba Sveta (EU) št. 1261/2013 z dne 2. decembra 2013 (UL L 326, 6.12.2013, str. 1).
- (b) Člen 5(1)(d) Uredbe (ES) št. 723/2009 se nanaša na Direktivo Sveta 2006/112/ES z dne 28. novembra 2006 o skupnem sistemu davka na dodano vrednost in Direktivo Sveta 92/12/EGS z dne 25. februarja 1992 o splošnem režimu za trošarinske proizvode in o skladiščenju, gibanju in nadzoru takih proizvodov, ki niso vključeni v Sporazum. Ta sklicevanja se zato upoštevajo le pri uporabi člena 5(1)(d) in ne posegajo na področje uporabe Sporazuma.
- (c) Države Efte polno sodelujejo v vseh odborih Skupnosti, ki pomagajo Evropski Komisiji pri upravljanju, razvoju in izvajanju dejavnosti iz točke (a), z izjemo pravice glasovanja.

▼ **M331**

- 13. (a) Države Efte od 11. aprila 2017 sodelujejo v dejavnostih Unije v okviru naslednje proračunske vrstice splošnega proračuna Evropske unije za proračunsko leto 2017:

Proračunska vrstica 02 04 77 03: „Pripravljalni ukrep o raziskavah na področju obrambe“.

- (b) Države Efte finančno prispevajo k dejavnostim iz točke (a) v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma.
- (c) Stroški, ki jih imajo institucije, podjetja, organizacije in državljani držav Efte zaradi sodelovanja v dejavnostih iz točke (a), katerih izvajanje se začne po 11. aprilu 2017, se štejejo za upravičene od začetka ukrepa pod enakimi pogoji, kot veljajo za stroške, ki jih imajo institucije, podjetja, organizacije in državljani držav članic EU, in v skladu z zadevnim sporazumom ali sklepom o dodelitvi nepovratnih sredstev, pod pogojem, da Sklep Skupnega odbora EGP št. 208/2017 z dne 27. oktobra 2017 začne veljati pred zaključkom pripravljalnega ukrepa.

▼ **M331**

- (d) Islandija in Lihtenštajn ne sodelujeta pri tem pripravljalnem ukrepu in finančno ne prispevata k dejavnostim iz točke (a).

▼ **M8***Člen 2***Storitve in varnost informacijskih sistemov**

1. Države EFTA od 1. januarja 1994 sodelujejo pri programih in ukrepih Skupnosti, ki so navedeni v ► **M83** odstavka 5 in 6 ◀.
2. Države EFTA v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma finančno prispevajo k programom in ukrepom, navedenim v ► **M83** odstavka 5 in 6 ◀.

▼ **M174**

Ob upoštevanju dejavnosti, navedenih v odstavku 7, države EFTE finančno prispevajo proračunskim vrsticam 09 03 04 in 09 01 04 03 (vseevropska telekomunikacijska omrežja) ter naknadnim ustreznim proračunskim vrsticam v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma.

▼ **M8**

3. ► **M174** Države EFTE od samega začetka sodelovanja v programih in dejavnostih navedenih v odstavkih 5, 6 in 7, polno sodelujejo v odborih ES, ki pomagajo Komisiji ES pri upravljanju, razvoju in izvajanju teh programov in dejavnosti. ◀

4. Ocenjevanje in večje preusmeritve dejavnosti v programih na področju informacijskih storitev se urejajo po postopku, navedenem v členu 79(3) Sporazuma.

5. Naslednji akti Skupnosti, kot tudi iz njih izhajajoči akti, so predmet tega člena:

— **389 D 0286**: Odločba Sveta 89/286/EGS z dne 17. aprila 1989 o izvajanju glavne faze strateškega programa za inovacije in prenos tehnologije (1989 do 1994) (program Sprint) (UL L 112, 25.4.1989, str. 12), kot ga spreminjajo:

— **394 D 0005**: Odločba Sveta 94/57/ES z dne 20. decembra 1993 (UL L 6, 8.1.1994, str. 25);

— **391 D 0691**: Sklep Sveta 91/691/EGS z dne 12. decembra 1991 o sprejemu programa za ustanovitev notranjega trga za informacijske storitve (UL L 377, 31.12.1991, str. 41);

— **392 D 0242**: Sklep Sveta 92/242/EGS z dne 31. marca 1992 na področju varnosti informacijskih sistemov (UL L 123, 8.5.1992, str. 19);

▼ **M23**

- **396 D 0339**: Council Decision 96/339/EC of 20 May 1996 adopting a multiannual Community programme to stimulate the development of a European multimedia content industry and to encourage the use of multimedia content in the emerging information society (Info 2000) (OJ No L 129, 30.5.1996, p. 24);

▼ **M33**

- **396 D 0664**: Council Decision 96/664/EC of 21 November 1996 on the adoption of a multiannual programme to promote the linguistic diversity of the Community in the information society (OJ L 306, 28.11.1996, p. 40);

▼ **M71**

- **398 D 0253**: Odločba Sveta 98/253/ES z dne 30. marca 1998 o sprejetju večletnega programa Skupnosti za spodbujanje uveljavljanja informacijske družbe v Evropi (informacijska družba) (UL L 107, 7.4.1998, str. 10).

▼ **M81** — **399 D 0276**: Odločba št. 276/1999/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. januarja 1999 o sprejetju večletnega delovnega načrta Skupnosti za pospeševanje varnejše uporabe interneta s preprečevanjem nezakonitih in škodljivih vsebin v globalnih omrežjih (UL L 33, 6.2.1999, str. 1) ► **M138** , kakor jo spreminja:

— **32003 D 1151**: Odločba št. 1151/2003/ES Evropskega Parlamenta in Sveta z dne 16. junija 2003 (UL L 162, 1.7.2003, str. 1). ◀

▼ **M146**

— **32004 D 0787**: Odločba Evropskega parlamenta in Sveta št. 787/2004/ES z dne 21. aprila 2004 (UL L 138, 30.4.2004, str. 12).

▼ **M103**

— **32001 D 0048**: Odločba Sveta št. 2001/48/ES z dne 22. decembra 2000 o sprejetju večletnega programa Skupnosti za spodbujanje razvijanja in uporabe evropskih digitalnih vsebin v globalnih omrežjih in za pospeševanje jezikovne raznolikosti v informacijski družbi (UL L 14, 18.1.2001, str. 32).

▼ **M143**

— **32003 D 2256**: Odločba Evropskega parlamenta in Sveta št. 2256/2003/ES z dne 17. novembra 2003 (UL L 336, 23.12.2003, str. 1) ► **M146** , kakor je bilo spremenjeno z:

— **32004 D 0787**: Odločba Evropskega parlamenta in Sveta št. 787/2004/ES z dne 21. aprila 2004 (UL L 138, 30.4.2004, str. 12). ◀

▼ **M178**

— **32005 D 2113**: Odločba št. 2113/2005/ES Evropskega Parlamenta in Sveta z dne 14. decembra 2005 (UL L 344, 27.12.2005, str. 34).

▼ **M171**

— **32005 D 0456**: Sklep Evropskega parlamenta in Sveta št. 456/2005/ES z dne 9. marca 2005 o vzpostavitvi večletnega programa Skupnosti za boljšo dostopnost, uporabnost in izkoriščenost digitalnih vsebin v Evropi (UL L 79, 24.3.2005, str. 1).

▼ **M173**

— **32005 D 0854**: Sklep Evropskega parlamenta in Sveta št. 854/2005/ES z dne 11. maja 2005 o uvedbi večletnega Programa Skupnosti za spodbujanje varnejše uporabe interneta in novih spletnih tehnologij (UL L 149, 11.6.2005, str. 1).

▼ **M218**

— **32008 D 1351**: Sklep št. 1351/2008/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 2008 o vzpostavitvi večletnega programa Skupnosti za zaščito otrok, ki uporabljajo internet in druge komunikacijske tehnologije (UL L 348, 24.12.2008, str. 118).

▼ **M279**

— **32013 R 1316**: Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1316/2013 av den 11 december 2013 om inrättande av Fonden för ett sammanlänkat Europa, om ändring av förordning (EU) nr 913/2010 och om upphävande av förordningarna (EG) nr 680/2007 och (EG) nr 67/2010 (EUT L 348, 20.12.2013, s. 129), ► **M334** ändrad genom

— **32017 R 1953**: Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2017/1953 av den 25 oktober 2017 (EUT L 286, 1.11.2017, s. 1). ◀

▼ **M279**

Države Efte sodelujejo le v telekomunikacijskem sektorju v okviru Instrumenta za povezovanje Evrope.

Lihtenštajn je izvzet iz sodelovanja v tem programu in finančnega prispevka zanj.

▼ **M285**

— **32014 R 0283**: Uredba (EU) št. 283/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2014 o smernicah za vseevropska omrežja na področju telekomunikacijske infrastrukture in razveljavitvi Odločbe št. 1336/97/ES (UL L 86, 21.3.2014, str. 14), ► **M334** kakor jo spreminja:

— **32017 R 1953**: Uredba (EU) 2017/1953 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2017 (UL L 286, 1.11.2017, str. 1). ◀

▼ **M83**

6. Države Efte od 1. januarja 2000 sodelujejo v akcijah Skupnosti v zvezi z naslednjo proračunsko postavko, določeno v splošnem proračunu Evropskih skupnosti za finančno leto 2000:

— **B5-3 3 4**: Pospeševanje evropskih digitalnih vsebin v globalnih omrežjih.

▼ **M174**

7. Države EFTE od 1. januarja 2006 sodelujejo v dejavnostih, ki izhajajo iz projektov skupnih interesov na področju vseevropskih omrežij za telekomunikacije:

— **395 R 2236**: Uredba Sveta (ES) št. 2236/95 z dne 18. septembra 1995 o določitvi splošnih pravil za dodelitev finančne pomoči Skupnosti na področju vseevropskih omrežij (UL L 228, 23.9.1995, str. 1), kakor je bila spremenjena z:

— **399 R 1655**: Uredbo (ES) št. 1655/1999 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. julija 1999 (UL L 197, 29.7.1999, str. 1),

— **32004 R 0788**: Uredbo (ES) št. 788/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 (UL L 138, 30.4.2004, str. 17),

— **32004 R 0807**: Uredbo (ES) št. 807/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 (UL L 143, 30.4.2004, str. 46),

— **32005 R 1159**: Uredbo (ES) št. 1159/2005 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. julija 2005 (UL L 191, 22.7.2005, str. 16).

— **397 D 1336**: Sklep št. 1336/97/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. junija 1997 o smernicah za vseevropska telekomunikacijska omrežja (UL L 183, 11.7.1997, str. 12), kakor je bil spremenjen s:

— **32002 D 1376**: Sklepom št. 1376/2002/ES Evropskega Parlamenta in Sveta z dne 12. julija 2002 (UL L 200, 30.7.2002, str. 1).

▼ B*Člen 3***Okolje**

1. Sodelovanje na področju okolja se krepi v okviru dejavnosti Skupnosti, zlasti na naslednjih področjih:

▼ M98

— okoljska politika in akcijski programi, zlasti v okviru aktivnosti Skupnosti, ki lahko izhajajo iz naslednjih aktov Skupnosti:

- **493 Y 0517:** Resolucijo Sveta in predstavnikov vlad držav članic, ki so se sestali v okviru Sveta, z dne 1. februarja 1993 o programu politike in aktivnosti Skupnosti v zvezi z okoljem in trajnostnim razvojem (UL C 138, 17.5.1993, str. 1),
- **397 D 0150:** Odločba Komisije z dne 24. februarja 1997 o ustanovitvi Evropskega posvetovalnega foruma za okolje in trajnostni razvoj (UL L 58, 27.2.1997, str. 48).

▼ M111

- **32001 D 0704:** Sklep Komisije 2001/704/ES z dne 26. septembra 2001 o ustanovitvi Evropskega posvetovalnega foruma za okolje in trajnostni razvoj (UL L 258, 27.9.2001, str. 20).

▼ M100

- **398 D 2179:** Odločba Evropskega parlamenta in Sveta št. 2179/98/ES z dne 24. septembra 1998 o pregledu Programa politike in ukrepanja Evropske Skupnosti v zvezi z okoljem in trajnostnim razvojem „K trajnostnemu razvoju“ (UL L 275, 10.10.1998, str. 1).

▼ B

- vključevanje zahtev varstva okolja v druge politike,
- ekonomski in fiskalni instrumenti,
- okoljska vprašanja, ki imajo čezmejni pomen,
- pomembna regionalna in globalna vprašanja, ki jih obravnavajo mednarodne organizacije.

Sodelovanje med drugim zajema redne sestanke.

▼ M10

2. **► M253** (a) Države Efte polno sodelujejo v Evropski agenciji za okolje (v nadaljnjem besedilu: Agencija) in Evropskem okoljskem informacijskem in opazovalnem omrežju, kot je določeno v Uredbi (ES) št. 401/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o Evropski agenciji za okolje in Evropskem okoljskem informacijskem in opazovalnem omrežju ⁽¹⁾.
- (b) Države Efte finančno prispevajo k dejavnostim iz pododstavka (a) v skladu s členom 82(1) in Protokolom 32 k Sporazumu.
- (c) Države Efte v skladu s pododstavkom (b) polno sodelujejo, vendar brez glasovalne pravice, v upravnem svetu Agencije in so povezane z delom znanstvenega odbora Agencije.

⁽¹⁾ UL L 126, 21.5.2009, str. 13.

▼ M10

- (d) Izraz „država(-e) članica(-e)“ in drugi izrazi, ki se nanašajo na njihove osebe javnega prava iz členov 4 in 5 Uredbe, se razumejo tako, da poleg pomena iz Uredbe vključuje tudi države Efte in njihove osebe javnega prava.
- (e) Okoljski podatki, ki jih prejme ali pošlje Agencija, se lahko objavijo in so dostopni javnosti, če so zaupni podatki v državah Efte deležni enake stopnje varstva kot v Skupnosti.
- (f) Agencija je pravna oseba. V vseh državah pogodbenicah ima najširšo pravno in poslovno sposobnost, ki jo pravnim osebam priznava nacionalna zakonodaja.
- (g) Države Efte za Agencijo uporabljajo Protokol o privilegijih in imunitetah Evropskih skupnosti.
- (h) Z odstopanjem od člena 12(2)(a) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti lahko državljani držav Efte, ki uživajo vse državljanske pravice, sklenejo pogodbo o zaposlitvi z izvršnim direktorjem Agencije.
- (i) Na podlagi člena 79(3) se za ta odstavek uporablja del VII (Institucionalne določbe) Sporazuma.
- (j) Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1049/2001 z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije se za uporabo Uredbe (ES) št. 401/2009 uporablja tudi za katere koli dokumente Agencije v zvezi z državami Efte. ◀

▼ B

- 3. Če Skupni odbor EGP odloči, da sodelovanje poteka v obliki vzporedne zakonodaje pogodbenic z enako ali podobno vsebino, se za pripravo take zakonodaje na posameznem področju uporabljajo postopki iz člena 79(3) Sporazuma.

▼ M101

- 4. ▶ M112 Države Efte sodelujejo v aktivnostih Skupnosti iz odstavka 7. ◀

- 5. Države Efte finančno prispevajo k ▶ M112 aktivnosti ◀ Skupnosti iz odstavka 7 v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma.

▼ **M101**

6. Države Efte finančno prispevajo k ► **M112** aktivnosti ◄ ► **M112** telesa ◄ iz odstavka 7 v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma.

7. ► **M112** Predmet tega člena so naslednji akti Skupnosti in akti, ki izhajajo iz njih:

(a) akti Skupnosti, ki začnejo učinkovati po 1. januarju 2001: ◄

— **32000 D 2850**: Odločba št. 2850/2000/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. decembra 2000 o vzpostavitvi okvira Skupnosti za sodelovanje na področju naključnega ali namernega onesnaženja morja (UL L 332, 28.12.2000, str. 1) ► **M146**, kakor je bilo spremenjeno z:

— **32004 D 0787**: Odločba Evropskega parlamenta in Sveta št. 787/2004/ES z dne 21. aprila 2004 (UL L 138, 30.4.2004, str. 12). ◄

▼ **M112**

(b) akti Skupnosti, ki začnejo učinkovati po 1. januarju 2002:

— **32001 D 1411**: Sklep št. 1411/2001/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. junija 2001 o okviru Skupnosti za sodelovanje na področju trajnostnega razvoja urbanih območij (UL L 191, 13.7.2001, str. 1) ► **M146**, kakor je bilo spremenjeno z:

— **32004 D 0786**: Sklep Evropskega parlamenta in Sveta št. 786/2004/ES z dne 21. aprila 2004 (UL L 138, 30.4.2004, str. 7). ◄

▼ **M195**▼ **M172**

(d) Akti Skupnosti, ki začnejo veljati 1. januarja 2005:

— **32002 D 1600**: Sklep št. 1600/2002/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. julija 2002 o šestem okoljskem akcijskem programu Skupnosti (UL L 242, 10.9.2002, str. 1).

▼ **M327**

(e) **32013 D 1386**: Sklep št. 1386/2013/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. novembra 2013 o splošnem okoljskem akcijskem programu Unije do leta 2020 „Dobro živeti ob upoštevanju omejitev našega planeta“ (UL L 354, 28.12.2013, str. 171).

▼ **B***Člen 4*▼ **M253****Izobraževanje, usposabljanje, mladina in šport**▼ **B**

1. Države Efte od začetka veljavnosti Sporazuma sodelujejo pri programu Skupnosti Mladi za Evropo v skladu z delom IV.

2. Države Efte ob upoštevanju določb dela VI od 1. januarja 1995 sodelujejo v vseh programih Skupnosti na področju izobraževanja, usposabljanja in mladine, ki takrat veljajo ali so sprejete. Pri načrtovanju in razvijanju programov Skupnosti na tem področju se od začetka veljavnosti Sporazuma upoštevajo postopki, navedeni v delu VI, zlasti v členu 79(3).

▼ **M36**

2a. Države Efte od 1. januarja 1997 sodelujejo v akcijah Skupnosti v zvezi s proračunsko postavko B3-1011 Evropsko prostovoljno delo, vključeno v proračun Skupnosti za leto 1997.

▼ **M56**

2b. Države Efte od 1. avgusta 1998 sodelujejo v naslednjih programih Skupnosti:

398 D 1686: Sklep št. 1686/98/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. julija 1998 o vzpostavitvi akcijskega programa Skupnosti ‚Evropsko prostovoljno delo za mlade‘ (UL L 214, 31.7.1998, str. 1).

▼ **M93**

2c. Države Efte od 1. januarja 2000 sodelujejo v naslednjem ► **M51** programi ◀ Skupnosti:

— **399 D 0382:** Sklep Sveta 1999/382/ES z dne 26. aprila 1999 o uvedbi druge faze akcijskega programu Skupnosti za poklicno izobraževanje Leonardo da Vinci (UL L 146, 11.6.1999, str. 33) ► **M168** , kakor je bilo spremenjeno s:

— **32004 R 0885:** Uredba Sveta (ES) št. 885/2004 z dne 26. aprila 2004 (UL L 168, 1.5.2004, str. 1). ◀

▼ **M51**

— **399 D 0051:** Odločba Sveta 1999/51/ES z dne 21. decembra 1998 o pospeševanju Evropskih poti v z delom povezanem usposabljanju, vključno z vajeništvom (UL L 17, 22.1.1999, str. 45).

▼ **M53**

— **32000 D 0253:** SKLEP št. 253/2000/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. januarja 2000 o uvedbi druge faze akcijskega programa Skupnosti na področju izobraževanja Socrates (UL L 28, 3.2.2000, str. 1) ► **M128** , kakor je bil spremenjen s:

— **32003 D 0451:** Sklep 451/2003/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. februarja 2003 (UL L 69, 13.3.2003, str. 6). ◀

▼ **M146**

— **32004 D 0786:** Sklep Evropskega parlamenta in Sveta št. 786/2004/ES z dne 21. aprila 2004 (UL L 138, 30.4.2004, str. 7).

▼ **M168**

— **32004 R 0885:** Uredba Sveta (ES) št. 885/2004 z dne 26. aprila 2004 (UL L 168, 1.5.2004, str. 1).

▼ **M67**

— **32000 D 1031:** Sklep št. 1031/2000/ES Evropskega Parlamenta in Sveta z dne 13. aprila 2000 o uvedbi akcijskega programa Skupnosti ‚Mladost‘ (UL L 117, 18.5.2000, str. 1) ► **M146** , kakor je bilo spremenjeno z:

— **32004 D 0786:** Sklep Evropskega parlamenta in Sveta št. 786/2004/ES z dne 21. aprila 2004 (UL L 138, 30.4.2004, str. 7). ◀

▼ **M168**

— **32004 R 0885:** Uredba Sveta (ES) št. 885/2004 z dne 26. aprila 2004 (UL L 168, 1.5.2004, str. 1).

▼ M63

2 d. Države Efte od 1. januarja 2000 sodelujejo v akcijah Skupnosti v zvezi z naslednjo proračunsko postavko, določeno v splošnem proračunu Evropske unije za finančno leto 2000:

— **B3-1 0 0 3:** Pripravljalni ukrepi za Evropsko leto jezikov 2001.

▼ M91

2e. Države Efte od 1. januarja 2001 sodelujejo v naslednjem programu:

— **32000 D 1934:** Sklep št. 1934/2000/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. julija 2000 o evropskem letu jezikov 2001 (UL L 232, 14.9.2000, str. 1).

▼ M125

2f. Države Efte od 1. januarja 2001 sodelujejo v aktivnostih Skupnosti v zvezi z naslednjimi proračunskimi postavkami, ki so vključene v splošni proračun Evropske unije za finančna leta 2001, 2002 in 2003:

— **B3-1 0 0 0A:** ‚Pripravljalne aktivnosti za sodelovanje na področjih izobraževanja in mladinske politike — odhodki za poslovanje‘;

— **B3-1 0 0 0:** ‚Pripravljalne aktivnosti za sodelovanje na področjih izobraževanja in mladinske politike‘.

▼ M126

2g. Države Efte z učinkom od 1. januarja 2003 sodelujejo v naslednjih aktivnostih:

— **32003 D 0291:** Odločba št. 291/2003/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. februarja 2003 o uvedbi Evropskega leta izobraževanja s športom 2004 (UL L 43, 18.2.2003, str. 1) ► **M146**, kakor je bilo spremenjeno z:

— **32004 D 0786:** Sklep Evropskega parlamenta in Sveta št. 786/2004/ES z dne 21. aprila 2004 (UL L 138, 30.4.2004, str. 7). ◀

▼ M168

— **32004 R 0885:** Uredba Sveta (ES) št. 885/2004 z dne 26. aprila 2004 (UL L 168, 1.5.2004, str. 1).

▼ M140

2h. Države Efte od 1. januarja 2004 sodelujejo v naslednjem programu:

— **32003 D 2317:** Sklep št. 2317/2003/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. decembra 2003 o programu za izboljšanje kakovosti visokošolskega izobraževanja in spodbujanje medkulturnega razumevanja s sodelovanjem s tretjimi državami (Erasmus Mundus) (2004 do 2008) (UL L 345, 31.12.2003, str. 1).

▼ **M141**

2i. Države Efte od 1. januarja 2004 sodelujejo v naslednjem programu:

- **32003 D 2318**: Odločba št. 2318/2002/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. decembra 2003 o sprejetju večletnega programa (2004 do 2006) za učinkovito vključevanje informacijskih in komunikacijskih tehnologij (IKT) v sisteme izobraževanja in usposabljanja v Evropi (program e-učenja) (UL L 345, 31.12.2003, str. 9).

▼ **M147**

2j. Države EFTA od 1. januarja 2004 sodelujejo pri ukrepih Skupnosti v okviru naslednje proračunske postavke iz splošnega proračuna Evropske unije za finančno leto 2004:

- **Proračunska postavka 15.07.03**: ‚Pilotni projekti za sodelovanje mladih‘.

▼ **M158**

2k. Države Efte od 1. januarja 2005 sodelujejo v naslednjem ► **M157** programi ◄:

- **32004 D 0790**: Sklep Evropskega parlamenta in Sveta št. 790/2004/ES z dne 21. aprila 2004 o akcijskem programu Skupnosti za spodbujanje ustanov, ki so na evropski ravni aktivne na področju mladine (UL L 138, 30.4.2004, str. 24).

▼ **M157**

- **32004 D 0791**: Sklep Evropskega parlamenta in Sveta št. 791/2004/ES z dne 21. aprila 2004 o akcijskem programu Skupnosti za spodbujanje ustanov, ki so aktivne na evropski ravni ter podpirajo posebne dejavnosti na področju izobraževanja in usposabljanja (UL L 138, 30.4.2004, str. 31).

Za namene tega sporazuma se določbe sklepa berejo z naslednjo prilagoditvijo:

Države Efte sodelujejo v ukrepih 2, 3A, 3B in 3C programa.

▼ **M166**

- **32004 D 2241**: Odločba št. 2241/2004/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. decembra 2004 o enotnem okviru Skupnosti za preglednost kvalifikacij in usposobljenosti (Europass) (UL L 390, 31.12.2004, str. 6).

▼ **M189**

2l. Države Efte od 1. januarja 2007 sodelujejo v naslednjih programih:

- **32006 D 1719**: Sklep št. 1719/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. novembra 2006 o uvedbi programa ‚Mladi v akciji‘ za obdobje 2007–2013 (UL L 327, 24.11.2006, str. 30),
- **32006 D 1720**: Sklep št. 1720/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. novembra 2006 o uvedbi akcijskega programa na področju vseživljenjskega učenja (UL L 327, 24.11.2006, str. 45).

▼ **M221**

2m. Države Efte z učinkom od 1. januarja 2009 sodelujejo pri ukrepih 1 in 3 v okviru naslednjega programa:

— **32008 D 1298**: Sklep št. 1298/2008/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 2008 o vzpostavitvi akcijskega programa Erasmus Mundus 2009–2013 za izboljšanje kakovosti visokošolskega izobraževanja in spodbujanje medkulturnega razumevanja s sodelovanjem s tretjimi državami (UL L 340, 19.12.2008, str. 83).

▼ **M270**

2n. Države Efte z učinkom od 1. januarja 2014 sodelujejo v naslednjem programu:

— **32013 R 1288**: Uredba (EU) št. 1288/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. decembra 2013 o uvedbi programa „Erasmus+“, program Unije za izobraževanje, usposabljanje, mladino in šport, ter o razveljavitvi sklepov št. 1719/2006/ES, št. 1720/2006/ES in št. 1298/2008/ES (UL L 347, 20.12.2013, str. 50).

▼ **M36**

3. ► **M270** Države Efte v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma finančno prispevajo k programom in ukrepom, navedenim v odstavkih 1, 2, 2a, 2b, 2c, 2d, 2e, 2f, 2g, 2h, 2i, 2j, 2k, 2l, 2m in 2n. ◀

▼ **B**

4. Države Efte od začetka sodelovanja pri programih, za katere finančno prispevajo v skladu s členom 82(1)(a), polno sodelujejo v vseh odborih ES, ki pomagajo Komisiji ES pri upravljanju ali razvijanju navedenih programov.

5. ► **M8** Države EFTA od 1. januarja 1994 sodelujejo pri različnih dejavnostih Skupnosti, vključno z Eurydico in Arionom, ki vključujejo izmenjavo informacij, vključno s stiki in sestanki strokovnjakov, seminarji in konferencami, kjer je to primerno. ◀ Poleg tega dajo pogodbenice v okviru Skupnega odbora EGP ali sicer vse pobude, ki so v tem pogledu ustrezne.

6. Pogodbenice spodbujajo ustrezno sodelovanje med pristojnimi organizacijami, institucijami in drugimi telesi na svojih ozemljih, če to prispeva h krepitvi in širitvi sodelovanja. To se nanaša zlasti na zadeve, zajete v dejavnostih Evropskega centra za razvoj poklicnega usposabljanja (CEDEFOP) ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ **375 R 0337**: Uredba Sveta (EGS) št. 337/75 z 10. februarja 1975 o ustanovitvi Evropskega centra za razvoj poklicnega usposabljanja (UL L 39, 13.2.1975, str. 1), kakor jo spreminja:

— **179 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb pristop Helenske republike (UL L 291, 19.11.1979, str. 17),

— **185 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL L 302, 15.11.85, str. 157 in 158).

▼ **M135**

— Act concerning the conditions of accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic and the adjustments to the Treaties on which the European Union is founded adopted on 16 April 2003.

▼ M110

7. Pogodbenice si prizadevajo okrepiti sodelovanje v okviru dejavnosti Skupnosti, ki so lahko rezultat naslednjih aktov Skupnosti:

- **398 H 0561**: Priporočilo Sveta 98/561/ES z dne 24. septembra 1998 o evropskem sodelovanju pri zagotavljanju kakovosti v visokem šolstvu (UL L 270, 7.10.1998, str. 56),
- **32001 H 0166**: Priporočilo 2001/166/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. februarja 2001 o evropskem sodelovanju pri ocenjevanju kakovosti v izobraževanju v šolah (UL L 60, 1.3.2001, str. 51).

▼ M204

- **32006 H 0961**: Priporočilo 2006/961/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2006 o transnacionalni mobilnosti v Skupnosti zaradi izobraževanja in usposabljanja: Evropska listina kakovosti za mobilnost (UL L 394, 30.12.2006, str. 5),
- **32006 H 0962**: **32006 H 0962**: Priporočilo 2006/962/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2006 o ključnih kompetencah za vseživljenjsko učenje (UL L 394, 30.12.2006, str. 10).

▼ M216

8. Pogodbenice si prizadevajo okrepiti sodelovanje v okviru naslednjih aktov Skupnosti:

- **32008 H 0506(01)**: Priporočilo 2008/C 111/01 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2008 o uvedbi evropskega ogrodja kvalifikacij za vseživljenjsko učenje (UL C 111, 6.5.2008, str. 1).

▼ M231

- **32008 H 1213**: Priporočilo Sveta 2008/C 319/03 z dne 20. novembra 2008 o mobilnosti mladih prostovoljcev v Evropski uniji (UL C 319, 13.12.2008, str. 8).

▼ M232

- **32009 H 0708(01)**: Priporočilo Evropskega parlamenta in Sveta 2009/C 155/01 z dne 18. junija 2009 o vzpostavitvi evropskega referenčnega okvira za zagotavljanje kakovosti poklicnega izobraževanja in usposabljanja (UL C 155, 8.7.2009, str. 1).
- **32009 H 0708(02)**: Priporočilo Evropskega parlamenta in Sveta 2009/C 155/02 z dne 18. junija 2009 o vzpostavitvi Evropskega sistema prenašanja kreditnih točk v poklicnem izobraževanju in usposabljanju (ECVET) (UL C 155, 8.7.2009, str. 11).

▼ M284

- **32012 H 1222(01)**: Priporočilo Sveta 2012/C 398/01 z dne 20. decembra 2012 o potrjevanju neformalnega in priložnostnega učenja (UL C 398, 22.12.2012, str. 1).

▼ M336

- **32017 H 0615**: Priporočilo Sveta z dne 22. maja 2017 o evropskem ogrodju kvalifikacij za vseživljenjsko učenje in razveljavitvi Priporočila Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2008 o uvedbi evropskega ogrodja kvalifikacij za vseživljenjsko učenje (UL C 189, 15.6.2017, str. 15).

▼ B*Člen 5***Socialna politika**

1. Na področju socialne politike obsega dialog, predviden v členu 79(1) Sporazuma, med drugim organizacijo sestankov, vključno s stiki med strokovnjaki, preučevanje vprašanj vzajemnega interesa na specifičnih področjih, izmenjavo informacij o dejavnostih pogodbenic, ugotavljanje stanja sodelovanja in skupno izvajanje aktivnosti, kakršne so denimo seminarji in konference.

▼B

2. Pogodbenice si prizadevajo zlasti okrepiti sodelovanje v okviru dejavnosti Skupnosti, ki so lahko rezultat naslednjih aktov Skupnosti:

- **388 Y 0203:** Resolucija Sveta z 21. decembra 1987 o varnosti, higieni in zdravju pri delu (UL C 28, 3.2.1988, str. 3),
- **391 Y 0531:** Resolucija Sveta z 21. maja 1991 o tretjem srednjeročnem akcijskem programu Skupnosti o enakih možnostih žensk in moških (1991–95) (UL C 142, 31.5.1991, str. 1),

▼M22

- **395 D 0593:** Sklep Sveta 95/593/ES z dne 22. decembra 1995 o tretjem srednjeročnem akcijskem programu Skupnosti o enakih možnostih žensk in moških (1996–2000) (UL C 335, 30.12.95, str. 37).

Države Efte sodelujejo v tem akcijskem programu Skupnosti v skladu z določbami iz Dodatka 2 k temu Protokolu.

▼B

- **390 Y 627(06):** Resolucija Sveta z 29. maja 1990 o ukrepih za pomoč dolgotrajno brezposelnim (UL C 157, 27.6.1990, str. 4),
- **386 X 0379:** Priporočilo Sveta 86/379/EGS z 24. julija 1986 o zaposlovanju invalidov v Skupnosti (UL L 225, 12.8.1986, str. 43),
- **389 D 0457:** Sklep Sveta 89/457/EGS z 18. julija 1989 o vzpostavitvi srednjeročnega akcijskega programa Skupnosti o ekonomski in socialni integraciji ekonomsko in socialno deprivilegiranih skupin v družbi (UL L 224, 2. 8. 1989, str. 10).

3. Države Efte od začetka veljavnosti Sporazuma sodelujejo v okviru ukrepov Skupnosti za starejše ⁽¹⁾.

Države Efte finančno prispevajo v skladu s členom 82(1)(b) Sporazuma.

Države Efte polno sodelujejo v odborih ES, ki pomagajo Komisiji ES pri upravljanju ali razvijanju programov, razen kar zadeva vprašanja v zvezi z razdelitvijo finančnih sredstev med državami članicami Skupnosti.

▼M13

4. Države Efte v letu 1995 sodelujejo v aktivnostih Skupnosti za pomoč invalidnim osebam v skladu s programom dela v Dodatku 1 k temu protokolu. Države Efte v tem obdobju finančno prispevajo v skladu z oddelkom ‚proračunskimi vidiki‘ navedenega programa dela.

⁽¹⁾ **391 D 0049:** Sklep Sveta 91/49/EGS z dne 26. novembra 1990 (UL L 28, 2.2.1991, str. 29). ► **M8** Glede Sklepa Sveta 91/49/EGS je dogovorjeno, da države EFTA od 1. januarja 1994 prispevajo k upravnim stroškom, povezanim z nadaljnjimi ukrepi Skupnosti, ki jih zajema proračunska postavka B3-4104, ‚ukrepi za starejše osebe‘. ◀

▼ **M251**

5. Države Efte od 1. januarja 1996 sodelujejo pri izvajanju programov in dejavnosti Skupnosti iz prvih dveh alinej odstavka 8, od 1. januarja 2000 pri izvajanju programa iz tretje alineje odstavka 8, od 1. januarja 2001 pri izvajanju programa iz četrte alineje odstavka 8, od 1. januarja 2002 pri izvajanju programa iz pete in šeste alineje odstavka 8, od 1. januarja 2004 pri izvajanju programov iz sedme in osme alineje odstavka 8, od 1. januarja 2007 pri izvajanju programov iz devete, desete in enajste alineje odstavka 8, ► **M254** od 1. januarja 2009 pri izvajanju programa iz dvanajste alineje in od 1. januarja 2012 v dejavnostih iz odstavka 12, ki se financirajo iz proračunskih vrstic za proračunsko leto 2012 ◀ odstavka 8 ► **M275**, od 1. januarja 2012 pri ukrepih, ki se financirajo iz proračunskih vrstic za proračunski leti 2012 in 2013 iz odstavka 12, ter od 1. januarja 2014 pri ukrepih, ki se financirajo iz proračunske vrstice za ► **M306** proračunski leti 2014 ► **M314**, 2015 ► **M329**, 2016 in 2017 ◀ ◀ ◀ iz odstavka 13. ◀ pri izvajanju programa iz trinajste alineje odstavka 8 ► **M280**, programa iz štirinajste alineje od 1. januarja 2014 ◀

▼ **M13**

6. Od navedenega datuma države Efte finančno prispevajo k programom in dejavnostim ► **M275** iz odstavkov 8, 12 in 13 ◀ v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma.

7. Države Efte od začetka sodelovanja v programih in dejavnostih ► **M275** iz odstavkov 8, 12 in 13 ◀ polno sodelujejo v odborih ES, ki pomagajo Komisiji pri vodenju ali razvijanju teh programov in dejavnosti.

8. Pogodbenice si prizadevajo zlasti okrepiti sodelovanje v okviru dejavnosti Skupnosti, ki so lahko rezultat naslednjih aktov Skupnosti:

— **393 D 0136**: Sklep Sveta 93/136/EGS z dne 25. februarja 1993 o vzpostavitvi tretjega akcijskega programa Skupnosti za pomoč invalidnim osebam (Helios II 1993 do 1996) (UL L 56, 9.3.1993, str. 30),

— **394 D 0782**: Sklep Sveta 94/782/ES z dne 6. decembra 1994 o nadaljevanju sistema Handynet v okviru dejavnosti v zvezi s prvim do sedaj začetim modulom tehničnih pripomočkov (UL L 316, 9.12.1994, str. 42).

▼ **M54**

— **3200 D 0293**: Sklep št. 293/2000/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. januarja 2000 o sprejetju akcijskega programa Skupnosti (program Daphne) (2000 do 2003) o preventivnih ukrepih za boj proti nasilju nad otroki, mladoletniki in ženskami (UL L 34, 9.2.2000, str. 1).

▼ **M104**

— **32001 D 0051**: Odločba Sveta 2001/51/ES z dne 20. decembra 2000 o uvedbi programa v zvezi z okvirno strategijo Skupnosti za enakopravnost spolov (2001–2005) (UL L 17, 19.1.2001, str. 22) ► **M175** kakor je bilo spremenjeno s:

— **32005 D 1554**: Odločba št. 1554/2005/ES Evropskega Parlamenta in Sveta z dne 7. septembra 2005 (UL L 255, 30.9.2005, str. 9). ◀

▼ **M114**

— **32001 D 0903**: Sklep Sveta 2001/903/ES z dne 3. decembra 2001 o Evropskemu letu invalidov 2003 (UL L 335, 19.12.2001, str. 15).

▼ **M115**

- **32002 D 0050:** Sklep št. 50/2002/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 7. decembra 2001 o uvedbi akcijskega programa Skupnosti za spodbujanje sodelovanja med državami članicami za boj proti socialni izključenosti (UL L 10, 12.1.2002, str. 1)
► **M146** , kakor je bilo spremenjeno z:
- **32004 D 0786:** Sklep Evropskega parlamenta in Sveta št. 786/2004/ES z dne 21. aprila 2004 (UL L 138, 30.4.2004, str. 7). ◀

▼ **M132**

- **32000 D 0750:** Sklep Sveta 2000/750/ES z dne 27. novembra 2000, ki določa akcijski program Skupnosti za boj proti diskriminaciji (2001 do 2006) (UL L 303, 2.12.2000, p.23)

▼ **M152**

- **32004 D 0803:** Sklep št. 803/2004/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 o sprejetju akcijskega programa Skupnosti (2004 do 2008) za preprečevanje nasilja nad otroki, mladimi in ženskami in boj proti njemu ter za zaščito žrtev in ogroženih skupin (program Daphne II) (UL L 143, 30.4.2004, str. 1).

▼ **M183**

- **32006 D 0771:** Sklep št. 771/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. maja 2006 o evropskem letu enakih možnosti za vse (2007) – Pravični družbi naproti (UL L 146, 31.5.2006, str. 1).

▼ **M190**

- **32006 D 1672:** Sklep št. 1672/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 2006 o uvedbi programa Skupnosti za zaposlovanje in socialno solidarnost – Progress (UL L 315, 15.11.2006, str. 1), kakor je bil popravljen z UL L 65, 3.3.2007, str. 12.

▼ **M200**

- **32007 D 0779:** Sklep št. 779/2007/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. junija 2007 o uvedbi posebnega programa za preprečevanje nasilja nad otroki, mladimi in ženskami in boj proti njemu ter za zaščito žrtev in ogroženih skupin za obdobje 2007–2013 (program Daphne III) v okviru splošnega programa ‚Temeljne pravice in pravosodje‘ (UL L 173, 3.7.2007, str. 19).

▼ **M222**

- **32008 D 1098:** Sklep št. 1098/2008/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. oktobra 2008 o evropskem letu boja proti revščini in socialni izključenosti (2010) (UL L 298, 7.11.2008, str. 20).

▼ **M251**

- **32011 D 0940:** Sklep št. 940/2011/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. septembra 2011 o evropskem letu aktivnega staranja in solidarnosti med generacijami (2012) (UL L 246, 23.9.2011, str. 5).

▼ **M280**

- **32013 R 1381:** Uredba (EU) št. 1381/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 o uvedbi programa za pravice, enakost in državljanstvo za obdobje od 2014 do 2020 (UL L 354, 28.12.2013, str. 62).

Lihtenštajn sodeluje le v dejavnostih, ki lahko izhajajo iz proračunske vrstic 33 01 04 01 Odhodki za podporo programu pravice in državljanstvo in 33 02 02 Spodbujanje nediskriminacije in enakopravnosti.

Norveška je izvzeta iz sodelovanja v tem programu in finančnega prispevka zanj.

▼ **B**

► **M13** 9. ◀ Spoločný výbor EHP prijme potrebne rozhodnutia kvôli uľahčeniu spolupráce medzi zmluvnými stranami v budúcich programoch a aktivitách spoločenstva v sociálnej oblasti.

► **M13** 10. ◀ Pogodbenice spodbujajo ustrezno sodelovanje med pristojnimi organizacijami, institucijami in drugimi organi na svojih ozemljih, če to prispeva h krepitvi in širitvi sodelovanja. To se nanaša zlasti na zadeve zajete v dejavnostih Evropske fundacije za izboljšanje življenjskih razmer in delovnih pogojev ⁽¹⁾.

▼ **M230**

11. (a) Države Efte so polno udeležene v Evropski agenciji za varnost in zdravje pri delu (v nadaljnjem besedilu: agencija), kot je določeno v naslednjem aktu Skupnosti:

— **31994 R 2062**: Uredba Sveta (ES) št. 2062/94 z dne 18. julija 1994 o ustanovitvi Evropske agencije za varnost in zdravje pri delu (UL L 216, 20.8.1994, str. 1), kakor jo spreminja:

— **31995 R 1643**: Uredba Sveta (ES) št. 1643/95 z dne 29. junija 1995 (UL L 156, 7.7.1995, str. 1),

— **32003 R 1654**: Uredba Sveta (ES) št. 1654/2003 z dne 18. junija 2003 (UL L 245, 29.9.2003, str. 38),

— **32005 R 1112**: Uredba Sveta (ES) št. 1112/2005 z dne 24. junija 2005 (UL L 184, 15.7.2005, str. 5).

(b) Države Efte finančno prispevajo k dejavnostim iz točke (a) v skladu s členom 82(1)(a) in Protokolom 32 k Sporazumu.

(c) Države Efte so polno udeležene v upravnem odboru in imajo v njem enake pravice in obveznosti kot države članice EU, razen glasovalne pravice.

⁽¹⁾ **375 R 1365**: Uredba Sveta (EGS) št. 1365/75 z 26. maja 1975 o ustanovitvi Evropske fundacije za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer (UL L 139, 30.5.1975, str. 1), kakor jo spreminja:

— **179 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb Pristop Helenske republike (UL L 291, 19.11.1979, str. 17).

— **185 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb Pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL L 302, 15.11.1985, str. 157 in 158).

▼ **M161**

— **1 94 N**: Akt v zvezi s pogoji pristopa Republike Avstrije, Republike Finske in Kraljevine Švedske in prilagoditvami pogodb, na katerih temelji Evropska Unija (UL C 241, 29.8.1994, str. 21, kakor je bil spremenjen z UL L 1, 1.1.1995, str. 1).

▼ **M135**

— Act concerning the conditions of accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic and the adjustments to the Treaties on which the European Union is founded adopted on 16 April 2003.

▼ **M230**

- (d) Države Efte v šestih mesecih od začetka veljavnosti Sklepa Skupnega odbora EGP št. 160/2009 z dne 4. decembra 2009 agencijo obvestijo o vseh najvažnejših elementih svojih nacionalnih informacijskih mrež za varnost in zdravje pri delu iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2062/94, kakor je bila pozneje spremenjena.
- (e) Države Efte v obdobju, določenem v točki (d), imenujejo institucije za usklajevanje in/ali prenos informacij, ki jih je treba na nacionalni ravni posredovati agenciji.
- (f) Države Efte agenciji sporočijo tudi imena institucij, ustanovljenih na njihovem nacionalnem ozemlju, ki z agencijo lahko sodelujejo na posameznih tematskih področjih posebnega pomena in torej lahko delujejo kot tematski centri mreže.
- (g) V treh mesecih po prejetju informacij iz točk (d), (e) in (f) upravni odbor prouči glavne elemente omrežja, da se upošteva sodelovanje držav Efte.
- (h) Agencija ima pravno osebnost. V vseh državah pogodbenicah ima najširšo pravno in poslovno sposobnost, ki jo pravnim osebam priznava nacionalna zakonodaja.
- (i) Države Efte za agencijo in njene zaposlene uporabljajo Protokol o privilegijih in imunitetah Evropskih skupnosti.
- (j) Z odstopanjem od člena 12(2)(a) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti, kakor so določeni z Uredbo Sveta (EGS, Euratom, ESOP) št. 259/68 ⁽¹⁾, lahko državljani držav Efte, ki uživajo vse državljanske pravice, z direktorjem agencije sklenejo pogodbo o zaposlitvi.
- (k) Na podlagi člena 79(3) Sporazuma za ta odstavek velja del VII (Institucionalne določbe) Sporazuma.
- (l) Uredba (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije ⁽²⁾ se za namen uporabe Uredbe (ES) št. 2062/94 uporablja tudi za katere koli dokumente agencije v zvezi z državami Efte.

▼ **M254**

12. Države Efte od 1. januarja 2012 sodelujejo pri dejavnostih, ki se financirajo iz naslednjih proračunskih vrstic splošnega proračuna Evropske unije za ► **M261** proračunski leti 2012 in 2013 ◄:

— **Proračunska vrstica 04 01 04 08:** „Prosti pretok delavcev, koordinacija sistemov socialne varnosti in ukrepov, ki se nanašajo na migrante, vključno z migranti iz tretjih držav – Odhodki za upravno poslovanje“,

⁽¹⁾ UL L 56, 4.3.1968, str. 1.

⁽²⁾ UL L 145, 31.5.2001, str. 43.

▼ **M254**

- **Proračunska vrstica 04 03 05:** ‚Prosti pretok delavcev, koordinacija sistemov socialne varnosti in ukrepov, ki se nanašajo na migrante, vključno z migranti iz tretjih držav‘.

▼ **M275**

13. Države Efte od 1. januarja 2014 sodelujejo pri dejavnostih, ki se financirajo iz naslednje proračunske vrstice splošnega proračuna Evropske unije za ► **M306** proračunski leti 2014 ► **M314** 2015 ► **M329** , 2016 in 2017 ◄ ◄ ◄:

- **Proračunska vrstica 04 03 01 03:** ‚Prosti pretok delavcev, usklajitev sistemov socialne varnosti in ukrepov, ki se nanašajo na migrante, vključno z migranti iz tretjih držav‘.

▼ **B***Člen 6***Varstvo potrošnikov**

1. Na področju varstva potrošnikov pogodbenice okrepijo medsebojni dialog z vsemi ustreznimi sredstvi, da določijo področja in dejavnosti, pri katerih bi tesnejše sodelovanje lahko prispevalo k uresničevanju njihovih ciljev.

2. Pogodbenice si prizadevajo okrepiti sodelovanje v okviru dejavnosti Skupnosti, ki so lahko rezultat naslednjih aktov Skupnosti, zlasti pri zagotavljanju vplivanja na potrošnike in njihovo udeležbo:

▼ **M8**

- **392 Y 0723:** Resolucija Sveta z dne 13. julija 1992 o prihodnjih prednostnih nalogah za razvoj politike zaščite potrošnikov (UL C 186, 23.7.1992, str. 1).
- **593 DC 0378:** Drugi triletni načrt Komisije 1993-1995.

▼ **B**

- **388 Y 1117(01):** Resolucija Sveta z 4. novembra 1988 o okrepitevi udeležbe potrošnikov pri standardizaciji (UL C 293, 17.11.1988, str. 1).

▼ **M94**

3. Države Efte od 1. januarja 2000 sodelujejo pri izvajanju dejavnosti Skupnosti, ki izhajajo iz spodaj navedenih aktov ali iz aktov, izvedenih iz njih:
- **399 D 0283:** Sklep Evropskega parlamenta in Sveta št. 283/1999/ES z dne 25. januarja 1999 o vzpostavitvi splošnega okvira dejavnosti Skupnosti v korist potrošnikov (UL L 34, 9.2.1999, str. 1).

▼ **M145**

Države EFTA od 1. januarja 2004 sodelujejo v ukrepih Skupnosti, ki so lahko posledica naslednjega akta kot tudi aktov, ki izhajajo iz njih:

- **32004 D 0020:** Sklep Evropskega parlamenta in Sveta št. 20/2004/ES z dne 8. decembra 2003 o uvedbi splošnega okvira za financiranje ukrepov Skupnosti v podporo potrošniški politiki v letih 2004 do 2007 (UL L 5, 9.1.2004, str. 1) ► **M146** , kakor je bilo spremenjeno z:
- **32004 D 0786:** Sklep Evropskega parlamenta in Sveta št. 786/2004/ES z dne 21. aprila 2004 (UL L 138, 30.4.2004, str. 7). ◄

▼ M191

3a. Države Efte z učinkom od 1. januarja 2007 sodelujejo v naslednjem programu:

— **32006 D 1926**: Sklep št. 1926/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2006 o uvedbi programa ukrepov Skupnosti na področju potrošniške politike (2007–2013) (UL L 404, 30.12.2006, str. 39).

▼ M290

3b. Države Efte z učinkom od 1. januarja 2014 sodelujejo v naslednjem programu:

— **32014 R 0254**: Uredba (EU) št. 254/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o večletnem programu za potrošnike za obdobje 2014–2020 in o razveljavitvi Sklepa št. 1926/2006/ES (UL L 84, 20.3.2014, str. 42).

Stroški, nastali zaradi dejavnosti, katerih izvajanje se začne po 1. januarju 2014, se lahko štejejo za upravičene od začetka ukrepa v skladu z zadevnim sporazumom o nepovratnih sredstvih ali sklepom o nepovratnih sredstvih, pod pogojem, da Sklep Skupnega odbora EGP št. 251/2014 z dne 13. novembra 2014 začne veljati pred koncem ukrepa.

Lihtenštajn je izvzet iz sodelovanja v tem programu in finančnega prispevka k njemu.

▼ M94

4. ► **M290** Države Efte finančno prispevajo k dejavnostim iz odstavkov 3, 3a in 3b v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma. ◀

5. ► **M290** Države Efte od začetka sodelovanja v dejavnostih iz odstavkov 3, 3a in 3b polno sodelujejo v odborih ES in drugih organih, ki pomagajo Komisiji ES pri upravljanju ali razvijanju teh dejavnosti, z izjemo pravice glasovanja. ◀

▼ B*Člen 7***▼ M106****Podjetje, podjetništvo ter mala in srednja podjetja****▼ B**

1. Sodelovanje na področju malih in srednje velikih podjetij se spodbuja zlasti v okviru ukrepov Skupnosti, katerih cilji so:

- odprava neupravičenih upravnih, finančnih in pravnih omejitev za podjetja,
- informiranje in pomoč podjetjem, zlasti malim in srednje velikim, glede politik in programov, ki bi bili lahko zanimivi zanje,
- spodbujanje sodelovanja in partnerstva med podjetji, zlasti malimi in srednje velikimi, iz različnih regij Evropskega gospodarskega prostora.

▼ M8

2. Države EFTA od 1. januarja 1994 sodelujejo pri programih in ukrepih Skupnosti, ki so navedeni v ► **M315** tega člena ◀.

▼ **M8**

3. Države EFTA v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma finančno prispevajo k programom in ukrepom, navedenim v ► **M315** tega člena ◀.

4. Države EFTA od začetka sodelovanja pri programih in ukrepih, navedenih v ► **M315** tega člena ◀, polno sodelujejo v odborih ES, ki pomagajo Komisiji ES pri upravljanju ali razvoju teh programov in ukrepov.

5. Pogodbenice si zlasti prizadevajo okrepiti sodelovanje v okviru dejavnosti Skupnosti, ki so lahko rezultat naslednjih aktov Skupnosti:

— **393 D 0379**: Sklep Sveta 93/379/EGS z dne 14. junija 1993 o večletnem programu ukrepov Skupnosti za okrepitev prednostnih območij ter za zagotovitev nepretrganosti in utrditve politike za podjetja, zlasti majhna in srednje velika podjetja, v Skupnosti (UL L 161, 2.7.1993, str. 68);

▼ **M34**

— **397 D 0015**: Council Decision 97/15/EC of 9 December 1996 on a third multiannual programme for small and medium-sized enterprises (SMEs) in the European Union (1997 to 2000) (OJ L 6, 10.1.1997, p. 25);

▼ **M8**

— **389 Y 1007(01)**: Resolucija Sveta z dne 26. septembra 1989 o razvoju podpogodbništva znotraj Skupnosti (UL C 254, 7.10.1989, str. 1);

— **390 X 0246**: Priporočilo Sveta z dne 28. maja glede izvajanja politike upravne poenostavitve v prid majhnim in srednje velikim podjetjem v državah članicah (UL L 141, 2.6.1990, str. 55);

— **393 Y 1203(01)**: Resolucija Sveta z dne 22. novembra 1993 o krepitevi konkurenčnosti podjetij, zlasti majhnih in srednje velikih podjetij ter obrtnih podjetij, in razvoju zaposlovanja (UL C 326, 3.12.1993, str. 1);

▼ **M74**

— **398 D 0347**: Sklep Sveta 98/347/ES z dne 19. maja 1998 o ukrepih finančne pomoči za inovativna mala in srednje velika podjetja, ki odpirajo nova delovna mesta, (MSP), rast ter zaposlovalno pobudo (UL L 155, 29.5.1998, str. 43), kar zadeva dejavnosti, povezane s proračunsko postavko B5-51 1 'Skupna evropska podjetja', določeno v splošnem proračunu Evropskih skupnosti.

▼ **M106**

— **32000 D 0819**: Odločba Sveta 2000/819/ES z dne 20. decembra 2000 o večletnem programu za podjetja in podjetništvo, še posebej za mala in srednja podjetja (MSP) (2001–2005) (UL L 333, 29.12.2000, str. 84), ► **M135** as amended by:

— Act concerning the conditions of accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic and the adjustments to the Treaties on which the European Union is founded adopted on 16 April 2003; ◀

▼ **M163**

— **32004 D 0593**: Odločba št. 593/2004/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. julija 2004 (UL L 268, 16.8.2004, str. 3).

▼ **M176**

— **32005 D 1776**: Sklep št. 1776/2005/ES Evropskega Parlamenta in Sveta z dne 28. septembra 2005 (UL L 289, 3.11.2005, str. 14).

▼ **M135**

- Act concerning the conditions of accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic and the adjustments to the Treaties on which the European Union is founded adopted on 16 April 2003.

▼ **M192**

- **32006 D 1639**: Sklep št. 1639/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 2006 o ustanovitvi Okvirnega programa za konkurenčnost in inovativnost (2007–2013) (UL L 310, 9.11.2006, str. 15).

▼ **M276**

- **32013 R 1287**: **32013 R 1287**: Uredba (EU) št. 1287/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. decembra 2013 o vzpostavitvi Programa za konkurenčnost podjetij ter mala in srednja podjetja (COSME) (2014–2020) in o razveljavitvi Sklepa št. 1639/2006/ES (UL L 347, 20.12.2013, str. 33).

Lihtenštajn in Norveška sta izvzeta iz sodelovanja v tem programu in finančnega prispevka za ta program.

▼ **M148**

6. Države EFTA od 1. januarja 2004 sodelujejo v ukrepih Skupnosti v okviru naslednjih proračunskih postavk iz splošnega proračuna Evropske unije za finančno ► **M264** leta 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012 in 2013 ◄:

- **Proračunska postavka 12.01.04.01**: ‚Uresničevanje in razvoj notranjega trga — Izdatki za upravno poslovanje‘.

- **Proračunska postavka 12.02.01**: ‚Uresničevanje in razvoj notranjega trga‘.

▼ **M179**

7. Države EFTA od 1. januarja 2006 sodelujejo pri dejavnostih Skupnosti v okviru naslednje proračunske vrstice, upoštevane v splošnem proračunu Evropske unije za proračunsko ► **M264** leta 2008, 2009, 2010, 2011 in 2012 ◄:

▼ **M213**

- **Proračunska vrstica 02.03.01**: ‚Delovanje in razvoj notranjega trga, zlasti na področjih obveščanja, potrjevanja in sektorskega usklajevanja‘.

8. Države Efte od 1. januarja 2008 sodelujejo pri dejavnostih Skupnosti v zvezi z naslednjo proračunsko vrstico iz splošnega proračuna Evropske unije za proračunsko ► **M264** leta 2008, 2009, 2010, 2011, 2012 in 2013 ◄:

- **proračunska vrstica 02.01.04.01**: ‚Delovanje in razvoj notranjega trga, zlasti na področjih obveščanja, potrjevanja in sektorskega usklajevanja – Odhodki za upravno poslovanje‘.

▼ M289

9. Države EFTA od 1. januarja 2014 sodelujejo pri dejavnostih Unije v okviru naslednjih proračunskih vrstic, upoštevanih v splošnem proračunu Evropske unije za proračunsko leto 2014:

- **Proračunska vrstica 02.03.01:** ‚Delovanje in razvoj notranjega trga, zlasti na področjih obveščanja, potrjevanja in sektorskega usklajevanja‘,
- **Proračunska vrstica 12.02.01:** ‚Uresničevanje in razvoj notranjega trga‘.

Stroški, nastali zaradi dejavnosti, katerih izvajanje se začne po 1. januarju 2014, se lahko štejejo za upravičene od začetka ukrepa iz sporazuma o dodelitvi nepovratnih sredstev ali zadevnega sklepa o nepovratnih sredstvih pod pogojem, da Sklep Skupnega odbora EGP št. 250/2014 z dne 13. novembra 2014 začne veljati pred koncem ukrepa.

▼ M308

10. Države Efte od 1. januarja 2015 sodelujejo pri dejavnostih Unije v okviru naslednjih proračunskih vrstic, upoštevanih v splošnem proračunu Evropske unije za proračunsko leto 2015:

- **Proračunska vrstica 02 03 01:** ‚Delovanje in razvoj notranjega trga, zlasti na področjih obveščanja, potrjevanja in sektorskega usklajevanja‘,
- **Proračunska vrstica 12 02 01:** ‚Uresničevanje in razvoj notranjega trga‘.

▼ M315

12. Države Efte od 1. januarja 2016 sodelujejo pri ukrepih Unije v okviru naslednje proračunske vrstice, vključene v splošnem proračunu Evropske unije za ► **M321** proračunski leti 2016 in 2017 ◄:

- **proračunska vrstica 12 02 01:** ‚Izvajanje in razvoj enotnega trga za finančne storitve‘.

▼ M316

12. Države Efte od 1. januarja 2016 sodelujejo pri ukrepih Unije v okviru naslednje proračunske vrstice, vključene v splošnem proračunu Evropske unije za ► **M330** proračunski leti 2016 in 2017 ◄:

- **proračunska vrstica 12 02 01:** ‚Izvajanje in razvoj enotnega trga za finančne storitve‘.

▼ M317

13. Države Efte od 1. januarja 2016 sodelujejo pri ukrepih Unije v okviru naslednje proračunske vrstice, vključene v splošni proračun Evropske unije za ► **M322** proračunski leti 2016 in 2017 ◄:

- **Proračunska vrstica 33 02 03 01:** ‚Pravo gospodarskih družb‘.

▼ M330

14. Države Efte od 1. januarja 2017 sodelujejo pri ukrepih Unije v okviru naslednje proračunske vrstice splošnega proračuna Evropske unije za proračunsko leto 2017:

- **Proračunska vrstica 02 03 04:** ‚Orodja za upravljanje notranjega trga‘.

▼ M8*Člen 8***Turizem**

1. Države EFTA od 1. januarja 1994 sodelujejo pri programih in ukrepih Skupnosti, ki so navedeni v odstavku 4.

2. Države EFTA v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma finančno prispevajo k programom in ukrepom, navedenim v odstavku 4.

▼ M8

3. Države EFTA od začetka sodelovanja pri programih in ukrepih, navedenih v odstavku 4, polno sodelujejo v odborih ES, ki pomagajo Komisiji ES pri upravljanju ali razvoju teh programov in ukrepov.

4. Pogodbenice si zlasti prizadevajo okrepiti sodelovanje v okviru dejavnosti Skupnosti, ki so lahko rezultat naslednjega akta Skupnosti:

— **392 D 0421**: Sklep Sveta 92/421/EGS z dne 13. julija 1992 glede akcijskega načrta Skupnosti za pomoč turizmu (UL L 231, 13.8.1992, str. 26).

*Člen 9***Audiovizualni sektor**

1. Države EFTA od 1. januarja 1994 sodelujejo pri programih in ukrepih Skupnosti, ki so navedeni v odstavku 4.

2. Države EFTA v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma finančno prispevajo k programom in ukrepom, navedenim v odstavku 4.

3. Države EFTA od začetka sodelovanja pri programih in ukrepih, navedenih v odstavku 4, polno sodelujejo v odborih ES, ki pomagajo Komisiji ES pri upravljanju ali razvoju teh programov in ukrepov.

4. Pogodbenice si zlasti prizadevajo okrepiti sodelovanje v okviru dejavnosti Skupnosti, ki so lahko rezultat naslednjega ►**M20** akti ◀ Skupnosti:

— **390 D 0685**: Sklep Sveta 90/685/EGS z dne 21. decembra 1990 glede izvajanja akcijskega programa za spodbujanje razvoja evropske audiovizualne industrije (MEDIA) (1991 do 1995) (UL L 380, 31.12.1990, str. 37).

▼ M20

— **395 D 0563**: Sklep Sveta 95/563/ES z dne 10. julija 1995 o izva-janju programa za spodbujanje razvoja in distribucije evropskih avdiovizualnih del (MEDIA II — Razvoj in distribucija) (1996 do 2000) (UL L 321, 30.12.1995, str. 25);

— **395 D 0564**: Sklep Sveta 95/564/ES z dne 22. decembra 1995 o izva-janju programa usposabljanja za strokovnjake v evropski indu-striji avdiovizualnih programov (MEDIA II — Usposabljanje) (1996 do 2000) (UL L 321, 30.12.1995, str. 33).

▼ M102

— **32001 D 0163**: Sklep št. 163/2001/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. januarja 2001 o izva-janju programa usposabljanja za strokovnjake v evropski industriji avdiovizualnih programov (Usposabljanje Media) (2001 do 2005) (UL L 26, 27.1.2001, str. 1), ►**M146**, kakor je bilo spremenjeno z:

— **32004 D 0786**: Sklep Evropskega parlamenta in Sveta št. 786/2004/ES z dne 21. aprila 2004 (UL L 138, 30.4.2004, str. 7). ◀

▼ M165

— **32004 D 0845**: Sklep št. 845/2004/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 (UL L 157, 30.4.2004, str. 1), kakor je bil popravljen z UL L 195, 2.6.2004, str. 1.

▼ M168

— **32004 R 0885**: Uredba Sveta (ES) št. 885/2004 z dne 26. aprila 2004 (UL L 168, 1.5.2004, str. 1).

▼ **M102**

- **32000 D 0821**: Odločba Sveta št. 2000/821/ES z dne 20. decembra 2000 o izvajanju programa za spodbujanje razvoja, distribucije in promocije evropskih avdiovizualnih del (Media Plus – Razvoj, distribucija in promocija) (2001 do 2005) (UL L 336, 30.12.2000, str. 82) ► **M165**, kakor je bil spremenjen s:
- **32004 D 0846**: Sklep št. 846/2004/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 (UL L 157, 30.4.2004, str. 4), kakor je bil popravljen z UL L 195, 2.6.2004, str. 2. ◀

▼ **M168**

- **32004 R 0885**: Uredba Sveta (ES) št. 885/2004 z dne 26. aprila 2004 (UL L 168, 1.5.2004, str. 1).

▼ **M193**

- **32006 D 1718**: Sklep št. 1718/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. novembra 2006 o izvajanju podpornega programa za evropski avdiovizualni sektor (MEDIA 2007) (UL L 327, 24.11.2006, str. 12), kakor je bil popravljen z UL L 31, 6.2.2007, str. 10.

▼ **M244**

- **32009 D 1041**: Sklep št. 1041/2009/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. oktobra 2009 o vzpostavitvi programa za sodelovanje s strokovnjaki iz tretjih držav na avdiovizualnem področju (MEDIA Mundus) (UL L 288, 4.11.2009, str. 10).

Lihtenštajn je izvzet iz sodelovanja v tem programu in finančnega prispevka k njemu.

▼ **M271**

- **32013 R 1295**: Uredba (EU) št. 1295/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. decembra 2013 o uvedbi programa Ustvarjalna Evropa (2014–2020) in razveljavitvi sklepov št. 1718/2006/ES, št. 1855/2006/ES in št. 1041/2009/ES (UL L 347, 20.12.2013, str. 221) ► **M339**, kakor jo spreminja:
- **32018 R 0596**: Uredba (EU) 2018/596 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. aprila 2018 (UL L 103, 23.4.2018, str. 1). ◀

Lihtenštajn je izvzet iz sodelovanja v tem programu in finančnega prispevka k njemu.

▼ **B***Člen 10***Civilna zaščita**

1. Pogodbenice si prizadevajo okrepiti sodelovanje v okviru dejavnosti Skupnosti, ki lahko izhajajo iz (489 Y 0223) Resolucije Sveta in predstavnikov držav članic, ki so se sestali v Svetu, z 13. februarja 1989 o nadaljnjem razvoju sodelovanja Skupnosti pri civilni zaščiti (UL C 44, 23.2.1989, str. 3).
2. Države Efte zagotovijo, da se na njihovih ozemljih uvede številka 112 kot enotna evropska številka za klic v sili v skladu z določbami (391 D 0396) Odločbe Sveta z 29. julija 1991 o uvedbi enotne evropske številke za klic v sili (UL L 217, 6.8.1991, str. 31).

▼ **M41**

3. Pogodbenice si prizadevajo okrepiti sodelovanje, da bi se izboljšala medsebojna pomoč v Evropskem gospodarskem prostoru v primeru naravnih ali tehnoloških nesreč v okviru dejavnosti Skupnosti, ki lahko izhajajo iz naslednjih ► **M55** akti ◀ Skupnosti:
- **491 Y 0727(01)**: Resolucija 91/C 198/01 Sveta in predstavnikov vlad držav članic, ki so se sestali v okviru Sveta, z dne 8. julija 1991 o izboljšanju medsebojne pomoči v Evropskem gospodarskem prostoru v primeru naravnih ali tehnoloških nesreč (UL C 198, 27.7.1991, str. 1).

▼ **M41**

4. Pogodbenice si prizadevajo zlasti okrepiti sodelovanje v okviru dejavnosti Skupnosti, ki lahko izhajajo iz naslednjega ►**M55** akti ◀ Skupnosti:

— **494 Y 1110(01)**: Resolucija 94/C 313/01 Sveta in predstavnikov vlad držav članic, ki so se sestali v okviru Sveta, z dne 25. januarja 1999 o krepitvi sodelovanja Skupnosti pri civilni zaščiti (UL C 313, 10.11.1994, str. 1).

▼ **M73**

5. ►**M116** Države Efte sodelujejo v programih aktivnosti in mehanizmi Skupnosti iz odstavka 8. ◀

6. Države Efte finančno prispevajo k ►**M116** programi aktivnosti in mehanizmi Skupnosti ◀ iz odstavka 8 v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma.

7. Države Efte polno sodelujejo v ►**M55** odbori ◀ ES, ki pomaga Komisiji pri upravljanju, razvijanju in izvajanju ►**M116** programi aktivnosti in mehanizmi Skupnosti ◀ iz odstavka 8.

8. ►**M116** Predmet tega člena so naslednji akti Skupnosti in akti, ki izhajajo iz njih:

(a) akti Skupnosti, ki začnejo učinkovati 1. januarja 2000 ali prej: ◀

— **398 D 0022**: Sklep Sveta 98/22/ES z dne 19. decembra 1997 o sprejetju akcijskega programa Skupnosti na področju zaščite in reševanja (UL L 18, 14.1.1998, str. 20).

▼ **M55**

— **399 D 0847**: Odločba Sveta 1999/847/ES z dne 9. decembra 1999, ki določa akcijski program Skupnosti na področju civilne zaščite (UL L 327, 21.12.1999, str. 53) ►**M167** kakor je bilo spremenjeno s:

— **32005 D 0012**: Odločba Sveta 2005/12/ES z dne 20. decembra 2004 o spremembi Odločbe 1999/847/ES v zvezi s podaljšanjem akcijskega programa Skupnosti na področju civilne zaščite (UL L 6, 8.1.2005, str. 7). ◀

▼ **M116**

(b) ►**M206** Akti Skupnosti, ki začnejo veljati 1. januarja 2008:

— **32007 D 0779**: Odločba Sveta 2007/779/ES, Euratom z dne 8. novembra 2007 o vzpostavitvi mehanizma Skupnosti na področju civilne zaščite (prenova) (UL L 314, 1.12.2007, str. 9). ◀

▼ **M197**

(c) Akti Skupnosti, ki začnejo učinkovati 1. januarja 2007:

— **32007 D 0162**: Odločba Sveta 2007/162/ES, Euratom z dne 5. marca 2007 o vzpostavitvi finančnega instrumenta za civilno zaščito (UL L 71, 10.3.2007, str. 9).

▼ **M277**

(d) Akti Skupnosti, ki začnejo učinkovati 1. januarja 2014:

— **32013 D 1313**: Sklep št. 1313/2013/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 o mehanizmu Unije na področju civilne zaščite (UL L 347, 20.12.2013, str. 924).

▼ M277

Lihtenštajn je izvzet iz sodelovanja v tem programu in finančnega prispevka v tem programu.

▼ M247

9. (a) Pogodbenice medsebojno sodelujejo na področjih, ki jih zajema naslednji akt:
 - **32008 L 0114**: Direktiva Sveta 2008/114/ES z dne 8. decembra 2008 o ugotavljanju in določanju evropske kritične infrastrukture ter o oceni potrebe za izboljšanje njene zaščite (UL L 345, 23.12.2008, str. 75);
- (b) da bi dosegli cilje, določene v Direktivi Sveta 2008/114/ES, pogodbenice uporabijo ustrezne oblike sodelovanja, navedene v členu 80 Sporazuma;
- (c) na podlagi člena 79(3) Sporazuma se za ta odstavek uporablja del VII Sporazuma (Institucionalne določbe), razen oddelkov 1 in 2 poglavja 3.

▼ M8*Člen 11***Olajševanje trgovine**

1. Države EFTA od 1. januarja 1994 sodelujejo pri programih in ukrepih Skupnosti, ki so navedeni v odstavku 4, v skladu s členom 21(3) Sporazuma.
2. Države EFTA v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma finančno prispevajo k programom in ukrepom, navedenim v odstavku 4.
3. Države EFTA od začetka sodelovanja pri programih in ukrepih, navedenih v odstavku 4, polno sodelujejo v odborih ES, ki pomagajo Komisiji ES pri upravljanju ali razvoju teh programov in ukrepov.
4. Naslednji akti Skupnosti, kot tudi iz njih izhajajoči akti, so predmet tega člena:
 - **387 D 0499**: Sklep Sveta 87/499/EGS z dne 5. oktobra 1987 o uvedbi komunikacijsko - omrežnega programa Skupnosti o sistemih za izmenjavo elektronskih podatkov o trgovini (TEDIS) (UL L 285, 8.10.1987, str. 35);
 - **389 D 0241**: Sklep Sveta 89/241/EGS z dne 5. aprila 1989 o spremembi Sklepa 87/499/EGS o uvedbi komunikacijsko - omrežnega programa Skupnosti o sistemih za izmenjavo elektronskih podatkov o trgovini (TEDIS) (UL L 97, 11.4.1989, str. 46);
 - **391 D 0385**: Sklep Sveta 91/385/EGS z dne 22. julija 1991 o ustanovitvi druge faze programa TEDIS (sistemi za izmenjavo elektronskih podatkov o trgovini) (UL L 208, 30.7.1991, str. 66).

*Člen 12***Transport in mobilnost**

1. Države EFTA od 1. januarja 1994 sodelujejo pri ukrepih Skupnosti, povezanih s proračunsko postavko B6-8351 „Transport in mobilnost“, vneseno v proračun ES za leto 1994.

▼ M195

2. Države Efte z učinkom od 1. januarja 2004 sodelujejo v naslednjem programu:

— **32003 R 1382**: Uredba (ES) št. 1382/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. julija 2003 o dodeljevanju finančne pomoči Skupnosti za večjo okoljsko učinkovitost sistema tovornega prometa (program Marco Polo) (UL L 196, 2.8.2003, str. 1), kakor je bila spremenjena z:

— **32004 R 0788**: Uredba (ES) št. 788/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 (UL L 138, 30.4.2004, str. 17).

3. Države Efte z učinkom od 1. januarja 2007 sodelujejo v naslednjem programu:

— **32006 R 1692**: Uredba (ES) št. 1692/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 2006 o uvedbi drugega programa „Marco Polo“ za dodelitev finančne pomoči Skupnosti za večjo okoljsko učinkovitost sistema tovornega prometa (Marco Polo II) in razveljavitvi Uredbe (ES) št. 1382/2003 (UL L 328, 24.11.2006, str. 1), kakor je bilo popravljeno v UL L 65, 3.3.2007, str. 12 ► **M233** , kakor jo spreminja:

— **32009 R 0923**: Uredba (ES) št. 923/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 (UL L 266, 9.10.2009, str. 1). ◀

▼ M8

4. Države Efte finančno prispevajo k dejavnostim in programom iz odstavkov 1, 2 in 3 v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma.

▼ M195

5. Države Efte polno sodelujejo v odborih ES, ki pomagajo Komisiji ES pri upravljanju, razvijanju in izvajanju programov Skupnosti, navedenih v odstavkih 2 in 3.

▼ M309

6. Države Efte sodelujejo v dejavnostih, ki lahko izhajajo iz naslednjega akta Unije:

— **32013 R 1315**: Uredba (EU) št. 1315/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. decembra 2013 o smernicah Unije za razvoj vseevropskega prometnega omrežja in razveljavitvi Sklepa št. 661/2010/EU (UL L 348, 20.12.2013, str. 1) ► **M319** , kakor jo spreminja:

— **32016 R 0758**: Delegirana uredba Komisije (EU) 2016/758 z dne 4. februarja 2016 (UL L 126, 14.5.2016, str. 3). ◀

Države Efte polno sodelujejo, brez pravice glasovanja, v odboru iz člena 52 Uredbe.

▼ M14*Člen 13***Kultura**

1. Sodelovanje na področju kulture se okrepi v okviru dejavnosti in programov Skupnosti na tem področju. Države Efte sodelujejo pri različnih dejavnostih Skupnosti na področju kulture, ki zajemajo izmenjavo informacij, srečanja strokovnjakov, seminarje, konference in razne kulturne dogodke.

▼ M149

2. Države EFTA bodo finančno prispevale k ukrepom iz odstavkov 1, 4, 5 in 6 v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma.

▼ **M149**

3. Države EFTA bodo polno udeležene v odborih ES in drugih organih, ki pomagajo Komisiji pri upravljanju, razvoju in izvajanju ukrepov iz odstavkov 1, 4, 5 in 6.

▼ **M79**

4. Ta člen se nanaša na naslednje akte Skupnosti ter akte na njihovi podlagi:

— **396 D 0719:** Sklep št. 719/96/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. marca 1996 o uvedbi programa podpore umetniških in kulturnih dejavnosti z evropsko razsežnostjo (Kalejdoskop) (UL L 99, 20.4.1996, str. 20), ► **M80** kot je bilo spremenjeno z:

— **399 D 0477:** Sklep št. 477/1999/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. februarja 1999 (UL L 57, 5.3.1999, str. 2). ◀

— **397 D 2085:** Sklep št. 2085/97/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. oktobra 1997 o uvedbi programa podpore, vključno s prevajanjem, na področju knjig in branja (Ariane) (UL L 291, 24.10.1997, str. 26), ► **M80** kot je bilo spremenjeno z:

399 D 0476: Sklep št. 476/1999/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. februarja 1999 (UL L 57, 5.3.1999, str. 1). ◀

— **397 D 2228:** Sklep št. 2228/97/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. oktobra 1997 o uvedbi akcijskega programa Skupnosti na področju kulturne dediščine (program Raphael) (UL L 305, 8.11.1997, str. 31).

▼ **M64**

— **32000 D 0508:** Sklep št. 508/2000/ES Evropskega Parlamenta in Sveta z dne 14. februarja 2000 o uvedbi programa Kultura 2000 (UL L 63, 10.3.2000, str. 1) ► **M146**, kakor je bilo spremenjeno z:

— **32004 D 0786:** Sklep Evropskega parlamenta in Sveta št. 786/2004/ES z dne 21. aprila 2004 (UL L 138, 30.4.2004, str. 7). ◀

▼ **M156**

— **32004 D 0626:** Sklep Evropskega parlamenta in Sveta št. 626/2004/ES z dne 31. marca 2004 (UL L 99, 3.4.2004, str. 3).

▼ **M168**

— **32004 R 0885:** Uredba Sveta (ES) št. 885/2004 z dne 26. aprila 2004 (UL L 168, 1.5.2004, str. 1).

▼ **M194**

— **32006 D 1855:** Sklep št. 1855/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006 o uvedbi programa Kultura (2007–2013) (UL L 372, 27.12.2006, str. 1).

▼ **M82**

5. Države Efte od 1. januarja 1999 sodelujejo v akcijah Skupnosti v zvezi z naslednjo proračunsko postavko, določeno v splošnem proračunu Evropske unije za finančno leto 1999:

— **B3-2005:** ‚Eksperimentalni ukrepi v zvezi z okvirnim programom na področju kulture‘

▼ **M149**

6. Države EFTA bodo s 1. januarjem 2004 udeležene v ukrepih Skupnosti, ki so povezani z naslednjo proračunsko postavko iz splošnega proračuna Evropske unije za proračunsko leto 2004:

— **Proračunska postavka 15.04.02.03:** ‚Pripravljalni ukrepi za sodelovanje v kulturnih zadevah‘.

▼ M205

7. Pogodbenice si prizadevajo okrepiti sodelovanje v okviru dejavnosti Skupnosti, ki so lahko rezultat naslednjih aktov Skupnosti:

— **32006 H 0585**: Priporočilo Komisije 2006/585/ES z dne 24. avgusta 2006 o digitalizaciji in spletni dostopnosti kulturnega gradiva in digitalnem arhiviranju (UL L 236, 31.8.2006, str. 28).

▼ M21*Člen 14***Energetski programi in z okoljem povezane energetske dejavnosti:**

1. Od 1. januarja 1996 države Efte sodelujejo v programu Skupnosti iz odstavka 5 (a) in akcijah na njegovi podlagi.

2. Od 1. januarja 1996 države Efte sodelujejo v programu Skupnosti iz odstavka 5 (b) in akcijah na njegovi podlagi.

▼ M57

2a. Od 1. januarja 1998 države Efte sodelujejo v programu Skupnosti iz odstavka 5 (c) in akcijah na njegovi podlagi.

▼ M99

2b. Od 1. januarja 2000 države Efte sodelujejo v programu Skupnosti iz odstavka 5 (d) in akcijah na njegovi podlagi.

▼ M89

2c. Od 1. januarja 2000 države Efte sodelujejo v programu Skupnosti iz odstavka 5(e) in akcijah na njegovi podlagi.

▼ M90

2d. Od 1. januarja 2000 države Efte sodelujejo v programu Skupnosti iz odstavka 5(f) in v aktivnostih, ki iz njega izhajajo.

▼ M130

2e. Od 1. januarja 2003 države Efte sodelujejo v programu Skupnosti iz odstavka 5(g) in ukrepih na njegovi podlagi, razen pri posebnem področju programa ‚COOPNER‘ in ukrepih na njegovi podlagi.

▼ M151

— Od 1. januarja 2005 države EFTA sodelujejo na specifičnem področju ‚COOPENER‘ in pri dejavnostih v njegovem okviru v programu Skupnosti iz odstavka 5(g).

▼ M21

3. Države Efte/EGP finančno prispevajo k programom iz ► **M130** odstavka 5(a), (b), (c), (d), (e), (f) in (g) ◀ in akcijam na njihovi podlagi v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma.

4. Od začetka sodelovanja v programih iz ► **M130** odstavka 5(a), (b), (c), (d), (e), (f) in (g) ◀ in akcijah na njihovi podlagi države Efte/EGP celovito sodelujejo v odborih ES, ki Evropski Komisiji pomagajo pri upravljanju teh programov in akcij.

▼ **M21**

5. Pogodbenice si prizadevajo okrepiti sodelovanje v okviru dejavnosti Skupnosti, ki izhajajo iz naslednjih aktov Skupnosti:

- (a) **393 D 0500**: Odločba Sveta 93/500/EGS z dne 13. septembra 1993 o promociji obnovljivih virov energije v Skupnosti (program Alternar) (UL L 235, 18.9.1993, str. 41).
- (b) **396 D 0737**: Odločba Sveta 96/737/ES z dne 16. decembra 1996 o večletnem programu za promocijo energetske učinkovitosti v Skupnosti (program SAVE II) (UL L 335, 24.12.1996, str. 50).

▼ **M57**

- (c) — **398 D 0352**: Odločba Sveta 98/352/EGS z dne 18. maja 1998 o večletnem programu za promocijo obnovljivih virov energije v Skupnosti (Altener II) (UL L 159, 3.6.1998, str. 53).

▼ **M99**

- (d) **399 D 0022**: Odločba Sveta 1999/22/ES z dne 14. decembra 1998 o sprejetju večletnega programa študij, analiz, napovedi in drugega s tem povezanega dela v energetske sektorju (1998 do 2002) (program ETAP) (UL L 7, 13.1.1999, str. 20).

▼ **M89**

- (e) **32000 D 0646**: Odločba št. 646/2000/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 28. februarja 2000 o sprejetju večletnega programa za promocijo obnovljivih virov energije v Skupnosti (Altener) (1998 do 2002) (UL L 79, 30.3.2000, str. 1).

▼ **M90**

- (f) **32000 D 0647**: Odločba št. 647/2000 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 28. februarja 2000 o sprejetju večletnega programa za spodbujanje učinkovite rabe energije (SAVE) (1998 do 2002) (UL L 79, 30.3.2000, str. 6).

▼ **M130**

- (g) **32003 D 1230**: Odločba št. 1230/2002/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2003 o sprejetju večletnega akcijskega programa na področju energije: „Inteligentna energija — Evropa“ (2003 — 2006) (UL L 176, 15.7.2003, str. 29). ► **M146** , kakor je bilo spremenjeno z:

— **32004 D 0787**: Odločba Evropskega parlamenta in Sveta št. 787/2004/ES z dne 21. aprila 2004 (UL L 138, 30.4.2004, str. 12). ◀

▼ **M19***Člen 15***Zaposlovanje**

1. Sodelovanje na področju zaposlovanja se okrepi s sodelovanjem držav Efte v omrežju Eures (European Employment Services). Države Efte od 1. januarja 1996 sodelujejo v vseh različnih dejavnostih Skupnosti v okviru Eures, kot so izmenjava informacij, srečanja strokovnjakov, konference in drugi dogodki.

2. Države Efte finančno prispevajo k aktivnostim iz odstavka 1 ► **M278** in ki se izvajajo pred 1. januarjem 2014 ◀ v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma.

▼ **M19**

3. Države Efte polno sodelujejo v delovni skupini in drugih telesih, ki pomagajo Komisiji pri upravljanju, razvijanju in izvajanju aktivnosti, povezanih z omrežjem Eures.

▼ **M184**

4. Odstavki 1 do 3 se uporabljajo za Lihtenštajn od 1. januarja 2007.

▼ **M72**

5. ► **M278** Države Efte sodelujejo v dejavnostih Skupnosti iz prve alinee odstavka 8 od 1. januarja 1999, v dejavnostih iz druge alinee od 1. januarja 2003 in v dejavnostih iz tretje alinee od 1. januarja 2014. ◀

6. Države Efte finančno prispevajo k aktivnostim iz odstavka 8 v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma.

7. Države Efte polno sodelujejo v odboru ES, ki pomaga Komisiji pri upravljanju, razvijanju in izvajanju aktivnosti iz odstavka 8.

8. Pogodbenice si prizadevajo zlasti okrepiti sodelovanje v okviru aktivnosti Skupnosti, ki lahko izhajajo iz naslednjega ► **M119** akti ◀:

— **398 L 0171**: Sklep Sveta 98/171/ES z dne 23. februarja 1998 o aktivnostih Skupnosti v zvezi z analizo, raziskovanjem in sodelovanjem na področju zaposlovanja in trga dela (UL L 63, 4.3.1998, str. 26).

▼ **M119**

— **32002 D 1145**: Sklep št. 1145/2002/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10. junija 2002 o spodbujevalnih ukrepih Skupnosti na področju zaposlovanja (UL L 170, 29.6.2002, str. 1).
► **M146** , kakor je bilo spremenjeno z:

— **32004 D 0786**: Sklep Evropskega parlamenta in Sveta št. 786/2004/ES z dne 21. aprila 2004 (UL L 138, 30.4.2004, str. 7). ◀

▼ **M278**

— **32013 R 1296**: Uredba (EU) št. 1296/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. decembra 2013 o Programu Evropske unije za zaposlovanje in socialne inovacije („EaSI“) in spremembi Sklepa št. 283/2010/EU o ustanovitvi Evropskega mikrofinančnega instrumenta Progress za zaposlovanje in socialno vključenost (UL L 347, 20.12.2013, str. 238), ► **M337** kakor jo spreminja:

— **32016 R 0589**: Uredba (EU) 2016/589 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. aprila 2016 (UL L 107, 22.4.2016, str. 1). ◀

Lihtenštajn je izvzet iz sodelovanja v tem programu in finančnega prispevka zanj. Norveška sodeluje samo v ► **M307** oseh Progress in EURES programa in finančno prispeva zanju ◀.

▼ **M291**

9. ► **M324** Države Efte so udeležene pri sodelovanju, določenem v naslednjih aktih EU:

— **32014 D 0573**: Sklep št. 573/2014/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. maja 2014 o boljšem sodelovanju med javnimi zavodi za zaposlovanje (JZZ) (UL L 159, 28.5.2014, str. 32).

Države Efte polno sodelujejo v upravnem odboru mreže, vendar nimajo pravice do glasovanja.“

— **32016 D 0344**: Sklep (EU) 2016/344 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. marca 2016 o vzpostavitvi evropske platforme za okrepitev sodelovanja pri ukrepanju proti neprijavljenemu delu (UL L 65, 11.3.2016, str. 12). ◀

▼ **M17***Člen 16***Javno zdravje**

1. Sodelovanje na področju javnega zdravja se okrepi z udeležbo držav Efte v aktivnostih Skupnosti, ki lahko izhajajo iz naslednjih aktov Skupnosti:

▼ **M120**▼ **M85**

— **398 D 2119**: Odločba št. 2119/98/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. septembra 1998 o vzpostavitvi mreže epidemiološkega spremljanja in obvladovanja nalezljivih bolezni v Skupnosti (UL L 268, 3.10.1998, str. 1). ► **M210** , kakor jo spreminja:

— **32007 D 0875**: Odločba Komisije 2007/875/ES z dne 18. decembra 2007 (UL L 344, 28.12.2007, str. 48). ◀

▼ **M294**

V okviru sodelovanja iz te alineje se države Efte seznaniijo z naslednjim aktom:

— **32012 H 0073**: Priporočilo Komisije 2012/73/EU z dne 6. februarja 2012 o smernicah za varstvo podatkov pri sistemu zgodnjega obveščanja in odzivanja (sistem EWRS) (UL L 36, 9.2.2012, str. 31).

▼ **M120**

— **32002 D 1786**: Sklep št. 1786/2002/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. septembra 2002 o sprejetju programa aktivnosti Skupnosti na področju javnega zdravja (2003 — 2008) (UL L 271, 9.10.2002, str. 1). ► **M146** , kakor je bilo spremenjeno z:

— **32004 D 0786**: Sklep Evropskega parlamenta in Sveta št. 786/2004/ES z dne 21. aprila 2004 (UL L 138, 30.4.2004, str. 7). ◀

▼ **M208**

— **32007 D 1150**: Sklep št. 1150/2007/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. septembra 2007 o vzpostavitvi posebnega programa ‚Preprečevanje uporabe drog in obveščanje‘ za obdobje 2007–2013 v okviru splošnega programa ‚Temeljne pravice in pravosodje‘ (UL L 257, 3.10.2007, str. 23).

▼ **M209**

— **32007 D 1350**: Sklep št. 1350/2007/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2007 o uvedbi drugega programa ukrepov Skupnosti na področju zdravja (2008–2013) (UL L 301, 20.11.2007, str. 3).

▼ **M292**

— **32014 R 0282**: Uredba (EU) št. 282/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2014 o vzpostavitvi tretjega programa ukrepov Unije na področju zdravja (2014–2020) in razveljavitvi Sklepa št. 1350/2007/ES (UL L 86, 21.3.2014, str. 1).

Stroški, nastali zaradi dejavnosti, katerih izvajanje se začne po 1. januarju 2014, se lahko štejejo za upravičene od začetka ukrepa v skladu z zadevnim sporazumom o nepovratnih sredstvih ali sklepom o nepovratnih sredstvih, pod pogojem, da Sklep Skupnega odbora EGP št. 253/2014 z dne 13. novembra 2014 začne veljati pred koncem ukrepa.

Lihtenštajn je izvzet iz sodelovanja v tem programu in finančnega prispevka k njemu.

▼ **M300**

- **32013 D 1082**: Sklep št. 1082/2013/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. oktobra 2013 o resnih čezmejnih nevarnostih za zdravje in o razveljavitvi Odločbe št. 2119/98/ES (UL L 293, 5.11.2013, str. 1).

Lihtenštajn krije vse stroške, ki izhajajo iz njegove udeležbe v dejavnostih v skladu s Sklepom št. 1082/2013/EU. Če in ko bo Lihtenštajn postal udeleženec v tretjem programu za ukrepe Unije na področju zdravja (2014–2020), kot je bil vzpostavljen z Uredbo (EU) št. 282/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2014, se bodo uporabile običajne določbe o povračilu stroškov.

▼ **M120**▼ **M17**

- **M120** 2. ◀ Države Efte finančno prispevajo k programom in aktivnostim iz odstavka 1 v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma.

- **M120** 3. ◀ Države Efte polno sodelujejo v odborih ES, ki pomagajo Komisiji pri upravljanju, razvijanju in izvajanju programov in aktivnosti iz odstavka 1.

▼ **M159**

4. (a) Države EFTA so polno udeležene v Evropskem centru za preprečevanje in nadziranje bolezni, v nadaljnjem besedilu „Center“, kot je določeno v naslednjem aktu Skupnosti:

- **32004 R 0851**: Uredba (ES) št. 851/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 o vzpostavitvi Evropskega centra za preprečevanje in nadziranje bolezni (UL L 142, 30. 4. 2004, str. 1).

- (b) Države EFTA finančno prispevajo k dejavnostim iz točke (a) v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma in Protokola 32 k Sporazumu.
- (c) Države EFTA so polno udeležene v upravnem odboru in imajo v njem enake pravice in obveznosti kot države članice EU, razen glasovalne pravice.
- (d) Države EFTA so polno udeležene v svetovalnem forumu in imajo v njem enake pravice in dolžnosti kot države članice EU.
- (e) Države EFTA za Agencijo in njene zaposlene uporabljajo Protokol o privilegijih in imunitetah Evropskih skupnosti in ustrezna pravila, sprejeta v skladu s Protokolom.
- (f) Z odstopanjem od člena 12(2)(a) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti, lahko državljani držav EFTA, ki uživajo vse državljanske pravice, z direktorjem Agencije sklenejo pogodbo o zaposlitvi.
- (g) Na podlagi člena 79(3) Sporazuma se uporablja za ta odstavek del VII (Institucionalne določbe) Sporazuma.

▼ **M159**

- (h) Uredba (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije se za uporabo te uredbe, uporablja tudi za katere koli dokumente Centra v zvezi z državami EFTA.

▼ **M37***Člen 17*▼ **M177****Telematska izmenjava podatkov**

1. Države Efte od 1. januarja 1997 sodelujejo pri projektih in dejavnostih programov Skupnosti iz ► **M236** odstavek 6(a) ◀, v skladu z delovnim programom iz Dodatka 3 k temu protokolu, in od 1. januarja 2006 sodelujejo pri projektih in dejavnostih programa Skupnosti iz ► **M236** odstavek 6(b) ◀, tako da ti projekti in dejavnosti podpirajo drugo sodelovanje pogodbenic.

▼ **M236**

- Države Efte bodo od 1. januarja 2010 sodelovale pri projektih in dejavnostih programa Unije, navedenega v odstavku 6(c), v takšnem obsegu, kot ti projekti in dejavnosti podpirajo drugo sodelovanje pogodbenic.

▼ **M318**

- Države Efte bodo od 1. januarja 2016 sodelovale pri projektih in dejavnostih programa Unije, navedenega v odstavku 6(d).

▼ **M37**

2. Države Efte finančno prispevajo k ► **M177** programi ◀ iz ► **M236** odstavek 6 ◀ v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma.

3. Države Efte od začetka sodelovanja v programu iz ► **M236** odstavek 6(a) ◀ v celoti sodelujejo v za EGP pomembnih delih Odbora za telematiko med upravami (TAC), ki Evropski komisiji pomaga pri izvajanju, upravljanju in razvoju tega programa, v kolikor zadeva za EGP pomembne dele projektov programa.

▼ **M177**

4. Države Efte od začetka sodelovanja v programu iz ► **M236** odstavek 6(b) ◀ v polnosti sodelujejo, brez pravice do glasovanja, v zadevnih delih odbora za vseevropske e-vladne storitve (PEGSCO), ki pomaga Evropski komisiji pri izvajanju, vodenju in razvijanju tega programa, v kolikor gre za ustrezne dele projektov programa, ki zadevajo EGP.

▼ **M236**

5. Države Efte od začetka sodelovanja v programu iz odstavka 6(c) v celoti, vendar brez glasovalne pravice, sodelujejo v z EGP povezanih delih Odbora o interoperabilnostnih rešitvah za evropske javne uprave (odbor ISA), ki pomaga Evropski komisiji pri izvajanju, vodenju in razvijanju tega programa, kar zadeva projektne dele programa, ki se tičejo EGP.

▼ **M318**

5a. Države Efte od začetka sodelovanja v programu iz odstavka 6(d) v celoti, vendar brez glasovalne pravice, sodelujejo v Odboru za interoperabilnostne rešitve za evropske javne uprave, podjetja in državljanke (odbor ISA²), ki pomaga Evropski komisiji pri izvajanju, vodenju in razvijanju tega programa.

▼ **M37**

► **M236** 6. ◀ ► **M88** Ta člen se nanaša na naslednje akte Skupnosti: ◀

▼ **M177**

(a) z namenom udeležbe od 1. januarja 1997:

▼ **M37**

- **395 D 0468**: Sklep Sveta 95/468/ES z dne 6. novembra 1995 o prispevku Skupnosti za telematsko izmenjavo podatkov med upravami v Skupnosti (IDA) (UL L 269, 11.11.1995, str. 23),

▼ **M88**

- **399 D 1719**: Odločba št. 1719/1999/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. julija 1999 o nizu smernic, vključno z opredelitvijo projektov skupnega interesa, za čezevropska omrežja za elektronsko izmenjavo podatkov med upravami (IDA) (UL L 203, 3.8.1999, str. 1) ► **M127**, kakor je bila spremenjena z:
- **32002 D 2046**: Odločbo št. 2046/2002/ES Evropskega Parlamenta in Sveta z dne 21. oktobra 2002 (UL L 316, 20.11.2002, str. 4). ◀

▼ **M146**

- **32004 D 0787**: Odločba Evropskega parlamenta in Sveta št. 787/2004/ES z dne 21. aprila 2004 (UL L 138, 30.4.2004, str. 12).

▼ **M168**

- **32004 R 0885**: Uredba Sveta (ES) št. 885/2004 z dne 26. aprila 2004 (UL L 168, 1.5.2004, str. 1).

▼ **M88**

- **399 D 1720**: Sklep št. 1720/1999/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. julija 1999 o sprejetju niza dejavnosti in ukrepov za zagotavljanje medobratovalnosti in dostopa do čezevropskih omrežij za elektronsko izmenjavo podatkov med upravami (IDA) (UL L 203, 3.8.1999, str. 9) ► **M127**, kakor je bila spremenjena z:
- **32002 D 2045**: Odločba št. 2045/2002/ES Evropskega Parlamenta in Sveta z dne 21. oktobra 2002 (UL L 316, 20.11.2002, str. 1). ◀

▼ **M146**

- **32004 D 0786**: Sklep Evropskega parlamenta in Sveta št. 786/2004/ES z dne 21. aprila 2004 (UL L 138, 30.4.2004, str. 7).

▼ **M168**

- **32004 R 0885**: Uredba Sveta (ES) št. 885/2004 z dne 26. aprila 2004 (UL L 168, 1.5.2004, str. 1).

▼ **M177**

(b) z namenom udeležbe od 1. januarja 2006:

- **32004 D 0387**: Sklep 2004/387/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 o interoperabilnem zagotavljanju vseevropskih e-vladnih storitev javnim upravam, podjetjem in državljanom (IDABC) (UL L 144, 30.4.2004, str. 65, kakor je bil popravljen v UL L 181, 18.5.2004, str. 25).

▼ **M302**▼ **M236**

(c) glede udeležbe od 1. januarja 2010:

- **32009 D 0922**: Sklep št. 922/2009/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 o interoperabilnostnih rešitvah za evropske javne uprave (ISA) (UL L 260, 3.10.2009, str. 20).

▼ **M318**

(d) glede udeležbe od 1. januarja 2016:

- **32015 D 2240**: Sklep (EU) 2015/2240 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2015 o uvedbi programa za interoperabilnostne rešitve in skupne okvire za evropske javne uprave, podjetja in državljanke (program ISA²) kot sredstvo za posodobitev javnega sektorja (UL L 318, 4.12.2015, str. 1).

Lihtenštajn je izvzet iz sodelovanja v tem programu in finančnega prispevka zanj.

▼ **M58**

Člen 18

Izmenjava nacionalnih strokovnjakov med upravami

1. Države Efte od 1. januarja 1999 sodelujejo v delih akcijskega načrta in programa Skupnosti iz člena 4, ki veljajo za EGP.

2. Države Efte finančno prispevajo k akcijskemu načrtu in programu iz odstavka 4 v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma.

3. Države Efte od začetka sodelovanja v akcijskem načrtu in programu iz odstavka 4 polno sodelujejo v odboru ES, ki pomaga Komisiji ES pri upravljanju ali razvijanju akcijskega načrta in programa, kadar mora ta odbor presojsati o zadevah, ki sodijo v področje uporabe Sporazuma.

4. Predmet tega člena so naslednji akti Skupnosti in akti, ki izhajajo iz njih:

- **392 D 0481**: Odločba Sveta 92/481/EGS z dne 22. septembra 1992 o sprejetju akcijskega načrta za izmenjavo strokovnjakov uprav držav članic, ki delajo na področju izvajanja zakonodaje Skupnosti, potrebne za doseganje notranjega trga (UL L 286, 1.10.1992, str. 65), kakor je bila spremenjena z:

- **398 D 0889**: Odločba 889/98/ES Evropskega Parlamenta in Sveta z dne 7. aprila 1998 (UL L 126, 28.4.1998, str. 6).

▼ M65*Člen 19***Zmanjševanje ekonomskih in socialnih razlik**

1. Pogodbenice okrepijo medsebojno sodelovanje pri zmanjševanju ekonomskih in socialnih razlik v EGP s pomočjo finančnega prispevka držav EFTA v EGP. V ta namen se za obdobje od 1999 do 2003 ustanovi finančni instrument.
2. V skladu s členom 82(1)(c) Sporazuma in ob upoštevanju pogojev iz Dodatka 4 temu Protokolu države EGP EFTA prispevajo znesek 119,6 milijonov evrov za sodelovanje iz odstavka 1. Prispevek se nakaže v petih enakih letnih obrokih.

▼ **M13***Dodatek I k Protokolu 31***Helios II — PROGRAM DELA**

1995

1. POSVETOVALNA TELESNA ⁽¹⁾

Polno sodelovanje pod enakimi pogoji kot veljajo za države članice ES, razen v zvezi s postopki glasovanja (če obstajajo) in z zadevami, obravnavanimi v oddelku ‚proračunski vidiki‘ tega programa dela.

1.1 SVETOVALNI ODBOR — trije sestanki

— dva predstavnika vlade iz vsake države Efte.

1.2 EVROPSKI INVALIDSKI FORUM — trije sestanki

— dvanajst obstoječih evropskih NVO, ki zastopajo interese invalidnih oseb in invalidskih organizacij v državah Efte,

— dva obstoječa predstavnika socialnih partnerjev, ki zastopata interese socialnih partnerjev v državah Efte,

— en predstavnik nacionalne NVO ali nacionalnega sveta invalidnih oseb, ki ga imenuje vsaka država Efte.

1.3 POVEZOVALNA SKUPINA — trije sestanki

— en vladni predstavnik iz vsake države Efte,

— ena oseba, ki zastopa nacionalne NVO in nacionalne svete invalidnih oseb Efte, ki so člani Foruma.

2. DELOVNE SKUPINE ⁽²⁾

Polno sodelovanje pod enakimi pogoji kot veljajo za države članice ES, razen v zvezi s postopki glasovanja (če obstajajo) in z zadevami, obravnavanimi v oddelku ‚proračunski vidiki‘ tega programa dela.

2.1 SKUPINA ZA TEHNIČNO KOORDINACIJO HANDYNET — trije sestanki

— en predstavnik iz vsakega nacionalnega centra za koordinacijo (NCK).

2.2 ŠTUDIJSKA SKUPINA HANDYNET THESAURUS — trije sestanki

— en predstavnik iz vsake države Efte.

2.3 DELOVNA SKUPINA HELIOS O INTEGRIRANEM IZOBRAŽEVANJU — trije sestanki

— dva predstavnika vlade iz vsake države Efte.

2.4 DELOVNA SKUPINA HELIOS O ZAPOSLOVANJU — trije sestanki

— en vladni predstavnik iz vsake države Efte.

⁽¹⁾ Sklep Sveta 93/136/EGS z dne 25. februarja 1993 o vzpostavitvi tretjega akcijskega programa Skupnosti za pomoč invalidnim osebam (UL L 56, 9.3.1993, str. 30).

⁽²⁾ Sklep Sveta 94/782/ES z dne 6. decembra 1994 o nadaljevanju sistema Handynet v okviru dejavnosti v zvezi s prvim do sedaj začetim modulom tehničnih pripomočkov (UL L 316, 9.12.1994, str. 42).

▼ **M13****2.5 DELOVNA SKUPINA HELIOS O NEODVISNEM ŽIVLJENJU**— **Šport** — dva sestanka

dva predstavnika nacionalnega odbora za šport za invalidne osebe v vsaki državi Efte.

— **Mobilnost in prevoz** — dva sestanka

dva predstavnika vlade iz vsake države Efte.

— **Turizem** — dva sestanka

tri predstavniki iz NVO/turističnih organizacij v vsaki državi Efte.

3. IZMENJAVA ⁽¹⁾

3.1 Komisija zagotovi vsaki državi Efte informacije o prioritetnih temah, o delu, ki je povezano z njimi, in o rezultatih.

3.2 Države Efte so vabljene, da imenujejo udeležence seminarjev/konferenc, organiziranih za predstavnike, ki sodelujejo pri 'izmenjavah', da oblikujejo sklepe o svojem delu med letom.

3.3 Načrtovanje in priprava za udeležbo v 'izmenjavah' v državah Efte v programu od 1. januarja 1996, ki vključuje:

(a) izbor 'izmenjav' s strani vlad držav Efte do 30. septembra 1995 — štiri področja: funkcionalna rehabilitacija, integrirano izobraževanje, ekonomska integracija, socialna integracija/neodvisno življenje (o številu 'izmenjav' se je treba še dogovoriti);

(b) uvodni sestanek (simpozij) za 'izmenjave' na vsakem področju in odločitev o sodelovanju pri posameznih temah.

4. HANDYNET ⁽¹⁾

Polno sodelovanje pod enakimi pogoji kot veljajo za države članice ES, cilj pa je baza podatkov, ki vsebuje vse informacije, relevantne za države Efte, do 1. januarja 1996:

— NCK zberejo podatke in jih posredujejo skupini strokovnjakov Helios;

— skupina strokovnjakov Helios vključi podatke na CD-ROM in zagotovi posodobljene CD-ROMe (trikrat na leto) — brezplačno NCK in centrom za zbiranje podatkov (CZP);

— informacijski in svetovalni centri (ISC), ki zagotavljajo dostop do informacij na CD-ROM invalidnim osebam, prek omrežij, itd.

5. SODELOVANJE Z NVO ⁽¹⁾

5.1 Komisija zagotovi vsaki državi Efte informacije o temah in časovni razporeditvi dogodkov, ki jih organizirajo NVO in ki prejemajo subvencije (do 50 % in ob upoštevanju zgornje meje) iz programa Helios II (evroprogrami, ki jih predlaga vsaka od evropskih NVO v Forumu).

⁽¹⁾ Sklep Sveta 93/136/EGS z dne 25. februarja 1993 o vzpostavitvi tretjega akcijskega programa Skupnosti za pomoč invalidnim osebam (UL L 56, 9.3.1993, str. 30).

▼ M13

5.2 Predstavniki iz držav Efte, NVO itd. so vabljeni, da se udeležijo dogodkov, ki niso omejeni na specifično organizacijo ali organizacije.

5.3 Evropske NVO preučijo vloge za dogodke, ki bi se organizirali in bi potekali v državah Efte, da bi bili vključeni v evroprograme za leto 1996, in predstavijo svoje mnenje Komisiji za njeno dokončno odločitev. (Dogodki v okviru evroprogramov dobijo subvencije v višini do 50 % vseh stroškov ob upoštevanju zgornje meje).

6. OZAVEŠČENOST JAVNOSTI

6.1 Komisija na podlagi zahteve pošilja Helioscope (revijo Heliosa), Helios Flash in drugo dokumentacijo organizacijam in posameznikom v državah Efte.

6.2 Dan invalidov (3. december) — organizacije in posamezniki v državah Efte so vabljeni, da se udeležijo dogodkov na evropski ravni.

6.3 Natečaji in nagrade Helios — udeležba na letnih konferencah.

6.4 Informacijske stojnice (konference, sejmi, itn.) — pregled prireditev v državah Efte zaradi vključitve v letni program.

6.5 Nacionalni informativni dan Helios.

1996

1 & 2. POSVETOVALNA TELESNA in DELOVNE SKUPINE

Udeležba kakor v letu 1995, toda Komisija plača izdatke udeležencev, kakor sledi:

— vladni predstavniki — potni stroški,

— drugi — potni stroški, dnevnice in nadomestilo za dodatne stroške.

Kadar udeleženca zaradi njegove oz. njene invalidnosti spremlja druga oseba, se stroški slednje krijejo enako kakor stroški udeleženca.

3. IZMENJAVA

Polno sodelovanje pod enakimi pogoji kot veljajo za države članice ES, vključno z udeležbo predstavnikov izbranih 'izmenjav' pri:

— študijski obiski, usposabljanja itn., organizirani na specifično temo
— vse stroške krije Komisija, pri tem, da je za vsako 'izmenjavo' določen najvišji znesek, in

— seminarji/konference ob koncu leta. Vse stroške krije Komisija.

4. HANDYNET

Enako kot v letu 1995.

5. SODELOVANJE Z NVO

Polno sodelovanje pod enakimi pogoji kot veljajo za države članice ES, in sicer:

▼M13

5.1 Nacionalne NVO in nacionalni sveti invalidnih oseb, ki so člani Foruma:

— organizirajo nacionalno konferenco na evropski ravni na eno od prioritetenih tem Helios II — Komisija plača do 50 % stroškov, ob upoštevanju zgornje meje,

— se udeležijo nacionalnega informativnega dne Helios — Komisija plača do 100 % stroškov, ob upoštevanju zgornje meje.

5.2 Evropske NVO — evroprogrami vključujejo dogodke, ki so organizirani in potekajo v državah Efte.

6. OZAVEŠČENOST JAVNOSTI

6.1 Enako kot v letu 1995.

6.2 Natečaji in nagrade Helios:

— vsaka država Efte imenuje enega člana žirije,

— za nagrade se lahko potegujejo projekti organizacij iz držav Efte,

— polno sodelovanje na letnih konferencah, stroški se krijejo tako, kot za države članice ES.

Helios II — PROGRAM DELA

PRORAČUNSKI VIDIKI

1995

Ni neposrednih prispevkov v proračun ES.

Države Efte plačajo:

— vse svoje stroške v zvezi z udeležbo,

— vse stroške, povezane s potrebnimi storitvami, ki jih opravi skupina strokovnjakov Helios, denimo plače, potne stroške in stroške za opremo, ki jih imajo strokovnjaki zaradi razširitve programa na države Efte,

— vse stroške v zvezi z dodatnim osebjem, najetim izrecno zaradi udeležbe držav Efte.

Predlogi za dodatno osebje:

— Dva strokovnjaka za skupino strokovnjakov Helios v Bruslju, ki pomagata pri dejavnostih v zvezi z Handynet; tajnik, ki jima pomaga.

Opomba:

Priprave strokovnjakov za proračun iz EC in držav Efte za finančno leto 1996 bodo potekale v prvi polovici leta 1995 po postopku iz Protokola 32 k Sporazumu. Te razprave bodo pripeljale do končnih odločitev o finančnih prispevkih držav Efte v splošni proračun ES, zajemale pa bodo tudi vprašanje o dodatnem osebju.

1996

Poln prispevek v proračun ES (v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma).

▼ **M22**

Dodatek 2 k Protokolu 31

1. Države Efte sodelujejo v srednjeročnem akcijskem programu Skupnosti o enakih možnostih žensk in moških (1. januar 1996 do 31. december 2000).
2. Države Efte finančno prispevajo k programu v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma.
3. Države Efte polno sodelujejo v odborih ES, ki pomagajo Komisiji pri upravljanju, razvijanju in izvajanju akcijskega programa iz odstavka 1.

▼ **M37***Dodatek k Protokolu 31***Telematska izmenjava podatkov med upravami (IDA)****Delovni program**

Države Efte sodelujejo samo pri naslednjih projektih in dejavnostih, ki izhajajo iz člena 2 Sklepa Sveta 95/468/ES z dne 6. novembra 1995 o prispevku Skupnosti za telematsko izmenjavo podatkov med upravami v Skupnosti (IDA):

- — Praktična uvedba elektronske pošte na podlagi X.400
- Horizontalne dejavnosti – (arhitektura, splošne storitve, TESTA)
- Horizontalna akcija – medobratovalnost med nacionalnimi telematskimi sistemi
- Horizontalne akcije – splošne storitve – spremljanje tržne ponudbe
- Horizontalne akcije – medobratovalnost informacijskih vsebin
- Horizontalne dejavnosti – pravni in varnostni vidiki
- dejavnosti ozaveščanja in promocijske dejavnosti za IDA
- Horizontalne dejavnosti – kontrola kakovosti in projektna podpora
- TESS (telematika za socialno varnost) = SOSENET (socialnovarstveno omrežje)
- EURES (evropske službe za zaposlovanje)

Morebitno sodelovanje Lihtenštajna se bo proučilo konec leta 1997 ob upoštevanju rezultata skupnega pregleda, omenjenega v členu 9 Protokola 15 k Sporazumu.

- EUPHIN – Informacijsko omrežje Evropske unije o javnem zdravju
- ANIMO (gibanje živali)

Norveška in Islandija sodelujeta od datuma začetka veljavnosti Sklepa Skupnega odbora EGP, ki vključuje ustrezne akte Skupnosti v Sporazum EGP. Morebitno sodelovanje Lihtenštajna se bo proučilo konec leta 1998.

- Physan – skupni katalogi sort
- Physan – Europhyt

Države Efte sodelujejo od datuma začetka veljavnosti Sklepa Skupnega odbora EGP, ki vključuje ustrezne akte Skupnosti v Sporazum EGP.

▼ M37

- SHIFT (sistem zdravstvenega nadzora blaga, ki se uvaža iz tretjih držav, na mejnih kontrolnih točkah)

Norveška in Islandija sodelujeta od datuma začetka veljavnosti Sklepa Skupnega odbora EGP, ki vključuje ustrezne akte Skupnosti v Sporazum EGP.

Morebitno sodelovanje Lihtenštajna se bo proučilo konec leta 1998.

- ITCG (nezakonit promet kulturnih dobrin)
 - SIMAP (informacijski sistem za javna naročila)
 - TARIC (integrirana tarifa Evropskih skupnosti)
 - EBTI (zavezujoče evropske tarifne informacije)
 - Transit (Skupnost/skupno)
 - CCN/CSI (skupno komunikacijsko omrežje)
 - EIONET (omrežje Evropske agencije za okolje)
 - EMEA (omrežje Evropske agencije za vrednotenje zdravil)
- Države Efte sodelujejo od datuma začetka veljavnosti Sklepa Skupnega odbora EGP, ki vključuje ustrezne akte Skupnosti v Sporazum EGP.
- DSIS (decentralizirane službe za statistične informacije)
 - Extracom
 - SERT (podjetniška statistika in telematska omrežja)
 - Statel – splošne storitve (horizontalne dejavnosti).

▼ M88**I. PROJEKTI SKUPNEGA INTERESA****▼ M127**

Države Efte sodelujejo pri naslednjih projektih skupnega interesa na področju čezevropskih omrežij za elektronsko izmenjavo podatkov med upravami, ki izhajajo iz člena 3(1) Odločbe št. 1719/1999/ES Evropskega Parlamenta in Sveta, kakor je bila spremenjena.

▼ M88**A. SPLOŠNO**

- Udejanjanje omrežij, potrebnih za delovanje evropskih agencij in organov ter za podporo pravnega sistema, ki izhaja iz oblikovanja evropskih agencij.

▼ M88

- Udejanjanje omrežij na področju politik v zvezi s prostim gibanjem oseb, kolikor so potrebna za podporo delovanja pogodbenic k temu sporazumu v okviru sporazuma.
- Udejanjanje omrežij, ki so v okviru tega sporazuma in v nepredvidenih razmerah nujno potrebna za podporo delovanja pogodbenic tega sporazuma med drugim pri zaščiti življenja in zdravja ljudi, živali in rastlin, pravic evropskih potrošnikov, življenjskih pogojev ljudi v Evropskem gospodarskem prostoru ali temeljnih interesov pogodbenic.

▼ M127

- Države Efte sodelujejo pri naslednjih projektih skupnega interesa na področju čezevropskih omrežij za elektronsko izmenjavo podatkov med upravami, ki izhajajo iz člena 3(1) Odločbe št. 1719/1999/ES Evropskega Parlamenta in Sveta, kakor je bila spremenjena.

▼ M88**B. POSEBNA OMREŽJA ZA PODPORO EVROPSKE MONETARNE UNIJE TER POLITIK IN DEJAVNOSTI SKUPNOSTI**

- Telematska omrežja v zvezi s financiranjem Skupnosti, zlasti zaradi oblikovanja vmesnika do obstoječih podatkovnih baz Komisija za olajšanje dostopa evropskih organizacij in zlasti MSP do virov financiranja Skupnosti.
- Telematska omrežja na področju statistike, zlasti v zvezi z zbiranjem in razširjanjem statističnih informacij.
- Telematska omrežja na področju objavljanja uradnih dokumentov.
- Telematska omrežja v industrijskem sektorju, zlasti v zvezi z izmenjavo informacij med upravami, zadolženimi za gospodarske zadeve, ter med temi upravami in industrijskimi združenji, za izmenjavo podatkov o homologizaciji motornih vozil med upravami ter za storitve v zvezi s poenostavitvijo in izboljšanjem administrativnega izpolnjevanja obrazcev.
- Telematska omrežja v zvezi s politiko konkurence, zlasti z izvajanjem izboljšane elektronske izmenjave podatkov z nacionalnimi upravami zaradi lažjih informacijskih in posvetovalnih postopkov.

▼ M127

- Telematska omrežja na področjih izobraževanja in kulture, informacij, komunikacij in avdiovizualnega sektorja, zlasti za izmenjavo informacij v zvezi z vprašanji vsebine na odprtih omrežjih in za spodbujanje razvoja in prostega pretoka novih avdiovizualnih in informacijskih storitev.

▼ M88

- Telematska omrežja v prometnem sektorju, zlasti za podporo izmenjave podatkov o voznikih, vozilih in prevoznikih.

▼ M127

- Telematska omrežja na področjih turizma, okolja, varstva potrošnikov in varovanja javnega zdravja za podporo izmenjavi informacij med pogodbenicami tega sporazuma.
- Telematska omrežja, ki prispevajo k ciljem pobude e-Evropa in so povezana z akcijskim načrtom, zlasti s poglavjem o elektronski upravi, ki je v interesu državljani in podjetij.

▼ M127

- Telematska omrežja v zvezi s politiko priseljevanja, zlasti z izvajanjem izboljšane izmenjave elektronskih podatkov z nacionalnimi upravami zaradi olajšanja postopkov obveščanja in posvetovanja (to velja le za Islandijo in Norveško).

▼ M88**C. MEDINSTITUCIONALNA OMREŽJA**

- Telematska omrežja za podporo medinstitucionalni izmenjavi informacij,
 - zlasti pri omogočanju večjezičnosti pri medinstitucionalni izmenjavi informacij z upravljanjem naročil prevodov in prevajalskimi orodji, izmenjavo večjezičnih virov in organizacijo skupnega dostopa do terminoloških baz podatkov ter
 - za souporabo dokumentov med evropskimi agencijami in organi ter evropskimi institucijami.

D. GLOBALIZACIJA OMREŽIJ IDA

- Razširitev omrežij IDA na EGP, EFTA, SVED in druge pridružene države in mednarodne organizacije, zlasti v zvezi z omrežji na področju socialnega varstva, zdravstvenega varstva, zdravil in okolja.

II. HORIZONTALNE AKCIJE IN UKREPI

Države Efte sodelujejo pri naslednjih horizontalnih akcijah in ukrepih za zagotavljanje medobratovalnosti in dostopa do čezevropskih omrežij za elektronsko izmenjavo podatkov med upravami (IDA), ki se izvajajo na podlagi člena 3(1) Odločbe št. 1720/1999/ES Evropskega parlamenta in Sveta:

- splošne storitve,
- skupna orodja in tehnike,
- medobratovalnost informacijskih vsebin,
- pravne in varnostne referenčne prakse,
- zagotavljanje in nadzor kakovosti,
- medobratovalnost z nacionalnimi in regionalnimi pobudami,
- razširjanje najboljših praks.

▼ **M65***DODATEK 4***FINANČNI INSTRUMENT EGP****Pogoji za izvajanje****1. Definicije**

V nadaljevanju:

1. „Država prejemnica“ je država, ki prejema sredstva od držav EGP EFTA v skladu s Sklepom št. 47/2000 Skupnega odbora EGP z dne 22. maja 2000. Državo prejemnico zastopa urad, ki bo še imenovan, ki je zadolžen za upravljanje sredstev EGP EFTA v državi ter za navezovanje stikov glede projektov z Odborom. Finančno odgovornost do držav EGP EFTA nosi država prejemnica.
2. „Predlagatelj projekta“ je organ, ki pripravi projekt. Sredstva se predlagatelju projekta izplačujejo preko države prejemnice.
3. „Odbor“ je telo, ki ga ustanovijo države EGP EFTA za izvajanje nalog, opredeljenih v točki 7.
4. „Nadzorni agent“ je neodvisno telo, ki na podlagi sporazuma z državo prejemnico spremlja in nadzoruje napredek projekta in poroča državi prejemnici in Odboru. Nadzornega agenta imenuje država prejemnica na podlagi predloga ali ocene in soglasja Evropske investicijske banke (EIB) ter s privolitvijo Odbora.

2. Države prejemnice

Države prejemnice in njihovi deleži sredstev so navedeni v spodnji preglednici:

(v EUR)

Država	1999	2000 to 2003	Skupaj
Španija	10 859 680	59 321 600	70 181 280
Portugalska	5 023 200	16 265 600	21 288 800
Grčija	5 812 560	16 265 600	22 078 160
Irska	1 698 320	3 827 200	5 525 520
ZK (Severna Irska)	526 240	0	526 240
Skupaj	23 920 000	95 680 000	119 600 000

3. Oblika pomoči

Pomoč je v celoti v obliki nepovratnih sredstev. Vendar lahko država prejemnica Odboru predlaga, da uporabi del svojega deleža sredstev za zmanjšanje stroškov obresti za projekte, ki so večinoma financirani iz posojil. Tudi ta pomoč se odobri v obliki nepovratnih sredstev.

Prispevek EGP EFTA ne sme presegati 50 % cene projekta razen za projekte, ki se drugače financirajo iz centralnih, regionalnih ali lokalnih proračunskih sredstev, kjer ta prispevek ne sme presegati 85 % celotne cene. V nobenem primeru ne sme biti presežena zgornja meja, ki jo za sofinanciranje določi Skupnost.

▼ **M65**

Odgovornost držav EGP EFTA za projekte je omejena na zagotavljanje sredstev po sprejetem načrtu, pod pogojem, da poročila o spremljanju in nadzoru potrdijo, da se projekt izvaja v skladu s projektnim predlogom (zanj).

4. *Upravičene dejavnosti*

Sredstva so na razpolago za projekte s področja okolja, vključno s prenovo mest, zmanjševanjem urbanega onesnaževanja in za varovanje evropske kulturne dediščine, prevoza, vključno z infrastrukturo, ter za izobraževanje in usposabljanje, vključno z akademskim raziskovanjem. Pogodbenice soglašajo, da namenijo vsaj dve tretjini celotnega zneska za projekte na področju okolja, kot so navedeni zgoraj.

5. *Projekti*

Celotni znesek 119,6 milijonov evrov se nakaže v 20 odstotnih deležih za vsako začeto leto od 1999 dalje. Financiranje se lahko ločeno zaprosi za različne dele velikih projektov, Odbor bo preveril utemeljenost vsakega projektnega predloga posebej.

6. *Zahteve glede spremljanja in nadzora*

Za vsak projekt se poleg projektnega načrta in terminskega plana, proračuna in načrta plačil pripravi tudi načrt spremljanja in nadzora. Zajemati mora ključne točke projekta. Nadzorni agent pripravi v skladu z načrtom ob pomembnih fazah projekta, običajno vsaj enkrat na leto, poročilo za državo prejemnico in Odbor, v njem pa med drugim obravnava:

- izpolnjevanje formalnih zahtev glede razpisnih postopkov in pridobivanja dovoljenj in certificiranj,
- napredek projekta glede na prvotni načrt,
- odstopanja, če do njih prihaja, med drugim od proračuna, terminskih planov črpanja sredstev, pogodb, fizične izvedbe, roka za dokončanje; posledice za doseganje cilja projekta, pričakovane koristi in čas dokončanja; ukrepe, sprejete za zmanjševanje posledic odstopanj, če je to primerno,
- poslovne knjige projekta,
- ali napredovanje projekta izpolnjuje pogoje za plačilo naslednjega obroka.

Če poročilo ne ustreza sprejetemu načrtu, lahko Odbor državo prejemnico zaprosi za dodatne informacije. Vprašanja, ki se nanašajo izključno na pojasnila in prošnjo za informacije, ki v poročilu manjkajo, lahko naslovi na nadzornega agenta in o tem obvesti državo prejemnico. Odbor se lahko odloči zadržati nadaljnja plačila, dokler poročilo ne ustreza sprejetemu dogovoru. Države EGP EFTA lahko izvedejo revizijo projektov v skladu z določbami točke 10(13).

7. *Organizacija*

Države EFTA ustanovijo Odbor z naslednjimi nalogami:

- potrditev projektov, ki bodo financirani,
- potrditev načrta spremljanja in nadzora in načrta plačil za vsak projekt,

▼ M65

- nadzor celotnega izvajanja pomoči, zlasti na podlagi poročil o spremljanju in nadzoru,
- odobritev plačil prejemnikom v skladu z načrtom plačil na podlagi poročila o spremljanju in nadzoru.

Naloge EIB:

- ovrednotenje projektnih predlogov in poročanje državi prejemnici,
- predlagati nadzorne agente v državah prejemnicah ali jih preveriti in jim dati soglasje, da jih potem potrdi Odbor in država prejemnica.

Naloge države prejemnice:

- sprejema in potrjuje projekte, ki bodo financirani,
- pošilja projekte EIB v oceno, nakar Komisiji in Odboru skupaj z oceno EIB.

Naloge Komisije:

preveriti skladnost projektnih predlogov s cilji Skupnosti in zlasti s pravili glede sofinanciranja. Pri tem preverjanju se prispevki EGP EFTA obravnavajo kot financiranje Skupnosti.

Naloge nadzornih agentov:

- spremljanje in nadzor projektov v skladu z načrtom poročanja, ki je priloga sprejetemu projektному načrtu,
- poročanje državi prejemnici in Odboru.

8. *Jezik*

Lahko se uporabljajo uradni jeziki Sporazuma EGP. Država prejemnica/predlagatelj projekta mora poslati Odboru vse dokumente v angleškem prevodu.

9. *Finančni sporazumi*

Države EGP EFTA morajo predvideti dodatek za oceno in spremljanje ter nadzor v višini 0,5 % na vsako plačilo državam prejemnicam, poleg zneska, ki se črpa iz dogovorjenega sklada 119,6 milijona evrov. Stranke same krijejo svoje administrativne stroške.

EIB honorar za svoje svetovalne storitve predlagateljem projekta/državam prejemnicam zaračuna svojim naročnikom.

Države EGPEFTA vzpostavijo ustrezno finančno poslovanje. Plačila državam prejemnicam se izvajajo na podlagi nalogov Odbora, ki zagotovi njihovo pravočasno izvedbo. Natečene obresti na sredstva pred plačilom prejemnicam pripadajo državam, ki so ta sredstva priskrbeli.

10. *Opis skrajšanega postopka*

1. Predlagatelj projekta predloži osnutek projekta državi prejemnici.
2. Država prejemnica predloži osnutek projekta Komisiji in Odboru, da v postopku predhodnih posvetovanj preverita in potrda zamisel.

▼ **M131**

Odbor lahko odstopi od zahteve za predhodna posvetovanja, po utemeljeni zahtevi države prejemnice in na podlagi objektivnih meril.

▼ **M65**

3. ► **M131** Če je rezultat predhodnih posvetovanj pozitiven ali če se je od predhodnih posvetovanj odstopilo, predlagatelj projekta zaprosi EIB za oceno projekta. ◀ Ocena pokriva tehnične, ekonomske, finančne in upravljalvske vidike predloga.
4. Predlagatelj projekta predloži državi prejemnici projektni načrt, ki vključuje proračun, terminski plan, načrt plačil, načrt spremljanja in nadzora ter oceno EIB.
5. Država prejemnica predloži projekt skupaj z dokumenti iz točke 4 Komisiji, ki potrdi njegovo upravičenost.
6. Država prejemnica predloži projekt skupaj z dokumenti iz točke 4 Odboru v potrditev.
7. Odbor lahko zaprosi za dodatne informacije ali predlaga revizijo projektnega načrta, zlasti načrta spremljanja/ plačil. Odbor (revidirani) projekt sprejme ali utemeljeno zavrne? zavrne z utemeljitvijo. Če je projekt sprejet, Odbor pošlje državi prejemnici pismo o prevzeti obvezi z navedbo relevantnih pogojev.
8. Med nadzornim agentom projekta in državo prejemnico se podpiše pogodba, ki temelji na načrtu za spremljanje in nadzor.
9. Med predlagateljem projekta in državo prejemnico se podpiše pogodba, med državo prejemnico in Odborom pa se podpiše sporazum o nepovratnih sredstvih.
10. Prvi obrok v višini 10 % se izplača državi prejemnici, ko predlagatelj projekta podpiše pogodbo z izvajalcem. Naslednji obroki se nakažejo v skladu z načrtom plačil do delih, ki odražajo dejansko izvajanje projekta, na podlagi zadovoljivega poročila o spremljanju in nadzoru in odobritve Odbora.
11. Projekt izvaja predlagatelj projekta, nadzorni agent pa poroča državi prejemnici in Odboru.
12. Če plačila ne morejo biti izvedena po načrtu, lahko pride do posvetovanj med državo prejemnico in Odborom.
13. Če Odbor ali Nadzorni odbor EFTA želite informacije poleg tistih iz načrta spremljanja in nadzora, lahko izvedeta lastno revizijo ali na svoje stroške najmeta zunanje revizorja za revizijo projekta. Država prejemnica se lahko revizorju pridruži. Predlagatelj projekta ali drugi subjekt, ki v njegovem imenu upravlja projekt, mora omogočiti revizorju enak dostop do vseh informacij, kot bi ga omogočil državnemu organu ali lastnim revizorjem, glede na primer.
14. Če je to predvideno v načrtu spremljanja in nadzora, mora nadzorni agent pripraviti poročilo o dokončanju projekta ali oceno projekta.

▼ M6511. *Končne opombe*

Novi finančni instrument se izvaja po enakih načelih, kot so vodila upravljanje prejšnjega finančnega mehanizma, razen v primeru spremenjenih okoliščin. Po potrebi se sestavijo dodatni dokumenti.

▼ B**PROTOKOL 32****o načinih izračunavanja finančnih prispevkov za izvajanje člena 82**▼ M215*Člen 1***Postopek za določitev finančne udeležbe držav Efte za vsako proračunsko leto (n)**

1. Evropska komisija najpozneje do 31. januarja vsako leto (n-1) sporoči Stalnemu odboru držav Efte finančni načrt, ki vključuje dejavnosti za izvedbo v obdobju ustreznega večletnega finančnega okvira, ki je še preostalo, in navaja okvirne odobritve za prevzem obveznosti, ki so predvidene za te dejavnosti.

2. Stalni odbor držav Efte najpozneje do 15. februarja v letu (n-1) sporoči Evropski komisiji seznam dejavnosti Skupnosti, ki jih države Efte želijo prvič uvrstiti v Prilogo EGP k predhodnemu predlogu proračuna Evropske unije za proračunsko leto (n). Seznam ne vpliva na nove predloge, ki jih sprejema Skupnost med letom (n-1), in na končno stališče, ki ga sprejmejo države Efte glede svoje udeležbe v teh dejavnostih.

3. Evropska komisija najpozneje do 15. maja vsako leto (n-1) sporoči Stalnemu odboru držav Efte svoje stališče glede prošenj držav Efte za udeležbo v dejavnostih med proračunskim letom (n) skupaj z naslednjimi informacijami:

- (a) predhodnimi okvirnimi zneski odobritev za prevzem obveznosti in odobritev plačil v izkazu odhodkov v predhodnem predlogu proračuna Evropske unije za dejavnosti, v katerih so države Efte udeležene ali so izrazile željo po udeležbi, in ki so v skladu z določbami člena 82 Sporazuma;
- (b) predhodnimi ocenjenimi zneski, ki ustrezajo prispevkom držav Efte, v izkazu prihodkov v predhodnem predlogu proračuna.

Stališče Evropske komisije ne vpliva na možnost nadaljevanja razprav o dejavnostih, za katere ni bila odobrena udeležba držav Efte.

4. Če zneski iz odstavka 3 niso v skladu z določbami iz člena 82 Sporazuma, lahko Stalni odbor držav Efte zahteva popravke pred 1. julijem v letu (n-1).

5. Zneski, na katere se nanaša odstavek 3, se prilagodijo po sprejetju splošnega proračuna Evropske unije z ustreznim upoštevanjem določb iz člena 82 Sporazuma. Ti prilagojeni zneski se nemudoma sporočijo Stalnemu odboru držav Efte.

6. V obdobju 30 dni po objavi splošnega proračuna Evropske unije v *Uradnem listu Evropske unije* predsedniki Skupnega odbora EGP z izmenjavo pisem, ki jo začne Evropska komisija, potrdijo, da so zneski, vključeni v Prilogo EGP k splošnemu proračunu Evropske unije, v skladu z določbami iz člena 82 Sporazuma.

▼ **M215**

7. Stalni odbor držav Efte najpozneje do 1. junija proračunskega leta (n) sporoči Evropski komisiji dokončno razčlenitev prispevkov za vsako državo Efte. Ta razčlenitev je zavezujoča.

Če se ta informacija ne posreduje do 1. junija proračunskega leta (n), se odstotki razčlenitve, ki je bila izvedena med letom (n-1), uporabljajo na začasni osnovi. Prilagoditev se izvede v skladu s postopkom, določenim v členu 4.

8. Če najpozneje do 10. julija proračunskega leta (n), razen če ni v posebnih okoliščinah določen poznejši datum, Sklep Skupnega odbora EGP, ki določa udeležbo držav Efte v dejavnosti, vključeni v Prilogo EGP k splošnemu proračunu Evropske unije za finančno leto (n), ni sprejet ali če izpolnjevanje morebitnih ustavnih zahtev za takšno odločitev ni priglašeno najpozneje do navedenega datuma, se udeležba držav Efte v zadevni dejavnosti odloži na leto (n+1), če ni drugače dogovorjeno.

9. Ko je udeležba držav Efte v dejavnosti določena za finančno leto (n), se finančni prispevki držav Efte uporabljajo za vse transakcije, ki so za zadevne proračunske postavke opravljene v proračunskem letu, če ni drugače dogovorjeno.

*Člen 2***Razpoložljivost prispevkov držav Efte**

1. Na osnovi Priloge EGP k splošnemu proračunu Evropske unije, sestavljene v skladu s členoma 1(6) in (7), Evropska komisija za vsako državo Efte oblikuje zahtevek za sredstva, izračunana na osnovi odobritev plačil in v skladu s členom 71(2) finančne uredbe ⁽¹⁾.

2. Države Efte prejmejo ta zahtevek za sredstva najpozneje do 15. avgusta v finančnem letu (n), plačilo prispevka od vsake države Efte pa se zahteva najpozneje do 31. avgusta tem letu (n).

Če splošni proračun Evropske unije ni sprejet pred 10. julijem v finančnem letu (n) ali v izjemnih razmerah pred datumom, določenim v skladu s členom 1(8), se plačilo zahteva na osnovi okvirnega zneska, predvidenega v predhodnem predlogu proračuna. Prilagoditev se izvede v skladu s postopkom iz člena 4.

3. Prispevki so izraženi in plačani v eurih.

4. V ta namen vsaka država Efte s svojo državno blagajno ali organom, ki ga imenuje v ta namen, v imenu Evropske komisije odpre račun v eurih.

⁽¹⁾ Uredba Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti (UL L 248, 16.9.2002, str. 1).

▼ **M215**

5. Zaradi vsake zamude pri knjiženju na račun iz odstavka 4 zadevna država Efte plača obresti po stopnji, ki jo Evropska centralna banka uporablja za svoje glavne operacije refinanciranja v eurih, povečani za 1,5 odstotne točke. Referenčna obrestna mera je obrestna mera, ki velja 1. julija tega leta, kakor je bila objavljena v seriji C *Uradnega lista Evropske unije*.

*Člen 3***Pogoji za izvajanje**

1. Odobritve, ki izhajajo iz udeležbe držav Efte, so v skladu z določbami finančne uredbe.

2. Glede na razpisne postopke so javni razpisi odprti za vse države članice ES in za vse države Efte, kolikor gre za financiranje po proračunskih postavkah, v katerih so udeležene države Efte.

*Člen 4***Poračun prispevkov Efte glede na izvajanje**

1. Prispevki držav Efte, določeni za vsako zadevno proračunsko postavko v skladu z določbami iz člena 82 Sporazuma med obravnavanim proračunskim letom (n), ostanejo nespremenjeni.

2. Po zaključku poslovnih knjig za vsako proračunsko leto Evropska komisija v okviru priprave letnih zaključnih računov v letu (n+1) izračuna realizacijo proračuna za države Efte z upoštevanjem:

- (a) zneska prispevkov, ki so jih plačale države Efte v skladu s členom 2;
- (b) višine deleža držav Efte v skupnem znesku izvrševanja odobritev v proračunskih postavkah, za katere je bila dogovorjena udeležba držav Efte, in
- (c) kakršnega koli zneska, ki krije odhodke, povezane s Skupnostjo in ki jih države Efte krijejo posamično, ali plačil držav Efte v naravi (npr. upravna podpora).

3. Vsi zneski, ki so bili izterjani od tretjih oseb v vsaki proračunski postavki, za katero je bila dogovorjena udeležba držav Efte, se obravnavajo kot namenski prejemki v isti proračunski postavki v skladu s členom 18(1)(f) finančne uredbe.

4. Poračun prispevkov držav Efte za proračunsko leto (n), osnovan na realizaciji proračuna, se opravi v okviru zahtevka za sredstva za proračunsko leto (n+2) in temelji na končni razčlenitvi med državami Efte v letu (n).

▼M215

5. Dopolnilna pravila za izvajanje odstavkov 1 in 4 po potrebi sprejme Skupni odbor EGP. To zlasti velja za odhodke Skupnosti, ki jih krije vsaka država Efte posamično, ali za njihove prispevke v naravi.

*Člen 5***Informacije**

1. Evropska komisija konec vsakega četrtega Stalnemu odboru držav Efte zagotovi izvleček iz knjigovodske evidence, v katerem je glede na prejemke in izdatke prikazano stanje v zvezi z izvajanjem programov in drugih dejavnosti, v katerih države Efte sodelujejo s finančnimi sredstvi.

2. Po zaključku proračunskega leta (n) Evropska komisija sporoči Stalnemu odboru držav Efte podatke v zvezi s programi in drugimi dejavnostmi, pri katerih države Efte sodelujejo s finančnimi sredstvi, ki se pojavljajo v ustreznem obsegu v letnih zaključnih računih, pripravljenih v skladu z določbami členov 126 in 127 finančne uredbe.

3. Evropska komisija zagotovi Stalnemu odboru držav Efte vse ostale finančne informacije, ki jih ta odbor lahko upravičeno zahteva v zvezi s programi in drugimi dejavnostmi, v katerih države Efte sodelujejo s finančnimi sredstvi.

*Člen 6***Nadzor**

1. Nadzor nad določitvijo in razpoložljivostjo vsega dohodka ter nadzor nad obveznostmi in načrtovanjem vseh odhodkov, ki ustrezajo udeležbi držav Efte, se opravlja v skladu z določbami Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, finančne uredbe in uredb, ki se uporabljajo na področjih iz členov 76 in 78 Sporazuma.

2. Med revizijskimi organi Evropske komisije in držav Efte se vzpostavi ustrezna ureditev, da se olajša nadzor nad prihodki in odhodki, ki ustrezajo udeležbi držav Efte v dejavnostih Skupnosti v skladu z odstavkom 1.

*Člen 7***BDP, ki se upošteva pri izračunu faktorja sorazmernosti**

Podatki o BDP po tržnih cenah iz člena 82 Sporazuma so podatki, objavljeni kot posledica izvajanja člena 76 Sporazuma.

▼B**PROTOKOL 33**
o arbitražnih postopkih

1. Če je bil spor predložen arbitraži, se imenujejo trije arbitri, razen če stranke v sporu ne odločijo drugače.
2. Obe stranki v sporu v 30 dneh imenujeta po enega razsodnika.
3. Tako imenovana arbitra na podlagi soglasne odločitve imenujeta arbitražnega sodnika, ki mora biti državljan ene od pogodbenic, vendar ne istih držav kot oba arbitra. Če se ne moreta dogovoriti v dveh mesecih po njunem imenovanju, izbereta arbitražnega sodnika med sedmimi osebami s seznama, ki ga sestavi Skupni odbor EGP. Skupni odbor sestavi in preverja ta seznam v skladu s svojim poslovnikom.
4. Če pogodbenice ne odločijo drugače, arbitražno sodišče sprejme svoj poslovnik. Odločitve sprejema z večino.

▼B**PROTOKOL 34**

**o možnosti sodišč držav Efte, da Sodišče Evropskih skupnosti
zaprsojijo za odločanje o razlagi določb EGP, ki ustrezajo
določbam ES**

Člen 1

Kadar se vprašanje razlage določb Sporazuma, ki so vsebinsko enake določbam pogodb o ustanovitvi Evropskih skupnosti v njihovi spremenjeni ali dopolnjeni različici ali aktov, sprejetih na njihovi podlagi, pojavi v zadevi, ki jo obravnava sodišče države Efte, lahko sodišče, če meni, da je to potrebno, zaprosi Sodišče Evropskih skupnosti, da odloči o takšnem vprašanju.

Člen 2

Država Efte, ki namerava uporabljati ta protokol, uradno obvesti depozitarja in Sodišče Evropskih skupnosti, v kakšnem obsegu in na kakšne načine se bo Protokol uporabljal za njena sodišča.

Člen 3

Depozitar uradno obvesti pogodbenice o vsakem uradnem obvestilu na podlagi člena 2.

▼B

PROTOKOL 35
o izvajanju pravil EGP

Ker je cilj tega sporazuma doseči homogen Evropski gospodarski prostor, ki temelji na skupnih pravilih, ne da bi se pri tem od katere koli pogodbenice zahteval prenos zakonodajnih pooblastil na institucije Evropskega gospodarskega prostora, in

ker se bo to moralo doseči z nacionalnimi postopki –

Edini člen

Države Efte se za primere morebitnega navzkrižja med uveljavljenimi pravili EGP in drugimi zakonskimi določbami obvežejo, da bodo po potrebi uvedle zakonsko določbo, ki bo določala, da v takšnih primerih prevladajo pravila EGP.

▼B**PROTOKOL 36****o Statutu Skupnega parlamentarnega odbora EGP***Člen 1*

Skupni parlamentarni odbor EGP, ustanovljen s členom 95 Sporazuma, se oblikuje in deluje v skladu z določbami Sporazuma in tega statuta.

*Člen 2***▼M135**

The EEA Joint Parliamentary Committee shall consist of twenty-four members.

▼B

Enako število članov Skupnega parlamentarnega odbora EGP imenujejo Evropski parlament na eni strani in parlamenti držav Efte na drugi.

Člen 3

Skupni parlamentarni odbor EGP izvoli svojega predsednika in podpredsednika izmed svojih članov. Odboru predsedujeta izmenično za dobo enega leta član, ki ga imenuje Evropski parlament, in član, ki ga imenuje parlament ene od držav Efte.

Odbor imenuje svoje predsedstvo.

Člen 4

Skupni parlamentarni odbor EGP ima redno zasedanje dvakrat letno, izmenično v Skupnosti in v eni od držav Efte. Odbor se na vsakem zasedanju odloči, kje bo naslednje redno zasedanje. Izredna zasedanja so lahko, kadar odbor ali njegovo predsedstvo tako odloči v skladu s poslovnikom odbora.

Člen 5

Skupni parlamentarni odbor sprejme svoj poslovnik z dvotretjinsko večino članov odbora.

Člen 6

Stroške udeležbe v Skupnem parlamentarnem odboru EGP nosi parlament, ki je člana imenoval.

▼ B**PROTOKOL 37
s seznamom iz člena 101**

1. Znanstveni odbor za hrano
(Odločba Komisije 74/234/EGS)
2. Odbor za farmacijo
(Odločba Komisije 75/320/EGS)
3. Znanstveni veterinarski odbor
(Odločba Komisije 81/651/EGS)

▼ M309
_____**▼ B**

5. ► **M242** Upravna komisija za koordinacijo sistemov socialne varnosti (Uredba (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta). ◀
(Uredba Sveta (EGS) 1408/71)

▼ M262
_____**▼ B**

7. Svetovalni odbor za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje
(Uredba Sveta (EGS) 17/62)
8. Svetovalni odbor za koncentracije
(Uredba Sveta (EGS) 4064/89)

▼ M202
_____**▼ M76**

10. Odbor za lastniška zdravila (druga Direktiva Sveta 75/319/EGS).
11. Odbor za zdravila za uporabo v veterini (Direktiva Sveta 81/851/EGS).

▼ M249
_____**▼ M78**

13. ► **M323** _____ ◀ (Direktiva 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta)

▼ M117

14. Odbor za zdravila sirote (Uredba (ES) št. 141/2000 Evropskega parlamenta in Sveta).

▼ M123

15. Stalni odbor za biocidne pripravke (Direktiva 98/8/ES Evropskega Parlamenta in Sveta)

▼ M133

16. Skupina za politiko radijskega spektra (Sklep Komisije 2002/622/ES)

▼ M303
_____**▼ M199**

18. Skupina strokovnjakov za elektronsko poslovanje (Sklep Komisije 2005/752/ES).
19. Skupina na visoki ravni i2010 (Sklep Komisije 2006/215/ES).

▼ **M202**

20. Skupina koordinatorjev za priznavanje poklicnih kvalifikacij (Sklep Komisije 2007/172/ES).

▼ **M262**▼ **M211**

22. Evropski odbor za vrednostne papirje (Sklep Komisije 2001/528/ES).

▼ **M262**▼ **M211**

25. Evropski odbor za zavarovanja in poklicne pokojnine (Sklep Komisije 2004/9/ES).
26. Evropski odbor za bančništvo (Sklep Komisije 2004/10/ES).

▼ **M217**

27. Skupina za usklajevanje postopka medsebojnega priznavanja in decentraliziranega postopka (v humani medicini) (Direktiva 2001/83/ES Evropskega parlamenta in Sveta).
28. Skupina za usklajevanje postopka medsebojnega priznavanja in decentraliziranega postopka (v veterinarski medicini) (Direktiva 2001/82/ES Evropskega parlamenta in Sveta).

▼ **M219**

29. Odbor za carinski zakonik (Uredba Sveta (EGS) št. 2913/92).

▼ **M250**▼ **M229**

32. Varnostni odbor za evropske sisteme GNSS (Sklep Komisije 2009/334/ES).

▼ **M237**

33. Odbor strokovnjakov za napotitev delavcev na delo (Sklep Komisije 2009/17/ES).

▼ **M246**

34. ► **M326** Usmerjevalna skupina na visoki ravni za upravljanje digitalnega pomorskega sistema in storitev (Sklep Komisije (EU) 2016/566). ◀

▼ **M249**

35. Odbor za stike na področju avdiovizualnih medijskih storitev (Direktiva 2010/13/EU Evropskega parlamenta in Sveta).

▼ **M250**

36. Svet za varnostno akreditacijo sistemov evropskega GNSS (Uredba (EU) št. 912/2010).
37. Upravni svet (Uredba (EU) št. 912/2010).

▼ **M260**

38. Evropski forum več zainteresiranih strani o elektronskem izdajanju računov (e-izdajanje računov) (Sklep Komisije 2010/C 326/07).

▼ **M282**

39. Skupina evropskih regulatorjev za avdiovizualne medijske storitve (Sklep Komisije C(2014) 462 z dne 3. februarja 2014 o ustanovitvi skupine evropskih regulatorjev za avdiovizualne medijske storitve).

▼B**PROTOKOL 38****o finančnem mehanizmu***Člen 1*

1. Finančni mehanizem zagotavlja finančno pomoč za razvoj in strukturno prilagajanje regij iz člena 4, na eni strani v obliki povračil obresti za posojila in na drugi v obliki neposrednih nepovratnih sredstev.

2. Finančni mehanizem financirajo države Efte. Te države mandat prenesejo na Evropsko investicijsko banko, ki ga opravlja v skladu z naslednjimi členi. Države Efte ustanovijo Odbor za finančni mehanizem, ki sprejema odločitve, potrebne po členih 2 in 3, kar zadeva povračila obresti in nepovratna sredstva.

Člen 2

1. Povračila obresti, predvidena v členu 1, so na voljo v povezavi s posojili, ki jih odobri Evropska investicijska banka in so, kolikor je to mogoče, izražena v ECU.

2. Povračila obresti na taka posojila se s sklicevanjem na obrestne mere Evropske investicijske banke določijo pri dveh odstotnih točkah na leto ter so za vsako posojilo na voljo 10 let.

3. Pred začetkom vračanja kapitala v enakovrednih tranšah je dvoletno obdobje mirovanja.

4. Za povračila obresti je potrebna odobritev Odbora za finančni mehanizem Efte in mnenje Komisije ES.

▼M1

5. The total volume of loans, which shall be eligible for the interest rebates provided for in Article 1 shall be ECU 1 500 million, to be committed in equal tranches over a period of five years from 1 July 1993. Should the EEA Agreement enter into force after that date, the period shall be five years from the entry into force.

▼B*Člen 3***▼M1**

1. The total amount of grants provided for in Article 1 shall be ECU 500 million, to be committed in equal tranches over a period of five years from 1 July 1993. Should the EEA Agreement enter into force after that date, the period shall be five years from the entry into force.

▼B

2. Ta nepovratna sredstva izplača Evropska investicijska banka na podlagi predlogov držav članic ES upravičenk in potem, ko je zaprosila Komisijo ES za mnenje in je pridobila odobritev Odbora za finančni mehanizem Efte, ki med celotnim postopkom prejema informacije.

▼B*Člen 4*

1. Finančna pomoč, predvidena v členu 1, se omeji na projekte, ki jih izvajajo javne oblasti ter javna in zasebna podjetja v Grčiji, na otoku Irska, na Portugalskem in v tistih španskih regijah, ki so našteje v dodatku. Delež posamezne regije v skupni finančni pomoči določi Skupnost, ki obvesti države Efte.
2. Prednost imajo projekti, ki posebno pozornost namenjajo okolju (vključno z razvojem mest), prometu (vključno s prometno infrastrukturo) ali izobraževanju in usposabljanju. Med projekti, ki jih predložijo zasebna podjetja, se posebej upoštevajo majhna in srednje velika podjetja.
3. Največji del nepovratnih sredstev za vsak projekt, koristnik finančnega mehanizma, se določi na ravni, ki s tem v zvezi ni v neskladju s politikami ES.

Člen 5

Države Efte z Evropsko investicijsko banko in Komisijo ES vzpostavijo ureditev, za katero vse strani menijo, da je ustrezna za zagotavljanje dobrega delovanja finančnega mehanizma. Stroški, povezani z upravljanjem finančnega mehanizma, se določijo v tem kontekstu.

Člen 6

Evropska investicijska banka ima pravico kot opazovalka prisostvovati zasedanjem Skupnega odbora EGP, kadar so na dnevnem redu zadeve v zvezi s finančnim mehanizmom, ki se nanašajo na Evropsko investicijsko banko.

Člen 7

O nadaljnjih določbah za izvajanje finančnega mehanizma lahko po potrebi odloča Skupni odbor EGP.

▼B

Dodatek k Protokolu 38

Seznam španskih regij, ki izpolnjujejo pogoje

Andaluzija

Asturija

Castilla y León

Castilla-La Mancha

Ceuta-Melilla

Valencija

Extremadura

Galicija

Kanarski otoki

Murcia

▼ **M135**

PROTOCOL 38a
on the EEA financial mechanism

Article 1

The EFTA States shall contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area through the financing of grants to investment and development projects in the priority sectors listed in Article 3.

Article 2

The total amount of the financial contribution provided for in Article 1 shall be EUR 600 million, to be made available for commitment in annual tranches of EUR 120 million over the period running from 1 May 2004 to 30 April 2009, inclusive.

Article 3

1. The grants shall be available for projects in the following priority sectors:

- (a) protection of the environment, including the human environment, through, inter alia, reduction of pollution and promotion of renewable energy;
- (b) promotion of sustainable development through improved resource use and management;
- (c) conservation of European cultural heritage, including public transport, and urban renewal;
- (d) human resource development through, inter alia, promotion of education and training, strengthening of administrative or public service capacities of local government or its institutions as well as the democratic processes, which support it;
- (e) health and childcare.

2. Academic research may be eligible for funding in so far as it is targeted at one or more of the priority sectors.

Article 4

1. The EFTA contribution in the form of grants shall not exceed 60 % of the project cost except in projects otherwise financed by central, regional or local government budget allocations, where the contribution may not exceed 85 % of total cost. Community ceilings for co-financing shall not be exceeded in any case.

2. The applicable rules on state aid shall be complied with.

3. The Commission of the European Communities ► **M187** may ◀ screen the proposed projects for their compatibility with Community objectives.

4. The responsibility of the EFTA States for the projects is limited to providing funds according to the agreed plan. No liability to third parties will be assumed.

▼ **M135***Article 5*

The funds shall be made available to the Beneficiary States (Czech Republic, Estonia, Greece, Spain, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Portugal, Slovenia and Slovakia) in accordance with the following distribution key:

Beneficiary State	Percentage of Total Contribution
Czech Republic	8,09 %
Estonia	1,68 %
Greece	5,71 %
Spain	7,64 %
Cyprus	0,21 %
Latvia	3,29 %
Lithuania	4,50 %
Hungary	10,13 %
Malta	0,32 %
Poland	46,80 %
Portugal	5,22 %
Slovenia	1,02 %
Slovakia	5,39 %

Article 6

With a view to reallocating any non-committed available funds for high priority projects from any Beneficiary State, a review shall be carried out in November 2006 and again in November 2008.

Article 7

1. The financial contribution provided for in this Protocol shall be closely coordinated with the bilateral contribution from Norway provided for by the Norwegian Financial Mechanism.
2. In particular, the EFTA States shall ensure that the application procedures are identical for both financial mechanisms referred to in the previous paragraph.
3. Any relevant changes in the Community's cohesion policies shall be taken into account, as appropriate.

Article 8

1. The EFTA States shall establish a Committee that will manage the EEA Financial Mechanism.
2. Further provisions for the implementation of the EEA Financial Mechanism will be issued by the EFTA States as necessary.

▼M135

3. Management costs shall be covered by the overall amount referred to in Article 2.

Article 9

At the end of the five-year period and without prejudice to the rights and obligations under the Agreement, the Contracting Parties will in the light of Article 115 of the Agreement review the need to address economic and social disparities within the European Economic Area.

Article 10

If any of the Beneficiary States listed in Article 5 of this Protocol should not become a Contracting Party to the Agreement on 1 May 2004, or if there should be changes in membership in the EFTA pillar of the European Economic Area, this Protocol shall be subject to the necessary adjustments.

▼ **M187****DODATEK K PROTOKOLU 38a****o finančnem mehanizmu EGP za Republiko Bolgarijo in Romunijo***Člen 1*

1. Protokol 38a se smiselno uporablja za Republiko Bolgarijo in Romunijo.
2. Ne glede na odstavek 1 se člen 6 Protokola 38a ne uporablja. Razpoložljiva sredstva, namenjena Bolgariji in Romuniji, ki niso bila odobrena, se ne prerazporedijo na druge države upravičenke.
3. Ne glede na odstavek 1 se člen 7 Protokola 38a ne uporablja.
4. Ne glede na odstavek 1 lahko znašajo prispevki za nevladne organizacije in socialne partnerje do 90 % stroškov projekta.

Člen 2

Za obdobje od vključno 1. januarja 2007 do vključno 30. aprila 2009 znašajo dodatni zneski finančnega prispevka za Republiko Bolgarijo in Romunijo 21,5 milijona EUR za Republiko Bolgarijo in 50,5 milijona EUR za Romunijo; zneski bodo dani na razpolago od dne začetka veljavnosti Sporazuma o udeležbi Republike Bolgarije in Romunije v Evropskem gospodarskem prostoru ali sporazuma o njegovi začasni uporabi ter se bodo zagotovili v eni tranši v letu 2007.;

▼ **M239**

PROTOKOL 38 B
O FINANČNEM MEHANIZMU EGP (2009-2014)

Člen 1

Islandija, Lihtenštajn in Norveška (v nadaljnjem besedilu: države Efte) s finančnimi prispevki za prednostne sektorje, navedene v členu 3, prispevajo k zmanjšanju ekonomskih in socialnih razlik v Evropskem gospodarskem prostoru ter krepijo svoje odnose z državami upravičenkami.

Člen 2

Skupni znesek finančnega prispevka, določenega v členu 1, je 988,5 milijona EUR, ki se v obdobju od 1. maja 2009 do vključno 30. aprila 2014 zagotovi za izpolnitev obveznosti v letnih delnih zneskih po 197,7 milijona EUR.

Člen 3

1. Finančni prispevki so na voljo v naslednjih prednostnih sektorjih:

- (a) varstvo in upravljanje okolja;
- (b) podnebne spremembe in obnovljiva energija;
- (c) civilna družba;
- (d) človekov in družbeni razvoj;
- (e) varovanje kulturne dediščine.

2. Akademske raziskave so lahko upravičene do financiranja, če so usmerjene v enega ali več prednostnih sektorjev.

3. Okvirni cilj dodeljevanja za vsako državo upravičenko je najmanj 30 % za prednostna sektorja (a) in (b) skupaj, ter 10 % za prednostni sektor (c). Prednostni sektorji se v skladu s postopkom iz člena 8(2) izberejo, koncentrirajo in prilagodijo na prožen način ter v skladu z različnimi potrebami vsake države upravičenke, pri tem pa se upoštevata njihova velikost in znesek prispevka.

Člen 4

1. Prispevek držav Efte ne presega 85 % stroškov programa. V posebnih primerih lahko znaša do 100 % stroškov programa.

2. Ravnati je treba v skladu s pravili, ki se uporabljajo za državno pomoč.

3. Evropska komisija preveri združljivost vseh programov in vseh bistvenih sprememb programov s cilji Evropske unije.

4. Odgovornost držav Efte za projekte je omejena na zagotavljanje sredstev v skladu z dogovorjenim načrtom. Tretje strani ne prevzemajo nobene odgovornosti.

▼ **M239***Člen 5*

Sredstva se zagotovijo naslednjim državam upravičenkam: Bolgariji, Češki, Estoniji, Grčiji, Španiji, Cipru, Latviji, Litvi, Madžarski, Malti, Poljski, Portugalski, Romuniji, Sloveniji in Slovaški.

Španiji se v obdobju od 1. maja 2009 do 31. decembra 2013 zagotovi prehodna podpora v višini 45,85 milijona EUR. Ob upoštevanju prehodnih prilagoditev se preostala sredstva zagotovijo v skladu z naslednjo razporeditvijo:

	Sredstva (v mio. EUR)
Bolgarija	78,60
Češka	61,40
Estonija	23,00
Grčija	63,40
Ciper	3,85
Latvija	34,55
Litva	38,40
Madžarska	70,10
Malta	2,90
Poljska	266,90
Portugalska	57,95
Romunija	190,75
Slovenija	12,50
Slovaška	38,35

Člen 6

Zaradi prerazporeditve neodobrenih razpoložljivih sredstev za najbolj prednostne projekte iz katere koli države upravičenke se novembra 2011 in novembra 2013 opravi ponoven pregled.

Člen 7

1. Finančni prispevek iz tega protokola mora biti tesno usklajen z dvostranskim prispevkom Norveške, ki je določen z norveškim finančnim mehanizmom.
2. Države Efte morajo še zlasti zagotoviti, da so postopki vlaganja vlog in načini izvajanja v bistvu enaki za oba finančna mehanizma iz prejšnjega odstavka.
3. Če je primerno, se upoštevajo vse ustrezne spremembe v kohezivskih politikah Evropske unije.

▼ **M239***Člen 8*

Za izvajanje finančnega mehanizma EGP velja naslednje:

1. V vseh fazah izvajanja se uporabljajo najvišje stopnje preglednosti, odgovornosti in stroškovne učinkovitosti ter načela dobrega upravljanja, trajnostnega razvoja in enakosti spolov. Cilji finančnega mehanizma EGP se uresničujejo v okviru tesnega sodelovanja med državami upravičenkami in državami Efte.
2. Da se zagotovi učinkovito in usmerjeno izvajanje ter upoštevajo nacionalne prednostne naloge, države Efte z vsako državo upravičenko sklenejo memorandum o soglasju, v katerem je določen večletni programski okvir, pa tudi strukture upravljanja in nadzora.
3. Po sklenitvi memoranduma o soglasju države upravičenke predložijo predloge za programe. Države Efte ocenijo inodobrijo predloge ter sklenejo sporazume o dodelitvi sredstev z državami upravičenkami za vsak program. Obseg prispevka določa, kako podrobno je opisan program. V sklopu programov so lahko projekti v izjemnih primerih podrobno opredeljeni, vključno s pogoji za njihov izbor, odobritev in nadzor, v skladu z določbami za izvajanje iz odstavka 8.

Za izvajanje dogovorjenih programov so odgovorne države upravičenke. Države upravičenke uvedejo ustrezen sistem upravljanja in nadzora, da zagotovijo dober sistem izvajanja in upravljanja.

4. Partnerstva se po potrebi uporabljajo pri pripravi, izvajanju, spremljanju in ocenjevanju finančnega prispevka za zagotovitev široke udeležbe. Partnerji lahko med drugim vključijo lokalno, regionalno in nacionalno raven, pa tudi zasebni sektor, civilno družbo in socialne partnerje v državah upravičenkah ter državah Efte.
5. S sistemom nadzora za upravljanje finančnega mehanizma EGP je zagotovljeno spoštovanje načela dobrega finančnega poslovanja. Države Efte lahko izvajajo nadzor v skladu s svojimi notranjimi zahtevami. Države upravičenke v ta namen zagotovijo vso potrebno pomoč, informacije in dokumentacijo. Države Efte lahko v primeru nepravilnosti prekinejo financiranje in zahtevajo vračilo finančnih sredstev.
6. Vsak projekt na podlagi večletnega programskega okvira v državah upravičenkah se lahko izvaja v sodelovanju med subjekti s sedežem v državah upravičenkah ali državah Efte ter v skladu z veljavnimi pravili o javnih naročilih.
7. Stroški upravljanja držav Efte se krijejo iz celotnega zneska iz člena 2, določijo pa se v določbah za izvajanje iz člena 8.
8. Države Efte ustanovijo odbor za splošno upravljanje finančnega mehanizma EGP. Po posvetovanju z državami upravičenkami izdajo države Efte nadaljnje določbe za izvajanje finančnega mehanizma EGP. Države Efte si prizadevajo izdati te določbe pred podpisom memoranduma o soglasju.

▼ M239*Člen 9*

Na koncu petletnega obdobja in brez poseganja v pravice in obveznosti iz Sporazuma bodo pogodbenice v skladu s členom 115 Sporazuma ponovno proučile potrebo po odpravljanju ekonomskih in socialnih razlik v Evropskem gospodarskem prostoru.

▼M268**DODATEK K PROTOKOLU 38A O FINANČNEM
MEHANIZMU EGP ZA REPUBLIKO HRVAŠKO***Člen 1*

1. Protokol 38b se smiselno uporablja za Republiko Hrvaško.
2. Ne glede na odstavek 1 se prvi stavek odstavka 3 člena 3 Protokola 38b ne uporablja.
3. Ne glede na odstavek 1 se člen 6 Protokola 38b ne uporablja. Razpoložljiva sredstva, namenjena Hrvaški, ki niso bila odobrena, se ne prerazporedijo na druge države upravičenke.

Člen 2

Za obdobje od 1. julija 2013 do 30. aprila 2014 znašajo dodatni zneski finančnega prispevka za Republiko Hrvaško 5 milijonov EUR; zneski bodo dani na razpolago v eni tranši od dne začetka veljavnosti Sporazuma o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru ali sporazuma o njegovi začasni uporabi.

▼ **M301****PROTOKOL 38C****o finančnem mehanizmu EGP (2014–2021)***Člen 1*

1. Islandija, Lihtenštajn in Norveška (v nadaljnjem besedilu: države Efte) s finančnimi prispevki za prednostna področja, navedena v členu 3, prispevajo k zmanjšanju gospodarskih in socialnih neskladij v Evropskem gospodarskem prostoru ter h krepitvi svojih odnosov z državami upravičenkami.

2. Vsi programi in dejavnosti, ki se financirajo v okviru finančnega mehanizma EGP v obdobju 2014–2021, temeljijo na skupnih vrednotah, kot sta spoštovanje človekovega dostojanstva, svobode, demokracije, enakosti in pravne države ter spoštovanje človekovih pravic, vključno s pravicami pripadnikov manjšin.

Člen 2

1. Skupni znesek finančnega prispevka iz člena 1 je 1 548,1 milijona EUR, ki se v obdobju od 1. maja 2014 do vključno 30. aprila 2021 zagotovi za izpolnitev obveznosti v letnih delnih zneskih po 221,16 milijona EUR.

2. Skupni znesek vključuje sredstva za posamezne države iz člena 6 in globalni sklad za regionalno sodelovanje iz člena 7.

Člen 3

1. Sredstva za posamezne države se zagotovijo za naslednja prednostna področja:

- (a) inovacije, raziskave, izobraževanje in konkurenčnost;
- (b) socialno vključevanje, zaposlovanje mladih in zmanjševanje revščine;
- (c) okolje, energija, podnebne spremembe in nizkoogljično gospodarstvo;
- (d) kultura, civilna družba, dobro upravljanje ter temeljne pravice in svoboščine;
- (e) pravosodje in notranje zadeve.

Programska področja znotraj navedenih prednostnih področij so z navedbo ciljev in področij podpore določena v Prilogi k temu protokolu.

- 2. (a) Prednostna področja se izberejo, koncentrirajo in prilagodijo v skladu s postopkom iz člena 10(3) ter v skladu z različnimi potrebami posamezne države upravičenke, pri tem pa se upoštevata njihova velikost in znesek prispevka.
- (b) 10 % vseh sredstev za posamezne države se nameni za sklad za civilno družbo; sredstva iz tega sklada se zagotovijo v skladu z razdelitvenim ključem iz člena 6.

▼ **M301***Člen 4*

1. Za ustrezno osredotočenost na prednostna področja in zagotovitev učinkovitega izvajanja v skladu s splošnimi cilji iz člena 1 ter ob upoštevanju strategije Evropa 2020 za pametno, trajnostno in vključujočo rast s poudarkom na zaposlovanju, nacionalnih prednostnih nalogah, priporočilih za posamezne države in partnerskih sporazumih v okviru kohezijske politike EU, ki so bili sklenjeni z Evropsko komisijo, države Efte v skladu s členom 10(3) z vsako državo upravičenko sklenejo memorandum o soglasju.

2. Med pogajanjem o memorandumih o soglasju iz člena 10(3) se na strateški ravni organizirajo posvetovanja z Evropsko komisijo, da se spodbudijo dopolnjevanje in sinergije s kohezijsko politiko EU ter preučijo možnosti za uporabo finančnih instrumentov, da se poveča učinek finančnih prispevkov.

Člen 5

1. Pri programih v okviru sredstev za posamezne države, za izvajanje katerih so odgovorne države upravičenke, prispevek Efte ne presega 85 % stroškov programa, če države Efte ne odločijo drugače.

2. Upoštevajo se pravila, ki se uporabljajo za državno pomoč.

3. Odgovornost držav Efte za projekte je omejena na zagotavljanje sredstev v skladu z dogovorjenim načrtom. Tretje strani ne prevzemajo nobene odgovornosti.

Člen 6

Posebna sredstva se zagotovijo za naslednje države upravičenke: Bolgarijo, Hrvaško, Ciper, Češko, Estonijo, Grčijo, Madžarsko, Latvijo, Litvo, Malto, Poljsko, Portugalsko, Romunijo, Slovaško in Slovenijo, razdelijo pa se, kot sledi:

Država upravičenka	Sredstva (v mio. EUR)
Bolgarija	115,0
Hrvaška	56,8
Ciper	6,4
Češka	95,5
Estonija	32,3
Grčija	116,7
Madžarska	108,9
Latvija	50,2

▼ **M301**

Država upravičenka	Sredstva (v mio. EUR)
Litva	56,2
Malta	4,4
Poljska	397,8
Portugalska	102,7
Romunija	275,2
Slovaška	54,9
Slovenija	19,9

Člen 7

1. Vzpostavi se globalni sklad za regionalno sodelovanje v višini 55,25 milijona EUR. Sklad prispeva k uresničevanju ciljev finančnega mehanizma EGP, ki so opredeljeni v členu 1.

2. 70 % sredstev sklada se nameni za spodbujanje trajnostnega in kakovostnega zaposlovanja mladih s posebnim poudarkom na naslednjih področjih:

- (a) programi mobilnosti za zaposlovanje in usposabljanje mladih s posebnim poudarkom na mladih, ki niso zaposleni in se ne izobražujejo ali usposablajo;
- (b) programi dualnega izobraževanja, vajeništva in vključevanja mladih;
- (c) izmenjava znanja, izmenjava dobre prakse in vzajemno učenje organizacij/institucij, ki zagotavljajo storitve zaposlovanja mladih.

Ta del sklada se nameni za projekte, v katerih sodelujejo države upravičenke in druge države članice EU, v katerih stopnja brezposelnosti mladih presega 25 % (po podatkih za leto 2013, referenčno leto Eurostata); v takih projektih sodelujeta najmanj dve državi, od tega najmanj ena država upravičenka. Države Efte lahko sodelujejo kot partnerji.

3. 30 % sredstev sklada se nameni za regionalno sodelovanje na prednostnih področjih iz člena 3, zlasti pa izmenjavi znanja, izmenjavi dobre prakse in krepitvi institucij.

Ta del sklada se nameni za projekte, v katerih sodelujejo države upravičenke in sosednje tretje države. V projektih sodelujejo najmanj tri države, od tega najmanj dve državi upravičenki. Države Efte lahko sodelujejo kot partnerji.

Člen 8

Države Efte do leta 2020 opravijo vmesni pregled, da se prerazporedijo morebitna sredstva, ki so bila namenjena posameznim državam upravičenkam in v breme katerih obveznosti niso bile prevzete.

Člen 9

1. Finančni prispevek iz tega protokola se tesno usklajuje z dvostranskim prispevkom Norveške v okviru norveškega finančnega mehanizma.

▼ **M301**

2. Države Efte zagotovijo, da so postopki vlaganja vlog in načini izvajanja pri obeh finančnih mehanizmi iz prejšnjega odstavka v osnovi enaki.

3. Če je primerno, se upoštevajo vse ustrezne spremembe kohezijske politike Evropske unije.

Člen 10

Za izvajanje finančnega mehanizma EGP velja naslednje:

1. V vseh fazah izvajanja se uporablja najvišja stopnja preglednosti, odgovornosti in stroškovne učinkovitosti ter načela dobrega upravljanja, partnerstva in upravljanja na več ravneh, trajnostnega razvoja, enakosti spolov in nediskriminacije.

Cilji finančnega mehanizma EGP se uresničujejo v okviru tesnega sodelovanja med državami upravičenkami in državami Efte.

2. (a) države Efte vodijo globalni sklad iz člena 7(1) ter so odgovorne za njegovo izvajanje, vključno z upravljanjem in nadzorom;

(b) države Efte vodijo sklad za civilno družbo iz člena 3(2)(b) ter so odgovorne za njegovo izvajanje, vključno z upravljanjem in nadzorom, če v memorandumu o soglasju iz člena 10(3) ni določeno drugače;

3. Države Efte z vsako državo upravičenko sklenejo memorandum o soglasju, ki zadeva posebna sredstva, namenjena tej državi upravičenki, z izjemo sklada iz odstavka 2(a); v tem memorandumu se določijo večletni programski okvir ter strukture upravljanja in nadzora.

(a) Na podlagi memorandumov o soglasju države upravičenke državam Efte predložijo predloge posameznih programov; države Efte predloge ocenijo in odobrijo ter z državami upravičenkami za vsak program sklenejo sporazum o dodelitvi nepovratnih sredstev. Na izrecno zahtevo držav Efte ali zadevne države upravičenke Evropska komisija pregleda predlog določenega programa še pred njegovim sprejetjem, da se tako zagotovi združljivost s kohezijsko politiko Evropske unije.

(b) Za izvajanje dogovorjenih programov so odgovorne države upravičenke, ki poskrbijo za ustrezen sistem upravljanja in nadzora, da se zagotovita pravilno izvajanje in upravljanje.

(c) Države Efte lahko izvajajo nadzor v skladu s svojimi notranjimi zahtevami. Države upravičenke v ta namen zagotovijo vso potrebno pomoč, informacije in dokumentacijo.

(d) Države Efte lahko v primeru nepravilnosti prekinijo financiranje in zahtevajo vračilo finančnih sredstev.

▼ M301

- (e) Za zagotovitev široke udeležbe se pri pripravi, izvajanju, spremljanju in ocenjevanju finančnega prispevka po potrebi uporabljajo partnerstva. Partnerji med drugim lahko vključujejo organe na lokalni, regionalni in nacionalni ravni, pa tudi zasebni sektor, civilno družbo in socialne partnerje v državah upravičenkah ter državah Efte.
 - (f) Vsak projekt na podlagi večletnega programskega okvira v državah upravičenkah se lahko izvaja tudi v sodelovanju med subjekti s sedežem v državah upravičenkah in državah Efte v skladu z veljavnimi pravili o javnih naročilih.
4. Stroški upravljanja držav Efte se krijejo iz skupnega zneska iz člena 2(1), določijo pa se v izvedbenih določbah iz odstavka 5 tega člena.
 5. Države Efte ustanovijo odbor za splošno upravljanje finančnega mehanizma EGP. Po posvetovanju z državami upravičenkami, pri katerem lahko svojo podporo zagotovi Komisija, države Efte izdajo nadaljnje določbe za izvajanje finančnega mehanizma EGP. Države Efte si prizadevajo izdati te določbe pred podpisom memorandumov o soglasju.
 6. Države Efte poročajo o svojem prispevku k ciljem finančnega mehanizma EGP in po potrebi k enajstim tematskim ciljem evropskih strukturnih in investicijskih skladov v obdobju 2014–2020 ⁽¹⁾.

Člen 11

Na koncu obdobja iz člena 2 ter brez poseganja v pravice in obveznosti iz Sporazuma pogodbenice v skladu s členom 115 Sporazuma ponovno preučijo potrebo po odpravljanju gospodarskih in socialnih neskladij v Evropskem gospodarskem prostoru.

⁽¹⁾ 1) Krepitev raziskav, tehnološkega razvoja in inovacij; 2) povečanje dostopnosti do informacijskih in komunikacijskih tehnologij ter njihove uporabe in kakovosti; 3) povečanje konkurenčnosti malih in srednjih podjetij, kmetijskega sektorja ter sektorja ribištva in akvakulture; 4) podpora prehodu na gospodarstvo z nizkimi emisijami ogljika v vseh sektorjih; 5) spodbujanje prilagajanja podnebnim spremembam ter preprečevanja in obvladovanja tveganj; 6) ohranjanje in varstvo okolja in spodbujanje učinkovite rabe virov; 7) spodbujanje trajnostnega prometa in odprava ozkih grl v ključnih omrežnih infrastrukturah; 8) spodbujanje trajnostnega in kakovostnega zaposlovanja in mobilnosti delovne sile; 9) spodbujanje socialnega vključevanja ter boj proti revščini in kakršni koli diskriminaciji; 10) vlaganje v izobraževanje, usposabljanje in poklicno usposabljanje za spretnosti ter vseživljenjsko učenje; 11) izboljšanje institucionalnih zmogljivosti javnih organov in zainteresiranih strani ter prispevanje k učinkoviti javni upravi.

▼ **M301***PRILOGA K PROTOKOLU 38C***Inovacije, raziskave, izobraževanje in konkurenčnost**

1. Razvoj podjetništva, inovacije ter mala in srednja podjetja
2. Raziskave
3. Izobraževanje, štipendije, vajeništva in podjetništvo mladih
4. Ravnovesje med poklicnim in zasebnim življenjem

Socialno vključevanje, zaposlovanje mladih in zmanjševanje revščine

5. Evropski izzivi na področju javnega zdravja
6. Vključevanje Romov in krepitev njihove vloge
7. Otroci in mladi na pragu revščine in socialne izključenosti
8. Udeležba mladih na trgu dela
9. Lokalni razvoj in zmanjševanje revščine

Okolje, energija, podnebne spremembe in nizkoogljično gospodarstvo

10. Okolje in ekosistemi
11. Energija iz obnovljivih virov, energetska učinkovitost in energetska varnost
12. Prilagajanje podnebnim spremembam in blažitev njihovih posledic

Kultura, civilna družba, dobro upravljanje ter temeljne pravice in svobode

13. Kulturno podjetništvo, kulturna dediščina in sodelovanje na kulturnem področju
14. Civilna družba
15. Dobro upravljanje, odgovornost institucij in preglednost
16. Človekove pravice – uveljavljanje na nacionalni ravni

Pravosodje in notranje zadeve

17. Azil in migracije
18. Kazenske sankcije in pridržanje v predkazenskem postopku
19. Mednarodno policijsko sodelovanje in boj proti kriminalu
20. Uspešnost in učinkovitost pravosodnega sistema, krepitev pravne države
21. Nasilje v družini in nasilje na podlagi spola
22. Preprečevanje nesreč in pripravljenost nanje

▼B**PROTOKOL 39****o ECU**

V tem sporazumu „ECU“ pomeni ECU, kakor so ga določili pristojni organi Skupnosti. V vseh aktih, navedenih v prilogah k Sporazumu, se „Evropska obračunska enota“ nadomesti z „ECU“.



PROTOKOL 40

o Svalbardu

1. Kraljevina Norveška ima ob ratifikaciji Sporazuma EGP pravico, da ozemlje Svalbarda izvzame iz uporabe Sporazuma.
2. Če Kraljevina Norveška uveljavi to pravico, za ozemlje Svalbarda še naprej veljajo obstoječi sporazumi, ki se uporabljajo za Svalbard, t. j. Konvencija o ustanovitvi Evropskega združenja za prosto trgovino, Sporazum o prosti trgovini med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško ter Sporazum o prosti trgovini med državami članicami Evropske skupnosti za premog in jeklo in Evropsko skupnostjo za premog in jeklo na eni strani in Kraljevino Norveško na drugi strani.

▼B

PROTOKOL 41
o obstoječih sporazumih

V skladu z določbami člena 120 Sporazuma EGP so se pogodbenice dogovorile, da se naslednja dvostranska in večstranska sporazuma, ki zavezujeta Evropsko gospodarsko skupnost na eni strani in eno ali več držav Efte na drugi, po začetku veljavnosti Sporazuma EGP še naprej uporabljata:

▼M1**▼B**

- | | |
|------------|---|
| 1.12.1987 | Sporazum med Republiko Avstrijo na eni strani ter Zvezno republiko Nemčijo in Evropsko gospodarsko skupnostjo na drugi o sodelovanju pri upravljanju vodnih virov v donavskem bazenu. |
| 19.11.1991 | Sporazum v obliki izmenjave pisem med Republiko Avstrijo in Evropsko gospodarsko skupnostjo o prodaji namiznih vin Skupnosti „Landwein“ v steklenicah na avstrijskem ozemlju. |



PROTOKOL 42

o dvostranskih dogovorih glede določenih kmetijskih proizvodov

Pogodbenice se seznani, da so bili hkrati s Sporazumom podpisani dvostranski dogovori o trgovini s kmetijskimi proizvodi. Ti dogovori, ki naprej razvijajo ali dopolnjujejo dotlej sklenjene dogovore pogodbenic in med drugim izražajo dogovorjeni skupni cilj prispevati k zmanjšanju socialnih in gospodarskih neskladij med regijami, začnejo veljati najpozneje z začetkom veljavnosti tega sporazuma.

▼B**PROTOKOL 43****o Sporazumu med ES in Republiko Avstrijo o cestnem in železniškem tranzitnem prevozu blaga**

Pogodbenice se seznani s tem, da je bil sočasno s tem sporazumom podpisan dvostranski sporazum med Evropskimi skupnostmi in Avstrijo o cestnem in železniškem tranzitnem prevozu blaga.

Določbe dvostranskega sporazuma prevladajo nad določbami tega sporazuma, kolikor se nanašajo na isto vsebino in kakor je določeno v tem sporazumu.

Šest mesecev pred iztekom sporazuma med Evropskimi skupnostmi in Republiko Avstrijo o cestnem in železniškem tranzitnem prevozu blaga, se bo skupaj preverilo stanje cestnega prevoza.

▼M1

▼ **M135****PROTOKOL 44 ⁽¹⁾**▼ **M268****O zaščitnih mehanizmih zaradi širitev evropskega gospodarskega prostora**

1. Uporaba člena 112 Sporazuma EGP za splošno gospodarsko zaščitno klavzulo in zaščitne mehanizme, ki jih vsebujejo nekatere prehodne ureditve na področju prostega gibanja oseb in cestnega prometa.

Člen 112 Sporazuma EGP se uporablja tudi za primere, opredeljene ali omenjene v:

- (a) določbah člena 37 Akta o pristopu z dne 16. aprila 2003, člena 36 Akta o pristopu z dne 25. aprila 2005 in člena 37 Akta o pristopu z dne 9. decembra 2011 ter
 - (b) zaščitnih mehanizmih, ki jih vsebujejo prehodne ureditve pod naslovi, Prehodno obdobje' v Prilogi V (Prosto gibanje delavcev) in Prilogi VIII (Pravica do ustanavljanja), v točki 30 (Direktiva 96/71/ES Evropskega parlamenta in Sveta) Priloge XVIII (Zdravje in varnost pri delu, delovno pravo in enako obravnavanje moških in žensk), v točki 26c (Uredba Sveta (EGS) št. 3118/93) in točki 53a (Uredba Sveta (EGS) št. 3577/92) Priloge XIII (Promet), z enakimi roki, v enakem obsegu in z enakimi učinki, kakor je določeno v navedenih določbah.
2. Zaščitna klavzula za notranji trg.

Splošni postopek odločanja, ki je določen s Sporazumom, se uporablja tudi za odločitve, ki jih sprejema Komisija Evropskih skupnosti pri uporabi člena 38 Akta o pristopu z dne 16. aprila 2003, člena 37 Akta o pristopu z dne 25. aprila 2005 in člena 38 Akta o pristopu z dne 9. decembra 2011.

⁽¹⁾ Protokol je črtan na podlagi Protokola o prilagoditvi Sporazuma o EGP.



PROTOKOL 45

o prehodnih obdobjih za Španijo in Portugalsko

Pogodbenice menijo, da Sporazum ne vpliva na prehodna obdobja, odobrena Španiji in Portugalski z aktom o njunem pristopu k Evropskim skupnostim, ki se lahko po začetku veljavnosti Sporazuma ohranijo neodvisno od prehodnih obdobj, predvidenih v samem Sporazumu.

▼B**PROTOKOL 46****o razvoju sodelovanja v ribiškem sektorju**

Pogodbenice bodo v luči rezultatov dveletnega pregleda, kakšno je stanje njihovega sodelovanja v ribiškem sektorju, poskušale razvijati to sodelovanje na usklajeni, vzajemno koristni podlagi ter v okviru svojih ribiških politik. Prvi pregled bo pred koncem leta 1993.

▼ B**PROTOKOL 47****o odpravi tehničnih ovir v trgovini z vinom**

Pogodbenice odobrijo uvoz in trženje proizvodov iz grozdja in vina s poreklom z njihovih ozemelj, ki so v skladu z zakonodajo ES, prilagojeno za namene Sporazuma, kakor je določeno v ►**M7** Dodatek 1 ◄ k temu protokolu glede opredelitve proizvodov, enoloških postopkov, sestave proizvodov in modalitet za promet in trženje.

▼ M7

Pogodbenice vzpostavijo medsebojno pomoč med nadzornimi organi v vinskem sektorju v skladu z določbami iz Dodatka 2.

▼ B

V tem protokolu se „proizvodi iz grozdja in vina s poreklom“ razumejo kakor „proizvodi iz grozdja in vina, pri katerih morajo biti vse uporabljeno grozdje ali materiali, pridobljeni iz grozdja, v celoti pridobljeni“.

Za vse druge namene razen za trgovino med državami Efte in Skupnostjo lahko države Efte še naprej uporabljajo svojo nacionalno zakonodajo.

Določbe Protokola 1 o horizontalnih prilagoditvah se uporabljajo za navedene akte iz ►**M7** Dodatek 1 ◄ k temu protokolu. Stalni odbor držav Efte opravlja funkcije, ki so omenjene v točkah 4(d) in 5 Protokola 1.

▼ M12

Za proizvode, ki jih urejajo akti iz tega protokola, lahko Lihtenštajn na svojem trgu uporablja švicarsko zakonodajo, ki izhaja iz njegove regionalne zveze s Švico, vzporedno z zakonodajo za izvajanje aktov, navedenih v tem protokolu. Določbe o prostem pretoku blaga iz tega sporazuma ali navedenih aktov se uporabljajo le pri izvozu izdelkov, skladnih z akti iz tega protokola, iz Lihtenštajna v druge pogodbenice.

▼ M198

Vendar se ta protokol ne uporablja za Lihtenštajn, dokler je uporaba Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o trgovini s kmetijskimi proizvodi razširjena na Lihtenštajn.

▼ **M180***Dodatek 1*▼ **M248**▼ **M257**▼ **M248**

8. ► **M310 32013 R 1308**: Uredba (EU) št. 1308/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 o vzpostavitvi skupne ureditve trgov kmetijskih proizvodov in razveljavitvi uredb Sveta (EGS) št. 922/72, (EGS) št. 234/79, (ES) št. 1037/2001 in (ES) št. 1234/2007 (UL L 347, 20.12.2013, str. 671).

Za namene tega sporazuma se določbe Uredbe uporabljajo z naslednjima prilagoditvama:

- (a) uporabljajo se samo naslednje določbe Uredbe:

člen 1(2)(l), glej del XII Priloge I,

člen 3(1), glej del IV Priloge II,

člen 75(3)(f), (g), (h), (k) in (m), člen 75(4) in (5)(d),

člen 78(1)(b) in (2), glej del II Priloge VII, glej Dodatek I k Prilogi VII,

člen 80, glej Prilogo VIII,

člena 81 in 82,

člen 83(2) in (3),

členi od 92 do 108,

člena 112 in 113,

členi od 117 do 121,

člen 146 ter

člen 147(1) in (2).

Določbe se uporabljajo s prilagoditvami, ki lahko izhajajo iz določb glavnega besedila Sporazuma, horizontalnih prilagoditev v uvodu k Protokolu 47 Sporazuma in posebnih prilagoditev v Dodatku 1 k Protokolu 47 Sporazuma.

- (b) Predstavniki držav Efte v celoti sodelujejo pri delu odbora iz člena 229 Uredbe, ki obravnava zadeve s področja uporabe aktov iz Sporazuma, vendar nimajo pravice do glasovanja. ◀

9. **32009 R 0436**: Uredba Komisije (ES) št. 436/2009 z dne 26. maja 2009 o podrobnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 479/2008 glede registra vinogradov, obveznih prijav ter zbiranja informacij za spremljanje trga, dokumentov, ki spremljajo prevoz proizvodov, in evidenc, ki se vodijo v vinskem sektorju (UL L 128, 27.5.2009, str. 15) ► **M266** , kakor jo spreminja:

— **32013 R 0144**: Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 144/2013 z dne 19. februarja 2013 (UL L 47, 20.2.2013, str. 56). ◀

▼ **M272**

- **32012 R 0314**: Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 314/2012 z dne 12. aprila 2012 (UL L 103, 13.4.2012, str. 21), kakor je bila popravljena z UL L 319, 16.11.2012, str. 10.

▼ **M272**

Za namene tega sporazuma veljajo določbe te uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) uporabljajo se samo naslednje določbe Uredbe:

člen 21(1) in (2)(a) in (b),

člena 22 in 23,

člen 24(1)(a), (2), (4) in (5), glej Prilogo VI,

člena 25 in 26, glej Prilogo VIII,

člen 29(1), (2)(a) in (c) ter (3),

člen 31(1), (2), (5) in (6), glej Prilogo IXa,

členi 32 do 35,

člen 47,

člen 48(1) in

člen 49.

Določbe se uporabljajo s prilagoditvami, ki lahko izhajajo iz določb glavnega besedila Sporazuma, horizontalnih prilagoditev v uvodu k Protokolu 47 Sporazuma in posebnih prilagoditev v Dodatku 1 k Protokolu 47 Sporazuma.

(b) Prvi pododstavek člena 24(4) se uporablja z naslednjimi prilagoditvami:

če spremne dokumente iz člena 24(1)(a)(iii) izda država Efte, glava dokumentov vsebuje besede ‚Evropski gospodarski prostor‘ namesto logotipa Unije in besed ‚Evropska unija‘.

(c) V tretjem odstavku člena 34(1) se besedilo ‚Za prevoze v Skupnosti se ti podatki pošljejo v skladu z Uredbo (ES) št. 555/2008‘ nadomesti s ‚Ti podatki se posredujejo v skladu z Dodatkom 2 k Protokolu 47 Sporazuma‘.

(d) V Prilogo IXa B k Uredbi se vstavi naslednje besedilo:

„—v norveškem jeziku:

a) for vin med BOB: ‚Dette dokumentet attesterer riktigheten av den beskyttede opprinnelsesbetegnelsen‘, nr. [..., ...] i E-Bacchus-databasen‘

b) for vin med BGB: ‚Dette dokumentet attesterer riktigheten av den beskyttede geografiske betegnelsen‘, nr. [..., ...] i E-Bacchus-databasen‘

c) for vin uten BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse av innhøstingsår: ‚Dette dokumentet attesterer riktigheten av innhøstingsåret, jf. artikkel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007‘

d) for vin uten BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse av den (eller de) druesorten(e) som er brukt til vinfremstilling: ‚Dette dokumentet attesterer riktigheten av den (eller de) druesorten(e) som er brukt til vinfremstilling, jf. artikkel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007‘

e) for vin uten BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse av innhøstingsår og med angivelse av den (eller de) druesorten(e) som er brukt til vinfremstilling: ‚Dette dokumentet attesterer riktigheten av innhøstingsåret og den (eller de) druesorten(e) som er brukt til vinfremstilling, jf. artikkel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007‘.

▼ **M248**

10. **32009 R 0606**: Uredba Komisije (ES) št. 606/2009 z dne 10. julija 2009 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 479/2008 glede kategorij proizvodov vinske trte, enoloških postopkov in z njimi povezanih omejitev (UL L 193, 24.7.2009, str. 1) ► **M256**, kakor jo spreminja:
- **32009 R 1166**: Uredba Komisije (ES) št. 1166/2009 z dne 30. novembra 2009 (UL L 314, 1.12.2009, str. 27),
 - **32011 R 0053**: Uredba Komisije (EU) št. 53/2011 z dne 21. januarja 2011 (UL L 19, 22.1.2011, str. 1). ◀

▼ **M266**

- **32013 R 0144**: Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 144/2013 z dne 19. februarja 2013 (UL L 47, 20.2.2013, str. 56).

▼ **M272**

- **32012 R 0315**: Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 315/2012 z dne 12. aprila 2012 (UL L 103, 13.4.2012, str. 38).

▼ **M296**

- **32013 R 1251**: Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 1251/2013 z dne 3. decembra 2013 (UL L 323, 4.12.2013, str. 28),
- **32014 R 0347**: Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 347/2014 z dne 4. aprila 2014 (UL L 102, 5.4.2014, str. 9).

▼ **M311**

- **32015 R 0596**: Izvedbena uredba Komisije (EU) 2015/596 z dne 15. aprila 2015 (UL L 99, 16.4.2015, str. 21).

▼ **M312**

- **32015 R 1576**: Izvedbena uredba Komisije (EU) 2015/1576 z dne 6. julija 2015 (UL L 246, 23.9.2015, str. 1).

▼ **M325**

- **32016 R 0765**: Delegirana uredba Komisije (EU) 2016/765 z dne 11. marca 2016 (UL L 127, 18.5.2016, str. 1).

▼ **M335**

- **32017 R 1961**: Delegirana uredba Komisije (EU) 2017/1961 z dne 2. avgusta 2017 (UL L 279, 28.10.2017, str. 25).

▼ **M248**

11. **32009 R 0607**: Uredba Komisije (ES) št. 607/2009 z dne 14. julija 2009 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 479/2008 v zvezi z zaščitenimi označbami porekla in geografskimi označbami, tradicionalnimi izrazi, označevanjem in predstavitvijo nekaterih proizvodov iz vinskega sektorja (UL L 193, 24.7.2009, str. 60) ► **M256**, kakor jo spreminja:
- **32010 R 0401**: Uredba Komisije (EU) št. 401/2010 z dne 7. maja 2010 (UL L 117, 11.5.2010, str. 13), kakor je bila popravljena z UL L 248, 22.9.2010, str. 67.
 - **32011 R 0538**: Uredba Komisije (EU) št. 538/2011 z dne 1. junija 2011 (UL L 147, 2.6.2011, str. 6). ◀

▼ **M257**

- **32011 R 0670**: Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 670/2011 z dne 12. julija 2011 (UL L 183, 13.7.2011, str. 6).

▼ **M267**

- **32012 R 0579**: Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 579/2012 z dne 29. junija 2012 (UL L 171, 30.6.2012, str. 4).
- **32012 R 1185**: Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 1185/2012 z dne 11. decembra 2012 (UL L 338, 12.12.2012, str. 18).

▼ **M281**

- **32013 R 0519**: Uredba Komisije (EU) št. 519/2013 z dne 21. februarja 2013 (UL L 158, 10.6.2013, str. 74).

▼ **M304**

- **32013 R 0753**: Uredba Komisije (EU) št. 753/2013 z dne 2. avgusta 2013 (UL L 210, 6.8.2013, str. 21).

▼ **M332**

- **32017 R 1353**: Delegirana uredba Komisije (EU) 2017/1353 z dne 19. maja 2017 (UL L 190, 21.7.2017, str. 5).

▼ **M267**

V tem sporazumu veljajo določbe Uredbe v skladu z naslednjimi prilagoditvami:

- (a) členu 70a se doda naslednje besedilo:

„Države Efte uporabljajo, kadar jih to zadeva, postopke iz člena 70a(1)(b), 70a(2) in 70a(4).“;

- (b) v preglednici v delu A Priloge X se doda naslednje:

,V norveščini	,sulfitter‘ ali ,svoveldioksid‘	,egg‘, ,eggprotein‘, ,eggprodukt‘, ,egglysozym‘ ali ,eggalbumin‘	,melk‘, ,melkeprodukt‘, ,melkekasein‘ ali ,melkeprotein‘
---------------	------------------------------------	--	---

- (c) v preglednici v Prilogi Xa se doda naslednje:

,NO	,bearbeidingsvirksomhet‘ ali ,vinprodusent‘	,bearbeidet av‘
-----	---	-----------------

▼ **M256**

12. **32010 R 1022**: Uredba Komisije (EU) št. 1022/2010 z dne 12. novembra 2010 o odobritvi zvišanja omejitev za obogatitev vina, proizvedenega iz grozdja, potrganega v letu 2010 v nekaterih vinorodnih conah (UL L 296, 13.11.2010, str. 3).

▼ **M266**

13. **32013 R 0172**: Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 172/2013 z dne 26. februarja 2013 o izbrisu nekaterih obstoječih imen vin iz registra, vzpostavljenega v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1234/2007 (UL L 55, 27.2.2013, str. 20).

▼ **M313**

14. **32014 R 1271**: Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 1271/2014 z dne 28. novembra 2014 o odobritvi zvišanja mejnih vrednosti za obogatitev vina, proizvedenega iz grozdja, potrganega v letu 2014 z nekaterih sort vinske trte na nekaterih vinorodnih območjih ali v delu teh območij (UL L 344, 29.11.2014, str. 10).

▼ **M328**

15. **32016 R 2147**: Izvedbena uredba Komisije (EU) 2016/2147 z dne 7. decembra 2016 o odobritvi zvišanja mejnih vrednosti za obogatitev vina, proizvedenega iz grozdja, ki je bilo leta 2016 potrgano na nekaterih vinorodnih območjih v Nemčiji in na vseh vinorodnih območjih na Madžarskem (UL L 333, 8.12.2016, str. 30).

▼ **M7***DODATEK 2***O vzpostavitvi medsebojne pomoči med nadzornimi organi v vinskem sektorju**

NASLOV I

UVODNE DOLOČBE*Člen 1***Opredelitve**

V tem dodatku:

- (a) ‚pravila o trgovini z vinom‘ so določbe iz tega protokola;
- (b) ‚pristojni organ‘ je organ ali oddelek, ki ga imenuje pogodbenica, da zagotovi skladnost s pravili o trgovini z vinom;
- (c) ‚organ za zvezo‘ je pristojni subjekt ali organ, ki ga imenuje pogodbenica, da kakor je primerno, vzpostavlja zvezo z organi za zvezo drugih pogodbenic;
- (d) ‚organ prosilec‘ je pristojni organ, ki ga je pogodbenica imenovala v ta namen in ki vloži zaprosilo za pomoč v zadevah iz tega dodatka;
- (e) ‚zaprošeni organ‘ je pristojni subjekt ali organ, ki ga je pogodbenica imenovala v ta namen in ki prejme zaprosilo za pomoč v zadevah iz tega dodatka;
- (f) ‚kršitev‘ pomeni vsako kršitev pravil o trgovini z vinom, pa tudi vsak poskus kršitve teh pravil.

*Člen 2***Področje uporabe**

1. Pogodbenice si medsebojno pomagajo na način in pod pogoji, določenimi v tem dodatku. Pravilna uporaba pravil o trgovini z vinom se zagotovi zlasti z medsebojno pomočjo, odkrivanjem in preiskovanjem kršitev teh pravil.
2. Pomoč v zadevah v zvezi s temi pravili, kakor je predvideno v tem dodatku, se uporablja za vsak organ pogodbenic. To ne vpliva na pravila o kazenskem postopku ali medsebojni pomoči med pogodbenicami na ravni sodstva v kazenskih zadevah.

NASLOV II

NADZOR, KI GA IZVAJAJO POGODBENICE*Člen 3***Načela**

1. Pogodbenice sprejmejo potrebne ukrepe, da zagotovijo pomoč, kakor je predvidena v členu 2, z ustreznimi ukrepi nadzora.

▼ M7

2. Tak nadzor se opravlja sistematično ali z vzorčenjem. Pri vzorčenju pogodbenice zagotovijo, da so pregledi reprezentativni po številu, naravi in pogostosti.

3. Pogodbenice zagotovijo pristojnim organom ustrezno število primernega, usposobljenega in izkušenega osebja, ki bo učinkovito izvajalo nadzor iz odstavka 1. Sprejmejo vse primerne ukrepe, da olajšajo delo uradnikov svojih pristojnih organov, zlasti glede naslednjega:

- dostop do vinogradov, vinarskih obratov in skladišč ter obratov za predelavo proizvodov vinskega sektorja ter vozil za prevoz navedenih proizvodov;
- dostop do trgovskih prostorov (ali skladišč) in vozil vsakogar, ki namerava prodajati, tržiti ali prevažati proizvode vinskega sektorja ali proizvode, ki bi bili lahko namenjeni uporabi v vinskem sektorju;
- možnost opravljanja pregleda proizvodov vinskega sektorja in snovi ali proizvodov, ki bi se lahko uporabljali pri pripravi takih proizvodov;
- možnost jemanja vzorcev proizvodov, ki jih nameravajo prodati, tržiti ali prevažati;
- možnost preverjanja računov ali druge dokumentacije zaradi nadzora in pridobivanja kopij ali izpiskov;
- možnost sprejemanja primernih zaščitnih ukrepov v zvezi s pripravo, skladiščenjem, prevozom, opisom, predstavljanjem, izvozom v druge pogodbenice in trženjem proizvodov vinskega sektorja ali proizvodov, namenjenih uporabi pri pripravi takega proizvoda, če obstaja razlog za sum, da je bil resno kršen ta protokol, zlasti v primeru goljufivega ravnanja ali tveganja za javno zdravje.

*Člen 4***Nadzorni organi**

1. Če pogodbenica imenuje več pristojnih organov, zagotovi, da se med navedenimi organi delo usklajuje.

2. Vsaka pogodbenica imenuje en sam organ za zvezo. Imenovani organ:

- za izvajanje te priloge posreduje vloge za sodelovanje organom za zvezo drugih pogodbenic;
- prejme take vloge od slednjih organov in jih posreduje pristojnemu organu ali organom zadevnih pogodbenic, pod katere spada;
- zastopa navedeno pogodbenico pri drugih pogodbenicah v okviru sodelovanja iz naslova III;
- uradno obvesti druge pogodbenice o ukrepih, sprejetih na podlagi člena 3.

▼ **M7**

NASLOV III

MEDSEBOJNA POMOČ MED NADZORNIMI ORGANI*Člen 5***Pomoč po zaprosilu**

1. Po zaprosilu organa prosilca mu zaprošeni organ priskrbi vse ustrezne informacije, ki mu omogočijo, da preveri pravilno uporabo pravil o trgovini z vinom, vključno z informacijami o opaženih ali načrtovanih ravnanjih, s katerimi se kršijo ali bi se lahko kršila ta pravila.

2. Zaprošeni organ po obrazloženi zahtevi organa prosilca izvede ali sprejme potrebne ukrepe, da opravi posebno opazovanje ali nadzor, s katerim omogoči doseganje želenih ciljev.

3. Zaprošeni organ iz odstavkov 1 in 2 ukrepa na lastno pobudo ali na zahtevo organa iz svoje države.

4. Sporazumno z zaprošenim organom lahko organ prosilec imenuje svoje uradnike ali uradnike drugega pristojnega organa pogodbenice, ki jo zastopa:

— da pridobi, v prostorih pristojnega organa, ki spada pod pogodbenico, v kateri ima sedež zaprošeni organ, informacije v zvezi s preverjanjem pravilne uporabe pravil o trgovini z vinom ali z nadzornimi dejavnostmi, vključno z izdelavo kopij prevoznih ali drugih listin ali izpiskov iz registra;

— ali da je navzoč med zaprošenimi dejavnostmi na podlagi odstavka 2.

Kopije iz prve alinee se lahko izdelajo samo z dovoljenjem zaprošenega organa.

5. Organ prosilec, ki želi poslati pogodbenici uradnika, imenovanega v skladu s prvim pododstavkom odstavka 4, da bo navzoč pri nadzornih dejavnostih iz druge alinee navedenega pododstavka, o tem obvesti zaprošeni organ pravočasno pred začetkom navedenih dejavnosti.

Uradniki zaprošenega organa so ves čas pristojni za opravljanje nadzornih dejavnosti.

Uradniki organa prosilca:

— predložijo pisna dovoljenja, ki navajajo njihovo identiteto in položaj,

— imajo v mejah, ki jih določi pogodbenica zaprošenega organa lastnim uradnikom pri izvajanju zadevnega nadzora:

— pravice do dostopa, predvidene v členu 3(3),

— pravico do informiranosti o rezultatih nadzora, ki ga opravijo uradniki zaprošenega organa v skladu s členom 3(3),

▼M7

— se med opravljanjem nadzora obnašajo v skladu s pravili in prakso, ki jih morajo upoštevati uradniki pogodbenice, na katere ozemlju se opravljajo nadzorne dejavnosti.

6. Obrazložena zahteva iz tega člena se pošlje naprej zaprošenemu organu zadevne pogodbenice prek organa za zavezo navedene pogodbenice. Enako velja za:

- odgovore na navedena zaprosila in
- obvestila v zvezi z uporabo odstavkov 2, 4 in 5.

Z odstopanjem od prvega pododstavka in v prid hitrejšega in učinkovitejšega sodelovanja med njimi lahko pogodbenica v nekaterih primernih dovoli pristojnemu organu:

- da svojo obrazloženo zahtevo ali obvestilo pošlje neposredno pristojnemu organu ali drugi pogodbenici;
- da neposredno odgovori na obrazloženo zahtevo ali obvestilo, ki jo je prejel od pristojnega organa druge pogodbenice.

*Člen 6***Nujno obvestilo**

Če pristojni organ pogodbenice utemeljeno sumi ali izve:

- da proizvod iz tega protokola ne izpolnjuje pravil o trgovini z vinom ali je bil predmet goljufije za pridobitev ali trženje takega proizvoda in
- da takšno neizpolnjevanje pravil posebno zanima eno ali več drugih pogodbenic in je tako, da zahteva upravne ukrepe ali pravni spor,

navedeni pristojni organ prek organa za zvezo, pod katerega spada, nemudoma obvesti organ za zvezo zadevne pogodbenice.

*Člen 7***Oblika in vsebina zaprosil za pomoč**

1. Zaposila po tem dodatku morajo biti pisna. Zaposilu se priložijo dokumenti, ki so potrebni za njegovo obravnavo. V nujnih primerih se lahko sprejmejo ustna zaposila, ki pa morajo biti takoj pisno potrjena.

2. Zaposila iz odstavka 1 vsebujejo naslednje podatke:

- ime organa prosilca, ki izdaja zaposilo;
- zaprošeni ukrep;
- predmet zaposila in razlog zanj;
- zakone, pravila in druge pravne predpise v zvezi s tem;

▼M7

— kolikor je mogoče natančne in celovite navedbe o fizičnih ali pravnih osebah, o katerih teče preiskava;

— povzetek ustreznih dejstev.

3. Zaposila se predložijo v uradnem jeziku zaprosenega organa ali v jeziku, ki je za takšen organ sprejemljiv.

4. Če zaprosilo ne ustreza uradnim zahtevam, se lahko zahteva njegov popravek ali dopolnitev; lahko pa se odredijo tudi varnostni ukrepi.

*Člen 8***Oblika sporočanja informacij**

1. Zaprošeni organ sporoči izide poizvedb organu prosilca v obliki dokumentov, overjenih kopij dokumentov, poročil in podobnega.

2. Namesto dokumentov, predvidenih v odstavku 1, se lahko uporabljajo računalniško pripravljene informacije v kakršni koli obliki, izdelane za enak namen.

*Člen 9***Izjeme pri obveznosti zagotavljanja pomoči**

1. Pogodbenica ali zaprošeni organ lahko zavrnejo dajanje pomoči na podlagi tega dodatka, če bi:

— vplivala na suverenost, javni red, varnost ali druge bistvene interese; ali

— zadevala denarne ali davčne predpise.

2. Kadar organ prosilec prosi za pomoč, ki je sam ne bi mogel zagotoviti, če bi ga zanj zaprosili, mora v svojem zaprosilu opozoriti na to dejstvo. Odločitev o tem, kako bo odgovoril na takšno zaprosilo, je potem prepuščena zaprosenemu organu.

3. Če je pomoč zadržana ali zavrnjena, je treba o odločitvi in razlogih zanj nemudoma uradno obvestiti organ prosilca.

*Člen 10***Skupne določbe**

1. Informacije iz člena 5 in člena 6 spremljajo listine ali druga dokazila ter podatki o upravnih ukrepih ali pravnih sporih in se nanašajo zlasti na:

— sestavo in organoleptnične lastnosti;

— opis in predstavitev;

— skladnost s pravili, določenimi za pripravo in trženje zadevnega proizvoda.

▼M7

2. Organi za zvezo, ki jih zadeva primer, za katerega je sprožen postopek medsebojne pomoči iz členov 5 in 6, se medsebojno nemudoma obvestijo o:

— napredovanju preiskave, zlasti v obliki poročil in druge dokumentacije ali načinov informiranja, in

— o upravnih ukrepih ali pravnih sporih, sprejetih po zadevnem postopku.

3. Potne stroške, ki nastanejo z izvajanjem tega dodatka, krije pogodbenica, ki je imenovala uradnika za ukrepe iz člena 5(2) in (4).

4. Ta člen ne posega v nacionalne določbe v zvezi s tajnostjo sodnih postopkov.

NASLOV IV

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 11

Zbiranje vzorcev

1. V okviru uporabe naslovov II in III pristojni organ pogodbenice lahko zahteva od pristojnega organa druge pogodbenice, naj zbira vzorce v skladu z ustreznimi določbami navedene pogodbenice.

2. Zaprošeni organ prejme zbrane vzorce na podlagi odstavka 1 in določi med drugim laboratorij, v katerega se pošljejo na preiskavo. Organ prosilec lahko imenuje drug laboratorij za analizo paralelnih vzorcev. V ta namen zaprošeni organ pošlje primerno število vzorcev naprej organu prosilcu.

3. Če se organ prosilec in zaprošeni organ ne strinjata glede rezultatov preiskave iz odstavka 2, vzajemno določeni laboratorij opravi arbitražno analizo.

Člen 12

Obveznost spoštovanja zaupnosti

1. Vsaka informacija na podlagi tega dodatka, sporočena v kakršni koli obliki, je zaupna. Varovana je z obvezo uradne tajnosti in deležna varstva na podlagi ustreznih zakonov, ki se uporabljajo v pogodbenici, ki jo je prejela, ali ustreznih določb, ki se uporabljajo za organe Skupnosti.

2. Ta dodatek ne obvezuje pogodbenice, katere zakonodaja ali upravne prakse določajo strožje omejitve za varstvo industrijske in poslovne tajnosti, kakor so tisti, ki so navedeni v tem dodatku, da pošlje informacije, če pogodbenica prosilka ne sprejme ukrepov, da bi izpolnjevala te strožje omejitve.

▼ **M7***Člen 13***Uporaba informacij**

1. Dobljene informacije se uporabljajo izključno za namene tega dodatka, za druge namene se lahko v vsaki pogodbenici uporabijo le s predhodnim pisnim privoljenjem upravnega organa, ki jih je priskrbel, in ob upoštevanju vseh morebitnih omejitev, ki jih je navedeni organ določil.
2. Odstavek 1 ne preprečuje uporabe informacij v kakršnih koli sodnih ali upravnih postopkih, ki se začnejo pozneje zaradi kršitve na podlagi običajnega kazenskega prava, če so bile pridobljene v okviru postopka mednarodne pravne pomoči.
3. Pogodbenice lahko v svojih dokaznih spisih, poročilih, pri zaslišanju prič ter v postopkih in obtožnicah, ki tečejo pred sodišči, kot dokaze uporabljajo informacije, ki so jih pridobile, in listine, v katere so imele vpogled v skladu z določbami tega dodatka.

*Člen 14***Informacije, pridobljene na podlagi tega dodatka - prepričljivost**

Pristojni organi pogodbenice se lahko sklicujejo na ugotovitve posebnih uradnikov pristojnih organov druge pogodbenice med izvajanjem tega dodatka. V takih primerih nimajo manjše vrednosti zaradi dejstva, da ne prihajajo iz zadevne pogodbenice.

*Člen 15***Osebe, ki so predmet nadzora**

Fizične ali pravne osebe in skupine takih oseb, katerih dejavnosti so lahko predmet nadzora iz tega dodatka, ne ovirajo takega nadzora in ga morajo v vsakem trenutku omogočati.

*Člen 16***Izvajanje**

1. Pogodbenice si izmenjujejo:

— sezname organov za zvezo, imenovanih za delovanje kot informatorjev zaradi operativnega izvajanja tega dodatka;

— sezname laboratorijev, pooblaščenih za izvajanje analiz na podlagi člena 11(2).

2. Pogodbenice se medsebojno posvetujejo in podrobno obveščajo o natančnih pravilih za izvajanje, ki se sprejmejo v skladu z določbami tega dodatka. Zlasti si izmenjujejo nacionalne določbe in povzetke upravnih in sodnih sklepov, ki so pomembni za pravilno izvajanje pravil v zvezi s trgovino z vinom.

▼ M7*Člen 17***Komplementarnost**

Ta dodatek dopolnjuje, ne pa ovira uporabo sporazumov o medsebojni pomoči, ki so bili sklenjeni ali pa se lahko sklenejo med dvema ali več pogodbenicami. Tudi ne preprečuje obsežnejše medsebojne pomoči, dogovorjene v okviru teh sporazumov.

▼B

PROTOKOL 48

o členih 105 in 111

Odločitve, ki jih sprejema Skupni odbor EGP na podlagi členov 105 in 111, ne smejo vplivati na sodno prakso Sodišča Evropskih skupnosti.



PROTOKOL 49

o Ceuti in Melilli

Za izdelke, ki jih ureja Sporazum in so po poreklu iz EGP, velja pri uvozu v Ceuto ali Melillo v vseh pogledih enak carinski režim, kakor se uporablja za izdelke, ki so po poreklu s carinskega območja Skupnosti v skladu s Protokolom št. 2 Akta o pristopu Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim.

Države Efte priznavajo uvozu izdelkov iz Sporazuma, ki so po poreklu iz Ceute in Melille, enak carinski režim, kakor je priznan izdelkom, ki se uvažajo in so po poreklu iz EGP.

▼ **M121****PROTOCOL**

adjusting the trade aspects of the Europe Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Czech Republic, of the other part, to take account of the outcome of negotiations between the parties on new mutual agricultural concessions

THE EUROPEAN COMMUNITY, hereinafter referred to as ‘the Community’,

of the one part, and

THE CZECH REPUBLIC,

of the other part,

Whereas:

- (1) The Europe Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Czech Republic, of the other part (hereinafter referred to as ‘the Europe Agreement’ was signed in Luxembourg on 4 October 1993 and entered into force on 1 February 1995 ⁽¹⁾).
- (2) Article 21(5) of the Europe Agreement provides that the Community and the Czech Republic shall examine in the Association Council, product by product and on an orderly and reciprocal basis, the possibility of granting each other additional agricultural concessions. On this basis negotiations have been undertaken and were concluded between the parties.
- (3) For the first time, improvements to the preferential agricultural regime of the Europe Agreement were provided for in the Protocol adjusting trade aspects of the Europe Agreement ⁽²⁾ to take account of the last enlargement of the Community and the outcome of the GATT Uruguay Round.
- (4) Two further rounds of negotiations for improved agricultural trade concessions were concluded on 4 May 2000 and 6 June 2002.
- (5) From the one side, the Council decided, by virtue of Council Regulation (EC) No 2433/2000 of 17 October 2000 establishing certain concessions in the form of Community tariff quotas for certain agricultural products and providing for an adjustment, as an autonomous and transitional measure, of certain agricultural concessions provided for in the Europe Agreement with the Czech Republic ⁽³⁾, to apply on a provisional basis, as from 1 July 2000, the Community concessions resulting from the 2000 round of negotiations and from the other side the Government of the Czech Republic took legislative provisions to apply, as from the same date, the equivalent Czech concessions.
- (6) The abovementioned concessions will be supplemented and replaced on the date of entry into force of this Protocol by the concessions provided for herein,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

⁽¹⁾ OJ L 360, 31.12.1994, p. 2.

⁽²⁾ OJ L 341, 16.12.1998, p. 3.

⁽³⁾ OJ L 280, 4.11.2000, p. 1.

▼ **M121***Article 1*

The arrangements for import into the Community applicable to certain agricultural products originating in the Czech Republic as set out in Annexes A(a) and A(b) to this Protocol and the arrangements for import into the Czech Republic applicable to certain agricultural products originating in the Community as set out in Annexes B(a) and B(b) to this Protocol shall replace those set out in Annexes XI and XII as referred to in Article 21(2) and (4), as amended, of the Europe Agreement. The agreement between the Community and the Czech Republic on reciprocal preferential trade concessions for certain wines, set out in Annex C, shall form an integral part of this Protocol.

Article 2

This Protocol shall form an integral part of the Europe Agreement. The Annexes to this Protocol shall form an integral part thereof.

Article 3

This Protocol shall be approved by the Community and the Czech Republic in accordance with their corresponding procedures. The Contracting Parties shall take the necessary measures to implement this Protocol.

The Contracting Parties shall notify each other of the accomplishment of the abovementioned procedures.

Article 4

Subject to completion of the procedures provided for in Article 3, this Protocol shall enter into force on 1 January 2003. Should these procedures not be completed in time, it shall enter into force on the first day of the first month following the Contracting Parties' notification of the accomplishment of the procedures.

Article 5

This Protocol shall be drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish, Swedish and Czech languages, each of these texts being equally authentic.

Hecho en Bruselas, el veintitrés de abril del dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles den treogtyvende april to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten April zweitausendund-drei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Απριλίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels on the twenty-third day of April in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois avril deux mille trois.

Fatto a Bruxelles, addì ventitré aprile duemilatre.

Gedaan te Brussel, de drieëntwintigste april tweeduizenddrie.

Feito em Bruxelas, em vinte e três de Abril de dois mil e três.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkolmantena päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Bryssel den tjugotredje april tjugohundratre.

Dáno v Bruselu dne dvacátého třetího dubna roku dva tisíce tři.



▼ M121

ANNEX A(a)

Custom duties on imports applicable in the Community to products originating in the Czech Republic and listed below shall be abolished

CN code ⁽¹⁾	CN code ⁽¹⁾	CN code ⁽¹⁾	CN code ⁽¹⁾	CN code ⁽¹⁾	CN code ⁽¹⁾
0101 10 90	0709 59	0807 11 00	0904 12 00	1518 00 31	2009 31 11
0101 90 30	0709 60 10	0807 19 00	0904 20	1518 00 39	2009 39 31
0101 90 90	0709 60 99	0808 10 10	0905 00 00	1603 00 10	2009 41 10
0104 20 10	0709 90 10	0808 20 90	0907 00 00	1605 90 30	2009 49 30
0105 19	0709 90 20	0809 40 90	0910 40 13	1703	2009 50
0106 19 10	0709 90 40	0810 20 90	0910 40 19	2001 90 20	2009 71
0106 39 10	0709 90 50	0810 30 90	0910 40 90	2001 90 50	2009 79 19
0205 00	0709 90 60	0810 40	0910 91 90	2001 90 70	2009 79 30
0206 80 91	0709 90 90	0810 60 00	0910 99 99	2001 90 75	2009 79 93
0206 90 91	0710 10 00	0810 90 95	1105 20 00	2001 90 85	2009 79 99
0208 10 11	0710 80 59	0811 10 19	1106 10 00	2001 90 91	2009 80 19
0208 10 19	0710 80 61	0811 20 59	1106 30	2002	2009 80 36
0208 20 00	0710 80 69	0811 20 90	1208 10 00	2003	2009 80 38
0208 30 00	0710 80 70	0811 90 31	1209 10 00	2005 90 10	2009 80 50
0208 40	0710 80 80	0811 90 39	1209 21 00	2005 90 50	2009 80 63
0208 50 00	0710 80 85	0811 90 50	1209 23 80	2006 00 91	2009 80 69
0208 90 10	0710 80 95	0811 90 70	1209 29 50	2006 00 99	2009 80 71
0208 90 55	0710 90 00	0811 90 75	1209 29 60	2007 91 90	2009 80 73
0208 90 60	0711 30 00	0811 90 80	1209 29 80	2007 99 10	2009 80 79
0208 90 95	0711 40 00	0811 90 95	1209 30 00	2008 11 92	2009 80 88
0210 99 31	0711 51 00	0812 10 00	1209 91	2008 11 94	2009 80 89
0307 91 00	0711 59 00	0812 90 10	1209 99 91	2008 11 96	2009 80 95
0407 00	0711 90 10	0812 90 20	1209 99 99	2008 11 98	2009 80 96
0409 00 00	0711 90 50	0812 90 40	1210	2008 19 19	2009 80 97
0410 00 00	0711 90 80	0812 90 50	1211 90 30	2008 19 93	2009 80 99
0601	0712 20 00	0812 90 60	1212 10 10	2008 19 95	2009 90 19
0602	0712 31 00	0812 90 70	1212 10 99	2008 19 99	2009 90 29
0603 10 30	0712 32 00	0812 90 99	1214 90 10	2008 20 19	2009 90 39
0603 90 00	0712 33 00	0813 10 00	1302 19 05	2008 20 39	2009 90 41
0604	0712 39 00	0813 20 00	1502 00 90	2008 20 51	2009 90 49
0701 10 00	0712 90 05	0813 30 00	1503 00 19	2008 20 59	2009 90 51
0703 10 11	0712 90 30	0813 40 10	1503 00 90	2008 20 71	2009 90 59
0703 10 90	0712 90 50	0813 40 30	1511 10 90	2008 20 79	2009 90 73
0703 20 00	0712 90 90	0813 40 95	1511 90 19	2008 20 91	2009 90 79
0704 90 10	0713 50 00	0813 50 15	1511 90 91	2008 20 99	2009 90 95
0705 19 00	0713 90	0813 50 19	1511 90 99	2008 30 11	2009 90 96
0705 21 00	0802 12 90	0813 50 31	1512 11 91	2008 30 31	2009 90 97
0705 29 00	0802 21 00	0813 50 39	1512 19 91	2008 30 39	2009 90 98
0708 10 00	0802 22 00	0813 50 91	1513 29 19	2008 30 51	2009 90 99
0708 90 00	0802 31 00	0813 50 99	1513 29 91	2008 30 55	2302 50 00
0709 10 00	0802 32 00	0814 00 00	1513 29 99	2008 30 59	2306 90 19
0709 20 00	0802 40 00	0901 12 00	1515 11 00	2008 30 71	2308 00 90
0709 30 00	0802 90 85	0901 21 00	1515 19	2008 30 75	
0709 40 00	0805 10 80	0901 22 00	1515 21	2008 30 79	
0709 51 00	0805 50 90	0901 90 90	1515 29	2008 30 90	
0709 52 00	0806 20	0902 10 00	1515 90 59	2008 92 72	

⁽¹⁾ As defined in Commission Regulation (EC) No 2031/2001 of 6 August 2001 amending Annex I to Council Regulation (EEC) No 2658/87 on the tariff and statistical nomenclature and on the Common Customs Tariff (OJ L 279, 23.10.2001).

▼ **M121**

ANNEX A(b)

Imports into the Community of the following products originating in the Czech Republic shall be subject to the concessions set out below

(MFN = most-favoured-nation duty)

CN code ⁽¹⁾	Description ⁽²⁾	Applicable duty ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ (% of MFN)	Quantity ⁽⁵⁾ from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
0101 90 19	Live horses, other than for slaughter	67	Unlimited	Unlimited		
0102 90 05	Live bovine animals of a live weight not exceeding 80 kg	20	178 000 heads	178 000 heads	0	⁽⁵⁾ ⁽¹¹⁾
0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Live bovine animals of a live weight exceeding 80 kg but not excee- ding 300 kg	20	153 000 heads	153 000 heads	0	⁽⁵⁾ ⁽¹¹⁾
ex 0102 90	Heifers and cows not for slaughter of the following mountain breeds: grey, brown, yellow, spotted Simmental and Pinzgau	6 % <i>ad valorem</i>	7 000 heads	7 000 heads	0	⁽⁶⁾ ⁽¹¹⁾
0103 91 10 0103 92 19	Live swine, domestic species	20	1 500	1 500	0	⁽¹¹⁾
0104 10 30 0104 10 80 0104 20 90	Live sheep or goats	Free	2 150	2 150	0	⁽⁷⁾ ⁽¹¹⁾
0204	Meat of sheep or goats					
0201 0202	Meat of bovines, fresh, chilled or frozen	20	3 500	3 500	0	⁽¹¹⁾
ex 0203	Meat of domestic swine, fresh, chilled or frozen	Free	13 000	14 500	1 500	⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾ ⁽¹⁴⁾
0210 11 to 0210 19	Meat of swine, salted, in brine, dried or smoked					⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾
0207	Poultry, fresh, chilled or frozen	Free	11 700	13 050	1 350	⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾

▼ M121

CN code ⁽¹⁾	Description ⁽²⁾	Applicable duty ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ (% of MFN)	Quantity ⁽⁵⁾ from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
0402	Milk powder and condensed milk	Free	4 188	5 500	0	⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾
0403 10 11 to 0403 10 39 0403 90 11 to 0403 90 69	Buttermilk and yoghurts and other fermented or acidified milk and cream	Free	150	300	0	⁽¹⁰⁾
0404	Whey and products consisting of natural milk constituents	Free	300	600	0	⁽¹⁰⁾
ex 0405	Butter and other fats and oils derived from milk excluding CN codes 0405 20 10 and 0405 20 30	Free	1 375	1 500	0	⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾
0406	Cheese and curd	Free	6 630	7 395	765	⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾
0408 11 80	Egg yolks, dried	20	375	375	0	⁽¹¹⁾ ⁽¹²⁾
0408 19 81	Egg yolks, liquid					
0408 19 89	Egg yolks, frozen					
0408 91 80	Birds' eggs, dried	20	2 750	2 750	0	⁽¹¹⁾ ⁽¹³⁾
0408 99 80	Birds' eggs, other					
ex 0603 10 10 ex 0603 10 20 ex 0603 10 40 ex 0603 10 50 ex 0603 10 80	Cut flowers and flower buds, fresh (from 1 November to 31 May)	2 % <i>ad valorem</i>	Unlimited	Unlimited		
0603 10 10 0603 10 20 0603 10 40 0603 10 50 0603 10 80	Cut flowers and flower buds, fresh	20	250	250	0	⁽¹¹⁾
ex 0707 00 05	Cucumbers, fresh or chilled (from 16 May to 31 October)	80	Unlimited	Unlimited		⁽⁹⁾
0709 90 70	Fresh or chilled courgettes	Free	Unlimited	Unlimited		⁽⁹⁾

▼ M121

CN code ⁽¹⁾	Description ⁽²⁾	Applicable duty ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ (% of MFN)	Quantity ⁽⁵⁾ from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
0805 10 10 0805 10 30 0805 10 50	Sweet oranges, fresh	Free	Unlimited	Unlimited		⁽⁹⁾
0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Apples, fresh	Free	500	500	0	⁽¹¹⁾
0809 20 05 0809 20 95	Cherries	Free	Unlimited	Unlimited		⁽⁹⁾
0809 40 05	Plums	Free	Unlimited	Unlimited		⁽⁹⁾
0810 20 10	Raspberries, fresh	Free	Unlimited	Unlimited		⁽⁸⁾
0810 30 10	Blackcurrants, fresh	Free	Unlimited	Unlimited		⁽⁸⁾
0810 30 30	Redcurrants, fresh	Free	Unlimited	Unlimited		⁽⁸⁾
0811 10 90	Frozen strawberries, containing no added sugar or other sweetening matter	Free	Unlimited	Unlimited		⁽⁸⁾
0811 20 19	Frozen raspberries, containing added sugar or other sweetening, with a sugar content not exceeding 13 % by weight	Free	Unlimited	Unlimited		⁽⁸⁾
0811 20 31	Frozen raspberries, containing no added sugar or other sweetening matter	Free	Unlimited	Unlimited		⁽⁸⁾
0811 20 39	Frozen blackcurrants, containing no added sugar or other sweetening matter	Free	Unlimited	Unlimited		⁽⁸⁾
0811 20 51	Frozen redcurrants, containing no added sugar or other sweetening matter	Free	Unlimited	Unlimited		⁽⁸⁾
0811 10 11 0811 20 11 0811 90 11 0811 90 19 0811 90 85	Fruit and nuts	20	500	500	0	

▼ M121

CN code ⁽¹⁾	Description ⁽²⁾	Applicable duty ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ (% of MFN)	Quantity ⁽⁵⁾ from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
1001	Wheat and meslin	Free	100 000	200 000	0	⁽¹⁰⁾
1002	Rye	Free	5 000	10 000	0	⁽¹⁰⁾
1003	Barley	Free	42 125	50 000	0	⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾
1004	Oats	Free	5 000	10 000	0	⁽¹⁰⁾
1005 10 90 1005 90 00	Maize	Free	10 000	20 000	0	⁽¹⁰⁾
1008	Buckwheat, millet and canary seed, other cereals	Free	5 000	10 000	0	⁽¹⁰⁾
1101 00	Wheat and meslin flour	20	16 875	16 875	0	
1107	Malt	Free	45 250	45 250	0	⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾
1512 11 10	Sunflower seed or safflower oil and fractions thereof Crude oil, for technical and industrial uses	Free	875	875	0	⁽¹¹⁾
1514 11 10 1514 91 10	Crude rapeseed, colza or mustard oil other than for human consumption	Free	11 375	11 375	0	⁽¹¹⁾
1601 00	Sausages and similar products	Free	3 680	4 370	690	⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾
1602 41 to 1602 49	Prepared or preserved meat of swine					
1602 31 to 1602 39	Prepared or preserved meat of poultry	Free	1 300	1 450	150	⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾
1602 50 31	Other prepared or preserved meat	65	Unlimited	Unlimited		
1602 50 39	Meat offal or blood of bovine animal, other	65				
1602 50 80		65				
2001 10 00	Cucumbers, preserved	Free	1 300	1 450	150	⁽¹¹⁾
2007 10 10	Homogenised preparations with a sugar content exceeding 13 % by weight	Free	445	500	0	⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾

▼ **M121**

CN code ⁽¹⁾	Description ⁽²⁾	Applicable duty ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ (% of MFN)	Quantity ⁽⁵⁾ from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
2007 99 31	Cherry jams, jellies, marmalades, purées and pastes with a sugar content exceeding 30 % by weight	83	Unlimited	Unlimited		⁽⁹⁾
2009 11 19	Fruit juices	Free	1 000	1 200	200	⁽¹¹⁾
2009 11 99						
2009 12 00						
2009 19 19						
2009 19 98						
2009 21 00						
2009 29 19						
2009 29 99						
2009 31 19						
2009 31 51						
2009 31 59						
2009 31 91						
2009 31 99						
2009 39 19						
2009 39 39						
2009 39 55						
2009 39 59						
2009 39 95						
2009 39 99						
2009 41 91						
2009 41 99						
2009 49 19						
2009 49 93						
2009 49 99						
2009 61 10						⁽⁹⁾
2009 61 90						
2009 69 11						
2009 69 19						⁽⁹⁾
2009 69 51						⁽⁹⁾
2009 69 59						⁽⁹⁾
2009 69 90						

▼ M121

CN code ⁽¹⁾	Description ⁽²⁾	Applicable duty ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ (% of MFN)	Quantity ⁽⁵⁾ from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
2009 79 11 2009 79 91	Apple juice	Free	250	250		⁽⁹⁾

⁽¹⁾ As defined in Commission Regulation (EC) No 2031/2001 of 6 August amending Annex I to Council Regulation (EEC) No 2658/87 on the tariff and statistical nomenclature and on the Common Customs Tariff, (OJ L 279, 23.10.2001).

⁽²⁾ Notwithstanding the rules for the interpretation of the Combined Nomenclature, the wording of the description of the products is to be considered as having no more than indicative value, the preferential scheme being determined, within the context of this Annex, by the coverage of the CN code. Where ex CN codes are indicated, the preferential scheme is to be determined by application to the CN code and corresponding description taken together.

⁽³⁾ In cases where a MFN minimum duty exists, the applicable minimum duty is equal to the MFN minimum duty multiplied by the percentage indicated in this column.

⁽⁴⁾ Only applicable with effect from the date of entry into force of this Protocol.

⁽⁵⁾ The quota for this product is opened for Bulgaria, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Poland, Romania and the Slovak Republic. Where it appears likely that total Community imports of live bovine animals may exceed 500 000 heads in a given marketing year the Community may take the management measures needed to protect its market, not withstanding any other rights given under the Agreement.

⁽⁶⁾ The quota for this product is opened for Bulgaria, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Poland, Romania and the Slovak Republic.

⁽⁷⁾ The Community may take into account, in the framework of its legislation and when appropriate the supply needs of its market and the need to maintain its market balance

⁽⁸⁾ Subject to minimum import price arrangements contained in the Annex to the present Annex.

⁽⁹⁾ Applies only to the *ad valorem* part of the duty.

⁽¹⁰⁾ This concession is only applicable to products non-benefiting from any kind of export subsidies.

⁽¹¹⁾ Quantities of goods subject to this existing tariff quota and released for free circulation as from 1 July 2002 before the entry into force of this Protocol shall be fully counted against the quantity provided for in the fourth column and should be submitted to the duty applicable at the moment of import.

⁽¹²⁾ As liquid egg-yolk equivalent: 1 kg dried egg yolks = 2,12 kg liquid eggs.

⁽¹³⁾ As liquid equivalent: 1 kg dried eggs = 3,9 liquid eggs.

⁽¹⁴⁾ Excluding tenderloin presented alone.

▼ **M121***ANNEX TO ANNEX A(b)***Minimum import price arrangement for certain soft fruit for processing**

1. Minimum import prices are fixed as follows for the following products for processing originating in the Czech Republic:

CN code	Description	Minimum import price (EUR/100 kg net)
ex 0810 20 10	Raspberries, fresh	63,1
ex 0810 30 10	Blackcurrants, fresh	38,5
ex 0810 30 30	Redcurrants, fresh	23,3
ex 0811 10 90	Frozen strawberries, containing no added sugar or other sweetening matter: whole fruit	75,0
ex 0811 10 90	Frozen strawberries, containing no added sugar or other sweetening matter: other	57,6
ex 0811 20 19	Frozen raspberries, containing added sugar or other sweetening matter, with a sugar content not exceeding 13 % by weight: whole fruit	99,5
ex 0811 20 19	Frozen raspberries, containing added sugar or other sweetening matter, with a sugar content not exceeding 13 % by weight: other	79,6
ex 0811 20 31	Frozen raspberries, containing no added sugar or other sweetening matter: whole fruit	99,5
ex 0811 20 31	Frozen raspberries, containing no added sugar or other sweetening matter: other	79,6
ex 0811 20 39	Frozen blackcurrants, containing no added sugar or other sweetening matter: without stalk	62,8
ex 0811 20 39	Frozen blackcurrants, containing no added sugar or other sweetening matter: other	44,8
ex 0811 20 51	Frozen redcurrants, containing no added sugar or other sweetening matter: without stalk	39,0
ex 0811 20 51	Frozen redcurrants, containing no added sugar or other sweetening matter: other	29,5

2. The minimum import prices, as set out in Article 1, will be respected on a consignment by consignment basis. In the case of a customs declaration value being lower than the minimum import price, a countervailing duty will be charged equal to the difference between the minimum import price and the customs declaration value.
3. If the import prices of a given product covered by this Annex show a trend suggesting that the prices could go below the level of the minimum import prices in the immediate future, the European Commission will inform the Czech authorities in order to enable them to correct the situation.
4. At the request of either the Community or the Czech Republic, the Association Committee shall examine the functioning of the system or the revision of the level of the minimum import prices. If appropriate, the Association Committee shall take the necessary decisions.

▼M121

5. To encourage and promote the development of trade and for the mutual benefit of all parties concerned, a consultation meeting will be organised three months before the beginning of each marketing year in the Community. This consultation meeting will take place between the European Commission and the interested European producers' organisations for the products concerned, of the one part and the authorities', producers' and exporters' organisations of all the associated exporting countries, of the other part.

During this consultation meeting, the market situation for soft fruit including, in particular, forecasts for production, stock situation, price evolution and possible market development, as well as possibilities to adapt supply to demand, will be discussed.

▼ M121

ANNEX B(a)

Custom duties on imports applicable in the Czech Republic to products originating in the Community and listed below shall be abolished

Czech customs code ⁽¹⁾	Czech customs code ⁽¹⁾	Czech customs code ⁽¹⁾	Czech customs code ⁽¹⁾	Czech customs code ⁽¹⁾	Czech customs code ⁽¹⁾
0105 19 20	0604 91 29	0809 20 05	0904 20 90	1515 21 10	2008 30 59
0105 19 90	0604 91 41	0809 20 95	0909 30 00	1515 21 90	2008 30 71
0206 10 10	0604 91 49	0809 30	0909 40 00	1515 29 10	2008 30 75
0206 10 91	0604 91 90	0809 40 05	1001 10 00	1515 29 90	2008 30 79
0206 10 99	0604 99 10	0810 20 10	1105 20 00	1515 90 59	2008 30 90
0206 21 00	0604 99 90	0810 20 90	1204 00 90	1518 00 31	2008 50
0206 22 00	0701 10 00	0810 30 10	1206 00 10	1518 00 39	2008 70
0206 29 10	0703 10 11	0810 30 30	1207 50 10	1703 10 00	2008 92 72
0206 29 99	0703 10 90	0810 30 90	1207 50 90	1703 90 00	2008 99 41
0206 30 20	0703 20 00	0810 40 10	1207 91 10	2001 90 20	2008 99 51
0206 30 30	0704 90 10	0810 40 30	1207 91 90	2001 90 50	2009 50 10
0206 30 80	0705 19 00	0810 40 50	1209 10 00	2001 90 65	2009 50 90
0206 41 20	0705 21 00	0810 40 90	1209 21 00	2001 90 70	2009 61
0206 41 80	0705 29 00	0811 10 19	1209 22 10	2001 90 75	2009 71
0206 49 20	0708 10 00	0811 10 90	1209 22 80	2001 90 85	2009 79 19
0206 49 80	0708 90 00	0811 20 19	1209 23 11	2001 90 91	2009 79 30
0206 80 10	0709 51 00	0811 20 31	1209 23 15	2002 10 10	2009 79 93
0206 80 91	0709 60 10	0811 20 39	1209 23 80	2002 10 90	2009 79 99
0206 80 99	0709 60 99	0811 20 51	1209 24 00	2002 90 11	2009 80 19
0206 90 10	0709 90 10	0811 20 59	1209 25 10	2002 90 19	2009 80 36
0206 90 91	0709 90 60	0811 20 90	1209 25 90	2002 90 31	2009 80 38
0206 90 99	0709 90 90	0811 90 31	1209 26 00	2002 90 39	2009 80 50
0407 00 11	0710 80 59	0811 90 39	1209 29 10	2002 90 91	2009 80 63
0407 00 19	0710 80 70	0811 90 50	1209 29 50	2002 90 99	2009 80 69
0407 00 30	0710 80 95	0811 90 70	1209 29 60	2005 60 00	2009 80 71
0407 00 90	0710 90 00	0811 90 75	1209 29 80	2005 90 10	2009 80 73
0409 00 00	0711 40 00	0811 90 80	1210 10 00	2005 90 60	2009 80 79
0410 00 00	0711 90 10	0811 90 85	1210 20 10	2005 90 70	2009 80 88
0601 20 10	0711 90 50	0811 90 95	1210 20 90	2005 90 80	2009 80 89
0601 20 30	0711 90 80	0812 10 00	1302 19 05	2006 00 91	2009 80 96
0601 20 90	0712 20 00	0812 90 10	1502 00 10	2006 00 99	2009 80 97
0602 10 10	0712 90 05	0812 90 40	1502 00 90	2007 99 10	2009 80 99
0602 10 90	0712 90 11	0812 90 50	1503 00	2008 20 19	2009 90 19
0602 20 10	0712 90 30	0812 90 60	1511 90 19	2008 20 39	2009 90 29
0602 20 90	0712 90 50	0812 90 70	1511 90 91	2008 20 51	2009 90 39
0602 30 00	0712 90 90	0812 90 99	1511 90 99	2008 20 59	2009 90 51
0602 40 10	0713 10 10	0813	1512 11 91	2008 20 71	2009 90 59
0602 40 90	0713 10 90	0901 11 00	1512 19 91	2008 20 79	2009 90 95
0602 90 10	0713 40 00	0901 12 00	1513 19 11	2008 20 91	2009 90 96
0602 90 30	0806 20	0901 21 00	1513 29 19	2008 20 99	2009 90 97
0602 90 91	0807 11 00	0901 22 00	1513 29 91	2008 30 11	2009 90 98
0602 90 99	0807 19 00	0901 90 10	1513 29 99	2008 30 31	
0603 90 00	0808 10 10	0901 90 90	1515 11 00	2008 30 39	
0604 10 90	0808 20 90	0904 20 10	1515 19 10	2008 30 51	
0604 91 21	0809 10	0904 20 30	1515 19 90	2008 30 55	

⁽¹⁾ As defined in Decree of the Government of the Czech Republic No 480/2001 on the Customs Tariff of the Czech Republic.

▼ **M121**

ANNEX B(b)

Imports into the Czech Republic of the following products originating in the Community shall be subject to the concessions set out below

Czech customs code ⁽¹⁾	Description ⁽²⁾	Applicable <i>ad valorem</i> duty ⁽³⁾	Quantity ⁽³⁾ from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
ex 0203	Meat of domestic swine, fresh, chilled or frozen	Free	13 000	14 500	1 500	(⁴) (⁵)
0210 11 to 0210 19	Meat of swine, salted, in brine, dried or smoked	Free				
0203 19 55 0203 29 55	Meat of swine, other	15	Unlimited	Unlimited		
0204	Sheep meat	Free	150	300	0	
0207	Poultry, fresh, chilled or frozen	Free	5 200	5 800	600	(⁴) (⁵)
0402	Milk powder and condensed milk	Free	1 000	1 000	0	(⁴) (⁵)
0403 10 11 to 0403 10 39 0403 90 11 to 0403 90 69	Buttermilk and yoghurts and other fermented or acidified milk and cream	Free	250	500	0	(⁴)
0403 10 11 to 0403 10 39	Buttermilk and yoghurts and other fermented or acidified milk and cream	5	Unlimited	Unlimited		
0403 90 11 to 0403 90 69		12,5	Unlimited	Unlimited		
0404	Whey and products consisting of natural milk constituents	Free	300	600	0	(⁴)
ex 0405	Butter and other fats and oils derived from milk excluding CN codes 0405 20 10 and 0405 20 30	Free	573	800	0	(⁴) (⁵)
0406	Cheese and curd	Free	6 630	7 395	765	(⁴) (⁵)
0408 11	Birds' egg yolks, dried	14,5	Unlimited	Unlimited		
0408 91	Birds' eggs, dried	14,5	Unlimited	Unlimited		

▼ M121

Czech customs code ⁽¹⁾	Description ⁽²⁾	Applicable <i>ad valorem</i> duty ⁽³⁾	Quantity ⁽³⁾ from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
ex 0603 10 10	Cut flowers and flower buds, fresh (from 1 January to 31 May) (from 1 November to 31 December)	2	Unlimited	Unlimited		
ex 0603 10 20		2	Unlimited	Unlimited		
ex 0603 10 40		2	Unlimited	Unlimited		
ex 0603 10 50		2	Unlimited	Unlimited		
ex 0603 10 80		2	Unlimited	Unlimited		
ex 0603 10 10	Cut flowers and flower buds, fresh (from 1 June to 31 October)	14,5	Unlimited	Unlimited		
ex 0603 10 20		14,5	Unlimited	Unlimited		
ex 0603 10 40		14,5	Unlimited	Unlimited		
ex 0603 10 50		14,5	Unlimited	Unlimited		
ex 0603 10 80		14,5	Unlimited	Unlimited		
0701 90 10 0701 90 90	Potatoes, other	6	15 000	15 000	0	
ex 0702 00	Fresh tomatoes	8	2 000	2 000	0	
ex 0704 10 00	Cauliflowers and headed broccoli (from 15 April to 30 November)	6	Unlimited	Unlimited		
0704 90 90	Other	6	Unlimited	Unlimited		
ex 0705 11 00	Cabbage lettuce from 1 April to 30 November)	5,9	Unlimited	Unlimited		
0710 21 00	Peas, frozen	4,5	Unlimited	Unlimited		
ex 0806 10 10	Table grapes (from 1 January to 14 July) (from 1 November to 31 December)	Free	Unlimited	Unlimited		
ex 0808 10 20	Golden delicious (from 1 August to 31 December)	10	Unlimited	Unlimited		
ex 0808 10 50	Granny Smith (from 1 August to 31 December)	10	Unlimited	Unlimited		
ex 0808 10 90	Other (from 1 August to 31 December)	10	Unlimited	Unlimited		

▼ M121

Czech customs code ⁽¹⁾	Description ⁽²⁾	Applicable <i>ad valorem</i> duty ⁽³⁾	Quantity ⁽³⁾ from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
1001 90	Wheat and meslin	Free	25 000	50 000	0	⁽⁴⁾
1002	Rye	Free	5 000	10 000	0	⁽⁴⁾
1003	Barley	Free	20 000	40 000	0	⁽⁴⁾
1004	Oats	Free	5 000	10 000	0	⁽⁴⁾
1005 90 00	Maize, other	Free	42 150	10 000	0	⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
1008	Buckwheat, millet and canary seed, other cereals	Free	5 000	10 000	0	⁽⁴⁾
1107	Malt	Free	2 500	5 000	0	⁽⁴⁾
1515 90 51	Otherfixed vegetable fats and oils, other	12,7	Unlimited	Unlimited		
1515 90 91		12,7	Unlimited	Unlimited		
1515 90 99		12,7	Unlimited	Unlimited		
1516 10	Animal fats and oils	10	400	400	0	
1516 20	Vegetable fats and oils	9	1 000	1 000	0	
1516 20 95	Vegetable fats and oils	Free	2 000	2 000	0	
1516 20 96		Free				
1516 20 98		Free				
1517 10 90	Margarine	10	530	530	0	
1601 00	Sausages and similar products	Free	3 680	4 370	690	⁽⁴⁾
1602 41 to 1602 49	Prepared or preserved meat of swine					
1602 31 to 1602 39	Prepared or preserved meat of poultry	Free	1 300	1 450	150	⁽⁴⁾
ex 1602 20 90	Pâtés, different sizes	9	479	479	0	
1602 50	Prepared or preserved meat, meat offal or blood of bovine animal, other	9				
2001 10 00	Cucumbers, preserved	Free	1 300	1 450	150	

▼ M121

Czech customs code ⁽¹⁾	Description ⁽²⁾	Applicable <i>ad valorem</i> duty ⁽³⁾	Quantity ⁽³⁾ from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
2007 10 10	Homogenised preparations with a sugar content exceeding 13 % by weight	Free	445	500	0	⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
2008 92	Mixtures of fruits	4	Unlimited	Unlimited		
2009 69	Grape juice, other	2	Unlimited	Unlimited		
2009 79 11 2009 79 91	Apple juice	10	Unlimited	Unlimited		
2309 90	Animal feed	1,2	Unlimited	Unlimited		
2401	Unmanufactured tobacco	2,4	2 000	2 000	0	

⁽¹⁾ As defined in Decree of the Government of the Czech Republic No 480/2001 on the Customs Tariff of the Czech Republic.

⁽²⁾ The wording of the description of the products is to be considered as having no more than indicative value, the preferential scheme being determined, within the context of this Annex, by the coverage of the code. Where ex codes are indicated, the preferential scheme is to be determined by application to the code and corresponding description taken together.

⁽³⁾ Only applicable with effect from the date of entry into force of this Protocol.

⁽⁴⁾ This concession is only applicable to products non-benefiting from any kind of export subsidies and accompanied by a certificate (see Annex) indicating that no export refunds have been paid.

⁽⁵⁾ Quantities of goods subject to this existing tariff quota and released for free circulation as from 1 July 2002 before the entry into force of this Protocol shall be fully counted against the quantity provided for in the fourth column and should be submitted to the duty applicable at the moment of import.

(2)

▼ **M121**

27. ATTRIBUTIONS Indicate the quantity available in part 1 of column 29 and the quantity attributed in part 2 thereof			
28. Net quantity (mass weight or other unit of measure stating the unit)		31. Customs document (form and No) or extract No and date of attribution	32. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
29. In figures	30. In words for the quantity attributed		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

33. Extension pages to be attached hereto.

▼ **M121***ANNEX C***AGREEMENT****between the European Community and the Czech Republic on reciprocal preferential trade concessions for certain wines**

1. Imports into the Community of the following products originating in the Czech Republic shall be subject to the concessions set out below:

CN code	Description	Applicable duty	Yearly quantities (hl)
ex 2204 10	Sparkling wine	Exemption	13 000
ex 2204 21	Wine of fresh grapes		
ex 2204 29			

2. The Community shall grant a preferential zero duty within tariff quotas as mentioned under point 1, subject to the condition that no export subsidies shall be paid for exports of these quantities by the Czech Republic.
3. Imports into the Czech Republic of the following products originating in the Community shall be subject to the concessions set out below:

Czech customs tariff code	Description	Applicable duty	Yearly quantities (hl)
2204 10 11	Quality sparkling wine	Exemption	20 000
ex 2204 10 19	Quality sparkling wine ⁽¹⁾		
2204 2111-78 2204 2181-82 2204 2187-98 2204 2912-75 2204 2981-82 2204 2987-98	Quality wine of fresh grapes		
2204 29	Wine of fresh grapes	25 %	300 000

⁽¹⁾ Excluding sparkling wine made with the addition of CO₂.

4. The Czech Republic shall grant a preferential zero duty within tariff quotas as mentioned under point 3, subject to the condition that no export subsidies shall be paid for exports of these quantities by the Community.

5. This Agreement shall cover wine

- (a) which has been produced from fresh grapes wholly produced and harvested in the territory of the Contracting Party in question; and
- (b) (i) originating in the Community, which has been produced in accordance with the rules governing the oenological practices and processes referred to in Title V of Council Regulation (EC) No 1493/1999 of 17 May 1999 on the common organisation of the market in wine ⁽¹⁾;

⁽¹⁾ OJ L 179, 14.7.1999, p. 1; Regulation as last amended by Regulation (EC) No 2585/2001 (OJ L 345, 29.12.2001, p. 10).

▼M121

- (ii) originating in the Czech Republic, which has been produced in accordance with the rules governing the oenological practices and processes in conformity with the Czech law. These oenological rules referred to shall be in conformity with the Community legislation.
- 6. Imports of wine under the concessions provided in this Agreement will be subject to the presentation of a certificate issued by a mutually recognised official body appearing on the lists drawn up jointly, to the effect that the wine in question complies with point 5(b).
- 7. The Contracting Parties shall examine the opportunities for granting each other further concessions taking into account the development of wine trade between the Contracting Parties.
- 8. The Contracting Parties shall ensure that the benefits granted reciprocally are not called into question by other measures.
- 9. Consultations are to take place at the request of either Contracting Party on any problem relating to the way this Agreement operates.
- 10. This Agreement shall apply, on the one hand, in the territories in which the Treaty establishing the European Community is applied and under the conditions laid down in that Treaty and, on the other hand, in the territory of the Czech Republic.

▼ **M122****PROTOCOL**

adjusting the trade aspects of the Europe Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Slovak Republic, of the other part, to take account of the outcome of negotiations between the parties on new mutual agricultural concessions

THE EUROPEAN COMMUNITY, hereinafter referred to as 'the Community',

of the one part, and

THE SLOVAK REPUBLIC,

of the other part,

Whereas:

- (1) The Europe Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Slovak Republic, of the other part (hereinafter referred to as 'the Europe Agreement') was signed in Luxembourg on 4 October 1993 and entered into force on 1 February 1995 ⁽¹⁾.
- (2) Article 21(5) of the Europe Agreement provides that the Community and the Slovak Republic shall examine in the Association Council, product by product and on an orderly and reciprocal basis, the possibility of granting each other additional agricultural concessions. On this basis negotiations have been undertaken and were concluded between the parties.
- (3) For the first time, improvements to the preferential agricultural regime of the Europe Agreement were provided for in the Protocol adjusting trade aspects of the Europe Agreement ⁽²⁾ to take account of the last enlargement of the Community and the outcome of the GATT Uruguay Round.
- (4) Two further rounds of negotiations for improved agricultural trade concessions were concluded on 3 May 2000 and 21 June 2002.
- (5) From the one side, the Council decided, by virtue of Council Regulation (EC) No 2434/2000 establishing certain concessions in the form of Community tariff quotas for certain agricultural products and providing for an adjustment, as an autonomous and transitional measure, of certain agricultural concessions provided for in the Europe Agreement with the Slovak Republic ⁽³⁾, to apply on a provisional basis, as from 1 July 2000, the Community concessions resulting from the 2000 round of negotiations and from the other side the Government of the Slovak Republic took legislative provisions to apply, as from the same date, the equivalent Slovak concessions.
- (6) The abovementioned concessions will be supplemented and replaced on the date of entry into force of this Protocol by the concessions provided for herein,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

⁽¹⁾ OJ L 359, 31.12.1994, p. 2.

⁽²⁾ OJ L 306, 16.11.1998, p. 3.

⁽³⁾ OJ L 280, 4.11.2000, p. 9.

▼ **M122***Article 1*

The arrangements for import into the Community applicable to certain agricultural products originating in the Slovak Republic as set out in Annexes A(a) and A(b) and the arrangements for import into the Slovak Republic applicable to certain agricultural products originating in the Community as set out in Annexes B(a) and B(b) to this Protocol shall replace those set out in Annexes XI and XII as referred to in Article 21(2) and (4), as amended, of the Europe Agreement. The agreement between the Community and the Slovak Republic on reciprocal preferential trade concessions for certain wines, set out in Annex C, shall form an integral part of this Protocol.

Article 2

This Protocol shall form an integral part of the Europe Agreement. The Annexes to this Protocol shall form an integral part thereof.

Article 3

This Protocol shall be approved by the Community and the Slovak Republic in accordance with their corresponding procedures. The Contracting Parties shall take the necessary measures to implement this Protocol.

The Contracting Parties shall notify each other of the accomplishment of the abovementioned procedures.

Article 4

Subject to completion of the procedures provided for in Article 3, this Protocol shall enter into force on 1 January 2003. Should these procedures not be completed in time, it shall enter into force on the first day of the first month following the Contracting Parties' notification of the accomplishment of the procedures.

Article 5

This Protocol shall be drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish, Swedish and Slovak languages, each of these texts being equally authentic.

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de abril del dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles den fireogtyvende april to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten April zweitausendund-drei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Απριλίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of April in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre avril deux mille trois.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro aprile duemilatre.

Gedaan te Brussel, de vierentwintigste april tweeduizenddrie.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de Abril de dois mil e três.

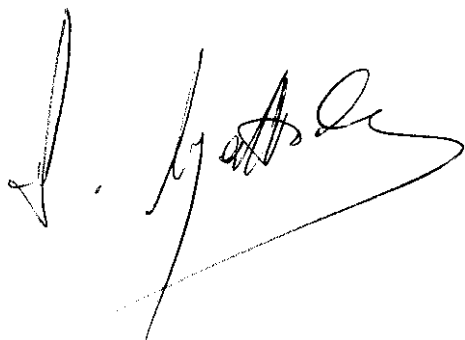
Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäneljäntenä päivänä huhti-kuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Bryssel den tjugofjärde april tjugohundratre.

V Bruseli dvadsiatchoštvrtého apríla dvetisietri.

▼ **M122**

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. P. G. de la Cour'.

Za Slovenskú republiku

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. P. G. de la Cour'.

▼ **M122***ANNEX A(a)***Customs duties on imports applicable in the Community to products originating in the Slovak Republic and listed below shall be abolished**

CN code ⁽¹⁾	CN code ⁽¹⁾	CN code ⁽¹⁾	CN code ⁽¹⁾	CN code ⁽¹⁾	CN code ⁽¹⁾
0101 10 90	0709 40 00	0802 12 90	0904 12 00	1512 11 91	2008 92 38
0101 90 19	0709 51 00	0802 21 00	0904 20	1512 19 91	2008 92 59
0101 90 30	0709 52 00	0802 22 00	0905 00 00	1512 21	2008 92 72
0101 90 90	0709 59	0802 31 00	0907 00 00	1512 29	2008 92 74
0104 20 10	0709 70 00	0802 32 00	0910 20 90	1513	2008 92 78
0106 19 10	0709 90 10	0802 40 00	0910 40	1515	2008 92 93
0106 39 10	0709 90 20	0802 50 00	0910 91 90	1516 20 95	2008 92 98
0205 00	0709 90 40	0802 90 50	0910 99 99	1516 20 96	2008 99 11
0206 80 91	0709 90 50	0802 90 60	1006 10 10	1516 20 98	2008 99 19
0206 90 91	0709 90 90	0802 90 85	1007 00 10	1518 00 31	2008 99 23
0207 13 91	0710 10 00	0806 20	1105 20 00	1518 00 39	2008 99 28
0207 14 91	0710 21 00	0808 20 90	1106 10 00	1518 00 91	2008 99 37
0207 26 91	0710 22 00	0809 40 90	1106 30 90	1518 00 95	2008 99 40
0207 27 91	0710 29 00	0810 40 30	1208 10 00	1518 00 99	2008 99 43
0207 35 91	0710 30 00	0810 40 50	1209 10 00	1522 00 91	2008 99 45
0207 36 89	0710 80 51	0810 40 90	1209 21 00	1602 90 10	2008 99 49
0208 10 11	0710 80 59	0810 50 00	1209 23 80	1602 90 31	2008 99 68
0208 10 19	0710 80 61	0810 60 00	1209 29 50	1602 90 41	2008 99 99
0208 20 00	0710 80 69	0810 90 95	1209 29 60	1602 90 72	2009 11 19
0208 30 00	0710 80 70	0811 20 59	1209 29 80	1602 90 74	2009 11 99
0208 40	0710 80 85	0811 20 90	1209 30 00	1602 90 76	2009 19 19
0208 50 00	0710 80 95	0811 90 50	1209 91	1602 90 78	2009 29 11
0208 90 10	0710 90 00	0811 90 70	1209 99 91	1602 90 98	2009 29 19
0208 90 55	0711 30 00	0811 90 75	1209 99 99	1603 00 10	2009 29 91
0208 90 60	0711 40 00	0811 90 80	1210	2001 90 20	2009 29 99
0208 90 95	0711 59 00	0811 90 85	1211 90 30	2001 90 50	2009 31 11
0210 99 10	0711 90 10	0811 90 95	1212 10 10	2003 20 00	2009 39 31
0210 99 39	0711 90 50	0812 10 00	1212 10 99	2003 90 00	2009 41
0210 99 59	0711 90 80	0812 90 10	1214 90 10	2005 60 00	2009 49 19
0210 99 79	0711 90 90	0812 90 30	1302 19 05	2005 90 10	2009 49 30
0210 99 80	0712 20 00	0812 90 40	1503 00 19	2005 90 50	2009 49 93
0407 00 90	0712 31 00	0812 90 50	1503 00 90	2007 91 90	2009 49 99
0409 00 00	0712 32 00	0812 90 60	1504 10 10	2007 99 10	2009 80 19
0410 00 00	0712 33 00	0812 90 70	1504 10 99	2007 99 91	2009 80 38
06	0712 39 00	0812 90 99	1504 20 10	2007 99 93	2009 80 50
0701 10 00	0712 90 05	0813	1504 30 10	2008 19 11	2009 80 63
0701 90 50	0712 90 30	0814 00 00	1507	2008 19 19	2009 80 69
0703 10 11	0712 90 50	0901 12 00	1508	2008 19 51	2009 80 71
0703 20 00	0712 90 90	0901 21 00	1511 10 90	2008 19 95	2302 50 00
0703 90 00	0713 50 00	0901 22 00	1511 90 19	2008 19 99	2306 90 19
0709 20 00	0713 90	0901 90 90	1511 90 91	2008 92 14	2308 00 90
0709 30 00	0714 90 90	0902 10 00	1511 90 99	2008 92 34	2309

⁽¹⁾ As defined in Commission Regulation (EC) No 2031/2001 of 6 August 2001, amending Annex I to Council Regulation (EEC) No 2658/87 on the tariff and statistical nomenclature and on the Common Customs Tariff (OJ L 279, 23.10.2001).

▼ **M122**

ANNEX A(b)

Imports into the Community of the following products originating in the Slovak Republic shall be subject to the concessions set out below

(MFN = most-favoured-nation duty)

CN code	Description ⁽¹⁾	Applicable duty ⁽²⁾ (% of MFN)	Quantity from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
0102 90 05	Live bovine animals of a live weight not exceeding 80 kg	20	178 000 heads	178 000 heads	0	⁽³⁾ ⁽⁹⁾
01029021 01029029 01029041 01029049	Live bovine animals of a live weight exceeding 80 kg but not exceeding 300 kg	20	153 000 heads	153 000 heads	0	⁽³⁾ ⁽⁹⁾
ex 0102 90	Heifers and cows not for slaughter of the following mountain breeds: grey, brown, yellow, spotted Simmental and Pinzgau	6 % <i>ad valorem</i>	7 000 heads	7 000 heads	0	⁽⁴⁾ ⁽⁹⁾
01041030 01041080 01042090	Live sheep or goats	free	4 300	4 300	0	⁽⁵⁾ ⁽⁹⁾
0201 0202	Meat of bovines, fresh, chilled or frozen	free	3 500	3 500	0	⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾
ex 0203	Meat of domestic swine, fresh, chilled or frozen	free	2 800	3 000	300	⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾ ⁽¹²⁾
0210 11 to 0210 19	Meat of swine, salted, in brine, dried or smoked	free				⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾
0204	Meat of sheep or goats	free	Unlimited	Unlimited		⁽⁸⁾
0206 10 to 29 0210 20	Meat of bovine animals (offal)	free	500	1 000	0	⁽⁸⁾
ex 0207	Poultry, fresh, chilled or frozen (other than 0207 13 91, 0207 14 91, 0207 26 91, 0207 27 91, 0207 35 91, 0207 36 89)	free	1 560	1 740	180	⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾
1602 31 to 1602 39	Prepared or preserved meat of poultry					

▼ M122

CN code	Description ⁽¹⁾	Applicable duty ⁽²⁾ (% of MFN)	Quantity from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
0402	Milk powder and condensed milk	free	2 500	3 500	0	⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾
0403 10 11 to 39 0403 90 11 to 69	Buttermilks, yoghurts and other fermented or acidified milk and cream					
0404	Whey and products consisting of natural milk constituents	free	250	500	0	⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾
ex 0405	Butter and other fats and oils derived from milk except CN codes 0405 20 10 and 0405 20 30	free	750	750	0	⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾
0406	Cheese and curd	free	2 930	3 000	300	⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾
0407 00 11 0407 00 19 0407 00 30	Eggs of poultry in shell	20	3 125	3 125	0	⁽⁹⁾
0408 11 80	Egg yolks, dried	20	250	250	0	⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾
0408 19 81	Egg yolks, liquid					
0408 19 89	Egg yolks, frozen					
0408 91 80	Birds' eggs, dried	20	1 250	1 250	0	⁽⁹⁾ ⁽¹¹⁾
0408 99 80	Birds' eggs, other					
0702 00 00	Tomatoes, fresh or chilled	free	2 600	2 900	300	⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾
ex 0707 00 05	Cucumbers, fresh or chilled (from 16 May to 31 October)	80	Unlimited	Unlimited		⁽⁷⁾
ex 0708 10 00	Fresh or chilled peas, from 1 September to 31 May	free	Unlimited	Unlimited		
ex 0708 10 00	Fresh or chilled peas, from 1 June to 31 August	free	130	145	15	⁽⁹⁾

▼ M122

CN code	Description ⁽¹⁾	Applicable duty ⁽²⁾ (% of MFN)	Quantity from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
0709 90 70	Courgettes	free	Unlimited	Unlimited		⁽⁷⁾
0806 10 10	Table grapes	free	Unlimited	Unlimited		⁽⁷⁾
0808 10	Apples, fresh	free	7 625	15 000	0	⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾
0809 20	Cherries	free	Unlimited	Unlimited		⁽⁷⁾
0809 30 90	Peaches	free	Unlimited	Unlimited		⁽⁷⁾
0809 40 05	Plums	free	Unlimited	Unlimited		⁽⁷⁾
0810 20	Raspberries, blackberries, mulberries and loganberries	free	250	250	0	⁽⁶⁾ ⁽⁹⁾
0810 20 10	Raspberries, fresh	41	Unlimited	Unlimited		⁽⁶⁾
0810 30 10	Blackcurrants, fresh	free	130	145	15	⁽⁶⁾ ⁽⁹⁾
0810 30 10	Blackcurrants, fresh	41	Unlimited	Unlimited		⁽⁶⁾
0810 30 30	Redcurrants, fresh	free	130	145	15	⁽⁶⁾ ⁽⁹⁾
0810 30 30	Redcurrants, fresh	41	Unlimited	Unlimited		⁽⁶⁾
0810 30 90	Other berries	24	Unlimited	Unlimited		
0811 10 90	Strawberries, frozen	36	Unlimited	Unlimited		⁽⁶⁾
0811 20 19	Berries, containing added sugar, frozen	free	Unlimited	Unlimited		⁽⁶⁾
0811 20 31	Raspberries, not containing added sugar, frozen	free	Unlimited	Unlimited		⁽⁶⁾
0811 20 39	Blackcurrants, frozen	free	330	370	40	⁽⁶⁾ ⁽⁹⁾
0811 20 39	Blackcurrants, frozen	28	Unlimited	Unlimited		⁽⁶⁾
0811 20 51	Redcurrants, frozen	free	350	390	40	⁽⁶⁾ ⁽⁹⁾
0811 20 51	Redcurrants, frozen	33	Unlimited	Unlimited		⁽⁶⁾

▼ M122

CN code	Description ⁽¹⁾	Applicable duty ⁽²⁾ (% of MFN)	Quantity from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
ex 0811	Other than 0811 10 90, 0811 20 19, 0811 20 31, 0811 20 39, 0811 20 51, 0811 20 59, 0811 20 90, 0811 90 50, 0811 90 70, 0811 90 75, 0811 90 80, 0811 90 85, 0811 90 95	20	250	250	0	⁽⁹⁾
1001	Wheat and meslin	free	50 000	100 000	0	⁽⁸⁾
1002	Rye	free	1 000	2 000	0	⁽⁸⁾
1003	Barley	free	16 000	15 000	0	⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾
1004	Oats	free	500	1 000	0	⁽⁸⁾
1005 10 90 1005 90 00	Maize	free	35 000	70 000	0	⁽⁸⁾
1008	Buckwheat, millet and canary seed, other cereals	free	500	1 000	0	⁽⁸⁾
1101 00	Wheat and meslin flour	20	16 875	16 875	0	⁽⁹⁾
1107 10 99	Malt, not roasted, other than of wheat	free	18 125	18 125	0	⁽⁹⁾
1601 00	Sausages and similar products	free	300	350	50	⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾
1602 41 to 1602 49	Prepared or preserved meat of swine					
1602 50	Other prepared or preserved meat, meat offal or blood of bovine animal	free	100	200	0	⁽⁸⁾
1703	Molasses	free	Unlimited	Unlimited		⁽⁸⁾
2001 10 00	Cucumbers, preserved	free	125	125	0	⁽⁹⁾
ex 2001 90 96	Asparagus	free	130	145	15	⁽⁹⁾
2002	Tomatoes, prepared or preserved	free	1 300	1 450	150	⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾

▼ M122

CN code	Description ⁽¹⁾	Applicable duty ⁽²⁾ (% of MFN)	Quantity from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
2007 99 31	Cherry jams, jellies, marmalades, purées and pastes with a sugar content exceeding 30 % by weight	83	Unlimited	Unlimited		(7)
2009 12 00	Fruit juices	free	500	600	100	(9)
2009 19 98						
2009 21 00						
2009 31 19						
2009 31 51						
2009 31 59						
2009 31 91						
2009 31 99						
2009 39 19						
2009 39 39						
2009 39 55						
2009 39 59						
2009 39 95						
2009 39 99						
2009 61 10						(7)
2009 61 90						(7) (9)
2009 69 11						
2009 69 19						
2009 69 51						
2009 69 59						
2009 69 90						
2009 71 2009 79	Apple juice	free	250	250	0	(7) (9)
2009 71	Apple juice	48	Unlimited	Unlimited		
2009 79 30	Apple juice	48	Unlimited	Unlimited		
2009 79 93	Apple juice	48	Unlimited	Unlimited		

▼ M122

CN code	Description ⁽¹⁾	Applicable duty ⁽²⁾ (% of MFN)	Quantity from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
2009 79 99	Apple juice	48	Unlimited	Unlimited		
2009 80 99	Blackcurrant juice	36	Unlimited	Unlimited		

(1) Notwithstanding the rules for the interpretation of the Combined Nomenclature, the wording of the description of the products is to be considered as having no more than indicative value, the preferential scheme being determined, within the context of this Annex, by the coverage of the CN code. Where ex CN codes are indicated, the preferential scheme is to be determined by application to the CN code and corresponding description taken together.

(2) In cases where a MFN minimum duty exists, the applicable minimum duty is equal to the MFN minimum duty multiplied by the percentage indicated in this column.

(3) The quota for this product is opened for Bulgaria, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Poland, Romania and the Slovak Republic. Where it appears likely that total Community imports of live bovine animals may exceed 500 000 heads in a given marketing year the Community may take the management measures needed to protect its market, not withstanding any other rights given under the Agreement.

(4) The quota for this product is opened for Bulgaria, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Poland, Romania and the Slovak Republic.

(5) The Community may take into account, in the framework of its legislation and when appropriate the supply needs of its market and the need to maintain its market balance.

(6) Subject to minimum import price arrangements contained in the Annex to the present Annex.

(7) The reduction applies only to the *ad valorem* part of the duty.

(8) This concession is only applicable to products non-benefiting from any kind of export subsidies.

(9) Quantities of goods subject to this existing tariff quota and released for free circulation as from 1 July 2002 before the entry into force of this Protocol shall be fully counted against the quantity provided for in the fourth column and should be submitted to the duty applicable at the moment of import.

(10) As liquid egg-yolk equivalent: 1 kg dried egg yolks = 2,12 kg liquid eggs.

(11) As liquid equivalent: 1 kg dried eggs = 3,9 liquid eggs.

(12) Excluding tenderloin presented alone.

▼ **M122***ANNEX TO ANNEX A(b)***Minimum import price arrangement for certain soft fruit for processing**

1. Minimum import prices are fixed as follows for the following products for processing originating in the Slovak Republic:

CN Code	Description	Minimum import price (EUR/100 kg net)
ex 0810 20 10	Raspberries, fresh	63,1
ex 0810 30 10	Blackcurrants, fresh	38,5
ex 0810 30 30	Redcurrants, fresh	23,3
ex 0811 10 90	Frozen strawberries, containing no added sugar or other sweetening matter: whole fruit	75,0
ex 0811 10 90	Frozen strawberries, containing no added sugar or other sweetening matter: other	57,6
ex 0811 20 19	Frozen raspberries, containing added sugar or other sweetening matter, with a sugar content not exceeding 13 % by weight: whole fruit	99,5
ex 0811 20 19	Frozen raspberries, containing added sugar or other sweetening matter, with a sugar content not exceeding 13 % by weight: other	79,6
ex 0811 20 31	Frozen raspberries, containing no added sugar or other sweetening matter: whole fruit	99,5
ex 0811 20 31	Frozen raspberries, containing no added sugar or other sweetening matter: other	79,6
ex 0811 20 39	Frozen blackcurrants, containing no added sugar or other sweetening matter: without stalk	62,8
ex 0811 20 39	Frozen blackcurrants, containing no added sugar or other sweetening matter: other	44,8
ex 0811 20 51	Frozen redcurrants, containing no added sugar or other sweetening matter: without stalk	39,0
ex 0811 20 51	Frozen redcurrants, containing no added sugar or other sweetening matter: other	29,5

2. The minimum import prices, as set out in Article 1, will be respected on a consignment by consignment basis. In the case of a customs declaration value being lower than the minimum import price, a countervailing duty will be charged equal to the difference between the minimum import price and the customs declaration value.
3. If the import prices of a given product covered by this Annex show a trend suggesting that the prices could go below the level of the minimum import prices in the immediate future, the European Commission will inform the Slovak authorities in order to enable them to correct the situation.
4. At the request of either the Community or the Slovak Republic, the Association Committee shall examine the functioning of the system or the revision of the level of the minimum import prices. If appropriate, the Association Committee shall take the necessary decisions.

▼M122

5. To encourage and promote the development of trade and for the mutual benefit of all parties concerned, a consultation meeting will be organised three months before the beginning of each marketing year in the Community. This consultation meeting will take place between the European Commission and the interested European producers' organisations for the products concerned, of the one part and the authorities', producers' and exporters' organisations of all the associated exporting countries, of the other part.

During this consultation meeting, the market situation for soft fruit including, in particular, forecasts for production, stock situation, price evolution and possible market development, as well as possibilities to adapt supply to demand, will be discussed.

▼ **M122***ANNEX B(a)***Customs duties on imports applicable in the Slovak Republic to products originating in the Community and listed below shall be abolished**

SLK customs code ⁽¹⁾	SLK customs code ⁽¹⁾	SLK customs code ⁽¹⁾	SLK customs code ⁽¹⁾	SLK customs code ⁽¹⁾	SLK customs code ⁽¹⁾
0101 90 19	0210 99 80	0809 30 90	1209 29 60	1516 20 95	2008 92 76
0102 90 90	0407 00 90	0809 40 05	1209 21 00	1516 20 96	2008 92 78
0103 91 90	0408 11 20	0810 40 10	1209 22 10	1516 20 98	2008 92 92
0103 92 90	0408 19 20	0810 40 30	1209 22 80	1518 00 31	2008 92 93
0206 10 10	0408 91 20	0810 40 50	1209 23 11	1518 00 39	2008 92 94
0206 10 91	0408 99 20	0810 40 90	1209 23 15	1518 00 91	2008 92 97
0206 10 99	0409 00 00	0811 20 19	1209 23 80	1518 00 95	2008 92 98
0206 21 00	0410 00 00	0811 20 31	1209 24 00	1518 00 99	2008 99 11
0206 22 00	06	0811 20 59	1209 25 10	1602 90 10	2008 99 19
0206 29 10	0701 10 00	0811 20 90	1209 25 90	1602 90 31	2008 99 23
0206 29 99	0703 10 11	0811 90 31	1209 26 00	1602 90 41	2008 99 25
0206 30 20	0703 90 00	0811 90 50	1209 29 10	1602 90 72	2008 99 26
0206 30 31	0709 51 00	0811 90 70	1209 29 50	1602 90 74	2008 99 28
0206 30 80	0709 70 00	0811 90 75	1209 29 80	1602 90 76	2008 99 36
0206 41 20	0709 90 10	0811 90 80	1210 10 00	1602 90 78	2008 99 37
0206 41 80	0709 90 90	0811 90 85	1210 20 10	1602 90 98	2008 99 38
0206 49 20	0710 21 00	0811 90 95	1210 20 90	2001 90 20	2008 99 40
0206 49 80	0710 22 00	0812 10 00	1302 19 05	2001 90 50	2008 99 41
0206 80 10	0710 29 00	0812 90 10	1502 00 10	2001 90 65	2008 99 43
0206 80 91	0710 30 00	0812 90 40	1503 00 11	2001 90 91	2008 99 45
0206 80 99	0710 80 51	0812 90 50	1503 00 19	2005 60 00	2008 99 46
0206 90 10	0710 80 59	0812 90 60	1503 00 30	2005 90 10	2008 99 47
0206 90 91	0710 80 70	0812 90 70	1503 00 90	2007 91 90	2008 99 49
0206 90 99	0710 80 85	0812 90 99	1510 00 90	2007 99 10	2008 99 51
0207 13 91	0710 80 95	0813	1511 90 19	2007 99 91	2008 99 61
0207 14 91	0710 90 00	0901 11 00	1511 90 91	2007 99 93	2008 99 62
0207 26 91	0711 40 00	0901 12 00	1511 90 99	2008 20 19	2008 99 68
0207 27 91	0711 90 10	0901 21 00	1512 11 91	2008 20 39	2008 99 99
0207 34 10	0711 90 50	0901 22 00	1512 19 91	2008 20 51	2009 61 10
0207 34 90	0711 90 80	0901 90 10	1513 19 11	2008 20 59	2009 61 90
0207 35 91	0711 90 90	0901 90 90	1513 29 19	2008 20 71	2009 69 11
0207 36 81	0712 20 00	0904 20 10	1513 29 50	2008 20 79	2009 69 19
0207 36 85	0712 90 05	0904 20 30	1513 29 91	2008 20 91	2009 69 51
0207 36 89	0712 90 11	0904 20 90	1513 29 99	2008 20 99	2009 69 59
0209 00 11	0712 90 30	1001 10 00	1515 11 00	2008 30	2009 80 19
0209 00 19	0712 90 50	1105 20 00	1515 19 10	2008 92 12	2009 80 36
0209 00 30	0712 90 90	1204 00 90	1515 19 90	2008 92 14	2009 80 38
0210 99 10	0713 10 10	1205 10 10	1515 21 10	2008 92 32	2009 80 50
0210 99 71	0713 10 90	1205 90 00	1515 21 90	2008 92 34	2009 80 63
0210 99 79	0713 40 00	1206 00 10	1515 29 10	2008 92 36	2009 80 69
0210 91 00	0806 10 10	1207 50 10	1515 29 90	2008 92 38	2009 80 71
0210 92 00	0806 20	1207 50 90	1515 90 51	2008 92 51	2309
0210 93 00	0808 20 90	1207 91 10	1515 90 59	2008 92 59	
0210 99 39	0809 20 05	1207 91 90	1515 90 91	2008 92 72	
0210 99 59	0809 20 95	1209 10 00	1515 90 99	2008 92 74	

⁽¹⁾ As defined in Decree of the Government of the Slovak Republic No 598/2001 on the Customs Tariff of the Slovak Republic.

▼ **M122**

ANNEX B(b)

Imports into the Slovak Republic of the following products originating in the Community shall be subject to the concessions set out below

Slovak customs code	Description ⁽¹⁾	Applicable <i>ad valorem</i> duty	Quantity from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
0201 0202	Meat of bovines, fresh, chilled or frozen	free	1 750	3 500	0	⁽²⁾
0206 10 to 29 0210	Meat of bovine animals (offal)	free	500	1 000	0	⁽²⁾
0204	Sheep meat	free	Unlimited	Unlimited		⁽²⁾
ex 0203	Meat of domestic swine, fresh, chilled or frozen	free	2 800	3 000	300	⁽²⁾ ⁽³⁾ ⁽⁴⁾
0210 11 to 0210 19	Meat of swine, salted, in brine, dried or smoked					
0207	Poultry, fresh, chilled or frozen	free	650	725	75	⁽²⁾ ⁽³⁾
1602 31 to 1602 39	Prepared or preserved meat of poultry					
0402	Milk powder and condensed milk	free	350	500	0	⁽²⁾ ⁽³⁾
0403 10 11 to 39 0403 90 11 to 69	Buttermilks, yoghurts and other fermented or acidified milk and cream					
0404	Whey and products consisting of natural milk constituents	free	250	500	0	⁽²⁾ ⁽³⁾
ex 0405	Butter and other fats and oils derived from milk except CN codes 0405 20 10 and 0405 20 30	free	252	300	0	⁽²⁾ ⁽³⁾
0406	Cheese and curd	free	1 895	2 100	195	⁽²⁾ ⁽³⁾
0408 11 80	Birds' egg yolks, dried	14,5	Unlimited	Unlimited		

▼ M122

Slovak customs code	Description ⁽¹⁾	Applicable <i>ad valorem</i> duty	Quantity from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
0408 91 80	Birds' eggs, dried	14,5	Unlimited	Unlimited		
0701 90 50	Potatoes, new, from 1 January to 30 June	free	Unlimited	Unlimited		
0701 90 10 0701 90 90	Potatoes, other	6	500	500	0	⁽³⁾
0702 00 00	Fresh tomatoes	free	2 600	2 900	300	⁽²⁾ ⁽³⁾
ex 0704 10 00	Cauliflowers and headed broccoli (from 15 April to 30 November)	6	Unlimited	Unlimited		
0704 90 10	White cabbages and red cabbages	6	Unlimited	Unlimited		
0704 90 90	Other	6	Unlimited	Unlimited		
ex 0705 11 00	Cabbage lettuce (from 1 April to 30 November)	5,9	Unlimited	Unlimited		
0708 10 90	Fresh or chilled peas (from 1 June to 31 August)	free	130	145	15	⁽³⁾
0708 90 00	Leguminous vegetables	5,9	Unlimited	Unlimited		
0709 60 10	Sweet peppers	4,3	Unlimited	Unlimited		
0709 60 99	Other	4,3	Unlimited	Unlimited		
0807 11 00	Water melons	4	Unlimited	Unlimited		
0809 10 00	Apricots	4,2	Unlimited	Unlimited		
0809 30 10	Nectarines	4	Unlimited	Unlimited		
0808 10	Apples, fresh	free	7 500	15 000	0	⁽²⁾ ⁽³⁾
1001	Wheat and meslin	free	15 000	30 000	0	⁽²⁾
1002	Rye	free	1 000	2 000	0	⁽²⁾
1003	Barley	free	15 000	30 000	0	⁽²⁾
1004	Oats	free	500	1 000	0	⁽²⁾
1005 10 90 1005 90 00	Maize	free	5 350	10 000	0	⁽²⁾

▼ M122

Slovak customs code	Description ⁽¹⁾	Applicable <i>ad valorem</i> duty	Quantity from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
1006	Rice	free	Unlimited	Unlimited		
1008	Buckwheat, millet and canary seed, other cereals	free	500	1 000	0	⁽²⁾
1107 10 99	Malt	free	1 500	3 000	0	⁽²⁾
1516 10	Animal fats and oils	10	1 000	1 000	0	⁽³⁾
1516 20	Vegetable fats and oils	9	1 000	1 000	0	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
1517 10 90	Margarine	10	270	270	0	⁽³⁾
1601 00	Sausages and similar products	free	300	350	50	⁽²⁾ ⁽³⁾
1602 41 to 1602 49	Prepared or preserved meat of swine					
ex 1602 20 90	Pâtés, different sizes	9	265	265	0	⁽³⁾
1602 50	Other prepared or preserved meat, meat offal or blood of bovine animal	free	100	200	0	⁽²⁾
1703	Molasses	free	Unlimited	Unlimited		⁽²⁾
ex 2001 90 96	Asparagus	free	130	145	15	⁽³⁾
2002	Tomatoes prepared or preserved	free	1 300	1 450	150	⁽²⁾ ⁽³⁾
2005 90 60	Carrots	5	Unlimited	Unlimited		
2005 90 70	Mixtures of vegetables	5	Unlimited	Unlimited		
2005 90 80	Other	5	Unlimited	Unlimited		
2008 50	Apricots	4	Unlimited	Unlimited		
2008 70	Peaches	4	Unlimited	Unlimited		
2008 92 16 2008 92 16 2008 92 16	Mixtures of fruits	4	Unlimited	Unlimited		
2009 69 71	Grape juice	2	Unlimited	Unlimited		
2009 69 79		2	Unlimited	Unlimited		

▼ **M122**

Slovak customs code	Description ⁽¹⁾	Applicable <i>ad valorem</i> duty	Quantity from 1.7.2002 to 30.6.2003 (tonnes)	Annual quantity from 1.7.2003 (tonnes)	Subsequent yearly quota increase (tonnes)	Specific provisions
2009 71	Apple juice	10	Unlimited	Unlimited		
2009 79		10	Unlimited	Unlimited		
2401	Unmanufactured tobacco	2,4	1 000	1 000	0	⁽³⁾

⁽¹⁾ The wording of the description of the products is to be considered as having no more than indicative value, the preferential scheme being determined, within the context of this Annex, by the coverage of the code. Where ex codes are indicated, the preferential scheme is to be determined by application to the code and corresponding description taken together.

⁽²⁾ This concession is only applicable to products non-benefiting from any kind of export subsidies and accompanied by a certificate (see Annex) indicating that no export refunds have been paid.

⁽³⁾ Quantities of goods subject to this existing tariff quota and released for free circulation as from 1 July 2002 before the entry into force of this Protocol shall be fully counted against the quantity provided for in the fourth column and should be submitted to the duty applicable at the moment of import.

⁽⁴⁾ Excluding tenderloin presented alone.

⁽⁵⁾ Excluding 1516 20 95, 1516 20 96 and 1516 20 98.

(1) To be completed if the signature and the stamp do not appear in box 23.
(2) Net mass or other unit of measurement indicating unit.

▼ **M122**

27. ATTRIBUTIONS Indicate the quantity available in part 1 of column 29 and the quantity attributed in part 2 thereof			
28. Net quantity (mass weight or other unit of measure stating the unit)		31. Customs document (form and No) or extract No and date of attribution	32. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
29. In figures	30. In words for the quantity attributed		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

33. Extension pages to be attached hereto

—

▼ **M122***ANNEX C***AGREEMENT****between the European Community and the Slovak Republic on reciprocal preferential trade concessions for certain wines**

1. Imports into the Community of the following products originating in the Slovak Republic shall be subject to the concessions set out below:

CN code	Description	Applicable duty	Yearly quantities (hl)
ex 2204	Wine of fresh grapes	Exemption	2 500

2. The Community shall grant a preferential zero duty within tariff quotas as mentioned under point 1, subject to the condition that no export subsidies shall be paid for exports of these quantities by the Slovak Republic.

3. Imports into the Slovak Republic of the following products originating in the Community shall be subject to the concessions set out below:

Slovak customs tariff code	Description	Applicable duty	Yearly quantities (hl)
ex 2204 10	Quality sparkling wine	Exemption	10 000
ex 2204 21	Quality wine of fresh grapes in containers holding 2 litres or less		
2204 29	Other wine of fresh grapes in containers holding more than 2 litres	25 %	20 000

4. The Slovak Republic shall grant a preferential zero duty within tariff quotas as mentioned under point 3, subject to the condition that no export subsidies shall be paid for exports of these quantities by the Community.

5. This Agreement shall cover wine

(a) which has been produced from fresh grapes wholly produced and harvested in the territory of the Contracting Party in question, and

(b) (i) originating in the Community, which has been produced in accordance with the rules governing the oenological practices and processes referred to in Title V of Council Regulation (EC) No 1493/1999 of 17 May 1999 on the common organisation of the market in wine⁽¹⁾;

(ii) originating in the Slovak Republic, which has been produced in accordance with the rules governing the oenological practices and processes in conformity with the Slovak law. These oenological rules referred to shall be in conformity with the Community legislation.

⁽¹⁾ OJ L 179, 14.7.1999, p. 1. Regulation as last amended by Regulation (EC) No 2585/2001 (OJ L 345, 29.12.2001, p. 10).

▼ M122

6. Imports of wine under the concessions provided in this Agreement will be subject to the presentation of a certificate issued by a mutually recognised official body appearing on the lists drawn up jointly, to the effect that the wine in question complies with point 5(b).
7. The Contracting Parties shall examine the opportunities for granting each other further concessions taking into account the development of wine trade between the Contracting Parties.
8. The Contracting Parties agreed to continue immediately with the already started negotiations with the aim to conclude rapidly an agreement on the reciprocal recognition, protection and control of spirits and wine names, including 'Slovenske Tokajske Vino' originating in the Slovak part of the Tokaj Wine Growing Region.
9. The Contracting Parties shall ensure that the benefits granted reciprocally are not called into question by other measures.
10. Consultations are to take place at the request of either Contracting Party on any problem relating to the way this Agreement operates.
11. This Agreement shall apply, on the one hand, in the territories in which the Treaty establishing the European Community is applied and under the conditions laid down in that Treaty and, on the other hand, in the territory of the Slovak Republic.